

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Απόφαση αριθ. 2317/2003/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος για την αύξηση της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και για την προώθηση της διαπολιτισμικής κατανόησης μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες (Erasmus Mundus) (2004-2008) 1
- ★ Απόφαση αριθ. 2318/2003/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2003, για τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος (2004-2006) για την αποτελεσματική ενσωμάτωση των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών (ΤΠΕ) στα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης (πρόγραμμα eLearning) 9
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2319/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού 17
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2320/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του λυκίσκου 18
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2321/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/98 για τη θέσπιση ειδικών προσωρινών μέτρων στον τομέα του λυκίσκου 19
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2322/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, θεσπίζων παρέκκλιση από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 ως προς την υποχρέωση προσωρινής παύσης καλλιέργειας για την περίοδο εμπορίας 2004/05 20
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2323/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τον καθορισμό των ποσών της ενίσχυσης που χορηγείται στον τομέα των σπόρων προς σπορά για την περίοδο εμπορίας 2004/05 21
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2324/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 που επιτρέπει την προσφορά και την παράδοση στην άμεση ανθρώπινη κατανάλωση ορισμένων εισαγόμενων οίνων στους οποίους μπορεί να έχουν χρησιμοποιηθεί οινολογικές πρακτικές που δεν προβλέπονται από τον (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 24

Τιμή: 26 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2325/2003 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2561/2001, για την προώθηση της μετατροπής των στόλων οι οποίοι εξαρτώντο, μέχρι το 1999, από την αλιευτική συμφωνία με το Μαρόκο	25
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2326/2003 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2003, για τον καθορισμό των τιμών προσανατολισμού και των κοινοτικών τιμών παραγωγής ορισμένων προϊόντων αλιείας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000, για την αλιευτική περίοδο 2004	27
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2327/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τη θέσπιση ενός μεταβατικού συστήματος σημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής των μεταφορών ...	30
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2328/2003 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τη θέσπιση καθεστώτος αντιστάθμισης του επιπλέον κόστους που συνεπάγεται ο εξόχως απόκεντρος χαρακτήρας των Αζορών, της Μαδέρας, των Καναρίων Νήσων και των γαλλικών διαμερισμάτων της Γουιάνας και της Ρεϋνιόν για τη διάθεση ορισμένων αλιευτικών προϊόντων	34
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2329/2003 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη σύναψη της αλιευτικής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης	43
Συμφωνία αλιείας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης	45
★ Οδηγία 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση και την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ ⁽¹⁾	64
★ Οδηγία 2003/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, για την περαιτέρω χρήση πληροφοριών του δημόσιου τομέα	90
★ Οδηγία 2003/105/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση της οδηγίας 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες	97
★ Οδηγία 2003/108/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση της οδηγίας 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ)	106

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

★ Απόφαση αριθ. 3/2003 του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, της 11ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη χρησιμοποίηση πόρων από τη συνολική χρηματοδότηση του 9ου ΕΤΑ, η οποία προορίζεται για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη, για τη δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης στην Αφρική	108
2003/912/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση της απόφασης 95/408/ΕΚ σχετικά με τις λεπτομέρειες κατάρτισης, για μια μεταβατική περίοδο, προσωρινών πινάκων εγκαταστάσεων τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εισάγουν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προϊόντα αλιείας ή ζώντα δίδυρα μαλάκια, όσον αφορά την παράταση της ισχύος της	112

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου 113

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου 115

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με αμοιβαία μέτρα απελευθέρωσης και με την αντικατάσταση των πρωτοκόλλων αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Βασιλείου του Μαρόκου 117

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με αμοιβαία μέτρα απελευθέρωσης και με την αντικατάσταση των γεωργικών πρωτοκόλλων αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Βασιλείου του Μαρόκου 119

Πρωτόκολλο αριθ. 1 για το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην κοινότητα γεωργικών προϊόντων καταγωγής Μαρόκου 121

Πρωτόκολλο αριθ. 3 για το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στο Μαρόκο γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας 135

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων 150

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας σχετικά με την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων η οποία μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες την 1η Απριλίου 1993, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999 151

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για την τροποποίηση της απόφασης 2001/131/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τον τερματισμό της διαδικασίας διαβουλεύσεων με την Αϊτή στο πλαίσιο του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ 156

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2317/2003/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 5ης Δεκεμβρίου 2003****σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος για την αύξηση της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και για την προώθηση της διαπολιτισμικής κατανόησης μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες (Erasmus Mundus) (2004-2008)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 149,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ΕΕ C 240 Ε της 7.10.2003, σ. 1 πής ⁽²⁾,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽³⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα πρέπει να συνεισφέρει στην ανάπτυξη ποιοτικής εκπαίδευσης, μεταξύ άλλων μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες.
- (2) Στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισαβόνας (23-24 Μαρτίου 2000) τονίζεται ότι, για να αντιμετωπίσει η Ευρώπη την πρόκληση της παγκοσμιοποίησης, τα κράτη μέλη πρέπει να προσαρμόσουν τα εκπαιδευτικά τους συστήματα και τα συστήματα επαγγελματικής κατάρτισης στις ανάγκες της κοινωνίας της γνώσης.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης (23 και 24 Μαρτίου 2001) δήλωσε ότι οι εργασίες παρακολούθησης των στόχων των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης θα πρέπει να αξιολογούνται με διεθνή προοπτική. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης (15 και 16 Μαρτίου 2002) επιβεβαίωσε ότι το άνοιγμα στον κόσμο είναι μια από τις τρεις βασικές αρχές του προγράμματος εργασίας για το 2010 όσον αφορά τα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης.

- (4) Οι ευρωπαίοι Υπουργοί Παιδείας, οι οποίοι συναντήθηκαν στη Μπολόνια (19 Ιουνίου 1999) αναφέρουν στην κοινή δήλωσή τους ότι είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί ότι το ευρωπαϊκό σύστημα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης θα αποκτήσει παγκόσμια ελκυστικότητα ανάλογη με τα μεγάλα πολιτιστικά και επιστημονικά επιτεύγματα της Ευρώπης.

- (5) Οι αρμόδιοι για την τριτοβάθμια εκπαίδευση ευρωπαίοι Υπουργοί, σε συνάντησή τους στην Πράγα (19 Μαΐου 2001), τόνισαν περαιτέρω, μεταξύ άλλων, πόσο σημαντικό είναι η ευρωπαϊκή τριτοβάθμια εκπαίδευση να γίνει πιο ελκυστική για τους φοιτητές από την Ευρώπη και από άλλες περιοχές του κόσμου.

- (6) Στην ανακοίνωσή της για την ενίσχυση της συνεργασίας με τρίτες χώρες στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, η Επιτροπή ισχυρίστηκε ότι πρέπει να διεθνοποιηθεί περισσότερο η τριτοβάθμια εκπαίδευση ώστε να ανταποκρίνεται στις προκλήσεις της διαδικασίας παγκοσμιοποίησης, προσδιόρισε γενικούς στόχους για τη στρατηγική συνεργασίας με τις τρίτες χώρες στον τομέα αυτό και πρότεινε συγκεκριμένα μέτρα για την επίτευξη των στόχων αυτών.

- (7) Στο ψήφισμα του Συμβουλίου της 14ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας και της εκμάθησης γλωσσών στο πλαίσιο της υλοποίησης των στόχων του Ευρωπαϊκού Έτους γλωσσών 2001 ⁽⁵⁾ τονίζεται ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να λαμβάνει υπόψη την αρχή της γλωσσικής πολυμορφίας στις σχέσεις της με τις τρίτες χώρες.

- (8) Τα ακαδημαϊκά ιδρύματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση προσπαθούν να αυξήσουν το ποσοστό των διεθνώς διακινούμενων φοιτητών. Αναγνωρίζεται ευρέως το μεγάλο το δυναμικό που αντιπροσωπεύει ο συνδυασμός των δυνάμεων των επιμέρους ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης της Ευρώπης, με την εκπαιδευτική τους ποικιλομορφία και με την ευρεία εμπειρία τους στη δικτύωση και στη συνεργασία με τρίτες χώρες, που επιτρέπει να προσφέρονται κύκλοι μαθημάτων υψηλής ποιότητας μοναδικοί στην Ευρώπη και να διαμοιράζονται ευρύτερα τα οφέλη της διεθνούς κινητικότητας εντός της Κοινότητας και στις χώρες εταίρους της.

⁽¹⁾ ΕΕ C 331 Ε της 31.12.2002, σ. 25.⁽²⁾ ΕΕ C 95 της 23.4.2003, σ. 35.⁽³⁾ ΕΕ C 244 της 10.10.2003, σ. 14.⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 8ης Απριλίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ C 240 Ε της 7.10.2003, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Οκτωβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽⁵⁾ ΕΕ C 50 της 23.2.2002, σ. 1.

- (9) Τα ευρωπαϊκά ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης πρέπει να παραμένουν στην κορυφή των εξελίξεων. Για τον σκοπό αυτό, θα πρέπει να ενθαρρύνουν τη συνεργασία τους με ιδρύματα τρίτων χωρών που έχουν επιτύχει επίπεδο ανάπτυξης συγκρίσιμο με εκείνο των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης της Κοινότητας. Η τριτοβάθμια εκπαίδευση πρέπει να αντιμετωπίζεται ως σύνολο, αναπόσπαστο μέρος του οποίου αποτελεί η τριτοβάθμια επαγγελματική κατάρτιση, δεδομένης της ύπαρξης ειδικών κλάδων όπως είναι η κατάρτιση των μηχανικών ή των εξειδικευμένων τεχνικών.
- (10) Σκοπός του παρόντος προγράμματος είναι να συμβάλει στη βελτίωση της ποιότητας της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρώπη και, παράλληλα, να έχει αντίκτυπο όσον αφορά την προβολή και την κατανόηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε όλον τον κόσμο καθώς και την δημιουργία ενός κεφαλαίου καλής θέλησως μεταξύ εκείνων που θα έχουν συμμετάσχει στο πρόγραμμα.
- (11) Το παρόν πρόγραμμα προβλέπει τη θέσπιση προγραμμάτων «Μάστερ Erasmus Mundus» που θα επιτρέπουν στους σπουδαστές να πραγματοποιούν τον «γύρο της Ευρώπης» παρακολουθώντας διάφορα πανεπιστήμια. Η νέα αυτή ευρωπαϊκή διάσταση της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την αναθεώρηση των υπαρχόντων προγραμμάτων όπως είναι το Socrates (Erasmus) για να ληφθούν τα προσήκοντα μέτρα που θα επιτρέψουν την πρόσβαση των ευρωπαίων φοιτητών στο παρόν πρόγραμμα.
- (12) Η διαχείριση της κοινοτικής δράσης θα πρέπει να γίνεται κατά τρόπο που θα την καθιστά διαφανή, φιλική για τους χρήστες, ανοικτή και κατανοητή.
- (13) Στο πλαίσιο της προώθησης της διεθνούς κινητικότητας, η Κοινότητα θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη της το φαινόμενο που είναι γνωστό ως «διαρροή εγκεφάλων».
- (14) Είναι ανάγκη να ενταθούν οι προσπάθειες της Κοινότητας για την προώθηση του διαλόγου και της κατανόησης ανάμεσα στους πολιτισμούς παγκοσμίως, έχοντας κατά νου την κοινωνική διάσταση της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης καθώς και τα ιδεώδη της δημοκρατίας και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένης της ισοτιμίας των φύλων, δεδομένου ιδίως ότι η κινητικότητα προωθεί την ανακάλυψη νέων πολιτιστικών και κοινωνικών περιβαλλόντων και διευκολύνει την κατανόησή τους, και μεριμνώντας παράλληλα ώστε καμία ομάδα πολιτών ή υπηκόων τρίτων χωρών να μην αποκλείεται ή να μην υπόκειται σε διακρίσεις όπως αναφέρεται στο άρθρο 21 παράγραφος 1 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (15) Για να ενισχυθεί η προστιθέμενη αξία της κοινοτικής δράσης πρέπει να εξασφαλισθεί η συνοχή και η συμπληρωματικότητα των δράσεων που υλοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης και των άλλων σχετικών κοινοτικών πολιτικών, μέσω και δράσεων, ιδίως του έκτου προγράμματος πλαισίου που αφορά τα προγράμματα έρευνας και εξωτερικής συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, το οποίο έχει συσταθεί με την απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ⁽¹⁾.
- (16) Η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (συμφωνία ΕΟΧ) προβλέπει μεγαλύτερη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης, της επαγγελματικής κατάρτισης και της νεολαίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών που συμμετέχουν στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (κράτη ΕΟΧ-ΕΖΕΣ), αφετέρου· οι όροι και ο τρόπος συμμετοχής των παραπάνω χωρών στο παρόν πρόγραμμα θα πρέπει να καθορισθούν σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Συμφωνίας ΕΟΧ.
- (17) Οι όροι και οι λεπτομέρειες συμμετοχής των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) στο παρόν πρόγραμμα θα πρέπει να καθορισθούν σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών αυτών και στις αποφάσεις των αντιστοίχων Συμβουλίων Σύνδεσης. Όσον αφορά την Κύπρο, η συμμετοχή θα πρέπει να χρηματοδοτηθεί από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τη χώρα αυτή. Όσον αφορά τη Μάλτα και την Τουρκία, η συμμετοχή θα πρέπει να χρηματοδοτηθεί από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης.
- (18) Το παρόν πρόγραμμα θα πρέπει να παρακολουθείται και να αξιολογείται τακτικά, σε συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών, ώστε να είναι εφικτή η αναπροσαρμογή του, ιδίως όσον αφορά τις προτεραιότητες για την υλοποίηση των μέτρων· η αξιολόγηση θα πρέπει να περιλαμβάνει εξωτερική και ανεξάρτητη αξιολόγηση.
- (19) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, που αφορούν τη συμβολή της ευρωπαϊκής συνεργασίας στην ποιοτική εκπαίδευση, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη λόγω, μεταξύ άλλων, της ανάγκης για πολυμερείς εταιρικές σχέσεις, πολυμερή κινητικότητα και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών, και δύναται να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, λόγω της διακρατικής διάστασης των κοινοτικών δράσεων και μέτρων, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη αυτών των στόχων.

⁽¹⁾ Απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) (ΕΕ L 232 της 29.8.2001, σ. 1).

- (20) Η παρούσα απόφαση ορίζει, για το σύνολο της διάρκειας του προγράμματος, χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί προνομιακή αναφορά για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽¹⁾, στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.
- (21) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽²⁾,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Θέσπιση του προγράμματος

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει πρόγραμμα για την αύξηση της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για την προώθηση της διαπολιτισμικής κατανόησης μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες, το «Erasmus Mundus», αποκαλούμενο στο εξής «πρόγραμμα».
2. Το πρόγραμμα εφαρμόζεται για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008.
3. Το πρόγραμμα υποστηρίζει και συμπληρώνει τη δράση που αναλαμβάνεται από τα κράτη μέλη και εντός αυτών ενώ σέβεται πλήρως την αρμοδιότητα τους για το περιεχόμενο και την οργάνωση των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, καθώς και την πολιτιστική και γλωσσική τους πολυμορφία.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για το σκοπό της παρούσας απόφασης, νοούνται ως:

1. «ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης»: κάθε ίδρυμα το οποίο, βάσει της εθνικής νομοθεσίας ή πρακτικής, απονέμει τίτλους ή πτυχία αυτού του επιπέδου, όποια και αν είναι η ονομασία των ιδρυμάτων αυτών·
2. «μεταπτυχιακός φοιτητής από τρίτη χώρα»: ο υπήκοος τρίτης χώρας, εκτός από τις χώρες ΕΟΧ-ΕΖΕΣ και τις υποψήφιες χώρες για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο οποίος: έχει ήδη λάβει ένα πρώτο πτυχίο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης· δεν είναι κάτοικος οποιουδήποτε κράτους μέλους ή οποιασδήποτε από τις συμμετέχουσες χώρες που προβλέπει το άρθρο 11· δεν έχει ασκήσει την κύρια δραστηριότητά του (σπουδές, εργασία, κ.λπ.) για

περισσότερους από 12 μήνες συνολικά κατά την τελευταία πενταετία σε οποιοδήποτε κράτος μέλος ή σε οποιαδήποτε συμμετέχουσα χώρα· και έχει γίνει δεκτός ή έχει εγγραφεί σε ένα πρόγραμμα Μάστερ του Erasmus Mundus, όπως περιγράφεται στο παράρτημα·

3. «επιστήμονας από τρίτη χώρα»: ο υπήκοος τρίτης χώρας, εκτός από τις χώρες ΕΟΧ-ΕΖΕΣ και τις υποψήφιες χώρες για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο οποίος: δεν είναι κάτοικος οποιουδήποτε κράτους μέλους ή οποιασδήποτε από τις συμμετέχουσες χώρες που προβλέπει το άρθρο 11· δεν έχει ασκήσει την κύρια δραστηριότητά του (σπουδές, εργασία, κ.λπ.) για περισσότερους από 12 μήνες συνολικά κατά την τελευταία πενταετία σε οποιοδήποτε κράτος μέλος ή σε οποιαδήποτε συμμετέχουσα χώρα· και έχει εξέχουσα πανεπιστημιακή ή/και επαγγελματική εμπειρία·
4. «μεταπτυχιακές σπουδές»: τα προγράμματα σπουδών τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που έπονται των σπουδών του πρώτου πτυχίου διάρκειας τουλάχιστον τριών ετών, και τα οποία οδηγούν σε δεύτερο ή περαιτέρω πτυχίο.

Άρθρο 3

Στόχοι του προγράμματος

1. Ο γενικός στόχος του προγράμματος είναι να αυξηθεί η ποιότητα της ευρωπαϊκής τριτοβάθμιας εκπαίδευσης μέσω προαγωγής της συνεργασίας με τρίτες χώρες, ώστε να αναπτύσσεται καλύτερα το ανθρώπινο δυναμικό και να προωθείται ο διάλογος και η κατανόηση ανάμεσα στους λαούς και τους πολιτισμούς.
2. Οι ειδικοί στόχοι του προγράμματος είναι:
 - α) η προώθηση της ποιοτικής προσφοράς στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, με διακριτή ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία που να είναι ελκυστική τόσο εντός όσο και εκτός των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 - β) η ενθάρρυνση και η παροχή δυνατοτήτων, σε υψηλού επιπέδου πτυχιούχους και επιστήμονες από όλο τον κόσμο, να αποκτούν τίτλους ή/και εμπειρία στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
 - γ) η ανάπτυξη πιο συγκροτημένης συνεργασίας ανάμεσα στα ιδρύματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των τρίτων χωρών, και μεγαλύτερης εξωτερικής κινητικότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών προγραμμάτων σπουδών·
 - δ) η βελτίωση των δυνατοτήτων πρόσβασης και η ενίσχυση της εικόνας και της προβολής της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. Στην προσπάθειά της να επιτύχει τους στόχους του προγράμματος, η Επιτροπή ακολουθεί τη γενική πολιτική της Κοινότητας σχετικά με την ισότητα των ευκαιριών για τους άνδρες και τις γυναίκες. Η Επιτροπή εξασφαλίζει επίσης ότι δεν αποκλείεται ή δεν μειονεκτεί καμία ομάδα πολιτών ή υπηκόων τρίτης χώρας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 4

Δράσεις του προγράμματος

1. Οι στόχοι του παρόντος προγράμματος, όπως ορίζονται στο άρθρο 3, επιδιώκουν τις ακόλουθες δράσεις:
 - α) προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus, που επιλέγονται σε συνάρτηση με την ποιότητα της προτεινόμενης κατάρτισης και της υποδοχής των φοιτητών·
 - β) πρόγραμμα υποτροφιών·
 - γ) εταιρικές σχέσεις με ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης τρίτων χωρών·
 - δ) μέτρα ενίσχυσης της ελκυστικότητας της Ευρώπης ως εκπαιδευτικού προορισμού·
 - ε) μέτρα τεχνικής υποστήριξης.
2. Οι δράσεις αυτές υλοποιούνται με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο παράρτημα και με τις ακόλουθες προσεγγίσεις, οι οποίες μπορούν να συνδυάζονται μεταξύ τους όπου αυτό ενδείκνυται:
 - α) υποστήριξη της ανάπτυξης κοινών εκπαιδευτικών προγραμμάτων και δικτύων συνεργασίας που διευκολύνουν την ανταλλαγή εμπειριών και ορθών πρακτικών·
 - β) ενισχυμένη υποστήριξη της κινητικότητας ατόμων, μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών, στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
 - γ) προώθηση της γλωσσομάθειας, παρέχοντας κατά προτίμηση στους φοιτητές τη δυνατότητα εκμάθησης τουλάχιστον δύο από τις γλώσσες που ομιλούνται στις χώρες στις οποίες εδρεύουν τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που μετέχουν στο πρόγραμμα Μάστερ Erasmus Mundus, και προώθηση της κατανόησης διαφορετικών πολιτισμών·
 - δ) υποστήριξη πιλοτικών σχεδίων που βασίζονται σε διακρατικές εταιρικές σχέσεις και αποσκοπούν στην ανάπτυξη της καινοτομίας και της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση·
 - ε) υποστήριξη της ανάλυσης και παρακολούθησης των τάσεων και των εξελίξεων στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, με διεθνή προοπτική.

Άρθρο 5

Πρόσβαση στο πρόγραμμα

Σύμφωνα με τους όρους και τους διακανονισμούς εφαρμογής που ορίζονται στο παράρτημα και έχοντας υπόψη τους ορισμούς του άρθρου 2, το πρόγραμμα αφορά ιδίως:

- α) ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- β) φοιτητές που έχουν αποκτήσει ένα πρώτο πτυχίο από ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- γ) επιστήμονες ή επαγγελματίες που έχουν διδακτικό ή ερευνητικό έργο·
- δ) προσωπικό που συμμετέχει άμεσα στην τριτοβάθμια εκπαίδευση·
- ε) άλλους δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, οι οποίοι μπορούν να συμμετέχουν μόνο στις δράσεις 4 και 5 του παραρτήματος.

Άρθρο 6

Υλοποίηση του προγράμματος και συνεργασία με τα κράτη μέλη

1. Η Επιτροπή:
 - α) εξασφαλίζει την αποτελεσματική υλοποίηση των κοινοτικών δράσεων που καλύπτονται από το πρόγραμμα σύμφωνα με το παράρτημα·
 - β) λαμβάνει υπόψη τη διμερή συνεργασία με τρίτες χώρες που έχουν αναλάβει τα κράτη μέλη·
 - γ) πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με τις αρμόδιες ενώσεις και τους οργανισμούς του τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ενημερώνει την επιτροπή του άρθρου 8 για τη γνώμη τους·
 - δ) επιζητά τη συνέργια και αναπτύσσει κοινές δραστηριότητες με άλλα κοινοτικά προγράμματα και δράσεις στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και της έρευνας.
2. Τα κράτη μέλη:
 - α) λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν την αποτελεσματική διεξαγωγή του προγράμματος σε επίπεδο κράτους μέλους, με τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων για την εκπαίδευση μερών, σύμφωνα με την εθνική πρακτική, και προσαθούν να λάβουν τα τυχόν κατάλληλα μέτρα για τη λύση των νομικών και διοικητικών εμποδίων·
 - β) ορίζουν τις κατάλληλες δομές που συνεργάζονται στενά με την Επιτροπή·
 - γ) ενθαρρύνουν τις δυνατότητες συνέργιας με άλλα κοινοτικά προγράμματα και τυχόν παρεμφερείς εθνικές πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται σε επίπεδο κρατών μελών.
3. Η Επιτροπή εξασφαλίζει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη:
 - α) την παροχή της δέουσας πληροφόρησης, δημοσιότητας και παρακολούθησης σχετικά με τις δράσεις που υποστηρίζει το πρόγραμμα·
 - β) τη διάδοση των αποτελεσμάτων των δράσεων που αναλαμβάνονται στα πλαίσια του προγράμματος.

Άρθρο 7

Μέτρα εφαρμογής

1. Τα ακόλουθα αναγκαία μέτρα εφαρμογής της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2:
 - α) το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών, συμπεριλαμβανομένων των προτεραιοτήτων·
 - β) τα κριτήρια και οι διαδικασίες επιλογής, συμπεριλαμβανομένης της σύνθεσης και του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής επιλογής, και τα αποτελέσματα των επιλογών της δράσης 1, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των διατάξεων του παραρτήματος·

- γ) οι γενικές κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή του προγράμματος·
- δ) ο ετήσιος προϋπολογισμός, η κατανομή των κονδυλίων μεταξύ των διαφόρων δράσεων του προγράμματος και ενδεικτικά ποσά υποτροφιών·
- ε) οι διευθετήσεις για την παρακολούθηση και αξιολόγηση του προγράμματος και για τη διάδοση και μεταφορά των αποτελεσμάτων.

2. Οι προτάσεις αποφάσεων σχετικά με τα αποτελέσματα των επιλογών, εκτός των επιλογών της δράσης 1, και όλα τα άλλα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής, που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 3.

Άρθρο 8

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
 2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
- Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε δύο μήνες.
3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
 4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 9

Χρηματοδότηση

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο εκτέλεσης του προγράμματος για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1 ορίζεται σε 230 εκατομμύρια ευρώ. Για την περίοδο που έπεται της 31ης Δεκεμβρίου 2006, το ποσό αυτό θεωρείται ότι έχει επιβεβαιωθεί, εφόσον είναι σύμφωνο, για τη φάση αυτή, προς τις δημοσιονομικές προοπτικές που ισχύουν για την περίοδο που άρχεται το 2007.
2. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις μέσα στα όρια των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 10

Συνοχή και συμπληρωματικότητα

1. Η Επιτροπή εξασφαλίζει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, τη συνολική συνοχή και συμπληρωματικότητα με άλλες συναφείς κοινοτικές πολιτικές, μέσα και δράσεις, ιδίως με το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο έρευνας και με προγράμματα εξωτερικής συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.
2. Η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 σχετικά με τις κοινοτικές πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται στους σχετικούς τομείς, εξασφαλίζει την αποτελεσματική σύνδεση, και, όπου ενδείκνυται, τις κοινές δράσεις ανάμεσα στο πρόγραμμα και στα προγράμματα και τις δράσεις στον τομέα της εκπαίδευσης που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της συνεργασίας της Κοινότητας με τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των διμερών συμφωνιών, και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 11

Συμμετοχή των κρατών ΕΟΧ-ΕΖΕΣ και των υποψηφίων χωρών για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Οι όροι και οι λεπτομέρειες συμμετοχής των κρατών ΕΟΧ-ΕΖΕΣ και των υποψηφίων για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση χωρών στο πρόγραμμα καθορίζονται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των πράξεων που διέπουν τις σχέσεις ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις χώρες αυτές.

Άρθρο 12

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί τακτικά την υλοποίηση του προγράμματος σε συνεργασία με τα κράτη μέλη. Τα αποτελέσματα της παρακολούθησης και της αξιολόγησης χρησιμοποιούνται κατά την εφαρμογή του προγράμματος.

Η παρακολούθηση περιλαμβάνει τις εκθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και συγκεκριμένες δραστηριότητες.

2. Το πρόγραμμα αξιολογείται τακτικά από την Επιτροπή όσον αφορά τους αναφερόμενους στο άρθρο 3 στόχους, τον αντίκτυπο του προγράμματος στο σύνολό του και τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των δράσεων που υλοποιούνται στο πλαίσιο του προγράμματος και εκείνων που υπάγονται σε άλλες συναφείς κοινοτικές πολιτικές, μέσα και δράσεις.

3. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών:

- α) κατά την προσχώρηση νέων κρατών μελών, έκθεση για τις δημοσιονομικές συνέπειες αυτών των προσχωρήσεων στο πρόγραμμα, ακολουθούμενη, οσάκις ενδείκνυται, από προτάσεις για την αντιμετώπιση των εν λόγω δημοσιονομικών συνεπειών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο αποφασίζουν επί των προτάσεων αυτών το συντομότερο δυνατόν·
- β) μέχρι τις 30 Ιουνίου 2007, ενδιάμεση έκθεση αξιολόγησης για τα επιτευχθέντα αποτελέσματα και για τις ποιοτικές πτυχές της υλοποίησης του προγράμματος·
- γ) μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2007, ανακοίνωση σχετικά με τη συνέχιση του προγράμματος·
- δ) μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2009, την εκ των υστέρων έκθεση αξιολόγησης.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 5 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. LUNARDI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

ΔΡΑΣΗ 1:	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΑΣΤΕΡ ΤΟΥ ERASMUS MUNDUS
ΔΡΑΣΗ 2:	ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ
ΔΡΑΣΗ 3:	ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΤΡΙΤΟΒΑΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ
ΔΡΑΣΗ 4:	ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΕΛΚΥΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΔΡΑΣΗ 5:	ΤΕΧΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	

ΔΡΑΣΗ 1: ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΑΣΤΕΡ ΤΟΥ ERASMUS MUNDUS

1. Η Κοινότητα επιλέγει ευρωπαϊκά μεταπτυχιακά προγράμματα που επονομάζονται, για τους σκοπούς του παρόντος προγράμματος «Μάστερ Erasmus Mundus» και επιλέγονται ανάλογα με την ποιότητα των προτεινομένων μαθημάτων και την υποδοχή που επιφυλάσσεται στους σπουδαστές, όπως προβλέπεται στο παρόν παράρτημα υπό τον τίτλο «διαδικασίες επιλογής».
2. Για τους σκοπούς του προγράμματος, τα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus:
 - α) περιλαμβάνουν τουλάχιστον τρία ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης από τρία διαφορετικά κράτη μέλη·
 - β) εφαρμόζουν πρόγραμμα σπουδών που περιλαμβάνει περιόδους σπουδών σε τουλάχιστον δύο από τα τρία ιδρύματα του στοιχείου α)·
 - γ) διαθέτουν εσωτερικές διαδικασίες αναγνώρισης των περιόδων σπουδών που πραγματοποιούνται στα ιδρύματα εταίρους, βασισμένες ή σύμφωνες με το ευρωπαϊκό σύστημα μεταφοράς ακαδημαϊκών μονάδων·
 - δ) καταλήγουν στην απονομή κοινών, διπλών ή πολλαπλών πτυχίων από τα συμμετέχοντα ιδρύματα, τα οποία αναγνωρίζουν ή εγκρίνουν τα κράτη μέλη·
 - ε) διατηρούν ελάχιστο αριθμό θέσεων για την υποδοχή και φιλοξενία φοιτητών από τρίτες χώρες στους οποίους έχει χορηγηθεί οικονομική υποστήριξη στο πλαίσιο του προγράμματος·
 - στ) ορίζουν διαφανείς προϋποθέσεις εισαγωγής, οι οποίες λαμβάνουν δεόντως υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ζητήματα ισότητας των φύλων και ίσης μεταχείρισης·
 - ζ) δεσμεύονται για την τήρηση των κανόνων όσον αφορά τη διαδικασία επιλογής των υποτρόφων (φοιτητών και επιστημόνων)·
 - η) λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνουν την πρόσβαση και τη φιλοξενία φοιτητών από τρίτες χώρες (δυνατότητες ενμέρωσης, στέγασης, κ.λπ.)·
 - θ) ανεξαρτήτως της γλώσσας διδασκαλίας, προβλέπουν τη χρήση δύο τουλάχιστον ευρωπαϊκών γλωσσών που ομιλούνται στα κράτη μέλη στα οποία βρίσκονται τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που συμμετέχουν στο πρόγραμμα Μάστερ του Erasmus Mundus και, όπου ενδείκνυται, τη γλωσσική προετοιμασία και υποστήριξη των φοιτητών, ιδίως με μαθήματα που θα οργανώνουν τα ιδρύματα αυτά.
3. Τα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus επιλέγονται για μία πενταετία, υπό την προϋπόθεση μιας απλής ετήσιας διαδικασίας ανανέωσης βάσει των εκθέσεων προόδου. Η περίοδος αυτή μπορεί να περιλαμβάνει προπαρασκευαστικές δραστηριότητες διάρκειας ενός έτους πριν αρχίσει να λειτουργεί το καθαυτό πρόγραμμα. Καθόλη τη διάρκεια του προγράμματος, επιδιώκεται να αντιπροσωπεύονται ισόρροπα οι διάφοροι τομείς σπουδών. Η Κοινότητα μπορεί να παρέχει οικονομική υποστήριξη για τα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus και η χρηματοδότηση υπόκειται στην ετήσια διαδικασία ανανέωσης.

ΔΡΑΣΗ 2: ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

1. Η Κοινότητα καθιερώνει ένα ενιαίο, γενικό πρόγραμμα υποτροφιών που απευθύνεται στους μεταπτυχιακούς φοιτητές και επιστήμονες τρίτων χωρών.
 - α) Η Κοινότητα μπορεί να παρέχει οικονομική ενίσχυση σε φοιτητές από τρίτες χώρες που έχουν γίνει δεκτοί, μέσω ανταγωνιστικής διαδικασίας, σε προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus·
 - β) η Κοινότητα μπορεί να παρέχει οικονομική ενίσχυση σε ακαδημαϊκούς τρίτων χωρών που επισκέπτονται προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus με σκοπό να πραγματοποιήσουν διδακτικό, ερευνητικό ή ακαδημαϊκό έργο στα ιδρύματα που συμμετέχουν στα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus.

2. Οι υποτροφίες διατίθενται σε μεταπτυχιακούς φοιτητές και επιστήμονες τρίτων χωρών όπως ορίζεται στο άρθρο 2 χωρίς άλλη προϋπόθεση συμμετοχής από την ύπαρξη σχέσεων ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τη χώρα καταγωγής των εν λόγω φοιτητών και επιστημόνων.
3. Η Επιτροπή λαμβάνει μέτρα για να εξασφαλίσει ότι κανένας φοιτητής ή επιστήμονας δεν λαμβάνει οικονομική ενίσχυση για τον ίδιο σκοπό από περισσότερα του ενός κοινοτικά προγράμματα.

ΔΡΑΣΗ 3: ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΤΡΙΤΟΒΑΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

1. Η Κοινότητα μπορεί να υποστηρίξει τις συγκροτημένες σχέσεις ανάμεσα στα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus και σε ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης τρίτων χωρών. Τηρουμένων των γενικών κριτηρίων ποιότητας, θα πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη η ποικίλη γεωγραφική κατανομή μεταξύ των ιδρυμάτων τρίτων χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα. Οι εταιρικές σχέσεις θα παρέχουν το πλαίσιο για την εξωτερική κινητικότητα των φοιτητών και των επιστημόνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συμμετέχουν στα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus.
2. Οι εταιρικές σχέσεις:
 - περιλαμβάνουν ένα πρόγραμμα Μάστερ του Erasmus Mundus και τουλάχιστον ένα ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης από τρίτη χώρα,
 - υποστηρίζονται για περιόδους έως τριών ετών,
 - παρέχουν πλαίσιο για την εξωτερική κινητικότητα των φοιτητών που εγγράφονται στα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus και των καθηγητών των προγραμμάτων αυτών· οι επιλέξιμοι φοιτητές και οι επιστήμονες πρέπει να είναι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή υπήκοοι τρίτων χωρών που έχουν κατοικήσει νόμιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τουλάχιστον τρία έτη (και για λόγους διαφορετικούς από σπουδές) πριν από την έναρξη της εξωτερικής κινητικότητας,
 - εξασφαλίζουν την αναγνώριση των περιόδων σπουδών στο ίδρυμα υποδοχής, (δηλαδή μη ευρωπαϊκό ίδρυμα).
3. Οι δραστηριότητες των σχεδίων εταιρικής σχέσης μπορούν να περιλαμβάνουν επίσης:
 - διδακτικό έργο σε ένα ίδρυμα εταίρο που υποστηρίζει την ανάπτυξη του προγράμματος σπουδών του σχεδίου,
 - ανταλλαγή καθηγητών, εκπαιδευτών, διοικητικών υπαλλήλων και άλλων σχετικών ειδικών,
 - ανάπτυξη και διάδοση των νέων μεθοδολογιών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, που περιλαμβάνουν τη χρήση των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας, την ηλεκτρονική μάθηση και την ανοικτή και εξ αποστάσεως μάθηση,
 - ανάπτυξη προγραμμάτων συνεργασίας με ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης τρίτων χωρών με στόχο την προσφορά κύκλων μαθημάτων στην εν λόγω χώρα.

ΔΡΑΣΗ 4: ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΕΛΚΥΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Με τη δράση αυτή, η Κοινότητα μπορεί να ενισχύει τις δραστηριότητες που στοχεύουν στη βελτίωση της εικόνας και της προβολής και στην καλύτερη πρόσβαση στην ευρωπαϊκή εκπαίδευση. Η Κοινότητα υποστηρίζει επίσης τις συμπληρωματικές δραστηριότητες που συνεισφέρουν στους στόχους του παρόντος προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων που αφορούν τη διεθνή διάσταση της εξασφάλισης της ποιότητας, της αναγνώρισης των ακαδημαϊκών μονάδων, της αναγνώρισης των ευρωπαϊκών τίτλων στο εξωτερικό και της αμοιβαίας αναγνώρισης των τίτλων με τις τρίτες χώρες, της ανάπτυξης του προγράμματος σπουδών και της κινητικότητας.
2. Τα επιλέξιμα ιδρύματα μπορούν να περιλαμβάνουν δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης σε εθνικό ή σε διεθνές επίπεδο. Οι δραστηριότητες πραγματοποιούνται σε δίκτυα που περιλαμβάνουν τουλάχιστον τρεις οργανισμούς από τρία διαφορετικά κράτη μέλη και μπορεί να περιλαμβάνουν και οργανισμούς από τρίτες χώρες. Οι δραστηριότητες (που μπορούν να περιλαμβάνουν σεμινάρια, συνέδρια, εργαστήρια, ανάπτυξη εργαλείων πληροφορικής, παραγωγή υλικού για δημοσίευση, κ.λπ.) μπορούν να πραγματοποιούνται στα κράτη μέλη ή σε τρίτες χώρες.
3. Οι δραστηριότητες προώθησης επιδιώκουν να δημιουργούν δεσμούς ανάμεσα στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και την έρευνα, και να αξιοποιούν, όπου είναι δυνατόν, πιθανές συνέργιες.
4. Με τη δράση αυτή, η Κοινότητα μπορεί να υποστηρίξει διεθνή θεματικά δίκτυα που ασχολούνται με τα ζητήματα αυτά.
5. Η Κοινότητα μπορεί να υποστηρίξει, κατά περίπτωση, δοκιμαστικά σχέδια με τρίτες χώρες για την ανάπτυξη περαιτέρω συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης με τις εν λόγω χώρες.
6. Η Κοινότητα υποστηρίζει ένα σύλλογο αποφοίτων όλων των φοιτητών (τρίτων χωρών και Ευρωπαίων) που αποφοιτούν από τα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus.

ΔΡΑΣΗ 5: ΤΕΧΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Κατά την υλοποίηση του προγράμματος, η Επιτροπή μπορεί να προσφεύγει σε εμπειρογνώμονες, σε εκτελεστικά γραφεία, σε υφιστάμενους αρμόδιους φορείς στα κράτη μέλη, και εάν χρειασθεί, σε άλλες μορφές τεχνικής βοήθειας ή χρηματοδότηση των οποίων μπορεί να αντλείται από το συνολικό χρηματοδοτικό πλαίσιο του προγράμματος.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Οι διαδικασίες επιλογής ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1. Οι διαδικασίες αυτές τηρούν τις ακόλουθες διατάξεις:

- α) Η επιλογή των προτάσεων δυνάμει των δράσεων 1 και 3 γίνεται από επιτροπή επιλογής της οποίας προεδρεύει ένα πρόσωπο το οποίο αυτή εκλέγει και η οποία αποτελείται από προσωπικότητες υψηλού επιπέδου που προέρχονται από τον ακαδημαϊκό χώρο και αντιπροσωπεύουν την ποικιλία της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η επιτροπή επιλογής εξασφαλίζει ότι τα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus και οι εταιρικές σχέσεις αντιστοιχούν στην υψηλότερη δυνατή ακαδημαϊκή ποιότητα.
- β) Σε κάθε επιλεγόμενο πρόγραμμα Μάστερ του Erasmus Mundus, κατανέμεται συγκεκριμένος αριθμός υποτροφιών στο πλαίσιο της δράσης 2. Η επιλογή των φοιτητών τρίτων χωρών πραγματοποιείται από τα ιδρύματα που συμμετέχουν στα προγράμματα Μάστερ του Erasmus Mundus. Οι διαδικασίες επιλογής προβλέπουν μηχανισμό συμψηφισμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο, προς αποφυγήν σοβαρών ανισορροπιών μεταξύ των τομέων σπουδών και των περιοχών προέλευσης φοιτητών και ακαδημαϊκών και των κρατών μελών προορισμού.
- γ) Οι προτάσεις δυνάμει της δράσης 4 επιλέγονται από την Επιτροπή.
- δ) Οι διαδικασίες επιλογής προϋποθέτουν διαβούλευση με τις δομές που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχείο β).

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2318/2003/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 5ης Δεκεμβρίου 2003

για τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος (2004-2006) για την αποτελεσματική ενσωμάτωση των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών (ΤΠΕ) στα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης (πρόγραμμα eLearning)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 149 παράγραφος 4 και το άρθρο 150 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽²⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι στόχοι των προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης Σωκράτης και Leonardo da Vinci, που θέσπισαν η απόφαση αριθ. 253/2000/ΕΚ ⁽⁴⁾ και 1999/382/ΕΚ ⁽⁵⁾, αντιστοίχως, περιλαμβάνουν την ανάπτυξη της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης και τη χρήση τεχνολογιών των πληροφοριών και επικοινωνιών.
- (2) Στα συμπεράσματα της συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στη Λισαβόνα στις 23 και 24 Μαρτίου 2000 («το Συμβούλιο της Λισαβόνας») τονίζεται η αναγκαιότητα προσαρμογής των ευρωπαϊκών συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στις ανάγκες της οικονομίας της γνώσης, και δηλώνεται ότι η προώθηση νέων βασικών δεξιοτήτων, ιδίως στον τομέα των τεχνολογιών των πληροφοριών είναι ένα από τα τρία βασικά συστατικά αυτής της νέας προσέγγισης.
- (3) Η πρωτοβουλία «eLearning — Να σκεφτούμε την εκπαίδευση του αύριο», που ξεκίνησε από την Επιτροπή το Μάιο του 2000 ως ανταπόκριση στο Συμβούλιο της Λισαβόνας, έλαβε την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου κατά τη συνεδρίασή του στη Φέιρα τον Ιούνιο του 2000. Στη συνεδρίασή του στη Στοκχόλμη, τον Μάρτιο του 2001, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επεσήμανε τα θετικά αποτελέσματά της πρωτοβουλίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 133 της 6.6.2003, σ. 33.⁽²⁾ ΕΕ C 244 της 10.10.2003, σ. 42.⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 8ης Απριλίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ C 233 Ε της 30.9.2003, σ. 24 και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Οκτωβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽⁴⁾ Απόφαση αριθ. 253/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Ιανουαρίου 2000, για τη θέσπιση του δεύτερου σταδίου του προγράμματος κοινοτικής δράσης στον τομέα της εκπαίδευσης «Σωκράτης» (ΕΕ L 28 της 3.2.2000, σ. 1)· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 451/2003/ΕΚ (ΕΕ L 69 της 13.3.2003, σ. 6).⁽⁵⁾ Απόφαση 1999/382/ΕΚ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, για τη θέσπιση του δεύτερου σταδίου του κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης «Leonardo da Vinci» (ΕΕ L 146 της 11.6.1999, σ. 33).

- (4) Το «σχέδιο δράσης eLearning» ανέπτυξε τις τέσσερις γραμμές δράσης της πρωτοβουλίας για eLearning (υποδομές και εξοπλισμός, κατάρτιση, ευρωπαϊκά περιεχόμενα και υπηρεσίες ποιότητας, και συνεργασία σε όλα τα επίπεδα) σε δέκα κεντρικές ενέργειες, που συνενώνουν τα διάφορα κοινοτικά προγράμματα και εργαλεία, προκειμένου να αυξηθεί η μεταξύ τους συνεκτικότητα και συνέργεια και να βελτιωθεί η πρόσβαση των χρηστών σε αυτά.

- (5) Στις 15 Μαΐου 2001, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε ψήφισμα ⁽⁶⁾ σχετικά και με τις δύο ανακοινώσεις της Επιτροπής, αναγνωρίζοντας ότι η πρωτοβουλία για το eLearning συμβάλλει στην ενίσχυση της ιδέας ενός «ενιαίου ευρωπαϊκού χώρου εκπαίδευσης», που συμπληρώνει τον ευρωπαϊκό χώρο έρευνας και την ενιαία ευρωπαϊκή αγορά, και ζητώντας να αναπτυχθεί ο ευρωπαϊκός χώρος εκπαίδευσης ανεξάρτητα στο πλαίσιο νέου ειδικού προγράμματος, με σαφή νομική βάση, αποφεύγοντας τις επικαλύψεις με υφιστάμενα προγράμματα και εξασφαλίζοντας περισσότερη προβολή και προστιθέμενη αξία στην κοινοτική δράση.

- (6) Το ψήφισμα του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 2001 σχετικά με την πρωτοβουλία «ηλεκτρονική μάθηση» ⁽⁷⁾ υποστηρίζει την πρωτοβουλία αυτή και καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει και να εντείνει τις δράσεις της στον τομέα αυτό.

- (7) Η Επιτροπή ενέκρινε, στις 21 Νοεμβρίου 2001, την ανακοίνωση «Η πραγμάτωση μιας ευρωπαϊκής περιοχής δια βίου μάθησης», επισημαίνοντας τις δυνατότητες της ηλεκτρονικής μάθησης για την ανάπτυξη και τη διαχείριση νέων εκπαιδευτικών ευκαιριών προς τον σκοπό αυτό.

- (8) Στα συμπεράσματα της συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στη Βαρκελώνη τον Μάρτιο του 2002 ζητείται η ανάληψη πανευρωπαϊκής δράσης για την αδελφοποίηση σχολείων. Ακολούθησε η έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τη χρήση του Διαδικτύου για την ανάπτυξη της αδελφοποίησης μεταξύ των ευρωπαϊκών σχολείων δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, η οποία παρουσιάστηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στη Σεβίλλη, καθώς και το πιστοποιητικό χρήστη υπολογιστών και του Διαδικτύου για τους μαθητές της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

- (9) Είναι αναγκαίο να εξετασθεί το πρόβλημα του κοινωνικού αποκλεισμού που οφείλεται στην αδυναμία ορισμένων ατόμων να εκμεταλλευθούν πλήρως τα οφέλη των τεχνολογιών των πληροφοριών και επικοινωνιών (ΤΠΕ) και του Διαδικτύου στην κοινωνία της γνώσης. Πρόκειται για το λεγόμενο «ψηφιακό χάσμα», που επηρεάζει συχνά τους νέους, τα άτομα με αναπηρίες και τους ηλικιωμένους, και κοινωνικές κατηγορίες που είναι ήδη θύματα άλλων μορφών αποκλεισμού.

⁽⁶⁾ ΕΕ C 34 Ε της 7.2.2002, σ. 153.⁽⁷⁾ ΕΕ C 204 της 20.7.2001, σ. 3.

- (10) Θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στην εκπαίδευση και τη συνεχή επιμόρφωση των δασκάλων ούτως ώστε να είναι ικανοί να χρησιμοποιούν στην αίθουσα διδασκαλίας το Διαδίκτυο και τις τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών (ΤΠΕ) με κριτικό και υπεύθυνο από εκπαιδευτική άποψη τρόπο.
- (11) Θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις διαφορές μεταξύ των δύο φύλων όσον αφορά τη χρήση της ηλεκτρονικής μάθησης και στην προώθηση ίσων ευκαιριών στον τομέα αυτό.
- (12) Η ηλεκτρονική μάθηση μπορεί να συμβάλλει ώστε η Ένωση να ανταποκρίνεται στις προκλήσεις της κοινωνίας της γνώσης. Μπορεί επίσης να συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητας της μάθησης, στη διευκόλυνση της πρόσβασης στους μαθησιακούς πόρους, στην αντιμετώπιση ειδικών αναγκών και στην ανάπτυξη αποτελεσματικότερης και αποδοτικότερης εκπαίδευσης και κατάρτισης στον χώρο εργασίας, ιδίως σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.
- (13) Η διακήρυξη της Μπολόνια, που υπεγράφη στις 19 Ιουνίου 1999 από 29 ευρωπαίους Υπουργούς Παιδείας, επισημαίνει την αναγκαιότητα ευρωπαϊκής διάστασης στην τριτοβάθμια εκπαίδευση καθώς και τη σημασία που έχει η ανάπτυξη της διάστασης της ηλεκτρονικής μάθησης στο πλαίσιο αυτό.
- (14) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να δίδει μεγάλη προσοχή στην αποτελεσματική προώθηση των εικονικών χώρων τριτοβάθμιας παιδείας ως συμπλήρωμα των δραστηριοτήτων προγραμμάτων κινητικότητας μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε τρίτες χώρες.
- (15) Χρειάζεται να ενισχυθούν και να συμπληρωθούν τα υπάρχοντα μέσα και να εξετασθεί ο ρόλος του eLearning και στην προετοιμασία της νέας γενεάς μέσω στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης.
- (16) Για να ενισχυθεί η προστιθέμενη αξία της κοινοτικής δράσης είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί η συνοχή και η συμπληρωματικότητα μεταξύ των ενεργειών που διεξάγονται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης και άλλων συναφών κοινοτικών πολιτικών, μέσων και ενεργειών, ιδίως της θεματικής προτεραιότητας του έκτου προγράμματος-πλαισίου για την έρευνα που αφορά τις τεχνολογίες της κοινωνίας των πληροφοριών, που θέσπισε η απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ.⁽¹⁾
- (17) Οι υποψήφιοι για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση χώρες και τα κράτη ΕΟΧ-ΕΖΕΣ θα πρέπει να μπορούν να συμμετέχουν στο πρόγραμμα eLearning. Εμπειρογνώμονες και εκπαιδευτικά ιδρύματα από άλλες τρίτες χώρες θα πρέπει να μπορούν να συμμετέχουν στην ανταλλαγή εμπειριών στο πλαίσιο της υφιστάμενης συνεργασίας με αυτές τις τρίτες χώρες.
- (18) Το πρόγραμμα eLearning θα πρέπει να παρακολουθείται και να αξιολογείται τακτικά σε συνεργασία Επιτροπής και κρατών μελών, ώστε να είναι δυνατές αναπροσαρμογές, ιδίως όσον αφορά τις προτεραιότητες υλοποίησης των μέτρων. Η αξιολόγηση θα πρέπει να περιλαμβάνει εξωτερική αξιολόγηση από ανεξάρτητα, αμερόληπτα όργανα.
- (19) Δεδομένου ότι ο στόχος της προβλεπόμενης δράσης, και συγκεκριμένα η προώθηση της ευρωπαϊκής συνεργασίας ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα και η πρόσβαση στη διάσταση της εκπαίδευσης και κατάρτισης με αποτελεσματική χρήση της ηλεκτρονικής μάθησης, δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται, επομένως, λόγω της διασυνοριακής διάστασης των απαραίτητων ενεργειών και μέτρων, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.
- (20) Η παρούσα απόφαση θεσπίζει ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο για τη συνολική διάρκεια του προγράμματος eLearning, το οποίο αποτελεί την προνομιακή αναφορά για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας, της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽²⁾, κατά τη διάρκεια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.
- (21) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽³⁾.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Θέσπιση του προγράμματος

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει το πρόγραμμα eLearning, ένα πολυετές πρόγραμμα για τη βελτίωση της ποιότητας των ευρωπαϊκών συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης και της πρόσβασης σε αυτά, μέσω της αποτελεσματικής χρήσης των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών (ΤΠΕ), το οποίο καλείται στο εξής «το πρόγραμμα».

2. Το πρόγραμμα εφαρμόζεται για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

⁽¹⁾ Απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) (ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 2

Στόχοι του προγράμματος

1. Ο γενικός στόχος του προγράμματος είναι να υποστηρίξει και να αναπτύξει περαιτέρω την αποτελεσματική χρήση των ΤΠΕ στα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης, ως συμβολή στην ποιοτική εκπαίδευση και ως ουσιώδες στοιχείο για την προσαρμογή τους στις ανάγκες της κοινωνίας της γνώσης σε ένα πλαίσιο δια βίου μάθησης.
2. Ειδικοί στόχοι του προγράμματος είναι:
 - α) ο προσδιορισμός των ενδιαφερομένων φορέων και η ενημέρωσή τους όσον αφορά τους τρόπους και τα μέσα χρήσης της ηλεκτρονικής μάθησης, με στόχο την προώθηση της εξοικείωσης με τα ψηφιακά μέσα και με τον τρόπο αυτό η συμβολή στην ενίσχυση της κοινωνικής συνοχής και της προσωπικής ανάπτυξης και την προώθηση του διαπολιτισμικού διαλόγου·
 - β) η αξιοποίηση των δυνατοτήτων της ηλεκτρονικής μάθησης για την ενδυνάμωση της ευρωπαϊκής διάστασης στην εκπαίδευση·
 - γ) η παροχή μηχανισμών για την υποστήριξη της ανάπτυξης ευρωπαϊκών προϊόντων και υπηρεσιών ποιότητας, και για την ανταλλαγή και μεταβίβαση ορθών πρακτικών·
 - δ) η αξιοποίηση των δυνατοτήτων της ηλεκτρονικής μάθησης στο πλαίσιο της καινοτομίας στις μεθόδους διδασκαλίας με την προοπτική βελτίωσης της ποιότητας της διαδικασίας μάθησης και καλλιέργειας της αυτονομίας αυτών που μαθαίνουν.

Άρθρο 3

Τομείς παρέμβασης του προγράμματος

1. Οι στόχοι του προγράμματος επιδιώκονται στους ακόλουθους τομείς παρέμβασης, σύμφωνα με τις γραμμές δράσης που περιγράφονται στο παράρτημα:
 - α) προώθηση της εξοικείωσης με τα ψηφιακά μέσα:

οι ενέργειες στον τομέα αυτόν αφορούν τη συμβολή των ΤΠΕ στα πλαίσια της σχολικής και ευρύτερα της δια βίου μάθησης, ιδίως για εκείνους που, λόγω της γεωγραφικής θέσης, της κοινωνικής κατάστασης ή των ειδικών αναγκών τους, δεν έχουν εύκολη πρόσβαση στις εν λόγω τεχνολογίες. Στόχος είναι να εντοπισθούν καλά παραδείγματα προς μίμηση και να αναπτυχθούν συνέργειες μεταξύ των πολλών εθνικών και ευρωπαϊκών δραστηριοτήτων που αφορούν τις εν λόγω ομάδες-στόχους·
 - β) ευρωπαϊκοί εικονικοί εκπαιδευτικοί χώροι:

οι ενέργειες στον τομέα αυτό αφορούν τη βελτίωση της ενσωμάτωσης της εικονικής διάστασης στην τριτοβάθμια εκπαίδευση. Σκοπός είναι να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη νέων οργανωτικών προτύπων για την παροχή τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρώπη (εικονικοί εκπαιδευτικοί χώροι) και για ευρωπαϊκά προγράμματα ανταλλαγών και ανταλλαγής εμπειριών (εικονική κινητικότητα), με βάση τα υφιστάμενα ευρωπαϊκά πλαίσια συνεργασίας (πρόγραμμα Erasmus, διαδικασία της Μπολόνια), και για την παροχή μιας «διάστασης ηλεκτρονικής μάθησης» στα επι-

χειρησιακά εργαλεία τους (ευρωπαϊκό σύστημα μεταφοράς ακαδημαϊκών μονάδων (ECTS), ευρωπαϊκό μεταπτυχιακό δίπλωμα (Master), διασφάλιση της ποιότητας, κινητικότητα)·

- γ) ηλεκτρονική αδελφοποίηση σχολείων στην Ευρώπη και προώθηση της κατάρτισης των εκπαιδευτικών:

οι ενέργειες στον τομέα αυτό υποστηρίζουν και αναπτύσσουν περαιτέρω τη δημιουργία δικτύων μεταξύ σχολείων, ώστε να καταστεί δυνατό για όλα τα σχολεία στην Ευρώπη να δημιουργούν παιδαγωγικές εταιρικές σχέσεις με σχολεία σε άλλα σημεία της Ευρώπης, να προωθούν καινοτόμες μεθόδους συνεργασίας καθώς και να μεταβιβάζουν εκπαιδευτικές προσεγγίσεις ποιότητας και να ενισχύουν την εκμάθηση γλωσσών και τον διαπολιτισμικό διάλογο. Δράσεις στον τομέα αυτό αφορούν επίσης την ενημέρωση των επαγγελματικών δεξιοτήτων των εν γένει εκπαιδευτικών στην παιδαγωγική και συνεργατική χρήση των ΤΠΕ μέσω ανταλλαγής και διάδοσης ορθών πρακτικών και διοργάνωσης διακρατικών και πολυεπιστημονικών σχεδίων συνεργασίας·

- δ) εγκάρσιες ενέργειες:

οι ενέργειες στον τομέα αυτό αφορούν την προώθηση της ηλεκτρονικής μάθησης στην Ευρώπη, και στηρίζονται στην παρακολούθηση του σχεδίου δράσης eLearning. Στόχοι είναι η διάδοση, η προώθηση και η μεταβίβαση ορθών και καινοτόμων πρακτικών και αποτελεσμάτων από τα σχέδια και προγράμματα και η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων αναμεμιγμένων φορέων, ιδίως με την προώθηση εταιρικών σχέσεων δημόσιου-ιδιωτικού τομέα.

2. Οι ενέργειες αυτές υλοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που παρατίθενται στο παράρτημα και μέσω των ακόλουθων προσεγγίσεων, οι οποίες είναι δυνατό να συνδυάζονται, όπου αρμόζει:

- α) στήριξη δοκιμαστικών σχεδίων, με δυνατότητες στρατηγικού αντίκτυπου στις πρακτικές της εκπαίδευσης και της κατάρτισης και σαφείς προοπτικές μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας·
- β) στήριξη για την ανάπτυξη μεθόδων, εργαλείων, και πρακτικών και για την ανάλυση των τάσεων στον σχεδιασμό και τη χρήση προτύπων ηλεκτρονικής μάθησης για την εκπαίδευση και κατάρτιση·
- γ) στήριξη καινοτόμων ενεργειών που διεξάγονται από ευρωπαϊκά δίκτυα και εταιρικές σχέσεις, και αποσκοπούν στο να προωθήσουν την καινοτομία και την ποιότητα στον σχεδιασμό και τη χρήση προϊόντων και υπηρεσιών, με βάση τη συναφή χρήση των ΤΠΕ για την εκπαίδευση και κατάρτιση·
- δ) στήριξη ευρωπαϊκών δικτύων και εταιρικών σχέσεων που προάγουν και ενισχύουν την παιδαγωγική και μορφωτική χρησιμοποίηση του Διαδικτύου και των ΤΠΕ καθώς και της ανταλλαγής ορθών πρακτικών. Οι δραστηριότητες αυτές σχεδιάζονται ώστε να εξασφαλίζουν όχι μόνο την τεχνική ικανότητα χρησιμοποίησης του Διαδικτύου και των ΤΠΕ από διδάσκοντες και μαθητές, αλλά και την ικανότητα παιδαγωγικής, κριτικής και υπεύθυνης χρησιμοποίησής του·

ε) στήριξη ευρωπαϊκής συνεργασίας, μεταβίβασης των προϊόντων της ηλεκτρονικής μάθησης, και διάδοσης και ανταλλαγής ορθών πρακτικών·

στ) παροχή τεχνικής και διοικητικής συνδρομής.

Άρθρο 4

Υλοποίηση του προγράμματος και συνεργασία με τα κράτη μέλη

1. Η Επιτροπή:

- α) εξασφαλίζει την υλοποίηση των κοινοτικών ενεργειών που καλύπτονται από το πρόγραμμα σύμφωνα με το παράρτημα·
- β) εξασφαλίζει συνέργειες με άλλα κοινοτικά προγράμματα και ενέργειες στους τομείς της εκπαίδευσης, της έρευνας, της κοινωνικής πολιτικής και της περιφερειακής ανάπτυξης·
- γ) προωθεί και διευκολύνει τη συνεργασία με διεθνείς οργανισμούς που αναπτύσσουν δραστηριότητες στον τομέα της ηλεκτρονικής μάθησης.

2. Τα κράτη μέλη ορίζουν κατάλληλους ανταποκριτές που συνεργάζονται στενά με την Επιτροπή όσον αφορά την πληροφόρηση σχετικά με τη χρήση και την πρακτική της ηλεκτρονικής μάθησης.

Άρθρο 5

Μέτρα εφαρμογής

1. Τα ακόλουθα αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης μέτρα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής διαχείρισης που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2:

- α) το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας, συμπεριλαμβανομένων των προτεραιοτήτων, καθώς και τα κριτήρια και οι διαδικασίες επιλογής και τα αποτελέσματα·
- β) ο ετήσιος προϋπολογισμός και η κατανομή των κονδυλίων μεταξύ των διαφόρων δράσεων του προγράμματος, σύμφωνα με τα άρθρα 9 και 10·
- γ) τα μέτρα εποπτείας και αξιολόγησης του προγράμματος και τα μέτρα διάδοσης και μεταφοράς των αποτελεσμάτων.

2. Κάθε άλλο μέτρο αναγκαίο για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης λαμβάνεται σύμφωνα με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3.

Άρθρο 6

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε δύο μήνες.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 7

Συνεκτικότητα και συμπληρωματικότητα

1. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, εξασφαλίζει τη γενική συνεκτικότητα και συμπληρωματικότητα του προγράμματος με άλλες συναφείς πολιτικές, εργαλεία και ενέργειες της Κοινότητας, ιδίως με τα προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης Σωκράτης και Leonardo da Vinci και το πρόγραμμα Νεολαία.

2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει επαρκείς συνδέσμους και, όπου ενδείκνυται, συντονισμένες ενέργειες μεταξύ του παρόντος προγράμματος και των προγραμμάτων και ενεργειών στον τομέα των νέων τεχνολογιών για την εκπαίδευση και κατάρτιση, ιδίως των συναφών ενεργειών για τις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης του έκτου προγράμματος-πλαisiού.

Άρθρο 8

Χρηματοδότηση

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την υλοποίηση του προγράμματος για το διάστημα που ορίζεται στο άρθρο 1, καθορίζεται σε 44 εκατομμύρια ευρώ.

2. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 9

Κατανομή του προϋπολογισμού

Ο προϋπολογισμός κατανέμεται μεταξύ των ενεργειών ως εξής:

- α) ηλεκτρονική μάθηση για την προώθηση της εξοικείωσης με τα ψηφιακά μέσα: περίπου 10 % του συνόλου του προϋπολογισμού·
- β) ευρωπαϊκοί εικονικοί εκπαιδευτικοί χώροι: περίπου 30 % του συνόλου του προϋπολογισμού·
- γ) ηλεκτρονική αδελφοποίηση σχολείων στην Ευρώπη και προώθηση της κατάρτισης των εκπαιδευτικών: περίπου 45 % του συνόλου του προϋπολογισμού·
- δ) εγκάρσιες ενέργειες και εποπτεία του σχεδίου δράσης eLearning: 7,5 %, κατ' ανώτατο όριο, του συνόλου του προϋπολογισμού·
- ε) τεχνική και διοικητική συνδρομή: 7,5 %, κατ' ανώτατο όριο, του συνόλου του προϋπολογισμού.

Άρθρο 10

Συμμετοχή των υποψήφιων για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση χωρών και των κρατών ΕΟΧ-EΖΕΣ

Οι όροι και οι λεπτομερείς κανόνες για τη συμμετοχή στο πρόγραμμα των κρατών ΕΟΧ-EΖΕΣ και των χωρών που είναι υποψήφιες για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και των κρατών ΕΟΧ-EΖΕΣ, θεσπίζονται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των πράξεων που διέπουν τις σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών αυτών.

Άρθρο 11

Συνεργασία με τρίτες χώρες

Με πρωτοβουλία της Επιτροπής είναι δυνατό να κληθούν να συμμετάσχουν σε συνέδρια και συναντήσεις, εξαιρουμένων των συνεδριάσεων της επιτροπής του άρθρου 6, εμπειρογνώμονες από τρίτες χώρες εκτός εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 10.

Τα κονδύλια που διατίθενται για την επιστροφή εξόδων ταξιδιού και διαμονής, βάσει των εφαρμοστέων κανόνων της Επιτροπής, δεν υπερβαίνουν το 0,5 % του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος.

Άρθρο 12

Εποπτεία και αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί τακτικά το πρόγραμμα σε συνεργασία με τα κράτη μέλη. Η εποπτεία περιλαμβάνει την έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 και συγκεκριμένες δραστηριότητες.

2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την εξωτερική αξιολόγηση του προγράμματος κατά τη στιγμή της περάτωσής του. Στόχος της αξιολόγησης είναι να εκτιμήσει τη συνάφεια, την αποτελεσματικότητα και τον αντίκτυπο των διαφόρων ενεργειών και να εξετάσει επίσης τον γενικό αντίκτυπο του προγράμματος. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται σε ζητήματα κοινωνικής συνοχής και σε θέματα ίσων ευκαιριών.

Η αξιολόγηση αυτή εξετάζει επίσης τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των ενεργειών του παρόντος προγράμματος και εκείνων που επιδιώκονται από άλλες συναφείς πολιτικές, μέσα και ενέργειες της Κοινότητας.

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση για μια εκ των υστέρων αξιολόγηση έως το τέλος του 2007.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 5 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. LUNARDI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. ΓΡΑΜΜΕΣ ΔΡΑΣΗΣ

Οι γραμμές δράσης αποτελούν μέσο υλοποίησης του γενικού στόχου του προγράμματος: να προωθήσουν την ανάπτυξη και την κατάλληλη χρήση της ηλεκτρονικής μάθησης στην Ευρώπη και να συνδράμουν τα κράτη μέλη στις προσπάθειες που καταβάλουν στον τομέα αυτόν. Διαρθρώνονται σύμφωνα με τους τέσσερις τομείς παρέμβασης του προγράμματος.

Γραμμή δράσης 1: «Προώθηση της εξοικείωσης με τα ψηφιακά μέσα»

Η δράση στον τομέα αυτόν πρέπει να καλύπτει τόσο ζητήματα σχεδιασμού όσο και πρακτικά ζητήματα, από την κατανόηση της εξοικείωσης με τα ψηφιακά μέσα έως τον καθορισμό επανορθωτικών ενεργειών για συγκεκριμένες ομάδες-στόχους. Η εξοικείωση με τα ψηφιακά μέσα είναι μία από τις θεμελιώδεις δεξιότητες και ικανότητες που απαιτούνται για την ενεργό συμμετοχή στην κοινωνία της γνώσης και στην κουλτούρα των νέων μέσων ενημέρωσης. Η εξοικείωση με τα ψηφιακά μέσα συνδέεται επίσης με την ικανότητα χρήσης των επικοινωνιακών μέσων και με τις κοινωνικές ικανότητες, καθώς και οι τρεις έχουν κοινούς στόχους, όπως η ενεργός συμμετοχή των πολιτών στα κοινά και η υπεύθυνη χρήση των ΤΠΕ.

- α) Προσδιορισμός και διάδοση ορθών πρακτικών στην προώθηση της ψηφιακής μόρφωσης. Ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στη βελτίωση της πρόσβασης σε πόρους μάθησης για εκείνους που δεν έχουν εύκολη πρόσβαση στις ΤΠΕ, στην αντιμετώπιση διαφόρων γνωστικών και διδακτικών προσεγγίσεων και διαφορετικών τύπων μάθησης, την αντιμετώπιση ειδικών αναγκών, παραδείγματος χάριν, των αναγκών των μεταναστών, των παιδιών που νοσηλεύονται σε νοσοκομεία ή των ανάπηρων χρηστών, και τη διερεύνηση της χρήσης ελκυστικότερων προσεγγίσεων που δημιουργούν κίνητρα.
- β) Ενέργειες ευαισθητοποίησης μέσω ευρωπαϊκών δικτύων στον τομέα αυτό. Το πρόγραμμα υποστηρίζει ενέργειες τις οποίες έχουν αναλάβει ευρωπαϊκά δίκτυα, οργανώσεις, δημόσιες αρχές, εταιρικές σχέσεις δημόσιου-ιδιωτικού τομέα, κ.λπ. Επίσης υποστηρίζει τις επαφές και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών μεταξύ τους.

Γραμμή δράσης 2: «Ευρωπαϊκοί εικονικοί εκπαιδευτικοί χώροι»

Αυτή η γραμμή δράσης στοχεύει στην ανάπτυξη μίας «διάστασης eLearning» για τις ευρωπαϊκές πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, συμβάλλοντας στη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

- α) Ανάπτυξη των υπάρχοντων μέσων, ιδίως εκείνων που αφορούν την εικονική κινητικότητα ως συμπλήρωμα και ενίσχυση της φυσικής κινητικότητας (εικονικό Erasmus) συστήματα αναγνώρισης και επικύρωσης (βασισμένα στο ευρωπαϊκό σύστημα κατοχύρωσης μαθημάτων ECTS): υπηρεσίες πληροφόρησης και καθοδήγησης ή κάθε άλλη συνέργεια μεταξύ εικονικών και παραδοσιακών προτύπων. Τα σχέδια αυτά θα πρέπει να βασίζονται σε θεσμικές συμφωνίες, διευρύνοντας ή συμπληρώνοντας, όπου είναι δυνατό, τις υφιστάμενες συμφωνίες συνεργασίας στα πλαίσια των κοινοτικών προγραμμάτων κινητικότητας.
- β) Διασυνοριακοί εικονικοί εκπαιδευτικοί χώροι. Το πρόγραμμα θα υποστηρίξει στρατηγικά σχέδια που θα πρέπει να προτείνουν τριτοβάθμια εκπαιδευτικά ιδρύματα από τρία, τουλάχιστον, κράτη μέλη. Θα πρέπει να αναπτυχθούν πρότυπα συνεργασίας για την ηλεκτρονική μάθηση όσον αφορά: το σχεδιασμό κοινής ανάπτυξης προγραμμάτων σπουδών από διάφορα πανεπιστήμια, συμπεριλαμβανομένων συμφωνιών για την αξιολόγηση, επικύρωση και αναγνώριση των αποκτώμενων ικανοτήτων, ακολουθούμενων των εθνικών διαδικασιών πειραματισμού ευρείας κλίμακας όσον αφορά την εικονική κινητικότητα, επιπροσθέτως της φυσικής κινητικότητας, καθώς και ανάπτυξη καινοτόμων δικτύων προγραμμάτων σπουδών που θα βασίζονται τόσο στις παραδοσιακές όσο και στις ηλεκτρονικές μεθόδους μάθησης.
- γ) Ευρωπαϊκά πρότυπα ηλεκτρονικής μάθησης για την τριτοβάθμια εκπαίδευση. Τα σχέδια αυτά θα πρέπει αναπτύξουν νέα πρότυπα συνεργασίας μεταξύ των ευρωπαϊκών ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, με αντικείμενο ειδικότερα την παροχή συνεχούς κατάρτισης και επαγγελματικής εξέλιξης καθώς και την ανάπτυξη υπηρεσιών μαθησιακής υποστήριξης και για την κατάρτιση των διδασκόντων γενικής παιδείας και επαγγελματικής κατάρτισης και του λοιπού εκπαιδευτικού προσωπικού στην παιδαγωγική χρήση της ηλεκτρονικής μάθησης την εξέταση μεθόδων διασφάλισης της ποιότητας, την ανάπτυξη καλύτερης κατανόησης των οργανωτικών αλλαγών και των πιθανών κινδύνων που συνδέονται με την εφαρμογή της ηλεκτρονικής μάθησης στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, καθώς και τη διαμόρφωση ευρωπαϊκών προτύπων εταιρικών σχέσεων δημόσιου και ιδιωτικού τομέα στο χώρο της ηλεκτρονικής μάθησης στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, όπως και την ανάπτυξη των ευκαιριών που δημιουργούνται από τις νέες εταιρικές σχέσεις και τα πρότυπα χρηματοδότησης.

Γραμμή δράσης 3: «Ηλεκτρονική αδειοποίηση πρωτοβάθμιων και δευτεροβάθμιων σχολείων στην Ευρώπη και προώθηση της κατάρτισης των εκπαιδευτικών»

Αυτή η γραμμή δράσης θα πρέπει να διευκολύνει την αδειοποίηση σχολείων μέσω του Διαδικτύου και να προάγει την κατάρτιση των διδασκόντων, ενώ ταυτόχρονα θα παρέχει κίνητρα στα ευρωπαϊκά σχολεία για να οικοδομήσουν παιδαγωγικές εταιρικές σχέσεις με σχολεία σε άλλα μέρη της Ευρώπης, καλλιεργώντας την εκμάθηση γλωσσών και τον διαπολιτισμικό διάλογο. Η δράση απευθύνεται σε πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια σχολεία.

- α) Εντοπισμός και ανάλυση των υφιστάμενων πρωτοβουλιών. Κατά την ενέργεια αυτή θα αναλυθούν οι υφιστάμενες πρακτικές, θα επισημανθούν αξιολογικά σχέδια επίδειξης σχετικά με τη συμβολή των εκπαιδευτικών πολυμέσων και των δικτύων επικοινωνίας στη στήριξη της αδειοποίησης σχολείων, ιδίως στο χώρο των πολύγλωσσων και πολυπολιτισμικών σχεδίων. Θα παρέχονται μελέτες περιπτώσεων, υλικά και μέθοδοι αξιολόγησης με σκοπό την υποστήριξη των δασκάλων στην αξιοποίηση των δυνατοτήτων των ΤΠΕ για την ανάπτυξη καινοτόμων μεθόδων συνεργασίας, όπως παραδείγματος χάρι οι εικονικές τάξεις διδασκαλίας, η διαμόρφωση κοινών προγραμμάτων σπουδών για τη συνεχή επιμόρφωση των δασκάλων, οι πολυεπιστημονικές προσεγγίσεις ή η χρήση κοινών εργαλείων και μέσων διδασκαλίας.

- β) Δημιουργία δικτύου στήριξης της ηλεκτρονικής αδειοποίησης. Το δίκτυο αυτό θα απαρτίζουν εκπαιδευτικοί γενικής παιδείας και επαγγελματικής κατάρτισης με πείρα στον τομέα της ευρωπαϊκής συνεργασίας. Θα παρέχει παιδαγωγική στήριξη και καθοδήγηση, εργαλεία και υπηρεσίες για την αναζήτηση εταίρων, μεθόδους για την ανταλλαγή εμπειριών, καθώς και έναν κεντρικό κόμβο στο Διαδίκτυο, βασισμένο σε υπάρχουσες ιστοσελίδες, για τη δράση της αδειοποίησης.
- γ) Στήριξη στα δίκτυα συνεργασίας στον τομέα της συνεχούς επιμόρφωσης των διδασκόντων και του άλλου εκπαιδευτικού προσωπικού. Τα δίκτυα αυτά θα βασίζονται σε οργανισμούς υπεύθυνους για την παιδαγωγική χρήση των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών. Τα δίκτυα αυτά θα επικεντρώνονται σε τομείς συνεργασίας προτεραιότητας όπως περιγράφεται στο πλαίσιο της έκθεσης για τους συγκεκριμένους και μελλοντικούς στόχους των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης. Ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στη δημιουργία ευνοϊκών όρων για την αξιοποίηση των δυνατοτήτων των ΤΠΕ για την ανάπτυξη καινοτόμων μεθόδων συνεργασίας, για την ανταλλαγή εκπαιδευτικών πόρων και προσεγγίσεων, καθώς και για την από κοινού ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού.
- δ) Ενέργειες προώθησης και επικοινωνίας. Η επιτυχία της πρωτοβουλίας εξαρτάται από μια δυναμική επικοινωνιακή δράση που θα βασίζεται στον ιστοχώρο και θα περιλαμβάνει μεταξύ άλλων τον σχεδιασμό μιας ελκυστικής οπτικής εικόνας, δημοσιεύσεις, δελτία τύπου, προετοιμασία ενημερωτικών δελτίων σχετικών με σχολικά σχέδια, εκδηλώσεις έναρξης και περάτωσης, διαγωνισμούς και βραβεία.

Γραμμή δράσης 4: «Εγκάρσιες ενέργειες και εποπτεία του σχεδίου δράσης eLearning»

Επιπλέον, χρηματοδοτούνται εγκάρσιες ενέργειες, όπως οι ακόλουθες:

- α) Υποστήριξη της ενεργού εποπτείας του σχεδίου δράσης eLearning. Η ενέργεια αυτή θα εξασφαλίσει περισσότερη συνεκτικότητα και προβολή στις σχετικές με τον τομέα της ηλεκτρονικής μάθησης δράσεις της ΕΕ μέσω της διάδοσης του συναφούς υλικού, όπως εκθέσεων και μελετών, μέσω της ομαδοποίησης των σχεδίων που αφορούν παρόμοιους στόχους ή χρησιμοποιούν παρόμοιες μεθοδολογίες, μέσω της υποστήριξης της ανταλλαγής εμπειριών, της δικτύωσης και κάθε άλλης πιθανής συνέργειας στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του σχεδίου δράσης.
- β) Λειτουργία μίας διαδικτυακής «πύλης» για το eLearning, η οποία θα παρέχει εύκολη, άμεση πρόσβαση σε ευρωπαϊκές δραστηριότητες στους τομείς της ηλεκτρονικής μάθησης και στις υπάρχουσες πηγές πληροφόρησης, σε καταλόγους, βάσεις δεδομένων ή αποθήκες γνώσεων, και θα διευκολύνει την φιλική προς τον χρήστη πρόσβαση στα ενωσιακά προγράμματα, σχέδια, μελέτες, εκθέσεις και ομάδες εργασίας.
- γ) Ενέργειες ευαισθητοποίησης και πληροφόρησης μέσω ευρωπαϊκών δικτύων. Η δράση αυτή θα στηρίζει ευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα της ηλεκτρονικής μάθησης, καθώς και συναφείς δραστηριότητες όπως επικεντρωμένα συνέδρια, σεμινάρια ή εργαστήρια με αντικείμενο βασικά θέματα της ηλεκτρονικής μάθησης όπως η διασφάλιση της ποιότητας. Η εν λόγω δράση θα προωθήσει επίσης τον ευρωπαϊκό διάλογο και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών στον τομέα αυτό.
- δ) Σχεδιασμός και ανάπτυξη εργαλείων εποπτείας, ανάλυσης και πρόβλεψης για την ηλεκτρονική μάθηση στην Ευρώπη, σε συνεργασία με την Eurostat και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων.

Το παρόν πρόγραμμα μπορεί να συμβάλει επίσης σε διασταυρούμενες ενέργειες με διεθνή σχέδια που έχουν σχέση με την ορθή και αποτελεσματική χρήση των ΤΠΕ για την εκπαίδευση και την κατάρτιση, όπως παραδείγματος χάρι εκείνα που ήδη ετοιμάζουν ο ΟΟΣΑ ή η Unesco.

Ενέργειες τεχνικής υποστήριξης

Επιπλέον, η υλοποίηση του προγράμματος θα υποστηρίζεται από ενέργειες που αποσκοπούν στη διάδοση των αποτελεσμάτων (π.χ. δημοσιεύσεις, παραπομπές στο Διαδίκτυο, προβολή σχεδίων και εκδηλώσεων) και στη μεταφορά, εφόσον είναι αναγκαίο, από στρατηγικές μελέτες που εξετάζουν ανακύπτοντα προβλήματα ή νέες ευκαιρίες ή κάθε άλλο σημαντικό ζήτημα που αφορά την εξέλιξη της ηλεκτρονικής μάθησης στην Ευρώπη. Το πρόγραμμα υποστηρίζει επίσης τη συνεχή επανατροφοδότησή του με γνώμες από χρήστες και συμμετέχοντες, καθώς και την τελική εξωτερική αξιολόγησή του.

2. ΜΕΘΟΔΟΙ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗΣ

Η χρηματοδότηση θα χορηγείται κατόπιν πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών και προτάσεων.

Θα χρηματοδοτείται κατά 100 % η αγορά υπηρεσιών (όπως μελέτες περιπτώσεων ή εμπειρογνώμονες) και πιθανώς η συμβολή στη δημιουργία μελλοντικού εκτελεστικού οργανισμού, η οποία μελετάται.

Οι ενέργειες θα χρηματοδοτηθούν με τους ακόλουθους τρόπους:

- επιδοτήσεις που θα καλύπτουν το μέγιστο έως 80 % των επιλέξιμων δαπανών, μαζί με άλλες πηγές του δημόσιου ή/και του ιδιωτικού τομέα, για σχέδια συνεργασίας, όπως παραδείγματος χάρι καινοτόμα σχέδια διαρθρωτικής φύσης (όλες οι γραμμές δράσης),
- επιδοτήσεις που θα καλύπτουν το μέγιστο έως 80 % των επιλέξιμων δαπανών για εταιρικές σχέσεις eLearning, στις οποίες προστάνται ιδρύματα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και οι οποίες αποβλέπουν στο να προσδώσουν «διάσταση ηλεκτρονικής μάθησης» σε νέα πρότυπα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (γραμμή δράσης 2),

- χρηματοδότηση κατά 100 % μιας δομής που θα υποστηρίζει την αδελφοποίηση σχολείων και στην οποία θα περιλαμβάνεται ένας κεντρικός κόμβος Διαδικτύου· ένα ευρωπαϊκό δίκτυο παιδαγωγικής στήριξης σε συνεργασία με κράτη μέλη· ενέργειες προώθησης και διάδοσης, καθώς και κάθε άλλη απαραίτητη ενέργεια στήριξης, όπως για παράδειγμα η επανεξέταση των υφισταμένων συστημάτων αδελφοποίησης ή η διαμόρφωση ενός *ad hoc* εργαλείου αναζήτησης εταιρών. Προβλέπονται επιδοτήσεις σε ποσοστό μεταξύ 50 % έως 80 % για τη στήριξη των ενεργειών προώθησης και διάδοσης από τα κράτη μέλη (γραμμή δράσης 3),
- επιδοτήσεις μεταξύ του 50 και του 80 % των εξόδων που συνδέονται με ενέργειες πληροφόρησης και επικοινωνιών, όπως σεμινάρια, επισκέψεις, κοινές εκθέσεις, αξιολόγηση από ομοτίμους και παρόμοιες ενέργειες διάδοσης και ανταλλαγής γνώσεων (όλες οι γραμμές δράσης).

Οι μηχανισμοί παράδοσης που προβλέπονται στην πρόταση ανταποκρίνονται βασικά στη συνήδη κοινοτική προσέγγιση όσον αφορά τις επιδοτήσεις και τη συγχρηματοδότηση βάσει αναλυτικών αιτήσεων χρηματοδότησης. Θα υπάρξουν επίσης ορισμένα μέρη τα οποία θα χρηματοδοτηθούν εξ ολοκλήρου από την Κοινότητα, όπως το δίκτυο υποστήριξης και ο κεντρικός ιστοχώρος για την δράση αδελφοποίησης σχολείων. Η χρηματοδότηση θα χορηγηθεί κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων και προσφορών.

Η διαχείριση του προγράμματος γίνεται από την Επιτροπή, με την πιθανή συνδρομή ενός μελλοντικού εκτελεστικού οργανισμού, η σύσταση του οποίου μελετάται επί του παρόντος. Η πίστωση πρόκειται να καλύψει δαπάνες για μελέτες, συνεδριάσεις εμπειρογνομώνων, πληροφόρηση, συνέδρια και δημοσιεύσεις που συνδέονται άμεσα με τον στόχο του προγράμματος, καθώς και κάθε άλλη δαπάνη παροχής τεχνικής και διοικητικής συνδρομής στην οποία δεν περιλαμβάνονται καθήκοντα δημόσιας αρχής.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2319/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 ⁽³⁾, το κοινοτικό ταμείο καπνού χρηματοδοτείται από κρατήσεις ύψους 2 % και 3 % αντιστοίχως επί της πριμοδότησης για τις συγκομιδές 2002 και 2003.
- (2) Επί του παρόντος, εκπονείται η μεταρρύθμιση της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού που αφορά επίσης το κοινοτικό ταμείο καπνού. Η εφαρμογή της νέας νομοθεσίας δεν προβλέπεται πριν από το 2005. Συνεπώς, είναι αναγκαίο να καθοριστεί το ποσοστό των κρατήσεων για το 2004 και, δεδομένου ότι πρόκειται για μεταβατική περίοδο, να διατηρηθεί στο ίδιο επίπεδο με το 2003.

- (3) Σύμφωνα με τα συμπεράσματα της έκθεσης για τη χρήση του κοινοτικού ταμείου καπνού, που υποβλήθηκε από την Επιτροπή στο Συμβούλιο, βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92, οι κρατήσεις του 3 % θα μπορέσουν να καλύψουν ικανοποιητικά τις προβλεπόμενες δαπάνες του ταμείου.

- (4) Κρίνεται σκόπιμο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

- «1. Συστήνεται κοινοτικό ταμείο καπνού (εφεξής καλούμενο “ταμείο”) το οποίο χρηματοδοτείται από κρατήσεις ίσες προς:
- 2 % επί της πριμοδότησης για τη συγκομιδή 2002,
 - 3 % επί της πριμοδότησης για τις συγκομιδές 2003 και 2004.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 215 της 30.7.1992, σ. 70· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2320/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 17ης Δεκεμβρίου 2003
για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του
λυκίσκου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 12 παράγραφος 5 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 του Συμβουλίου ⁽³⁾ προβλέπεται ο καθορισμός του ποσού της ενίσχυσης ανά εκτάριο για τον λυκίσκο που παράγεται στην Κοινότητα, για περίοδο οκτώ ετών που εκτείνεται από τη συγκομιδή 1996 έως και τη συγκομιδή 2003.
- (2) Η έκθεση αξιολόγησης την οποία η Επιτροπή αναμένεται ότι θα υποβάλει στο Συμβούλιο στις 31 Δεκεμβρίου 2003, βάσει του άρθρου 18 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71, θα καλύπτει το σύνολο των διατάξεων σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς και, ειδικότερα, το καθεστώς ενίσχυσης στην παραγωγή. Η εν λόγω αξιολόγηση ενδέχεται να συνοδεύεται από προτάσεις. Στο πλαίσιο αυτό, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί εμπεριστατωμένος διάλογος για τον τομέα εν γένει. Προκειμένου να καταστεί δυνατή η διεξαγωγή του εν λόγω διαλόγου κατά τρόπο πλήρη και εξαντλητικό, θα πρέπει να παραταθεί κατά ένα έτος η περίοδος για την οποία έχει καθορισθεί το ποσό της ενίσχυσης.

(3) Μια ομάδα παραγωγών μπορεί να παρακρατήσει ποσοστό έως και 20 % της ενίσχυσης προκειμένου να χρηματοδοτήσει ειδικά μέτρα προσαρμογής στις ανάγκες της αγοράς· η εν λόγω παρακράτηση μπορεί να γίνεται σωρευτικά επί τρία έτη. Δεδομένου ότι προτείνεται η παράταση του καθεστώτος ενίσχυσης στην παραγωγή κατά ένα έτος, πρέπει να παραταθεί επίσης κατά ένα έτος η μέγιστη περίοδος σωρευτικής παρακράτησης.

(4) Ως εκ τούτου, θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 12 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 τροποποιείται ως εξής:

1. Το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) Το ποσό της εν λόγω ενίσχυσης ανά εκτάριο είναι ενιαίο για όλες τις ομάδες ποικιλιών. Καθορίζεται σε 480 ευρώ ανά εκτάριο από τη συγκομιδή 1996 και για περίοδο εννέα ετών.»

2. Το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) Η παρακράτηση της ενίσχυσης γίνεται σωρευτικά για περίοδο που περιορίζεται σε τέσσερα έτη· στο τέλος της περιόδου αυτής, το σύνολο της παρακρατηθείσας ενίσχυσης πρέπει να έχει διατεθεί.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANNO

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 18 Νοεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 175 της 4.8.1971, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1514/2001 (ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 8).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2321/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/98 για τη θέσπιση ειδικών προσωρινών μέτρων στον τομέα του λυκίσκου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 1971, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του λυκίσκου, και ιδίως το άρθρο 16α,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/98 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ καθορίζεται το ποσό της αντιστάθμισης για τις καλλιεργούμενες με λυκίσκο εκτάσεις στην Κοινότητα στις οποίες εφαρμόζεται προσωρινή αγρανάπαυση ή οριστική εκρίζωση, για περίοδο έξι ετών που εκτείνεται από τη συγκομιδή 1998 έως και τη συγκομιδή 2003.
- (2) Η εφαρμογή των ειδικών μέτρων προσωρινής αγρανάπαυσης και εκρίζωσης, κατά την προαναφερθείσα περίοδο επέτρεψε τη μείωση των καλλιεργούμενων με λυκίσκο εκτάσεων κατά 19 % σε σχέση με το έτος αναφοράς 1997.
- (3) Η έκθεση αξιολόγησης την οποία η Επιτροπή αναμένεται ότι θα υποβάλει στο Συμβούλιο στις 31 Δεκεμβρίου 2003, βάσει του άρθρου 18 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71, θα καλύπτει το σύνολο των διατάξεων σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς, και ιδίως τα ειδικά μέτρα. Η εν λόγω αξιολόγηση ενδέχεται να συνοδεύεται από προτάσεις. Στο πλαίσιο αυτό, είναι σκόπιμο να

προβλεφθεί εμπεριστατωμένος διάλογος για τον τομέα εν γένει. Προκειμένου να καταστεί δυνατή η διεξαγωγή του εν λόγω διαλόγου και δεδομένου ότι εξακολουθεί να παραμένει επίκαιρη η αναζήτηση ισορροπίας στην αγορά του λυκίσκου, θα πρέπει να παραταθεί κατά ένα έτος η περίοδος για την οποία έχει καθορισθεί το ποσό της αντιστάθμισης.

- (4) Ως εκ τούτου, θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1098/98,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1098/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:
 - στο πρώτο εδάφιο, ο όρος «συγκομιδή 2003» αντικαθίσταται από τον όρο «συγκομιδή 2004»,
 - στο δεύτερο εδάφιο, ο όρος «συγκομιδή 2004» αντικαθίσταται από τον όρο «συγκομιδή 2005».
2. Στο άρθρο 4 δεύτερο εδάφιο ο όρος «συγκομιδή 2004» αντικαθίσταται από τον όρο «συγκομιδή 2005».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

⁽¹⁾ ΕΕ L 175 της 4.8.1971, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1514/2001 (ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 8).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2322/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

θεσπίζων παρέκκλιση από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 ως προς την υποχρέωση προσωρινής παύσης καλλιέργειας για την περίοδο εμπορίας 2004/05

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 36 και 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το σύστημα ενισχύσεων για τους παραγωγούς ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 ⁽¹⁾, προβλέπει ότι, για να δικαιούνται στρεμματική ενίσχυση, οι παραγωγοί θα πρέπει να αποσύρουν από την καλλιέργεια ένα συγκεκριμένο ποσοστό της αρόσιμης γης τους.
- (2) Η αγορά σιτηρών στην Κοινότητα κατά την περίοδο εμπορίας 2003/04 χαρακτηρίζεται από την χαμηλή παραγωγή λόγω της μεγάλης ξηρασίας στις κυριότερες παραγωγικές περιοχές της Κοινότητας. Το γεγονός αυτό αναμένεται να προκαλέσει σημαντική μείωση των τελικών αποθεμάτων της περιόδου εμπορίας 2003/04 στην κοινοτική αγορά. Τυχόν φυσιολογική συγκομιδή κατά το 2004 δεν προβλέπεται να αυξήσει σημαντικά τα αποθέματα. Σε περίπτωση κακής συγκομιδής, η εσωτερική αγορά ενδέχεται να εκτεθεί σε σοβαρούς κινδύνους.

- (3) Για τον λόγο αυτό, το ποσοστό παύσης της καλλιέργειας κατά την περίοδο εμπορίας 2004/05 θα πρέπει να μειωθεί σε σχέση με το ποσοστό του δευτέρου εδαφίου της παραγράφου 1 του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 6 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999, το βασικό ποσοστό της υποχρέωσης προσωρινής παύσης της καλλιέργειας καθορίζεται στο 5 % για την περίοδο εμπορίας 2004/05.

Άρθρο 2

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
2. Εφαρμόζεται στην προσωρινή παύση της καλλιέργειας για την περίοδο εμπορίας 2004/05.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 (ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2323/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με τον καθορισμό των ποσών της ενίσχυσης που χορηγείται στον τομέα των σπόρων προς σπορά για την περίοδο εμπορίας 2004/05

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 1971, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σπόρων προς σπορά ⁽³⁾ καταργείται από την περίοδο εμπορίας 2005/06 με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς ⁽⁴⁾. Ως εκ τούτου, κατά παρέκκλιση του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71, ο καθορισμός των ποσών της ενίσχυσης στην παραγωγή σπόρων προς σπορά θα πρέπει να προβλεφθεί μόνο για την περίοδο εμπορίας 2004/05.
- (2) Η κατάσταση της αγοράς στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η προβλέψιμη εξέλιξή της δεν επιτρέπουν τη διασφάλιση του δικαιού εισοδήματος στους παραγωγούς, καθιστώντας έτσι απαραίτητη τη χορήγηση ενίσχυσης στην παραγωγή για την εν λόγω περίοδο.

- (3) Το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 προβλέπει ότι τα ποσά της ενίσχυσης πρέπει να καθορίζονται λαμβανομένης υπόψη, αφενός, της ανάγκης διασφάλισης της ισορροπίας μεταξύ του απαιτούμενου όγκου παραγωγής στην Κοινότητα και των δυνατοτήτων διάθεσης της εν λόγω παραγωγής και, αφετέρου, των τιμών των εν λόγω προϊόντων στις εξωτερικές αγορές.

- (4) Η εφαρμογή των κριτηρίων αυτών οδηγεί στον καθορισμό των ποσών της ενίσχυσης τα οποία θα εφαρμόζονται για την περίοδο εμπορίας 2004/05 στα επίπεδα που παρατίθενται στο παράρτημα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71, τα ποσά της ενίσχυσης που χορηγείται στον τομέα των σπόρων προς σπορά καθορίζονται για την περίοδο εμπορίας 2004/05 στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANNO

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 246 της 5.11.1971, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 154/2002 (ΕΕ L 25 της 29.1.2002, σ. 18).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ 2004/05

Ποσά της ενίσχυσης που ισχύουν στην Κοινότητα

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	(ευρώ/100 kg) Ποσό της ενίσχυσης
	1. ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΑ	
1001 90 10	Triticum spelta L.	14,37
1006 10 10	Oryza sativa L.	
	— Ποικιλίες με κόκκους μακρούς των οποίων το μήκος είναι μεγαλύτερο από 6,0 χιλιοστά και των οποίων η σχέση μήκους/πλάτους είναι μεγαλύτερη ή ίση με 3	17,27
	— Άλλες ποικιλίες με κόκκους των οποίων το μήκος είναι μεγαλύτερο, μικρότερο ή ίσο με 6,0 χιλιοστά και των οποίων η σχέση μήκους/πλάτους είναι μικρότερη από 3	14,85
	2. ΕΛΑΙΟΥΧΟΙ ΣΠΟΡΟΙ	
ex 1204 00 10	Linum usitatissimum L. (κλωστικός λίνος)	28,38
ex 1204 00 10	Linum usitatissimum L. (λίνος ελαιούχων σπόρων)	22,46
ex 1207 99 10	Cannabis sativa L. (ποικιλίες των οποίων η περιεκτικότητα σε τετραϋδροκανναβινόλη δεν υπερβαίνει το 0,2 %)	20,53
	3. ΑΓΡΩΣΤΩΔΗ	
ex 1209 29 10	Agrostis canina L.	75,95
ex 1209 29 10	Agrostis gigantea Roth.	75,95
ex 1209 29 10	Agrostis stolonifera L.	75,95
ex 1209 29 10	Agrostis capillaris L.	75,95
ex 1209 29 80	Arrhenatherum elatius (L.) P. Beauv. ex J.S. και K.B. Presl.	67,14
ex 1209 29 10	Dactylis glomerata L.	52,77
ex 1209 23 80	Festuca arundinacea Schreb.	58,93
ex 1209 23 80	Festuca ovina L.	43,59
1209 23 11	Festuca pratensis Huds.	43,59
1209 23 15	Festuca rubra L.	36,83
ex 1209 29 80	Festulolium	32,36
1209 25 10	Lolium multiflorum Lam.	21,13
1209 25 90	Lolium perenne L.	30,99
ex 1209 29 80	Lolium x boucheanum Kunth	21,13
ex 1209 29 80	Phleum Bertolinii (DC)	50,96
1209 26 00	Phleum pratense L.	83,56
ex 1209 29 80	Poa nemoralis L.	38,88
1209 24 00	Poa pratensis L.	38,52
ex 1209 29 10	Poa palustris and Poa trivialis L.	38,88
	4. ΟΣΠΡΙΑ	
ex 1209 29 80	Hedysarum coronarium L.	36,47
ex 1209 29 80	Medicago lupulina L.	31,88
ex 1209 21 00	Medicago sativa L. (οικότυποι)	22,10
ex 1209 21 00	Medicago sativa L. (ποικιλίες)	36,59
ex 1209 29 80	Onobrichis viciifolia Scop.	20,04
ex 0713 10 10	Pisum sativum L. (partim) (κτηνοτροφικά μπιζέλια)	0
ex 1209 22 80	Trifolium alexandrinum L.	45,76

(ευρώ/100 kg)		
Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ποσό της ενίσχυσης
ex 1209 22 80	Trifolium hybridum L.	45,89
ex 1209 22 80	Trifolium incarnatum L.	45,76
1209 22 10	Trifolium pratense L.	53,49
ex 1209 22 80	Trifolium repens L.	75,11
ex 1209 22 80	Trifolium repens L. var. giganteum	70,76
ex 1209 22 80	Trifolium resupinatum L.	45,76
ex 0713 50 10	Vicia faba L. (partim) (φούλια)	0
ex 1209 29 10	Vicia sativa L.	30,67
ex 1209 29 10	Vicia villosa Roth.	24,03

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2324/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 17ης Δεκεμβρίου 2003****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 που επιτρέπει την προσφορά και την παράδοση στην άμεση ανθρώπινη κατανάλωση ορισμένων εισαγόμενων οίνων στους οποίους μπορεί να έχουν χρησιμοποιηθεί οινολογικές πρακτικές που δεν προβλέπονται από τον (ΕΚ) αριθ. 1493/1999**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 45 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 45 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 ⁽²⁾ επιτρέπει την εισαγωγή στην Κοινότητα αμερικανικών οίνων στους οποίους έχουν χρησιμοποιηθεί οινολογικές πρακτικές που δεν προβλέπονται από τις κοινοτικές διατάξεις. Για τις οινολογικές πρακτικές που αναφέρονται στο σημείο 1 στοιχείο β) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1037/2001, η άδεια αυτή λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2003.
- (2) Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διεξαγόμενες διμερείς διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής δεν θα περατωθούν πριν από το τέλος του έτους και προκειμένου

να αποφευχθεί οποιαδήποτε εμπορική διαταραχή, πρέπει να προβλεφθεί να συνεχιστούν να επιτρέπονται οι αμερικανικές οινολογικές πρακτικές που αναφέρονται στο σημείο 1 στοιχείο β) του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1037/2001, έως την έναρξη ισχύος της συμφωνίας που θα προκύψει από τις εν λόγω διαπραγματεύσεις, και το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

- (3) Πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ανάλογα ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1037/2001,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1037/2001, η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2003» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2005».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANNO

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1795/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 262 της 14.10.2003, σ. 13).

⁽²⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 12.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2325/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2561/2001, για την προώθηση της μετατροπής των στόλων οι οποίοι εξαρτώντο, μέχρι το 1999, από την αλιευτική συμφωνία με το Μαρόκο

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 36 και 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου έληξε στις 30 Νοεμβρίου 1999. Ως εκ τούτου, 400 περίπου αλιευτικά σκάφη και 4 300 αλιείς που άσκησαν δραστηριότητες στο πλαίσιο της συμφωνίας αναγκάστηκαν να διακόψουν τις αλιευτικές τους δραστηριότητες μετά την ημερομηνία αυτή.
- (2) Το Συμβούλιο, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2561/2001 ⁽³⁾, θέσπισε παρεκκλίσεις των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 ⁽⁴⁾ για τους αλιείς και τους πλοιοκτήτες οι οποίοι εξαρτώντο, μέχρι το 1999, από την αλιευτική συμφωνία με το Μαρόκο. Οι παρεκκλίσεις εφαρμόζονται για ορισμένες κατηγορίες πριμοδοτήσεων και δημόσιων ενισχύσεων, για τις οποίες η διοικητική απόφαση χορήγησης ελήφθη μεταξύ της 1ης Ιουλίου 2001 και της 30ής Ιουνίου 2003. Με τον ίδιο κανονισμό, θεσπίστηκε ειδικό μέτρο με στόχο τη συμπλήρωση των δράσεων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των Διαρθρωτικών Ταμείων στα κράτη μέλη τα οποία επηρεάζονται από τη μη ανανέωση της εν λόγω αλιευτικής συμφωνίας.
- (3) Οι αλιείς που επηρεάστηκαν από τη μη ανανέωση της εν λόγω αλιευτικής συμφωνίας βρέθηκαν και πάλι χωρίς απασχόληση μετά από αναπροσανατολισμό των αλιευτικών δραστηριοτήτων του σκάφους τους, όπως και οι αλιείς των οποίων το σκάφος αποτέλεσε αντικείμενο οριστικής παύσης δραστηριοτήτων. Προκειμένου να υπάρξει ισότιμη μεταχείριση του συνόλου των αλιέων, είναι σκόπιμο να γίνει παρέκκλιση από τις διατάξεις που θέτουν ως προϋπόθεση για τη χορήγηση ατομικών κατ' αποκοπή πριμοδοτήσεων την οριστική διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων του σκάφους στο οποίο ήταν ναυτολογημένοι οι δικαιούχοι του μέτρου.

(4) Θα ήταν σκόπιμο να υπολογίζεται από την 1η Ιανουαρίου 2002, ημερομηνία λήξης της δυνατότητας καταβολής αποζημιώσεων για την προσωρινή παύση δραστηριοτήτων, η ελάχιστη προθεσμία κάτω του ενός έτους που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999, κατά την οποία ο αλιέας δεν έπρεπε να αρχίσει εκ νέου την άσκηση του ιδίου επαγγέλματος, εκτός εφόσον επιστρέψει πρώτα, *pro rata temporis* τη χορηγηθείσα σ' αυτόν πριμοδότηση, και όχι από την ημερομηνία της πραγματικής καταβολής της πριμοδότησης.

(5) Λαμβανομένων υπόψη των προθεσμιών που ισχύουν και προκειμένου να τεθούν σε εφαρμογή οι προαναφερόμενες τροποποιήσεις, είναι αναγκαίο να παραταθούν κατά δώδεκα μήνες οι προθεσμίες λήξης της διοικητικής απόφασης, τόσο για την προθεσμία επιλεξιμότητας των δαπανών όσο και για την προθεσμία υποβολής αίτησης πληρωμής του υπολοίπου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2561/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1 στο στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) σε περίπτωση χορήγησης ατομικών κατ' αποκοπή πριμοδοτήσεων σε αλιείς,

i) το ανώτατο επιλέξιμο κόστος που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 στοιχεία β) και γ), προσαυξάνεται κατά 20 %,

ii) η υποχρέωση του άρθρου 12 παράγραφος 3 στοιχείο β) που προβλέπει για τους δικαιούχους να ήταν ναυτολογημένοι σε αλιευτικό σκάφος που αποτέλεσε αντικείμενο οριστικής παύσης κατά την έννοια του άρθρου 7, δεν ισχύει,

iii) η προθεσμία κάτω του έτους που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 στοιχείο γ), υπολογίζεται από την 1η Ιανουαρίου 2002.»

β) η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι όροι παρέκκλισης που προβλέπονται στην παράγραφο 1 εφαρμόζονται μόνο στις πριμοδοτήσεις και τις δημόσιες ενισχύσεις των οποίων η χορήγηση αποτέλεσε αντικείμενο διοικητικής απόφασης από τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 6, η οποία λήφθηκε μεταξύ της 1ης Ιουλίου 2001 και της 30ής Ιουνίου 2003. Η περίοδος αυτή παρατείνεται μέχρι την 30ή Ιουνίου 2004 για τις πριμοδοτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 στοιχεία α), β) και γ).»

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 4 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 29 Οκτωβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2372/2002 (ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 81).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 337 της 30.12.1999, σ. 10· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2369/2002 (ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 49).

2. Στο άρθρο 5 η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Είναι επιλέξιμες για κοινοτική συμμετοχή στο πλαίσιο του παρόντος μέτρου οι δαπάνες που καταβλήθηκαν από τον τελικό δικαιούχο από 1ης Ιουλίου 2001. Η καταληκτική ημερομηνία για την επιλεξιμότητα των δαπανών ορίζεται στις 31 Δεκεμβρίου 2003. Η ημερομηνία αυτή αντικαθίσταται από την ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου 2004 για τις προμηθευτικές που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 στοιχεία α), β) και γ).

Η καταληκτική ημερομηνία υποβολής στην Επιτροπή της αίτησης πληρωμής του υπολοίπου ορίζεται στις 30 Ιουνίου 2004. Η ημερομηνία αυτή αντικαθίσταται από την ημερομηνία της 30ής Ιουνίου 2005 για τις προμηθευτικές που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 στοιχεία α), β) και γ).»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANNO

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2326/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 19ης Δεκεμβρίου 2003****για τον καθορισμό των τιμών προσανατολισμού και των κοινοτικών τιμών παραγωγής ορισμένων προϊόντων αλιείας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000, για την αλιευτική περίοδο 2004**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για την κοινή οργάνωση των αγορών των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 3 και το άρθρο 26 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 18 παράγραφος 1 και το άρθρο 26 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπουν ότι θα πρέπει να καθορίζονται τιμή προσανατολισμού και κοινοτική τιμή παραγωγής, για κάθε αλιευτική περίοδο, προκειμένου να προσδιορίζονται τα επίπεδα τιμών όσον αφορά την παρέμβαση στην αγορά ορισμένων προϊόντων αλιείας.
- (2) Το άρθρο 18 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπει τον καθορισμό τιμής προσανατολισμού για κάθε ένα από τα προϊόντα και τις ομάδες προϊόντων που αναφέρονται στα παραρτήματα I και II του εν λόγω κανονισμού.
- (3) Με βάση τα δεδομένα που είναι σήμερα διαθέσιμα όσον αφορά τις τιμές για τα εν λόγω προϊόντα, καθώς και τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, οι τιμές προσανατολισμού, για την αλιευτική περίοδο 2004, θα πρέπει να αυξάνονται, να διατηρούνται ή να μειώνονται ανάλογα με το είδος.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 104/2000 προβλέπει τον καθορισμό κοινοτικής τιμής παραγωγής για κάθε ένα από τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα III του εν λόγω κανονισμού. Ωστόσο, αρκεί να καθορισθεί η κοινοτική τιμή παραγωγού για ένα μόνον από τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, δεδομένου ότι οι τιμές για τα υπόλοιπα προϊόντα μπορούν να υπολογισθούν βάσει των συντελεστών προσαρμογής που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3510/82 της Επιτροπής ⁽²⁾.

(5) Με βάση τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη περίπτωση και στο άρθρο 26 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, θα πρέπει να αυξηθεί η κοινοτική τιμή παραγωγής για την αλιευτική περίοδο 2004.

(6) Δεδομένου ότι το θέμα επείγει, είναι σημαντικό να υπάρξει εξαίρεση από την προθεσμία των έξι εβδομάδων, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 σημείο 3 του πρωτοκόλλου σχετικά με το ρόλο των εθνικών κοινοβουλίων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη του Άμστερνταμ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την αλιευτική περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, οι τιμές προσανατολισμού που προβλέπονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Για την αλιευτική περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, οι κοινοτικές τιμές παραγωγής που προβλέπονται στο άρθρο 26 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 368 της 28.12.1982, σ. 27· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3899/92 (ΕΕ L 392 της 31.12.1992, σ. 24).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Παραρτήματα	Είδος Προϊόντα των παραρτημάτων Ι και ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000	Εμπορική παρουσίαση	Τιμή προσανατολισμού (σε ευρώ/τόνο)
I	1. Ρέγγες του είδους <i>Clupea harengus</i>	Ψάρι ολόκληρο	267
	2. Σαρδέλες του είδους <i>Sardina pilchardus</i>	Ψάρι ολόκληρο	581
	3. Ακανθίες (<i>Squalus acanthias</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο ψάρι με κεφαλή	1 112
	4. Ρίνες (<i>Scyliorhinus spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο ψάρι με κεφαλή	759
	5. Κοκκινόψαρα (<i>Sebastes spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο	1 177
	6. Μπακαλιάροι του είδους <i>Gadus morhua</i>	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	1 631
	7. Μαύρος μπακαλιάρος (<i>Pollachius virens</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	766
	8. Μπακαλιάρος (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	998
	9. Νταούκι Ατλαντικού (<i>Merlangius merlangus</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	923
	10. Μουρούνες (<i>Molva spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	1 214
	11. Σκουμπριά του είδους <i>Scomber scombrus</i>	Ψάρι ολόκληρο	308
	12. Σκουμπριά του είδους <i>Scomber japonicus</i>	Ψάρι ολόκληρο	311
	13. Γαύροι (<i>Engraulis spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο	1 245
	14. Ευρωπαϊκές χωματίδες (<i>Pleuronectes platessa</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή από 1.1.2004 έως 30.4.2004	1 079
		Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή από 1.5.2004 έως 31.12.2004	1 499
	15. Μπακαλιάροι του είδους <i>Merluccius merluccius</i>	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	3 731
	16. Ζαγκέτες (<i>Lepidorhombus spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	2 442
	17. Λιμάντα (<i>Limanda limanda</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	877
	18. Καλκάνια (<i>Platichthys flesus</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	530
	19. Τόνος ο μακρύπτερος ή τονάκια (<i>Thunnus alalunga</i>)	Ψάρι ολόκληρο	2 265
		Εκσπλαχνισμένο ψάρι με κεφαλή	2 515
	20. Σουπιές (<i>Sepia officinalis</i> και <i>Rossia macrosoma</i>)	Ψάρι ολόκληρο	1 637
	21. Βατραχόψαρα (<i>Lophius spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	2 926
		Αποκεφαλισμένο ψάρι	5 898
	22. Γαρίδες του είδους <i>Crangon crangon</i>	Απλώς βρασμένες σε νερό	2 391
	23. Γαρίδες Αρκτικής (<i>Pandalus Borealis</i>)	Απλώς βρασμένες σε νερό	6 411
		Νωπές ή εψυγμένες	1 639
	24. Κάβουρες (<i>Cancer pagurus</i>)	Ψάρι ολόκληρο	1 766
	25. Καραβίδες (<i>Nephrops norvegicus</i>)	Ψάρι ολόκληρο	5 337
		Ουρά	4 279
	26. Γλώσσες (<i>Solea spp.</i>)	Ψάρι ολόκληρο ή εκσπλαχνισμένο με κεφαλή	6 748

Παραρτήματα	Είδος Προϊόντα των παραρτημάτων I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000	Εμπορική παρουσίαση	Τιμή προσανατολισμού (σε ευρώ/τόνο)
II	1. Ιππόγλωσσες Γροιλανδίας (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	Κατεψυγμένες, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	1 956
	2. Μπακαλιάρους του γένους <i>Merluccius</i> spp.	Κατεψυγμένο, ψάρι ολόκληρο, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	1 258
		Κατεψυγμένο, σε φιλέτα, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	1 499
	3. Σπάριδες (<i>Dentex dentex</i> και <i>Pagellus</i> spp.)	Κατεψυγμένο, σε παρτίδες ή σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	1 586
	4. Ξιφίες (<i>Xiphias gladius</i>)	Κατεψυγμένο, ψάρι ολόκληρο, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	4 019
	5. Σουπιές και σουπίτσες (<i>Sepia officinalis</i>) (<i>Rossia macrosoma</i>) (<i>Sepiola rondeletti</i>)	Κατεψυγμένες, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	2 006
	6. Χταπόδια (<i>Octopus</i> spp.)	Κατεψυγμένα, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	2 119
	7. Καλαμάρια και καλαμαράκια (<i>Loligo</i> spp.)	Κατεψυγμένα, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	1 168
	8. Καλαμάρια και καλαμαράκια (<i>Ommastrephes sagittatus</i>)	Κατεψυγμένα, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	961
	9. <i>Illex argentinus</i>	Κατεψυγμένα, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	848
	10. Γαρίδες της οικογένειας <i>Penaeidae</i> — Γαρίδες του είδους <i>Parapenaeus longirostris</i>	Κατεψυγμένες, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	4 035
	— Άλλα είδη της οικογένειας <i>Penaeidae</i>	Κατεψυγμένες, σε αρχικές συσκευασίες που περιέχουν ομοιογενή προϊόντα	8 142

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Είδος Προϊόντα απαριθμούμενα στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000	Εμπορική παρουσίαση	Κοινοτική τιμή παραγωγού (σε ευρώ/τόνο)
Τόνος κιτρινόπτερος (<i>Thunnus albacares</i>)	Ψάρι ολόκληρο, βάρους άνω των 10 kg έκαστο	1 219

Οι κοινοτικές τιμές παραγωγού για τα υπόλοιπα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 καθορίζονται βάσει των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3510/82.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2327/2003 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 22ας Δεκεμβρίου 2003**

για τη θέσπιση ενός μεταβατικού συστήματος σημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής των μεταφορών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽³⁾, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου που ενέκρινε η επιτροπή συνδιαλλαγής στις 25 Νοεμβρίου 2003,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 11 παράγραφος 2 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αριθ. 9 της πράξης προσχώρησης του 1994 ⁽⁴⁾ προβλέπει ότι το σύστημα των οικοσημείων λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2003.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λάκεν, της 14ης και 15ης Δεκεμβρίου 2001, ζήτησε με το σημείο 58 των συμπερασμάτων του, να παραταθεί το σύστημα των οικοσημείων, ως προσωρινή λύση. Η παράταση αυτή εντάσσεται στο πλαίσιο της προστασίας του περιβάλλοντος στις ευπαθείς ζώνες, όπως στην περιοχή των Άλπεων. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης, της 12ης και 13ης Δεκεμβρίου 2002, ζήτησε, με το σημείο 35 των συμπερασμάτων του από το Συμβούλιο, να εκδώσει, πριν από το τέλος του 2002, κανονισμό για την προσωρινή λύση όσον αφορά τη διέλευση βαρέων φορτηγών οχημάτων μέσω της Αυστρίας κατά το διάστημα 2004-2006.
- (3) Το μέτρο αυτό είναι αναγκαίο εν αναμονή της έκδοσης της πρότασης-πλαίσιο για τη χρέωση της χρήσης των υποδομών, όπως προβλέπεται από τη Δευκή Βίβλο για την ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010, την οποία η Επιτροπή δήλωσε ότι προτίθεται να υποβάλει το 2003.
- (4) Το μέτρο αυτό δικαιολογείται επίσης από την ανάγκη να προστατευθεί το περιβάλλον από τις συνέπειες της ρύπανσης η οποία προξενείται λόγω της διέλευσης πολύ μεγάλου αριθμού βαρέων φορτηγών οχημάτων.
- (5) Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος διαπιστώνει ότι, με τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναμένεται τεράστια αύξηση των διαμετακομιστικών μεταφορών. Συνεπώς, το μεταβατικό σύστημα σημείων, που εφαρμόζεται στα

βαρέα φορτηγά οχήματα τα οποία διέρχονται από την Αυστρία, θα πρέπει να επεκταθεί ενόψει της διεύρυνσης ώστε να συμπεριλάβει τις προσχωρούσες χώρες.

- (6) Η σύμβαση για την προστασία των Άλπεων (η σύμβαση των Άλπεων), την οποία υπέγραψε και ενέκρινε η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ⁽⁵⁾, ορίζει σειρά κανόνων για τον περιορισμό της διέλευσης των βαρέων φορτηγών οχημάτων από τις χώρες των Άλπεων. Συγκεκριμένα, ορίζει ότι πρέπει να μειωθούν ο όγκος και οι κίνδυνοι των μεταφορών στις εσωτερικές περιοχές κυκλοφορίας των Άλπεων, και στους αλπικούς άξονες κυκλοφορίας, σε επίπεδα υποφερτά για τον άνθρωπο, την πανίδα και τη χλωρίδα, καθώς και για τα ενδιαφέροντά τους, μετατοπίζοντας δραστηκτικά, προς την κατεύθυνση των σιδηροδρόμων, την κυκλοφορία, ιδιαίτερα τις μεταφορές φορτίου, κυρίως με τη δημιουργία κατάλληλων υποδομών και θεσπίζοντας κίνητρα που συμβιβάζονται με τις αρχές της αγοράς, χωρίς διακρίσεις λόγω εθνικότητας.
- (7) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁶⁾.
- (8) Είναι ουσιώδους σημασίας η εξεύρεση λύσεων χωρίς διακρίσεις προκειμένου να συμβιβάζονται μεταξύ τους οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συνθήκη (συμπεριλαμβανομένων του άρθρου 6 του άρθρου 51 παράγραφος 1 και του άρθρου 71), παραδείγματος χάριν όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών και εμπορευμάτων και την προστασία του περιβάλλοντος.
- (9) Θα πρέπει, επομένως, να θεσπισθεί ένα μεταβατικό σύστημα σημείων για το έτος 2004,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

- α) «όχημα», το όχημα, όπως ορίζεται από το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 881/92 του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 1992, σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά των οδικών εμπορευματικών μεταφορών μέσα στην Κοινότητα, οι οποίες έχουν ως σημείο αναχώρησης ή προορισμού το έδαφος κράτους μέλους ή διέρχονται από το έδαφος ενός ή περισσότερων κρατών μελών ⁽⁷⁾.
- β) «διεθνείς μεταφορές», οι διεθνείς μεταφορές, όπως ορίζονται από το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 881/92.

⁽¹⁾ ΕΕ C 103 Ε της 30.4.2002, σ. 230.

⁽²⁾ ΕΕ C 221 της 17.9.2002, σ. 84.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 28ης Μαρτίου 2003 (ΕΕ C 214Ε της 9.9.2003, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Ιουλίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 241 της 29.8.1994, σ. 361.

⁽⁵⁾ Απόφαση 96/191/ΕΚ του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου 1996 (ΕΕ L 61 της 12.3.1996, σ. 31).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 95 της 9.4.1992, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 484/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 76 της 19.3.2002, σ. 1).

- γ) «κυκλοφορία διέλευσης μέσω της Αυστρίας», η κυκλοφορία που διέρχεται από το αυστριακό έδαφος με προορισμό και με προέλευση το εξωτερικό·
- δ) «βαρύ φορτηγό όχημα», κάθε μηχανοκίνητο όχημα, μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους άνω των 7,5 τόνων, το οποίο έχει λάβει άδεια κυκλοφορίας σε ένα κράτος μέλος και χρησιμοποιείται για τη μεταφορά εμπορευμάτων, και όλοι οι συνδυασμοί ρυμουλκουμένων ή ημιρυμουλκουμένων, μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους άνω των 7,5 τόνων, που έλκονται από μηχανοκίνητο όχημα το οποίο έχει λάβει άδεια κυκλοφορίας σε ένα κράτος μέλος, μέγιστου επιτρεπόμενου βάρους το πολύ 7,5 τόνων·
- ε) «οδική εμπορευματική διαμετακόμιση μέσω της Αυστρίας», η διέλευση βαρέων φορτηγών οχημάτων μέσω της Αυστρίας, είτε τα οχήματα αυτά κυκλοφορούν κενά, είτε με φορτίο·
- στ) «διμερείς διαδρομές», οι διεθνείς μεταφορές σε διαδρομές που εκτελούνται από ένα όχημα, των οποίων το σημείο αναχώρησης ή άφιξης βρίσκεται στην Αυστρία και το σημείο άφιξης ή αναχώρησης βρίσκεται, αντιστοίχως, σε άλλο κράτος μέλος και όπου σε συνδυασμό με τις εν λόγω διαδρομές εκτελούνται διαδρομές με κενό όχημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στις διεθνείς οδικές εμπορευματικές μεταφορές σε διαδρομές που εκτελούνται στο έδαφος της Κοινοτήτας. Το μεταβατικό σύστημα σημείων δεν συνεπάγεται άμεσο περιορισμό του αριθμού των διελεύσεων μέσω Αυστρίας.

Άρθρο 3

1. Για τις διαδρομές οι οποίες περιλαμβάνουν οδική εμπορευματική διαμετακόμιση μέσω της Αυστρίας εφαρμόζεται, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, το καθεστώς που ορίζεται για τις διαδρομές που εκτελούνται για ίδιο λογαριασμό και για τις διαδρομές που εκτελούνται για λογαριασμό τρίτων από την πρώτη οδηγία του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1962, σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες οδικές μεταφορές εμπορευμάτων⁽¹⁾ και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 881/92.

2. Από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, προκειμένου να ενθαρρυνθεί η χρήση βαρέων φορτηγών οχημάτων που είναι φιλικά προς το περιβάλλον για τη διαμετακομιστική κυκλοφορία μέσω της Αυστρίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

- α) Η διέλευση βαρέων φορτηγών οχημάτων που, άλλως, θα χρησιμοποιούσαν 5 σημεία ή λιγότερα, δεν υπάγεται στο μεταβατικό σύστημα σημείων.
- β) Η διέλευση βαρέων φορτηγών οχημάτων που χρησιμοποιούν 6, 7, ή 8 σημεία υπάγεται στο μεταβατικό σύστημα σημείων⁽²⁾.
- γ) Η διέλευση βαρέων φορτηγών οχημάτων που χρησιμοποιούν περισσότερα από 8 σημεία απαγορεύεται, εξαιρουμένης της διέλευσης τέτοιων βαρέων φορτηγών οχημάτων που έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας στην Ελλάδα και της διέλευσης ορισμένων εξαιρετικά εξειδικευμένων οχημάτων υψηλού κόστους και μεγάλης διάρκειας ζωής από οικονομική άποψη.

⁽¹⁾ ΕΕ 70 της 6.8.1962, σ. 2005· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 881/92 (ΕΕ L 95 της 9.4.1992, σ. 1).

⁽²⁾ Τα διαθέσιμα σημεία για το έτος 2004 αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

- δ) Οι συνολικές εκπομπές NO_x από βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία υπό καθεστώς διαμετακόμισης, καθορίζονται σύμφωνα με τις τιμές που δίδονται για το οικείο έτος στο παράρτημα Ι.
- ε) Η τιμή των συνολικών εκπομπών NO_x που αποδίδεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα καθορίζεται βάσει του πρώην συστήματος οικοσημείων κατά τα οριζόμενα στο πρωτόκολλο αριθ. 9 της πράξης προσχώρησης του 1994. Στο σύστημα αυτό, κάθε βαρύ φορτηγό όχημα που διέρχεται από την Αυστρία υπό καθεστώς διαμετακόμισης χρειάζεται έναν ορισμένο αριθμό σημείων που αντιστοιχούν στις εκπομπές NO_x (επιτρεπόμενη τιμή στο πλαίσιο της συμμόρφωσης της παραγωγής (COP), ή τιμή που απορρέει από την έγκριση τύπου). Η μέθοδος υπολογισμού και διαχείρισης των εν λόγω σημείων περιγράφεται στο παράρτημα ΙΙ.
- στ) Η Αυστρία χορηγεί και διαθέτει εγκαίρως τα σημεία που είναι αναγκαία για τη διαχείριση του μεταβατικού συστήματος σημείων, σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙ, όσον αφορά τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία υπό καθεστώς διαμετακόμισης.
- ζ) Η ετησία συνολική ποσόστωση εκπομπών NO_x αναφέρεται στο παράρτημα Ι. Η διαχείριση και κατανομή της στα κράτη μέλη γίνεται από την Επιτροπή βάσει των ιδίων αρχών με εκείνες που εφαρμόζονται στο σύστημα οικοσημείων το 2003, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3298/94 της Επιτροπής⁽³⁾.
- η) Η ανακατανομή των σημείων του κοινοτικού αποθέματος σταθμίζεται σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3298/94 και, ειδικότερα, σύμφωνα με την πράγματι γενομένη χρήση των σημείων που κατανέμονται στα κράτη μέλη, καθώς και τις συγκεκριμένες ανάγκες των μεταφορέων που διέρχονται από την Αυστρία μέσω της διαδρομής Lindau-Bregenz-St.Margrethen («Hörbanz-Transit»).

3. Εάν η πρόταση για το ευρωπαϊκό σήμα κυκλοφορίας για τη χρέωση της χρήσης των υποδομών δεν έχει θεσπισθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, όλοι οι όροι που προβλέπονται στην παράγραφο 2 διατηρούνται σε ισχύ για ένα ακόμη έτος και, εάν η εν λόγω πρόταση δεν έχει θεσπισθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005, επί ένα επιπλέον έτος το πολύ⁽⁴⁾. Μετά το 2006, δεν εφαρμόζεται το μεταβατικό σύστημα σημείων.

4. Η επιτροπή διαχειρίζεται το μεταβατικό σύστημα σημείων σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3298/94. Η Επιτροπή, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 παράγραφος 2 θεσπίζει, εν ανάγκη, περαιτέρω μέτρα για τις διαδικασίες που αφορούν το μεταβατικό σύστημα σημείων, την κατανομή των σημείων και τα τεχνικά ζητήματα που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 4

1. Ενώσω εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 και όπου συντρέχει η περίπτωση, του άρθρου 3 παράγραφος 3, τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο των αμοιβαίων συνεργατικών διευθετήσεών τους, λαμβάνουν τα αναγκαία και συμβατά με τη συνθήκη μέτρα για την αποφυγή των καταχρήσεων όσον αφορά το μεταβατικό σύστημα σημείων.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3298/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, για τη θέσπιση μέτρων που αφορούν το σύστημα κατανομής οικοσημείων για βαρέα φορτηγά οχήματα διερχόμενα από την Αυστρία (ΕΕ L 341 της 30.12.1994, σ. 20)· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2012/2000 του Συμβουλίου (ΕΕ L 241 της 26.9.2000, σ. 18).

⁽⁴⁾ Τα διαθέσιμα σημεία για τα έτη 2005 και 2006 αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

2. Οι αποφάσεις της Επιτροπής που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 5 πρέπει να συνάδουν με μια αειφόρο πολιτική μεταφορών για την περιοχή των Άλπεων ως σύνολο.

3. Οι μεταφορείς, κάτοχοι κοινοτικής άδειας η οποία έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές της Αυστρίας, δεν έχουν το δικαίωμα να εκτελούν διεθνείς εμπορευματικές μεταφορές σε διαδρομές κατά τις οποίες δεν λαμβάνει χώρα ούτε φόρτωση, ούτε εκφόρτωση στην Αυστρία. Όλες αυτές οι διαδρομές που συνεπάγονται διέλευση μέσω της Αυστρίας υπόκεινται, ωστόσο, στις διατάξεις του άρθρου 3.

4. Στο μέτρο που είναι απαραίτητο, κάθε μέθοδος ελέγχου, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών συστημάτων που έχουν σχέση με την εφαρμογή του άρθρου 3 αποφασίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 παράγραφος 2.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MATTEOLI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ ΣΗΜΕΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 2004, 2005 ΚΑΙ 2006

Έτος	Σημεία για την ΕΕ-15
2004	6 593 487
2005	6 246 462
2006	5 899 436

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ

1. Κάθε φορά που διασχίζει τα αυστριακά σύνορα (προς οποιαδήποτε κατεύθυνση), ο οδηγός βαρέος φορτηγού οχήματος πρέπει να επιδεικνύει τα ακόλουθα έγγραφα:

- α) ένα έγγραφο που να αναφέρει την τιμή συμμόρφωσης της παραγωγής για τις εκπομπές NO_x του εν λόγω οχήματος·
- β) μία ισχύουσα κάρτα σημείων, την οποία έχει εκδώσει η αρμόδια αρχή.

Όσον αφορά το στοιχείο α):

Για τα βαρέα φορτηγά οχήματα τύπου EURO 0, EURO 1, EURO 2, EURO 3, τα οποία έλαβαν άδεια κυκλοφορίας μετά την 1η Οκτωβρίου 1990, το έγγραφο που αναφέρει την τιμή συμμόρφωσης της παραγωγής πρέπει να έχει τη μορφή πιστοποιητικού, εκδοθέντος από την αρμόδια αρχή, και να αναφέρει τον πιστοποιημένο ανεκτό όγκο εκπομπών NO_x , στο πλαίσιο της συμμόρφωσης της παραγωγής, ή τη μορφή πιστοποιητικού έγκρισης τύπου, το οποίο να αναφέρει την ημερομηνία έγκρισης και τα μετρηθέντα επίπεδα για σκοπούς έγκρισης τύπου. Στην περίπτωση του δεύτερου πιστοποιητικού, ο ανεκτός όγκος εκπομπών NO_x , στο πλαίσιο της συμμόρφωσης της παραγωγής, συνάγεται με την προσαύξηση κατά 10 % του επιπέδου που καθορίζεται για την έγκριση τύπου. Η τιμή που καθορίζεται για ένα όχημα δεν μπορεί να τροποποιηθεί καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του οχήματος.

Η τιμή συμμόρφωσης της παραγωγής καθορίζεται σε 15,8 g/kWh για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που έλαβαν άδεια κυκλοφορίας πριν από την 1η Οκτωβρίου 1990, καθώς και για τα βαρέα φορτηγά οχήματα για τα οποία δεν έχει εκδοθεί πιστοποιητικό.

Όσον αφορά το στοιχείο β):

Η κάρτα/δείκτης σημείων περιέχει έναν ορισμένο αριθμό σημείων και, θεωρείται με βάση την τιμή συμμόρφωσης της παραγωγής για τα συγκεκριμένα οχήματα ως εξής:

1. 1 g/kWh NO_x , υπολογιζόμενο σύμφωνα με το σημείο α αντιστοιχεί σε ένα σημείο,
 2. τα κλάσματα του γραμμαρίου εκπομπών NO_x στρογγυλοποιούνται στον επόμενο ακέραιο αριθμό, εάν ισούνται με 0,5 ή το υπερβαίνουν, και στον προηγούμενο ακέραιο αριθμό, στις λοιπές περιπτώσεις.
2. Η Επιτροπή, αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 παράγραφος 2 υπολογίζει, ανά τρίμηνο, τον αριθμό διαδρομών καθώς και το μέσο επίπεδο εκπομπών NO_x από βαρέα φορτηγά οχήματα, και τηρεί στατιστικές με κατανομή ανά εθνικότητα.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2328/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

για τη θέσπιση καθεστώτος αντιστάθμισης του επιπλέον κόστους που συνεπάγεται ο εξόχως απόκεντρος χαρακτήρας των Αζορών, της Μαδέρας, των Καναρίων Νήσων και των γαλλικών διαμερισμάτων της Γουιάνας και της Ρεϋνιόν για τη διάθεση ορισμένων αλιευτικών προϊόντων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37 και το άρθρο 299 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο τομέας της αλιείας των εξόχως απόκεντρων περιφερειών της Κοινότητας αντιμετωπίζει δυσκολίες, οι οποίες έχουν ιδιαίτερα επιταχίσει από το κόστος μεταφοράς των προϊόντων αλιείας προς τις αγορές, λόγω του απομακρυσμένου και νησιωτικού χαρακτήρα των εν λόγω περιφερειών.
- (2) Το Συμβούλιο, με τις αποφάσεις του 89/687/ΕΟΚ ⁽³⁾, 91/314/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ και 91/315/ΕΟΚ ⁽⁵⁾ θέσπισε προγράμματα ειδικών επιλογών λόγω απομακρυσμένου και νησιωτικού χαρακτήρα των υπερπόντιων γαλλικών διαμερισμάτων (Poseidom), των Καναρίων Νήσων (Poseican) και της Μαδέρας και των Αζορών (Poseima) αντιστοίχως, τα οποία εντάσσονται στο πλαίσιο της πολιτικής της Κοινότητας υπέρ των εξόχως αποκεντρών περιφερειών και τα οποία προσδιορίζουν τις γενικές γραμμές των επιλογών που πρέπει να εφαρμόζονται προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι ιδιαιτερότητες και τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι περιφέρειες αυτές.
- (3) Το άρθρο 299 παράγραφος 2 της συνθήκης αναγνωρίζει τα ιδιαίτερα μειονεκτήματα που επηρεάζουν την οικονομική και κοινωνική κατάσταση των εξόχως αποκεντρών περιφερειών και τα οποία επιδεινώνονται ιδίως από τον απομακρυσμένο και νησιωτικό χαρακτήρα τους. Αυτό ισχύει και για τον τομέα της αλιείας.
- (4) Οι περιφέρειες αυτές αντιμετωπίζουν ιδιαίτερα προβλήματα ανάπτυξης, ιδίως το επιπλέον κόστος που συνεπάγεται ο εξόχως απόκεντρος χαρακτήρας τους για τη διάθεση ορισμένων προϊόντων.

- (5) Προκειμένου να διατηρηθεί η ανταγωνιστικότητα ορισμένων προϊόντων του αλιευτικού τομέα σε σχέση με άλλες περιφέρειες της Κοινότητας, η Κοινότητα έθεσε σε εφαρμογή, στον τομέα της αλιείας, δράσεις που αποσκοπούν στην αντιστάθμιση του επιπλέον αυτού κόστους το 1992 και το 1993. Οι δράσεις αυτές συνεχίστηκαν κατά το 1994 και κατά το διάστημα 1995-1997 με την έκδοση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1503/94 ⁽⁶⁾ και (ΕΚ) αριθ. 2337/95 ⁽⁷⁾ ως επίσης κατά το διάστημα 1998-2002 με την έκδοση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1587/98 ⁽⁸⁾ και (ΕΚ) αριθ. 579/2002 ⁽⁹⁾. Καθίσταται αναγκαίο να προβλεφθεί, από το 2003 και μετά, η συνέχιση του καθεστώτος αντιστάθμισης του επιπλέον κόστους για ορισμένα αλιευτικά προϊόντα ως προς τη μεταποίηση και εμπορία και, κατά συνέπεια, να θεσπιστούν μέτρα με σκοπό τη συνέχιση των δράσεων αυτών.
- (6) Η αλιεία με παραδοσιακά μέσα και η παράκτια αλιεία είναι πολύ σημαντικές από κοινωνική και οικονομική άποψη στις εξόχως απόκεντρες περιφέρειες της Κοινότητας.
- (7) Είναι αναγκαίο να εξορθολογισθούν οι αλιευτικές προσπάθειες με μέλημα την καλύτερη διαχείριση των αποθεμάτων, λαμβανομένων ιδίως υπόψη των ερευνών υψηλού τεχνικού επιπέδου που διενεργούνται στο πλαίσιο αυτό από διάφορα επιστημονικά ιδρύματα των εξόχως απόκεντρων περιφερειών.
- (8) Στο πλαίσιο της διατήρησης και της διαχείρισης των αλιευτικών πόρων των εν λόγω περιφερειών, αποδεικνύεται αναγκαία η τήρηση της σχετικής κοινοτικής νομοθεσίας, και ιδίως, στην περίπτωση του γαλλικού διαμερίσματος της Γουιάνας, του κανόνα περί απαγόρευσης της αλιείας της γαρίδας σε ύδατα βάθους μικρότερου των 30 μέτρων.
- (9) Για να προαχθεί η οικονομική ανάπτυξη των εξόχως αποκεντρών περιφερειών, είναι σκόπιμο τα μέλη να μπορούν να διαφοροποιούν τις ποσότητες, η δε Επιτροπή να μπορεί να διαφοροποιεί τα ποσά και τις ποσότητες που προβλέπονται για τα διάφορα είδη μιας και της αυτής εξόχως αποκεντρου περιφέρειας και μεταξύ των εξόχως αποκεντρών περιφερειών ενός και του αυτού κράτους μέλους, ούτως ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι μεταβολές των όρων διάθεσης στην αγορά και των χαρακτηριστικών τους.
- (10) Εξάλλου, όταν με τη διαφοροποίηση μεταξύ ειδών ή εντός περιφερειών που ανήκουν σε ένα και το αυτό κράτος μέλος δεν επιτυγχάνεται η εξ ολοκλήρου χρησιμοποίηση των διαθέσιμων ποσών, σκόπιμο είναι να μπορεί η Επιτροπή να διαφοροποιεί τα ποσά και τις ποσότητες που προβλέπονται για τα διάφορα είδη μεταξύ των εξόχως αποκεντρών περιφερειών των διαφόρων κρατών μελών. Στην περίπτωση αυτή, η διαφοροποίηση γίνεται μη θιγομένης της κλειδας κατανομής των χρηματικών ποσών των διαθέσιμων βάσει του παρόντος κανονισμού για τα επόμενα έτη.

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 4 Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 29 Οκτωβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 399 της 30.12.1989, σ. 39.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 171 της 29.6.1991, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 171 της 29.6.1991, σ. 10.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 162 της 30.6.1994, σ. 8.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 236 της 5.10.1995, σ. 2.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 208 της 24.7.1998, σ. 1.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 89 της 5.4.2002, σ. 1.

- (11) Τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, περί καθορισμού των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾,

- β) 250 ευρώ ανά τόνο σπαθόψαρου για μέγιστη ποσότητα 1 600 τόνων κατ' έτος,
- γ) 1 080 ευρώ ανά τόνο προϊόντων υδατοκαλλιέργειας για μέγιστη ποσότητα 50 τόνων κατ' έτος.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός καθορίζει αντιστάθμιση του επιπλέον κόστους (στο εξής καλούμενη «η αντιστάθμιση») που συνεπάγεται ο εξόχως απόκεντρος χαρακτήρας των Αζορών, της Μαδέρας, των Καναρίων Νήσων και των γαλλικών διαμερισμάτων της Γουιάνας και της Ρεϊνιόν για τη διάθεση των αλιευτικών προϊόντων που απариθμούνται στα παραρτήματα Ι έως V.

Άρθρο 2

Αποδέκτες

Αποδέκτες της αντιστάθμισης είναι οι παραγωγοί, οι πλοιοκτήτες ή εφοπλιστές σκαφών νηολογημένων σε λιμένες των κατά το άρθρο 1 περιφερειών, οι οποίοι ασκούν τις δραστηριότητές τους στις περιφέρειες αυτές, ή οι ενώσεις τους, καθώς και οι επιχειρήσεις του κλάδου της μεταποίησης και της εμπορίας, ή οι ενώσεις τους, οι οποίες υφίστανται το επιπλέον κόστος το οποίο συνεπάγεται ο εξόχως απόκεντρος χαρακτήρας για τη διάθεση των προβλεπόμενων προϊόντων.

Άρθρο 3

Αζόρες

Όσον αφορά τις Αζόρες, η αντιστάθμιση καταβάλλεται για τα αλιευτικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι. Τα ποσά της αντιστάθμισης και οι ποσότητες για την περιφέρεια αυτή είναι τα ακόλουθα:

- α) 177 ευρώ ανά τόνο τόνου για μέγιστη ποσότητα 10 000 τόνων κατ' έτος, που παραδίδεται στην τοπική βιομηχανία·
- β) 455 ευρώ ανά τόνο ειδών που προορίζονται να διατεθούν στο εμπόριο σε νωπή κατάσταση για μέγιστη ποσότητα 2 000 τόνων κατ' έτος·
- γ) 148 ευρώ ανά τόνο μικρών πελαγικών και βαθύβιων ειδών, τα οποία παραδίδονται στη βιομηχανία ή στις τοπικές ενώσεις ή οργανώσεις παραγωγών και τα οποία προορίζονται για κατάψυξη ή μεταποίηση, για μέγιστη ποσότητα 1 554 τόνων κατ' έτος.

Άρθρο 4

Μαδέρα

Όσον αφορά τη Μαδέρα, η αντιστάθμιση καταβάλλεται για τα αλιευτικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ. Τα ποσά της αντιστάθμισης και οι ποσότητες για την περιφέρεια αυτήν είναι τα ακόλουθα:

- α) 230 ευρώ ανά τόνο τόνου για μέγιστη ποσότητα 4 000 τόνων κατ' έτος που παραδίδεται στην τοπική βιομηχανία·

Άρθρο 5

Κανάριοι νήσοι

Όσον αφορά τις Καναρίους Νήσους, η αντιστάθμιση καταβάλλεται για τα αλιευτικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙΙ. Τα ποσά της αντιστάθμισης και οι ποσότητες για την περιφέρεια αυτήν είναι τα ακόλουθα:

- α) 950 ευρώ ανά τόνο τόνου ο οποίος διατίθεται στο εμπόριο μεταφερόμενος αεροπορικά, για μέγιστη ποσότητα 1 619 τόνων κατ' έτος·
- β) 500 ευρώ ανά τόνο τόνου ο οποίος διατίθεται στο εμπόριο μεταφερόμενος διά θαλάσσης, χωρίς επεξεργασία, για μέγιστη ποσότητα 453 τόνων κατ' έτος·
- γ) 250 ευρώ ανά τόνο παλαμίδας η οποία διατίθεται στο εμπόριο μεταφερόμενη διά θαλάσσης, συσκευασμένη, για μέγιστη ποσότητα 453 τόνων κατ' έτος·
- δ) 220 ευρώ ανά τόνο παλαμίδας η οποία διατίθεται στο εμπόριο μεταφερόμενη διά θαλάσσης, χωρίς επεξεργασία, για μέγιστη ποσότητα 712 τόνων κατ' έτος·
- ε) 240 ευρώ ανά τόνο σαρδέλας και σκουμπριού που προορίζονται για κατάψυξη, για μέγιστη ποσότητα 347 τόνων κατ' έτος·
- στ) 268 ευρώ ανά τόνο προϊόντων κεφαλόποδων και βενδικών ειδών, για μέγιστη ποσότητα 8 292 τόνων κατ' έτος·
- ζ) 1 300 ευρώ ανά τόνο προϊόντων υδατοκαλλιέργειας, για μέγιστη ποσότητα 1 157 τόνων κατ' έτος.

Άρθρο 6

Γουιάνα

Όσον αφορά τη Γουιάνα, η αντιστάθμιση καταβάλλεται για τα αλιευτικά προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα ΙV. Τα ποσά της αντιστάθμισης και οι ποσότητες για την περιφέρεια αυτήν είναι τα ακόλουθα:

- α) 1 100 ευρώ ανά τόνο γαρίδας βιομηχανικής αλιείας, για μέγιστη ποσότητα 3 300 τόνων κατ' έτος·
- β) 1 100 ευρώ ανά τόνο νωπού λευκόψαρου παραδοσιακής αλιείας, για μέγιστη ποσότητα 100 τόνων κατ' έτος·
- γ) 527 ευρώ ανά τόνο κατεψυγμένου λευκόψαρου παραδοσιακής αλιείας, για μέγιστη ποσότητα 500 τόνων κατ' έτος.

Άρθρο 7

Ρεϊνιόν

Όσον αφορά τη Ρεϊνιόν, η αντιστάθμιση καταβάλλεται για τα αλιευτικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα V. Τα ποσά της αντιστάθμισης και οι ποσότητες για την περιφέρεια αυτή είναι τα εξής: 1 400 ευρώ ανά τόνο τόνου, ξιφία, μάρλιν/macaire, ιστιοφόρου, λιθρινιού και καρχαρία, για μέγιστη ποσότητα 618 τόνων κατ' έτος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 8

Διαφοροποίηση ποσών και ποσοτήτων

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διαφοροποιούν τις ποσότητες που προβλέπονται για τα διάφορα είδη, στο πλαίσιο των άρθρων 3 έως 7, χωρίς αύξηση της συνολικής ετήσιας ποσότητας που προβλέπεται για κάθε κράτος μέλος και χωρίς αύξηση των ποσών που προβλέπονται ως αντιστάθμιση ανά τόνο είδους, εφόσον η Επιτροπή δεν εκφράσει αντιρρήσεις εντός τεσσάρων εβδομάδων αφότου της κοινοποιηθεί από κράτος μέλος δεόντως αιτιολογημένη αίτηση διαφοροποίησης.

2. Η Επιτροπή δύναται, κατόπιν των στοιχείων που λαμβάνει από τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, να διαφοροποιεί τα ποσά και τις ποσότητες που προβλέπονται για τα διάφορα είδη ανάλογα με τα χαρακτηριστικά τους και τις συνθήκες παραγωγής και διάθεσής τους στην αγορά, στο πλαίσιο του συνόλου των χρηματοοικονομικών διατάξεων που καθορίζονται στα άρθρα 3 έως 7.

Η διαφοροποίηση αυτή μπορεί να πραγματοποιείται εντός μιας περιφέρειας, μεταξύ περιφερειών που ανήκουν στο ίδιο κράτος μέλος ή μεταξύ διαφόρων κρατών μελών.

3. Στην περίπτωση που η διαφοροποίηση πραγματοποιείται μεταξύ διαφόρων κρατών μελών, αυτό γίνεται χωρίς να θιγεί η κλείδα κατανομής των διαθέσιμων χρηματικών ποσών και εντός των ορίων του συνολικού ετήσιου κονδυλίου για τη δράση, όπως αυτό ορίζεται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

4. Η διαφοροποίηση που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2 και 3 λαμβάνει υπόψη όλα τα στοιχεία βάσει των οποίων καθίσταται δυνατή η διαπίστωση των μεταβολών που δικαιολογούν τη διαφοροποίηση, και συγκεκριμένα, τα βιολογικά χαρακτηριστικά των ειδών, τις διακυμάνσεις του επιπλέον κόστους και τις ποιοτικές και ποσοτικές πτυχές της παραγωγής και της διάθεσης στην αγορά.

Άρθρο 9

Λεπτομέρειες εφαρμογής

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 10 παράγραφος 2.

Άρθρο 10

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή διαχείρισης αλιευτικών προϊόντων, εφεξής καλουμένη «η επιτροπή».

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι ένας μήνας.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 11

Χρηματοδότηση

Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό συνιστούν παρεμβάσεις που αποσκοπούν στη ρύθμιση των γεωργικών αγορών κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999⁽¹⁾, χρηματοδοτούνται, δε, από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ), τμήμα «Εγγυήσεων».

Άρθρο 12

Έκθεση

Το αργότερο την 1η Ιουνίου 2006, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, η οποία συνοδεύεται, ενδεχομένως, από τις αναγκαίες προτάσεις για την επίτευξη των στόχων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 13

Μεταβατικά μέτρα

Οι αιτήσεις διαφοροποίησης που υποβάλλονται στην Επιτροπή βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1587/98 και για τις οποίες δεν έχει ληφθεί απόφαση πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού υπόκεινται στη διαδικασία του άρθρου 8.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2003 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MATTEOLI

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΖΟΠΕΣ

α) Τόνος

*Katsuwonus pelamis**Thunnus alalunga**Thunnus albacares**Thunnus obesus**Thunnus thynnus*

β) Είδη που προορίζονται να διατεθούν στο εμπόριο νωπά

*Phycis phycis**Beryx splendens**Pomatomus saltator**Sphyræna viridensis**Pagellus acame**Helicolenus dactylopterus dactylopterus**Cetrolabrus trutta**Labrus bergylta**Galeorhinus galeus**Pontinus kuhlii**Polyprión americanus**Coryphaena hippurus**Pseudocaranx dentex**Epigonus telescopus**Xiphias gladius**Serranus cabrilla**Serranus atricauda**Pagellus bogaraveo**Beryx decadactylus**Phycis blennoides**Seriola spp.**Loligo forbesi**Mora moro**Epinephelus guaza**Pagrus pagrus**Promethichthys prometeus**Lepidopus caudatus**Aphanopus carbo**Zeus faber, Zenopsis conchifer**Balistes carolinensis**Molva macrophthalmia**Raja clavata*

Scorpaena scrofa

Conger conger

Mullus surmelutus

Diplodus sargus

Sarda sarda

Sparisoma cretense

γ) **Μικρά πελαγικά και βαθύβια**

Scomber japonicus

Trachurus picturatus

Sardina pilchardus

Chaceon affinis

Aphanopus carbo

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΜΑΔΕΡΑ

α) Τόνος

Thunnus alalunga
Thunnus albacares
Thunnus thynnus
Thunnus obesus
Katsuwonus pelamis

β) Σπαθόψαρο

Aphanopus carbo

γ) Προϊόντα υδατοκαλλιέργειας

Sparus aurata
Pagrus pagrus
Pagellus bogaraveo

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κανάριοι Νήσοι

α) Τόνος

*Thunnus alalunga**Thunnus albacares**Thunnus thynnus thynnus**Thunnus obesus*

β) Παλαμίδα

Katsuwonus pelamis

γ) Σαρδέλα

Sardina pilchardus

δ) Σκουμπρί

Scomber spp.

ε) Προϊόντα κεφαλόποδων και βενθικά είδη

*Dentex dentex**Dentex gibbosus**Dentex macrophthalmus**Diplodus sargus**Diplodus cervinus**Lithognathus mormyrus**Pagellus acarne**Pagellus bogaraveo**Pagellus erythrinus**Sparus aurata**Sparus caeruleostictus**Sparus auriga**Sparus pagrus**Spondylusoma cantharus**Merluccius merluccius**Merluccius senegalensis**Merluccius polli**Phycis phycis**Lepidorhombus boscii**Lophius piscatorius**Dicologlossa cuneata**Solea vulgaris**Solea senegalensis**Seppia officinalis**Sepia bertheloti**Sepia orbignyana**Loligo vulgaris**Loligo forbesi*

Octopus vulgaris
Todarodes sagittatus
Cynoglossus, spp.
Allotheutis, spp.

στ) **Προϊόντα υδατοκαλλιέργειας**

Sparus aurata
Sparus pagrus
Dicentrarchus labrax
Seriola, spp.
Solea senegalensis

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΓΟΥΪΑΝΑ

α) **Γαρίδες**

Penaeus subtilis
Penaeus brasiliensis
Plesiopenaeus edwardsianus
Solenocra acuminata

β) **Λευκόψαρα παραδοσιακής αλιείας που προορίζονται για την αγορά νωπά και κατεψυγμένα**

Cynoscion acoupa
Cynoscion virescens
Cynoscion steindachneri
Macrodon ancylodon
Plagioscion arenatus
Tarpon atlanticus
Megalopos atlanticus
Arius parkeri
Arius proops
Sphyrnidae
Carcharhinidae
Trachynotus cayennensis
Oligoplites saliens
Scomberomorus maculatus

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΡΕΥΝΙΟΝ

α) Ξιφίας

Xiphias gladius

β) Τόνος

*Thunnus albacares**Thunnus alalunga**Thunnus obesus**Thunnus maccoyii**Euthynus spp.**Katsuwonus spp.*

γ) Μάρλιν/Makaire

*Makaira mazara**Makaira indica**Tetrapterus audax*

δ) Καρχαρίες

*Carcharinus longimanus**Isurus oxyrinchus*

ε) Ιστιοφόρος

Istiophorus

στ) Λιθρίνι

Coryphaena hippurus

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2329/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 22ας Δεκεμβρίου 2003****σχετικά με τη σύναψη της αλιευτικής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα και η Δημοκρατία της Μοζαμβίκης διαπραγματεύτηκαν και μονογράφησαν αλιευτική συμφωνία που χορηγεί στους αλιείς της Κοινότητας αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα, στα οποία η Μοζαμβίκη ασκεί την κυριαρχία της ή τη δικαιοδοσία της σε θέματα αλιείας.
- (2) Η συμφωνία αυτή προβλέπει επιπλέον την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας με σκοπό να διασφαλιστούν η διατήρηση και η αειφόρος εκμετάλλευση των πόρων, καθώς και οι συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων που υπάγονται στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.
- (3) Πρέπει να εγκριθεί η εν λόγω συμφωνία.
- (4) Είναι σκόπιμο να καθοριστεί ο τρόπος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης (στο εξής καλούμενη «η συμφωνία»).

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Οι καθοριζόμενες στο πρωτόκολλο της συμφωνίας αλιευτικές δυνατότητες κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

- | | | |
|---|------------|---|
| α) Μηχανότρατες με ψυκτικές εγκαταστάσεις βενθοπελαγικής αλιείας που κατευθύνεται στη γαρίδα ανοικτής θαλάσσης: | — Ισπανία: | TAC 550 τόνων γαρίδας ανοικτής θαλάσσης (295 τόνοι παρεμπιπτόντων αλιευμάτων, σύμφωνα με την κατανομή ανά είδος που προβλέπεται στο πρωτόκολλο) |
| | — Ελλάδα: | TAC 150 τόνων γαρίδας ανοικτής θαλάσσης (80 τόνοι παρεμπιπτόντων αλιευμάτων, σύμφωνα με την κατανομή ανά είδος που προβλέπεται στο πρωτόκολλο) |

⁽¹⁾ Γνώμη της 4ης Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

- | | | |
|---|---------------|---|
| | — Ιταλία: | TAC 150 τόνων γαρίδας ανοικτής θαλάσσης (80 τόνοι παρεπιπτόντων αλιευμάτων, σύμφωνα με την κατανομή ανά είδος που προβλέπεται στο πρωτόκολλο) |
| | — Πορτογαλία: | TAC 150 τόνων γαρίδας ανοικτής θαλάσσης (80 τόνοι παρεπιπτόντων αλιευμάτων, σύμφωνα με την κατανομή ανά είδος που προβλέπεται στο πρωτόκολλο) |
| β) Θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις: | — Ισπανία: | 17 σκάφη |
| | — Γαλλία: | 18 σκάφη |
| γ) Παραγαδιάρικα επιφανείας: | — Ισπανία: | 8 σκάφη |
| | — Γαλλία: | 1 σκάφος |
| | — Πορτογαλία: | 5 σκάφη |

Εάν οι αιτήσεις αδειών των εν λόγω κρατών μελών δεν εξαντλήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη τις αιτήσεις αδειών οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη, τα σκάφη των οποίων αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες κάθε αποθέματος που αλιεύονται στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 500/2001 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των αλιευμάτων των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα τρίτων χωρών και στην ανοικτή θάλασσα ⁽¹⁾.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας ⁽²⁾.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MATTEOLI

⁽¹⁾ ΕΕ L 73 της 15.3.2001, σ. 8.

⁽²⁾ Η ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη γενική γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΛΙΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη «Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ, εφεξής καλούμενη «η Μοζαμβίκη»,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενες «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις στενές σχέσεις συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Μοζαμβίκης, ιδίως στο πλαίσιο των συμβάσεων Λομέ και Κοτονού, καθώς και την κοινή τους επιθυμία να εντείνουν τις εν λόγω σχέσεις,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας των αρχών που καθιερώνονται από τον κώδικα καλής συμπεριφοράς για την υπεύθυνη αλιεία, ο οποίος εγκρίθηκε κατά τη συνδιάσκεψη του FAO το 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεργαστούν, προς το αμοιβαίο συμφέρον, υπέρ της μακροπρόθεσμης διατήρησης και της αειφόρου εκμετάλλευσης των θαλάσσιων βιολογικών πόρων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τις λεπτομέρειες και τους όρους που θα διέπουν τις δραστηριότητες και τη συνεργασία που υλοποιούνται προς το αμοιβαίο συμφέρον των μερών στον τομέα της αλιείας,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η εν λόγω συνεργασία θα ενισχύσει τα αμοιβαία συμφέροντά τους και την υλοποίηση των αντίστοιχων στόχων τους στον οικονομικό και κοινωνικό τομέα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να επιδοθούν σε στενότερη οικονομική συνεργασία στον τομέα της αλιευτικής βιομηχανίας και των συναφών δραστηριοτήτων, μέσω της σύστασης και της ανάπτυξης μεικτών εταιρειών, στις οποίες θα συμμετέχουν επιχειρήσεις των δύο μερών,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν:

- την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας, με σκοπό να εξασφαλίσουν η διατήρηση και η αειφόρος εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων και η ανάπτυξη του αλιευτικού τομέα της Μοζαμβίκης,
- τους όρους πρόσβασης των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα της Μοζαμβίκης,
- τις συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων που υπάγονται στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «αρχές της Μοζαμβίκης»: το Υπουργείο Αλιείας της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης·
- β) «κοινοτικές αρχές»: η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- γ) «κοινοτικό σκάφος»: το αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας και είναι νηολογημένο στην Κοινότητα·

δ) «μεικτή εταιρεία»: η εμπορική εταιρεία που έχει συσταθεί στη Μοζαμβίκη από εφοπλιστές ή από εθνικές επιχειρήσεις των μερών για την άσκηση αλιευτικών δραστηριοτήτων ή συναφών δραστηριοτήτων·

ε) «μεικτή επιτροπή»: η επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Μοζαμβίκης και είναι επιφορτισμένη με την εποπτεία της εφαρμογής και της ερμηνείας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

1. Η Μοζαμβίκη αναλαμβάνει την υποχρέωση να επιτρέπει στα σκάφη της Κοινότητας να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική της ζώνη σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων του πρωτοκόλλου και του παραρτήματος.

2. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη Μοζαμβίκη.

Άρθρο 4

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι τα σκάφη της τηρούν τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας όπως και τη νομοθεσία που διέπει την αλιεία στα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία της Μοζαμβίκης.

2. Οι αρχές της Μοζαμβίκης κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κάθε τροποποίηση της εν λόγω νομοθεσίας.

Άρθρο 5

1. Η Κοινότητα χορηγεί στη Μοζαμβίκη χρηματικό αντιστάθμισμα σύμφωνα με τους όρους πρόσβασης στα είδη αλιείας της Μοζαμβίκης, τα οποία ορίζονται στο πρωτόκολλο και στα παραρτήματα.
2. Το εν λόγω χρηματικό αντιστάθμισμα χορηγείται ετησίως για την υποστήριξη των προγραμμάτων και ενεργειών που υλοποιούνται από τη Μοζαμβίκη στον τομέα της διαχείρισης και της διοίκησης της αλιείας, της διατήρησης και της αειφόρου εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων, καθώς και της ανάπτυξης του αλιευτικού τομέα της Μοζαμβίκης.

Άρθρο 6

1. Σε περίπτωση που σοβαρά γεγονότα, εξαιρέσει φυσικών φαινομένων, αποκλείουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης, η Κοινότητα μπορεί να αναστείλει την καταβολή του χρηματικού αντισταθμίσιματος, αφού προηγηθούν διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο μερών.
2. Μόλις ομαλοποιηθεί η κατάσταση, η καταβολή του χρηματικού αντισταθμίσιματος συνεχίζεται, μετά από διαβούλευση και συμφωνία μεταξύ των δύο μερών, η οποία επιβεβαιώνει ότι η κατάσταση επιτρέπει την κανονική άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων.
3. Η ισχύς των αδειών που έχουν χορηγηθεί στα κοινοτικά σκάφη σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 8 παρατείνεται για διάστημα ίσο με το διάστημα αναστολής των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 7

1. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που ασκούνται από τα κοινοτικά σκάφη στα ύδατα της Μοζαμβίκης υπόκεινται σε καθεστώς αδειών σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Μοζαμβίκης.
2. Η διαδικασία που επιτρέπει την έκδοση άδειας αλιείας για ένα σκάφος, οι εφαρμοστέοι φόροι και ο τρόπος πληρωμής από τον εφοπλιστή καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 8

1. Εάν λόγοι συναφείς με τη διατήρηση και την προστασία των αλιευτικών πόρων της Μοζαμβίκης αιτιολογούν τη λήψη μέτρων διαχείρισης, τα οποία μπορούν να επηρεάσουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών που αλιεύουν βάσει της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις με σκοπό την προσαρμογή του πρωτοκόλλου και των παραρτημάτων του.
2. Σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, οι διατάξεις που θεσπίζονται από τις αρχές της Μοζαμβίκης για τη ρύθμιση της αλιείας με προοπτική τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων θα πρέπει να στηρίζονται σε αντικειμενικά κριτήρια επιστημονικής φύσεως. Οι εν λόγω διατάξεις δεν πρέπει να επιβάλλουν διακριτική μεταχείριση έναντι των κοινοτικών σκαφών, με την επιφύλαξη των συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ αναπτυσσόμενων χωρών της ίδιας γεωγραφικής περιφέρειας, και ιδίως των συμφωνιών αμοιβαιότητας στον τομέα της αλιείας.

Άρθρο 9

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για να συντονίσουν τις διάφορες ενέργειες που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις τεχνικές αλιείας και τα αλιευτικά εργαλεία, τις μεθόδους διατήρησης και τις βιομηχανικές μεθόδους μεταποίησης των αλιευτικών προϊόντων.
3. Τα δύο μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να δημιουργήσουν συνθήκες ευνοϊκές για την προώθηση των σχέσεων μεταξύ των επιχειρήσεων των μερών στον τεχνικό, οικονομικό και εμπορικό τομέα.
4. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβουλεύονται, είτε άμεσα είτε στο πλαίσιο των αρμόδιων διεθνών οργανισμών, με σκοπό την εξασφάλιση της διαχείρισης και της διατήρησης των βιολογικών πόρων στον Ινδικό Ωκεανό, καθώς και να συνεργάζονται στο πλαίσιο των σχετικών επιστημονικών ερευνών.

Άρθρο 10

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν τη σύσταση μεικτών εταιρειών που αποβλέπουν στο αμοιβαίο συμφέρον, με σκοπό να αναπτυχθούν στη Μοζαμβίκη οι αλιευτικές και οι συναφείς δραστηριότητες.
2. Η μεταβίβαση κοινοτικών σκαφών προς μεικτές εταιρείες και η δημιουργία μεικτών εταιρειών στη Μοζαμβίκη πραγματοποιούνται με συστηματική τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας της Μοζαμβίκης και της κοινοτικής νομοθεσίας.

Άρθρο 11

Συνιστάται μεικτή επιτροπή επιφορτισμένη με τον έλεγχο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Τα καθήκοντα της εν λόγω μεικτής επιτροπής συνίστανται κυρίως:

1. στον έλεγχο της εκτέλεσης, της ερμηνείας και της εφαρμογής της συμφωνίας, και ιδίως της υλοποίησης των προγραμμάτων και ενεργειών που αναφέρονται στο άρθρο 5 και περιγράφονται στο συννημμένο πρωτόκολλο·
2. στην εξασφάλιση του αναγκαίου συνδέσμου για τα ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας·
3. στη λειτουργία της ως φόρουμ για τον φιλικό διακανονισμό των διαφορών, τις οποίες θα μπορούσε να προκαλέσει η ερμηνεία ή η εφαρμογή της συμφωνίας·
4. στην επαναξιολόγηση, ενδεχομένως, του επιπέδου των αλιευτικών δυνατοτήτων και, ως εκ τούτου, του χρηματικού αντισταθμίσιματος.

Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον άπαξ ετησίως, εκ περιτροπής στη Μοζαμβίκη και στην Κοινότητα. Συνεδριάζει εκτάκτως κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη.

Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης.

Άρθρο 13

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για διάστημα τριών ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της· μπορεί να ανανεωθεί για συμπληρωματικές περιόδους τριών ετών, εκτός εάν υπάρξει καταγγελία με πρωτοβουλία ενός από τα μέρη, η οποία κοινοποιείται εγγράφως τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής περιόδου ή κάθε συμπληρωματικής περιόδου.

2. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας με πρωτοβουλία ενός από τα μέρη συνεπάγεται την έναρξη διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών.

Άρθρο 14

Το πρωτόκολλο και το παράρτημα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Η παρούσα συμφωνία έχει συνταχθεί σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανική, την ελληνική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, την πορτογαλική, τη σουηδική και τη φινλανδική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι αυθεντικό. Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαίως την περάτωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική συνεισφορά που προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης

Άρθρο 1

Από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και για περίοδο τριών ετών, οι αλιευτικές δυνατότητες που παραχωρούνται δυνάμει του άρθρου 3 της συμφωνίας, καθορίζονται ως εξής:

α) Μηχανότρατες με ψυκτικές εγκαταστάσεις βενθοπελαγικής αλιείας γαρίδας ανοικτής θαλάσσης (gamba): μέχρι 1 000 τόνοι ετησίως και 535 τόνοι παρεμπιπτόντων αλιευμάτων που καταναέμονται ως εξής:

- καραβίδες: 100 t,
- κεφαλόποδα: 75 t,
- ιχθύες: 240 t,
- αστακοί: 0 t,
- καβούρια: 120 t,

για ανώτατο αριθμό δέκα σκαφών.

β) Θυνναλιευτικά γρι-γρι με ψυκτικές εγκαταστάσεις: 35 σκάφη.

γ) Παραγαδιάρικα επιφανείας: 14 σκάφη.

Άρθρο 2

1. Το ποσό του χρηματικού αντισταθμίسمatos, το οποίο προβλέπεται στο άρθρο 5 της συμφωνίας και αντιστοιχεί στις αλιευτικές δυνατότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, καθορίζεται σε 4 090 000 ευρώ ετησίως.

Το χρηματικό αντιστάθμισμα για την αλιεία τόνου και συγγενών ειδών ανέρχεται σε 600 000 ευρώ ετησίως· καλύπτει την αλιευση στα ύδατα της Μοζαμβίκης ποσότητας 8 000 τόνων τόνου και συγγενών ειδών. Εάν ο ετήσιος όγκος αλιευμάτων που πραγματοποιούνται από τα κοινοτικά σκάφη στην αποκλειστική οικονομική ζώνη (ΑΟΖ) της Μοζαμβίκης υπερβαίνει αυτή την ποσότητα, το ανωτέρω ποσό αυξάνεται ανάλογα κατά 75 ευρώ ανά επιπλέον τόνο. Ωστόσο, το συνολικό ποσό του χρηματικού αντισταθμίسمatos που καταβάλλει η Κοινότητα για την αλιεία τόνου και συγγενών ειδών έχει ανώτατο όριο 1 800 000 ευρώ ετησίως.

Το ετήσιο χρηματικό αντιστάθμισμα για την αλιεία γαρίδας ανοικτής θαλάσσης και παρεμπιπτόντων αλιευμάτων στα ύδατα της Μοζαμβίκης καθορίζεται σε 3 490 000 ευρώ για τις ποσότητες του άρθρου 1.

2. Το χρηματικό αντιστάθμισμα προορίζεται για τη χρηματοδότηση των ενεργειών που αναφέρονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

1. Από το ποσό του χρηματικού αντισταθμίسمatos, θα χρηματοδοτηθούν οι ακόλουθες ενέργειες μέχρι ποσού 4 090 000 ευρώ ετησίως, σύμφωνα με την κάτωθι κατανομή:

- α) 1 500 000 ευρώ για την επιτήρηση της θαλάσσιας αλιείας·
- β) 1 000 000 ευρώ για τη θεσμική ανάπτυξη·
- γ) 1 000 000 ευρώ για την έρευνα·
- δ) 430 000 ευρώ για την κατάρτιση·
- ε) 100 000 ευρώ για τον ποιοτικό έλεγχο·

στ) 60 000 ευρώ για τη συμμετοχή στις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής και στις λοιπές διεθνείς συνεδριάσεις.

2. Τα προαναφερόμενα ποσά είναι ενδεικτικά και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης, εκπροσωπούμενη από το Υπουργείο Αλιείας και από το Υπουργείο Προγραμματισμού και Οικονομικών, μπορεί να επιφέρει τροποποιήσεις, ενημερώνοντας προηγουμένως την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Οι ενέργειες και τα αντίστοιχα ετήσια ποσά που διατίθενται γι' αυτές, αποφασίζονται από το Υπουργείο Αλιείας, το οποίο ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

4. Τα ετήσια ποσά της παραγράφου 1, με εξαίρεση εκείνα που αναφέρονται στα στοιχεία δ) και στ), τίνονται στη διάθεση των αρμοδίων αρχών της Μοζαμβίκης μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου για το πρώτο έτος και κατά την επέτειο της έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου για τα επόμενα έτη.

5. Τα ποσά αυτά καταβάλλονται, με βάση τον ετήσιο προγραμματισμό για την απορρόφηση τους, στον τραπεζικό λογαριασμό αριθ. ... σε συνάλλαγμα, ο οποίος έχει ανοιχθεί στην Τράπεζα της Μοζαμβίκης στο όνομα του Υπουργείου Προγραμματισμού και Οικονομικών, το ισόποσο των οποίων μεταβιβάζεται στον τραπεζικό λογαριασμό αριθ. ..., ο οποίος έχει ανοιχθεί στο όνομα του Fundo de Fomento Pesqueiro. Τα ποσά που αναφέρονται στα στοιχεία δ) και στ) καταβάλλονται προοδευτικά, όταν τα ζητήσει το Υπουργείο Αλιείας από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την κάλυψη των προβλεπόμενων ενεργειών.

Άρθρο 4

Το Υπουργείο Αλιείας διαβιβάζει κάθε χρόνο στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Μοζαμβίκη, το αργότερο τρεις μήνες μετά την επέτειο της έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου, σχέδιο λεπτομερούς ετήσιας έκθεσης για την υλοποίηση των ενεργειών που αναφέρονται στο άρθρο 3 και για τα επιτευχθέντα αποτελέσματα. Το σχέδιο αυτό εξετάζεται και εγκρίνεται από τα δύο μέρη στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ζητήσει από το Υπουργείο Αλιείας οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία σχετικά με τα αποτελέσματα των ενεργειών που υλοποιήθηκαν.

Μετά από διαβούλευση μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μπορεί να επανεξετάσει τις πληροφορίες σε συνάρτηση με την υλοποίηση των αντίστοιχων ενεργειών. Στην περίπτωση αυτή, η Μοζαμβίκη μπορεί επίσης να επανεξετάσει τις αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που η Κοινότητα δεν εκτελέσει την πληρωμή που προβλέπεται στο άρθρο 3, η Δημοκρατία της Μοζαμβίκης μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2004, μόλις κοινοποιηθεί από τα δύο μέρη η περάτωση των αντίστοιχων διαδικασιών έγκρισης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

όροι άσκησης της αλιείας στα ύδατα της Μοζαμβίκης από τα σκάφη της Κοινότητας

Όλα τα κοινοτικά σκάφη που έχουν άδεια να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης δυνάμει της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στην ισχύουσα νομοθεσία της Μοζαμβίκης. Επίσης, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες και διαδικασίες:

1. Διατυπώσεις που εφαρμόζονται όσον αφορά την αίτηση και την έκδοση των αδειών για τα σκάφη που ασκούν αλιεία τόνου και συγγενών ειδών και για τις μηχανότρατες βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις

Η διαδικασία για την υποβολή αίτησης και για την έκδοση αδειών που επιτρέπουν στα κοινοτικά σκάφη να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης, είναι η ακόλουθη:

α) η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μέσω του αντιπροσώπου της στη Μοζαμβίκη και διαμέσου της αντιπροσωπείας της στη χώρα αυτή, υποβάλλει στις αρχές της Μοζαμβίκης, για κάθε σκάφος, αίτηση του εφοπλιστή που επιθυμεί να ασκήσει αλιευτική δραστηριότητα βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την έκδοση άδειας, 25 τουλάχιστον ημέρες πριν από την έναρξη της περιόδου ισχύος που αναφέρεται στην αίτηση. Οι αιτήσεις συντάσσονται στα έντυπα που παρέχει για το σκοπό αυτό η Μοζαμβίκη, τα υποδείγματα των οποίων περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 για τα θυνναλιευτικά γρι-γρι και τα παραγαδιάρικα και στα προσάρτηματα 1 και 2 για τις μηχανότρατες βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις. Συνοδεύονται από την απόδειξη πληρωμής της προκαταβολής που βαρύνει τον εφοπλιστή·

β) η άδεια εκδίδεται για συγκεκριμένο εφοπλιστή και για συγκεκριμένο σκάφος και δεν μπορεί να μεταβιβαστεί.

Εντούτοις, σε περίπτωση ανωτέρας βίας και με αίτηση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια ενός σκάφους μπορεί να αντικατασταθεί από νέα άδεια επ' ονόματι άλλου σκάφους με χαρακτηριστικά παρόμοια με εκείνα του σκάφους που αντικαθίσταται. Μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Μοζαμβίκη, ο εφοπλιστής του σκάφους που αντικαθίσταται παραδίδει προηγουμένως την ακυρωθείσα άδεια στο Υπουργείο Αλιείας.

Στη νέα άδεια αναφέρονται:

- η ημερομηνία έκδοσης και η περίοδος ισχύος,
- το γεγονός ότι αυτή η νέα άδεια ακυρώνει και αντικαθιστά την άδεια του προηγουμένου σκάφους.

Στην περίπτωση αυτή, δεν οφείλεται καμία συμπληρωματική προκαταβολή·

γ) οι άδειες αποστέλλονται από τις αρχές της Μοζαμβίκης στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Μοζαμβίκη.

2. Διατάξεις που εφαρμόζονται στα θυνναλιευτικά γρι-γρι και στα αλιευτικά με παραγάδια επιφανείας

Οι εφοπλιστές θυνναλιευτικών οφείλουν να εκπροσωπούνται από ναυτικό πράκτορα στη Μοζαμβίκη.

Οι άδειες αλιείας ισχύουν για περίοδο ενός έτους, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους. Η ανανέωσή τους γίνεται με αίτηση του εφοπλιστή, ο οποίος καταθέτει προς τούτο, 30 ημέρες τουλάχιστον πριν από τη λήξη της άδειας, έντυπο αίτησης για την έκδοση άδειας αλιείας (προσάρτημα 1).

Η άδεια πρέπει να διατηρείται επί του σκάφους ανά πάσα στιγμή. Πριν από την παραλαβή της ίδιας της άδειας, μπορεί να ληφθεί αντίγραφο με τηλεομοιοτυπία, το οποίο στην περίπτωση αυτή πρέπει να φυλάσσεται επί του σκάφους.

Τα τέλη καθορίζονται σε 25 ευρώ ανά τόνο τόνου ή ιχθύων συγγενών ειδών που αλιεύεται στα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία της Μοζαμβίκης. Εάν ένα κοινοτικό αλιευτικό σκάφος υπερβεί τη μέγιστη ποσότητα αλιευμάτων που έχει καθοριστεί ανά σκάφος, πρέπει να καταβληθεί τέλος 25 ευρώ ανά τόνο.

Οι άδειες εκδίδονται με εκ των προτέρων καταβολή στο Fundo de Fomento pesqueiro προκαταβολής 3 000 ευρώ ετησίως ανά θυνναλιευτικό γρι-γρι και 1 500 ευρώ ετησίως ανά παραγαδιάρικο επιφανείας, ποσό που αντιστοιχεί στα τέλη που οφείλονται για την αλίευση αντιστοίχως 120 τόνων και 60 τόνων τόνου και συγγενών ειδών στην ΑΟΖ της Μοζαμβίκης.

Οι αρχές της Μοζαμβίκης ανακοινώνουν, πριν από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, όλες τις πληροφορίες που αφορούν τους τραπεζικούς λογαριασμούς που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την καταβολή των τελών.

3. Δήλωση των αλιευμάτων και εκκαθάριση των τελών που οφείλονται για την αλιεία τόνου και συγγενών ειδών

Τα θυνναλιευτικά που επιτρέπεται να αλιεύουν στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης δυνάμει της συμφωνίας υποχρεούνται να ανακοινώνουν στο Υπουργείο Αλιείας τα στοιχεία που αφορούν τα αντίστοιχα αλιεύματα, με κοινοποίηση στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Μοζαμβίκη, ως εξής:

- οι πλοίαρχοι των σκαφών που ασκούν την αλιεία τόνου και συγγενών ειδών συμπληρώνουν ένα έντυπο (δήλωσης αλιευμάτων), το υπόδειγμα του οποίου περιλαμβάνεται στο προσάρτημα 3, για κάθε περίοδο αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης,

- το έντυπο αυτό πρέπει να αποστέλλεται στο Υπουργείο Αλιείας εντός 45 ημερών από το πέρας των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης. Πρέπει να είναι ευανάγνωστο και να υπογράφεται από τον πλοίαρχο του σκάφους,
- το έντυπο συμπληρώνεται από όλα τα σκάφη που έχουν λάβει άδεια, έστω και εάν δεν άσκησαν αλιευτικές δραστηριότητες.

Σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων αυτών, το Υπουργείο Αλιείας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να αναστείλει την ισχύ της άδειας του σκάφους που έχει διαπράξει την παράβαση, μέχρι να ολοκληρωθούν οι απαιτούμενες διατυπώσεις. Στην περίπτωση αυτή, αμέσως ενημερώνεται σχετικά η αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Μοζαμβίκη.

Η τελική εκκαθάριση των τελών που οφείλονται για την αλιευτική περίοδο αποφασίζεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο τέλος κάθε ημερολογιακού έτους, με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που συντάσσονται από κάθε εφοπλιστή και επιβεβαιώνονται από τα αρμόδια επιστημονικά ιδρύματα για την επαλήθευση των στοιχείων των αλιευμάτων, όπως είναι το Institut de recherche pour le développement (IRD), το Instituto Español de Oceanografía (IEO), το Instituto Português de Investigaçao Marítima (IPIMAR) και το Instituto Nacional de Investigaçao Pesqueira (IIP). Η εκκαθάριση αυτή κοινοποιείται ταυτόχρονα στο Υπουργείο Αλιείας και στους εφοπλιστές.

Κάθε ενδεχόμενη πρόσθετη πληρωμή πραγματοποιείται από τους εφοπλιστές στο Υπουργείο Αλιείας το αργότερο 30 ημέρες μετά την κοινοποίηση της τελικής εκκαθάρισης. Εντούτοις, εάν ο τελικός λογαριασμός είναι κατώτερος από το ποσό της προκαταβολής που αναφέρεται ανωτέρω, το αντίστοιχο υπόλοιπο ποσό δεν επιστρέφεται στον εφοπλιστή.

4. Διατάξεις που εφαρμόζονται στις μηχανότρατες βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις

Οι εφοπλιστές μηχανότρατας βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις οφείλουν να εκπροσωπούνται από ναυτικό πράκτορα στη Μοζαμβίκη.

Οι άδειες αλιείας ισχύουν για περίοδο ενός έτους, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους. Η ανανέωσή τους γίνεται με αίτηση του εφοπλιστή, ο οποίος καταθέτει προς τούτο, 30 ημέρες τουλάχιστον πριν από τη λήξη της άδειας, έντυπο αίτησης για την έκδοση άδειας.

Η άδεια πρέπει να διατηρείται επί του σκάφους ανά πάσα στιγμή.

Τα τέλη για τη χορήγηση άδειας αλιείας καθορίζονται σε 600 ευρώ ανά τόνο της ποσόστωσης.

Οι άδειες εκδίδονται με εκ των προτέρων καταβολή στο Υπουργείο Αλιείας ενός τέλους 600 ευρώ ανά τόνο της ποσόστωσης.

Για τα θέματα της υγειονομικής επιθεώρησης εφαρμόζεται η νομοθεσία της Μοζαμβίκης. Προς τούτο, οι εφοπλιστές της Κοινότητας συμπληρώνουν το συνημμένο έντυπο (προσάρτημα 2) και υποβάλλουν εγγράφως αίτηση για την έκδοση εγγράφου διεθνούς διαμετακόμισης.

Τα τέλη υγειονομικής επιθεώρησης (υγειονομική έγκριση και υγειονομικό πιστοποιητικό διεθνούς διαμετακόμισης) καθορίζονται σε 1 550 ευρώ ανά σκάφος και ανά έτος.

Η υγειονομική άδεια και το υγειονομικό πιστοποιητικό εκδίδονται μετά την εκ των προτέρων καταβολή στο Υπουργείο Αλιείας των προαναφερόμενων τελών.

Το Υπουργείο Αλιείας ανακοινώνει όλες τις πληροφορίες σχετικά με τους τραπεζικούς λογαριασμούς που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την καταβολή των τελών.

5. Δήλωση των αλιευμάτων που πραγματοποιούνται από τις μηχανότρατες βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις

Οι μηχανότρατες που επιτρέπεται να αλιεύουν στην ΑΟΖ της Μοζαμβίκης δυνάμει της παρούσας συμφωνίας οφείλουν να ανακοινώνουν στο Υπουργείο Αλιείας, μέσω της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη Μοζαμβίκη, τα στοιχεία που αφορούν τα αλιεύματα και την αντίστοιχη αλιευτική προσπάθεια. Το έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό αυτό περιλαμβάνεται στα προσάρτηματα 4 και 5. Οι δηλώσεις βάσει του προσαρτήματος 4 πρέπει να αναλύονται ανά περιόδους δέκα ημερών και να διαβιβάζονται την 11η, την 21η και την τελευταία ημέρα κάθε μήνα. Οι δηλώσεις βάσει του προσαρτήματος 5 διαβιβάζονται ανά μήνα.

6. Έλεγχος της αλιείας, υγειονομική επιθεώρηση και δειγματοληψίες

6.1. Τα κοινοτικά σκάφη που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Μοζαμβίκης επιτρέπουν την πρόσβαση στο σκάφος ή την επιβίβαση επιθεωρητών αλιείας, οι οποίοι συνήθως χαρακτηρίζονται ως παρατηρητές στην κοινοτική πρακτική και οι οποίοι στο πλαίσιο των καθηκόντων τους είναι εξουσιοδοτημένοι:

- να επισκέπτονται ένα σκάφος, στη θάλασσα όπως και στο λιμάνι,
- να ελέγχουν την άδεια αλιείας, τα ημερολόγια του πλοίου, τα αλιεύματα που διατηρούνται επί του σκάφους, τα αλιευτικά εργαλεία,
- να επαληθεύουν το στίγμα των σκαφών που αλιεύουν,

- να διατάσσουν κάθε σκάφος να σταματήσει και να πραγματοποιήσει τους αναγκαίους για την επιθεώρηση ελιγμούς,
 - να διατάσσουν την είσοδο στον πλησιέστερο λιμένα της Μοζαμβίκης σε περίπτωση υπόνοιας για σοβαρή παράβαση των κανόνων που διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες.
- 6.2. Οι μηχανότρατες βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις υπόκεινται στις υγειονομικές διατάξεις που επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία της Μοζαμβίκης. Επιτρέπουν την πρόσβαση επί του σκάφους υγειονομικών επιθεωρητών που είναι εξουσιοδοτημένοι:
- να επισκέπτονται ένα σκάφος, στη θάλασσα όπως και στο λιμάνι,
 - να ελέγχουν τις υγειονομικές άδειες και τις γενικές υγειονομικές συνθήκες του σκάφους,
 - να ελέγχουν τα υγειονομικά πιστοποιητικά του πληρώματος,
 - να ελέγχουν τις συνθήκες υγιεινής, την υγειονομική κατάσταση και τις συνθήκες αποθήκευσης των ιχθύων.
- 6.3. Τα κοινοτικά σκάφη επιτρέπουν την επιβίβαση επιστημονικού προσωπικού, χωρίς εξουσίες επιθεώρησης, το οποίο είναι επιφορτισμένο με τη συγκέντρωση στοιχείων που επιτρέπουν την παρακολούθηση της εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων της Μοζαμβίκης, καθώς και στοιχείων περιβαλλοντικού χαρακτήρα. Το προσωπικό αυτό είναι εξουσιοδοτημένο ιδίως:
- να προβαίνει σε βιολογική δειγματοληψία και ιδίως να πραγματοποιεί μετρήσεις και ζυγίσεις των ειδών που έχουν αλιευθεί,
 - να συλλέγει ωκεανογραφικά στοιχεία (θερμοκρασία ατμόσφαιρας και υδάτων, αλμυρότητα, άνεμοι, ρεύματα κ.λπ.),
 - να συλλέγει δείγματα ιχθύων για εργαστηριακές αναλύσεις.
- 6.4. Κάθε κοινοτικό σκάφος που έχει επιβιβάσει επιθεωρητές ή επιστημονικό προσωπικό για δειγματοληψίες υποχρεούται να τους παρέχει γεύματα, ενδιαιτήματα και ιατρική αρωγή επιπέδου τουλάχιστον ισοδύναμου με εκείνο που δικαιούνται οι αξιωματικοί του σκάφους.
- Όταν ο επιθεωρητής ή το μέλος του επιστημονικού προσωπικού για δειγματοληψίες αποβιβάζεται σε τόπο διαφορετικό από τον λιμένα επιβίβασης, τα έξοδα της επιστροφής του στον λιμένα επιβίβασης βαρύνουν τον εφοπλιστή.
- Εάν ο επιθεωρητής ή το μέλος του επιστημονικού προσωπικού για δειγματοληψίες δεν παρουσιαστεί στον τόπο και την ώρα που έχουν καθοριστεί και δεν εμφανιστεί κατά τις δώδεκα επόμενες ώρες, ο εφοπλιστής απαλλάσσεται από την υποχρέωση να επιβιβάσει το συγκεκριμένο πρόσωπο.
- 6.5. Η παρουσία των ανωτέρω προσώπων επί του σκάφους περιορίζεται αυστηρά στο διάστημα που κρίνεται αναγκαίο από τις αρχές της Μοζαμβίκης για την επιτέλεση της αποστολής τους.

7. Παρακολούθηση μέσω δορυφόρου

Τα κοινοτικά σκάφη που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας αποτελούν αντικείμενο παρακολούθησης μέσω δορυφόρου (VMS), σύμφωνα με τους κανόνες που θέτει η νομοθεσία της Μοζαμβίκης για την αλιεία και με την κοινοτική νομοθεσία και με βάση τις λεπτομέρειες που θα καθοριστούν με πρωτόκολλο συμφωνίας μεταξύ των μερών.

Σε περίπτωση υπόνοιας για παράβαση, οι αρχές της Μοζαμβίκης μπορούν να ζητήσουν από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορίες για τα μητρώα δορυφορικής παρακολούθησης των κοινοτικών σκαφών που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Μοζαμβίκης.

8. Ανακοινώσεις μέσω ασυρμάτου

Ο πλοίαρχος κοινοποιεί, προ τουλάχιστον 16 ωρών, είτε μέσω του σταθμού ασυρμάτου του Μαπούτο είτε με τηλετύπο ή τηλεομοιοτυπία, την πρόθεσή του να εισέλθει στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης, καθώς και τα στοιχεία που αφορούν τα επί του σκάφους αλιεύματα. Όταν κοινοποιεί την πρόθεσή του να εξέλθει από τη ζώνη, ο πλοίαρχος δηλώνει επίσης την ποσότητα αλιευμάτων που αλιεύσε κατά την παρουσία του στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης.

Η ραδιοσυχνότητα καθώς και οι αριθμοί τηλετύπου και τηλεομοιοτυπίας αναφέρονται στην άδεια αλιείας.

9. Αλιευτικές ζώνες

Για τα θυνναλιευτικά:

μεταξύ των παραλλήλων 10° 30' N και 26° 30' N, πέραν των 12 μιλίων από την ακτή.

Για τις μηχανότρατες:

μεταξύ των παραλλήλων 10° 30' N και 26° 30' N, πέραν των 12 μιλίων από την ακτή και σε βάθη μεγαλύτερα των 150 μέτρων.

10. Πρόσληψη των πληρωμάτων

Οι μηχανότρατες βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις που έχουν άδεια να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας υποχρεούνται να ναυτολογούν ναυτικούς της Μοζαμβίκης σε ποσοστό μέχρι 50 % του πληρώματος, εξαιρουμένων των αξιωματικών.

Η αμοιβή των εν λόγω ναυτικών βαρύνει τους εφοπλιστές και περιλαμβάνει τις εισφορές στο σύστημα κοινωνικής ασφάλισης στο οποίο υπάγεται ο ναυτικός: ασφάλεια ζωής, ασφάλεια ατυχήματος, ασφάλεια ασθενείας και επιδόματα κοινωνικής πρόνοιας.

11. Χρήση των λιμενικών εξοπλισμών

Οι όροι χρησιμοποίησης των λιμενικών εξοπλισμών καθορίζονται από τις λιμενικές αρχές της Μοζαμβίκης.

12. Μεταφορτώσεις

Κάθε μεταφόρτωση στην οποία συμμετέχει μηχανότρατα βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις πρέπει να γνωστοποιείται στις αρχές αλιείας της Μοζαμβίκης προ δύο εργασίμων ημερών και πρέπει να πραγματοποιείται στους λιμένες Μπέιρα ή Μαπούτο παρουσία των αρχών αλιείας και του τελωνείου της Μοζαμβίκης.

Κάθε μηχανότρατα βυθού με ψυκτικές εγκαταστάσεις που επιθυμεί να εξέλθει από την ΑΟΖ της Μοζαμβίκης διατηρώντας τα αλιεύματά της πρέπει να υποβάλλεται σε αλιευτικό έλεγχο, στην αναγκαία πιστοποίηση για τη διαμετακόμιση των προϊόντων και σε τελωνειακό έλεγχο στους λιμένες Μπέιρα ή Μαπούτο, ελέγχους οι οποίοι πρέπει να ζητούνται προ δύο εργασίμων ημερών.

Οι δραστηριότητες μεταφόρτωσης, αλιευτικού ελέγχου ή τελωνειακού ελέγχου στους λιμένες Μπέιρα ή Μαπούτο δεν θίγουν την κοινοτική καταγωγή των σχετικών αλιευμάτων.

13. Παροχή υπηρεσιών

Οι εφοπλιστές της Κοινότητας που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Μοζαμβίκης υποχρεούνται να δίνουν προτεραιότητα στις υπηρεσίες της Μοζαμβίκης (λιμενεργάτες, φορτοεκφόρτωση, εφοδιασμός σε καύσιμα, πρακτόρευση κ.λπ.).

14. Διαδικασία σε περίπτωση κράτησης

Οι αρχές της Μοζαμβίκης ενημερώνουν εγγράφως την αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μαπούτο, εντός μέγιστης προθεσμίας δύο εργασίμων ημερών, για κάθε κράτηση κοινοτικού αλιευτικού σκάφους που αλιεύει στο πλαίσιο της αλιευτικής συμφωνίας, η οποία κράτηση έγινε στην αλιευτική ζώνη της Μοζαμβίκης, διευκρινίζοντας τις περιστάσεις και τους λόγους της εν λόγω κράτησης. Επίσης, η αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τηρείται ενήμερη για την εξέλιξη των διαδικασιών που κινούνται και των ενδεχόμενων διοικητικών κυρώσεων που αποφασίζονται.

15. Παραβάσεις

Κάθε παράβαση της νομοθεσίας της Μοζαμβίκης ή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, η οποία διαπράττεται από κοινοτικό σκάφος, γνωστοποιείται στην αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μαπούτο, με την επιφύλαξη των κυρώσεων που έχουν εφαρμογή δυνάμει της σχετικής νομοθεσίας.

Προσάρτημα 1

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΑΙΤΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΙΤΟΥΝΤΑ

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ: _____

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: _____

ΤΑΧ. ΘΥΡΙΔΑ: _____ ΤΗΛΕΦΩΝΟ: _____ ΦΑΞ: _____

ΟΝΟΜΑ ⁽¹⁾: _____

ΑΡΙΘ. ΔΕΛΤΙΟΥ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ _____ ΤΟΠΟΣ ΕΚΔΟΣΗΣ: _____

ΜΕ ΙΣΧΥ ΕΩΣ: ____/____/____ ΚΑΤΟΙΚΟΣ _____

ΖΗΤΕΙ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ⁽²⁾

ΓΙΑ ΝΑ ΑΛΙΕΥΕΙ ΣΤΗ ΖΩΝΗ: _____

ΕΧΟΝΤΑΣ ΩΣ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΛΙΜΕΝΑ: _____ ΕΠΑΡΧΙΑΣ: _____

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΑ ΕΞΗΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ: _____

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΙΕΥΣΗ: _____

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

1. ΟΝΟΜΑ: _____ ΣΗΜΑΙΑ: _____ ΑΡΙΘ. ΝΗΟΛΟΓΙΟΥ: _____

2. ΛΙΜΕΝΑΣ ΝΗΟΛΟΓΗΣΗΣ: _____ ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ: _____ ΝΑΥΠΗΓΕΙΟ/ΧΩΡΑ: _____

3. ΤΥΠΟΣ ΣΚΑΦΟΥΣ ⁽⁵⁾: _____ ΧΡΩΜΑ ΠΛΕΥΡΩΝ _____ ΧΡΩΜΑ ΥΠΕΡΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ _____

4. Διαστάσεις (σε μέτρα): ΟΛΙΚΟ ΜΗΚΟΣ _____ ΠΛΑΤΟΣ _____ ΒΑΘΟΣ _____ ΜΕΙΚΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ _____ ΤΟΝΟΙ

5. ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ⁽⁶⁾: ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΗΦ _____ ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΒΗΦ _____ ΗΧΟΒΟΛΙΣΤΙΚΟ _____ ΣΟΝΑΡ _____

ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΟΥΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΣΙΠΛΟΪΑΣ _____ ΓΥΡΟΣΚΟΠΙΚΗ ΠΥΞΙΔΑ _____ ΡΑΝΤΑΡ _____

6. ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟ ΚΛΗΣΕΩΣ: _____

7. ΚΥΡΙΑ ΜΗΧΑΝΗ: ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ: _____ ΙΣΧΥΣ: _____ CV

8. ΑΛΙΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ: ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΑΡΟΥΛΚΩΝ: _____ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ: _____ ΤΟΝΟΙ

ΤΡΑΤΑ ΜΕ ΦΤΕΡΑ ⁽⁶⁾: _____ ΤΡΑΤΑ ΠΥΡΜΝΙΑΙΑΣ ΣΥΡΣΗΣ ⁽⁶⁾: _____ ΑΡΙΘ. ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ: _____9. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΙΧΘΥΩΝ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾:

ΕΤΟΙΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: _____

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ: N/OΚΑΤΑΨΥΞΗ ΜΕ ΕΞΑΝΑΓΚΑΣΜΕΝΗ ΡΟΗ ΑΕΡΑ: N/O ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι/ημέρα) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΜΕ ΠΛΑΚΕΣ: N/O ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι /ημέρα) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΜΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΘΑΛΑΜΟ: N/O ΑΠΟ _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΕΝΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΥΠΟ ΨΥΞΗ:

ΚΥΤΟΣ 1 — ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΚΥΤΟΣ 2 — ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΚΥΤΟΣ 3 — ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΨΥΞΗ: ΠΑΓΟΣ: N/O ΙΣΟΘΕΡΜΙΚΑ ΚΙΒΩΤΙΑ N/O ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____

ΜΟΝΩΜΕΝΟ ΚΥΤΟΣ N/O ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____

ΚΥΤΟΣ ΥΠΟ ΨΥΞΗ N/O ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΕΨΥΓΜΕΝΟ ΘΑΛΑΣΣΙΟ ΝΕΡΟ: N/O ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ (τόνοι) _____ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (σε °C) _____

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΖΩΝΤΩΝ ΕΙΔΩΝ: N/O ΝΑ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΤΕΙ _____

ΠΟΣΙΜΟ ΝΕΡΟ: _____ m³ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ: N/O ΧΩΡΟΙ ΥΠΕΙΝΗΣ: N/O ΑΡΙΘΜΟΣ: _____

ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗΣ: ΜΗΧΑΝΕΣ ΔΙΑΛΟΓΗΣ: N/O ΖΥΓΟΙ: N/O

ΜΥΛΟΙ: N/O ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ ΙΧΘΥΩΝ: N/O ΒΡΑΣΤΗΡΕΣ ΙΧΘΥΩΝ: N/O

ΆΛΛΑ: _____

_____, _____
ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ

ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΑΔΕΙΑ ΑΛΙΕΙΑΣ

Η ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΕΓΚΡΙΘΗΚΕ ΣΤΙΣ ____/____/____

ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΗΣ ΕΚΔΟΘΕΙΣΑΣ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ: _____ ΙΣΧΥΕΙ ΕΩΣ: _____

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ: _____

_____, _____
ΥΠΟΓΡΑΦΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- (¹) Όνομα του εκπροσώπου της επιχείρησης (διευθυντής, διαχειριστής κ.λπ.).
(²) Να αναγραφεί το είδος αλιείας: βιομηχανική, ημιβιομηχανική, συναφείς αλιευτικές δραστηριότητες.
(³) Να επισυναφθούν τρεις έγχρωμες φωτογραφίες που παρουσιάζουν μια από τις πλευρές του σκάφους (οι επιγραφές πρέπει να είναι ευανάγνωστες).
(⁴) Όπως αναγράφονται στον τίτλο ιδιοκτησίας.
(⁵) Να αναγραφεί το υλικό: χάλυβας, ξύλο ή GRP.
(⁶) Να σημειωθούν με Χ οι κατάλληλες απαντήσεις.
(⁷) Να επισυναφθεί το οργανόγραμμα των ροών μεταποίησης.

Προσάρτημα 2

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΛΙΕΙΑΣ
Υπηρεσία ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ
αίτηση ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ για
ΣΚΑΦΟΣ ⁽¹⁾ _____

Κύριε, _____

Ο υπογεγραμμένος (ιδιοκτήτης/διαχειριστής), _____ με αριθ. δελτίου ταυτότητας

που εκδόθηκε στ. _____ στις ____/____/____, έχω την τιμή να ζητήσω υγειονομική έγκριση για το σκάφος που περιγράφεται παρακάτω και βεβαιώνω την ακρίβεια των κάτωθι πληροφοριών.

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ: _____ ΑΡΙΘ. ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ ΣΤΟ ΥΠ. ΑΛΙΕΙΑΣ: _____

Διεύθυνση: _____ Ταχ. Θυρίδα: _____

Τηλέφωνο: _____ Φαξ: _____ E-mail: _____

ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ: _____ Αριθ. καταχώρισης του σκάφους στο Υπ. Αλιείας: _____

Η μεταποιητική δραστηριότητα που είναι αιτία της αίτησης αφορά ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ των ακόλουθων ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ⁽²⁾: _____

ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ⁽³⁾: _____

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ: _____/_____

Ο εκπρόσωπος της επιχείρησης,

Παραλήφθηκε από: _____

_____, ____/____/____ SPAP (Serviço Provincial de Administração Pesqueira): _____

Σημείωση: τα έγγραφα που πρέπει να επισυναφθούν στην αίτηση αναφέρονται στην πίσω σελίδα.

⁽¹⁾ Να αναγραφεί ο τύπος του σκάφους:

- αλιευτικό σκάφος,
- σκάφος αφιερωμένο σε συναφείς δραστηριότητες,
- πλοίο-εργοστάσιο (που πραγματοποιεί τη μεταποίηση του προϊόντος και τη συσκευασία του),
- πλοίο-ψυγείο ή πλοίο-εργοστάσιο που πραγματοποιεί τη μεταποίηση επιτόπου [RIGQ (κανονισμός σχετικά με την επιθεώρηση και τη διασφάλιση ποιότητας των αλιευτικών προϊόντων), άρθρο 40 παράγραφος 2].

⁽²⁾ Να αναγραφούν οι σχετικές κατηγορίες προϊόντων:

- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ I: δίδυρα μαλάκια, ζώντα, νωπά ή κατεψυγμένα,
- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ II: προϊόντα αλιείας παστεριωμένα, ψημένα ή προψημένα, καπνιστά εν θερμώ, πανέ, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων που έχουν υποστεί οξίνιση, με ή χωρίς κατάψυξη, κατάλληλα για κατανάλωση χωρίς συμπληρωματικό ψήσιμο,
- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ III: κονσέρβες ή προϊόντα που έχουν υποστεί αποστείρωση πριν από τη διάθεσή τους στο εμπόριο μέσα σε ερμητικά κλειστά δοχεία,
- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ IV: προϊόντα αλιείας αλατισμένα και αποξηραμένα,
- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ V: κατεψυγμένα προϊόντα,
- ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ VI: νωπά ζώντα μαλακόστρακα και ιχθύες.

⁽³⁾ Να αναγραφεί η αγορά προορισμού των προϊόντων:

- εθνική αγορά,
- Ευρωπαϊκή Ένωση,
- λοιπές χώρες.

Όροι έκδοσης υγειονομικής έγκρισης για ένα σκάφος

Η χορήγηση σε ένα σκάφος υγειονομικής έγκρισης για τον χειρισμό, τη μεταποίηση, την αποθήκευση και τη μεταφορά προϊόντων αλιείας ανήκει στην αρμοδιότητα του Υπουργείου Αλιείας και απαιτεί τις ακόλουθες διαδικασίες:

1. Το παρόν έντυπο αίτησης για υγειονομική έγκριση, απευθυνόμενο στον κύριο υπουργό Αλιείας, πρέπει να κατατεθεί σε επαρχιακές υπηρεσίες αλιείας της επαρχίας όπου βρίσκεται ο λιμένας βάσης σκάφους. Πρέπει να αναφέρει τα πλήρη στοιχεία ταυτότητας του αιτούντος και το συνολικό σκοπό του σχεδίου.
2. Το έντυπο πρέπει εξάλλου να συνοδεύεται από τα ακόλουθα έγγραφα και πληροφορίες:

2.1. Για τα αλιευτικά σκάφη ή τα σκάφη που πραγματοποιούν συναφείς εργασίες:

- ιατρικά πιστοποιητικά όλων των μελών του πληρώματος και αντίγραφο αναλύσεων κοπράνων και ούρων, καθώς και αποτελέσματα των δοκιμασιών για την ανίχνευση φυματίωσης, σαλμονέλας, δονακίου της χολέρας ή οποιασδήποτε άλλης δοκιμασίας επιβάλλεται από την αρμόδια αρχή της επιθεώρησης αλιείας (IP) ☐
- πιστοποιητικό υποκαπνισμού (εκδιδόμενο από εγκεκριμένο οργανισμό) ☐
- σχεδιάγραμμα διάταξης επί του σχεδίου, τύπος προϊόντος και περιοδικότητα μυοκτονίας ☐
- περιγραφή των ορδών πρακτικών παρασκευής (βλέπε λεπτομέρειες στο συνημμένο έντυπο Fr 16/IP) ☐
- οδηγίες υγιεινής που εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις, τον εξοπλισμό και τα πρόσωπα (βλέπε λεπτομέρειες στο συνημμένο έντυπο Fr 17/IP) ☐

2.2. Στην περίπτωση πλοίων-ψυγείων και πλοίων-εργοστασίων, να επισυναφθούν επίσης τα ακόλουθα έγγραφα και πληροφορίες:

- διάγραμμα ροών ☐
- σχέδιο του σκάφους ☐
- διάγραμμα ροών επί του σχεδίου του σκάφους ☐
- περιγραφή των ορδών πρακτικών παρασκευής (βλέπε λεπτομέρειες στο συνημμένο έντυπο Fr 16/IP) ☐
- σύστημα ελέγχου και διασφάλισης ποιότητας (βλέπε λεπτομέρειες στο έντυπο Fr 16/IP) ☐
- τύπος συσκευασίας και επισήμανσης που χρησιμοποιείται ☐
- κωδικός παραγωγής ☐
- αριθμός μελών προσωπικού, με αναφορά της κατάρτισής τους και της επαγγελματικής τους πείρας ☐
- περιγραφή του συστήματος διάθεσης των απορριμμάτων ☐
- περιγραφή του συστήματος τροφοδοσίας με πόσιμο νερό ή νερό που έχει καταστεί πόσιμο ή με υγιεινό θαλάσσιο νερό, με μνεία των δεξαμενών αποθήκευσης, των συστημάτων επεξεργασίας και της εκτιμώμενης ποσότητας κατανάλωσης ☐

2.3. Στην περίπτωση πλοίων-ψυγείων ή πλοίων-εργοστασίων που πραγματοποιούν τη μεταποίηση επιτόπου, να επισυναφθούν επίσης:

- περιγραφή του συστήματος διάθεσης υγρών αποβλήτων ☐
- περιγραφή των διατάξεων ελέγχου πρόσβασης του προσωπικού επί του σκάφους ☐

Σημείωση: Σύμφωνα με το άρθρο 41 παράγραφος 5 του RIGQ (κανονισμός για την επιθεώρηση και τη διασφάλιση ποιότητας αλιευτικών προϊόντων), η προθεσμία έκδοσης της υγειονομικής έγκρισης είναι 30 ημερών.

Φροντίστε να είναι πλήρεις οι φάκελοι, διότι ο χρόνος που απαιτείται για την επιστροφή των ελλিপών αιτήσεων δεν περιλαμβάνεται στην ως άνω προθεσμία.

Τη στιγμή που ζητείτε την επιθεώρηση του σκάφους, φροντίστε αυτό να είναι έτοιμο για απόπλου, καθαρό και τα έγγραφα του να είναι εντάξει. Η επιθεώρηση πρέπει να ζητηθεί κατά προτίμηση 7 (επτά) εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία επιθυμείτε να λάβετε την υγειονομική έγκριση.

Προβλέπονται και άλλες επιθεωρήσεις των σκαφών καθόλη τη διάρκεια του έτους, στο πλαίσιο του τακτικού προγράμματος επιθεώρησης της αλιείας.

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΛΙΕΙΑΣ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΗΣ
ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ
(ΟΔΗΓΟΣ)

FR: 16/IP
Έκδοση 2002
Εγκρίθηκε από:

«HACCP»

Σύστημα πρόληψης των κινδύνων που επιτρέπει μείωση της επικινδυνότητας μέσω μεθόδων επαλήθευσης/ελέγχου/αυτοελέγχου, ορίων αποδεκτού και διορθωτικών μέτρων. Οι αντίστοιχες διαδικασίες πρέπει να περιγράφονται εγγράφως, διευκρινίζοντας τα ακόλουθα στοιχεία:

Διαδικασία HACCP που εκπονήθηκε από: _____ Ακαδημαϊκή μόρφωση: _____

Αριθμός ετών εμπειρίας στον τομέα των τροφίμων: _____ Μέλος του προσωπικού της επιχείρησης (ναι/όχι): _____

Κάθε επιχείρηση που επιθυμεί να εξαγει προϊόντα αλιείας πρέπει να διαθέτει σύστημα HACCP ποιοτικού ελέγχου, το οποίο συνίσταται σε μηχανισμό αυτοελέγχου για κάθε τύπο προϊόντων αποτελούμενο ιδίως από τα ακόλουθα στοιχεία:

1. Οργανόγραμμα της μονάδας παραγωγής με περιγραφή των αρμοδιοτήτων.
2. Ταυτοποίηση και περιγραφή των προϊόντων:
 - α) σύνθεση (είδος και χημική σύνθεση), βάρος (και εφαρμοστέες ανοχές), σύστημα ταξινόμησης (αριθμός και μέγεθος ή βάρος)·
 - β) μέθοδος συντήρησης (νωπό, κατεψυγμένο, παστό, κ.λπ.)·
 - γ) μέθοδος μεταποίησης (περιγραφή των ορθών πρακτικών παρασκευής)·
 - δ) σύστημα συσκευασίας, σήμανσης ή επισήμανσης, κωδικοποίησης (να επισυναφθούν τρία αντίτυπα και αντίγραφα σφραγίδων ή αυτοκόλλητων που χρησιμοποιούνται)·
 - ε) συνθήκες αποθήκευσης (πρώτες ύλες και προϊόντα) και διανομής των προϊόντων·
 - στ) διάρκεια συντήρησης·
 - ζ) οδηγίες χρήσης (τρόπος παρασκευής)·
 - η) μέθοδος συντήρησης που πρέπει να χρησιμοποιεί ο καταναλωτής·
 - θ) έλεγχος ποσότητας του ύδατος.
3. Προσδιορισμός του προορισμού του προϊόντος (ομάδα στόχου, αγορά προορισμού, κείμενο της ετικέτας).
4. Οργανόγραμμα της παραγωγής και οργανόγραμμα επί του σχεδίου.
5. Προσδιορισμός όλων των δυνητικών κινδύνων (микροβιολογικών, φυσικών και χημικών), καθώς και πιθανότητα των κινδύνων σε κάθε στάδιο της μεταποίησης (οργανόγραμμα μεταποίησης). Κατάρτιση όλων των προληπτικών μέτρων που είναι ικανά να αποτρέψουν ή να μειώσουν τις συνέπειες των κινδύνων που έχουν προσδιοριστεί.
6. Καθορισμός των κρίσιμων σημείων ελέγχου (PCC) και των κρίσιμων σημείων (PC).
7. Καθορισμός, για κάθε PCC, κρίσιμων ορίων (π.χ. διάρκεια, επίπεδο, °C κ.λπ.).
8. Εγκατάσταση συστήματος παρακολούθησης (εποπτείας) για κάθε PCC (τι, πού, πότε, ποιος, πώς).
9. Καθορισμός διορθωτικών μέτρων για τις περιπτώσεις που δεν κατέστη δυνατό να αποτραπεί ο κίνδυνος.
10. Ετήσια βαθμολόγηση των οργάνων (θερμόμετρα, ζυγοί κ.λπ.) από εγκεκριμένη επιχείρηση, με αρχειοθέτηση του αντίστοιχου παραστατικού, ώστε να είναι δυνατή η προσκόμισή του για έλεγχο στην επιθεώρηση αλιείας. Η μονάδα παραγωγής πρέπει να διαθέτει τα δικά της πρότυπα σταθμά 1 kg και 100 g, για να μπορεί να ελέγχει η ίδια τους ζυγούς και τα βιβλία της. Ομοίως, πρέπει επίσης να διαθέτει θερμόμετρο αναφοράς.
11. Καθορισμός διαδικασιών επαλήθευσης (αρμοδιότητες, περιοδικότητες, έντυπα, κριτήρια αποδεκτού).
12. Καθορισμός βιβλίων και εγγράφων (συστήματα καταγραφής και ελέγχου της αποτελεσματικότητας των PH, BPF και HACCP μέσω απλών εντύπων). Για παράδειγμα, ο έλεγχος της θερμοκρασίας πρέπει να πραγματοποιείται στους ψυκτικούς θαλάμους και αποθήκες μέσω αυτόματων θερμογράφων. Έτσι:

- οι εγκαταστάσεις πρέπει να διαθέτουν θερμόμετρο, το οποίο χρησιμοποιείται σε όλη τη διάρκεια της μεταποίησης. Οφείλουν να καταγράφουν τη θερμοκρασία και την αισθητήρια ποιότητα της πρώτης ύλης όλων των παρτίδων, ιδίως εάν πρόκειται για προϊόντα της αλυσίδας μικρής κλίμακας. Πρέπει επίσης να καταγράφουν τη θερμοκρασία του υπό μεταποίηση προϊόντος τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα, πάντοτε την ίδια ημέρα, χρησιμοποιώντας το ίδιο πρόσωπο, και στα διάφορα στάδια (π.χ., πλύση, διαλογή, ζύγιση μετά την κατάψυξη). Ομοίως, οι εγκαταστάσεις οφείλουν να καταγράφουν τη θερμοκρασία του εργαστηρίου υποδοχής, μεταποίησης και συσκευασίας κατά το μέσο της ημέρας εργασίας. Το έργο αυτό πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε την ίδια ώρα και, κατά προτίμηση, από το ίδιο πρόσωπο. Τέλος, η θερμοκρασία κατάψυξης και η αντίστοιχη των ψυκτικών αποθηκών πρέπει να καταγράφεται καθημερινά,
- τα σκάφη πρέπει να διαθέτουν θερμόμετρο ελέγχου και να καταγράφουν τη θερμοκρασία του κύτους κατά την εκφόρτωση. Πρέπει επίσης να καταγράφουν τη θερμοκρασία του κύτους μία φορά την εβδομάδα και τη θερμοκρασία των θαλάμων κατάψυξης μία φορά την ημέρα καθόλη τη διάρκεια της αλιευτικής εξόρμησης. Η καταγραφή πρέπει να πραγματοποιείται κατά τη θερμότερη ώρα της ημέρας και πάντοτε από το ίδιο πρόσωπο.

Σημείωση: Η εφαρμογή του συστήματος HACCP στηρίζεται στις οδηγίες υγιεινής.

«ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ»

- Εφαρμόζονται οι παράγραφοι 1, 2, 3 και 4.
- Μέθοδος ελέγχου της ποιότητας της πρώτης ύλης και του έτοιμου προϊόντος (π.χ.: θερμοκρασία, αισθητήρια, χημική και μικροβιολογική ποιότητα).

ΟΡΘΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ

- Τύπος και ποιότητα της πρώτης ύλης που έχει επιλεγεί για μεταποίηση. Εφαρμοζόμενα κριτήρια ποιοτικού ελέγχου, όσον αφορά, π.χ., την ΠΡΩΤΗ ΥΛΗ, το ΥΠΟ ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝ και το ΕΤΟΙΜΟ ΠΡΟΪΟΝ.

Στην περίπτωση των εγκαταστάσεων

- Εάν η πρώτη ύλη προέρχεται κυρίως από τη μικρής κλίμακας ή ημιβιομηχανική αλιεία με συντήρηση σε πάγο, πρέπει να υποβάλλεται σε αναλύσεις:
 - καθημερινά από τον ελεγκτή ποιότητας της εγκατάστασης, με τη διενέργεια αισθητήριων δοκιμασιών,
 - τουλάχιστον κάθε τέσσερις μήνες με φυσικοχημική και μικροβιολογική ανάλυση δειγμάτων σε εργαστήριο.

Σημείωση: Πριν από την εργαστηριακή ανάλυση, πρέπει να κληθεί η επιθεώρηση αλιείας για να επιβλέψει τη δειγματοληψία (περίπου πέντε δείγματα πρώτης ύλης) και να εξασφαλίσει ότι η λήψη των δειγμάτων πραγματοποιείται ορθά.

- Το υπό μεταποίηση προϊόν και το έτοιμο προϊόν πρέπει επίσης να υποβάλλονται σε αναλύσεις κάθε τέσσερις μήνες (με βάση πέντε δείγματα για το καθένα).

Στην περίπτωση των σκαφών

- Οι επιβιβαζόμενοι ελεγκτές ποιότητας προβαίνουν κάθε έξι μήνες στη λήψη τουλάχιστον πέντε δειγμάτων για κάθε τύπο προϊόντος (πρώτη ύλη, υπό μεταποίηση προϊόν, έτοιμο προϊόν). Τα δείγματα, με μάζα περίπου 1 000 g, τοποθετούνται μέσα σε καθαρούς πλαστικούς σάκους. Σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να απευθύνεται κανείς στην επιθεώρηση αλιείας.

Λοιπά

- Όλα τα προϊόντα που εξέρχονται από τις μονάδες παραγωγής πρέπει επίσης να υποβάλλονται σε αναλύσεις για την ανίχνευση βαρέων μετάλλων (δειγματοληψία μία φορά το έτος).
- Στην περίπτωση της μεταποίησης τόνου, καρχαρία και ιχθύων συγγενών ειδών, πρέπει να πραγματοποιείται δειγματοληψία τουλάχιστον δύο φορές το έτος για την ανίχνευση βαρέων μετάλλων και ισταμίνης.
- Προσοχή στη μέθοδο κωδικοποίησης των δειγμάτων: στην εξωτερική πλευρά των πλαστικών σάκων συλλογής των δειγμάτων, να αναγράφεται με ανεξάλειπτη μελάνη η ημερομηνία και το όνομα του σκάφους και να αναφέρεται εάν πρόκειται για πρώτη ύλη, για υπό μεταποίηση προϊόν ή για έτοιμο προϊόν.
- Μέθοδος μεταποίησης (πλήρης περιγραφή της μεθόδου παραγωγής, από τις πρώτες ύλες έως τα έτοιμα προϊόντα, χωρίς να λησμονείται η υποδομή, ο εξοπλισμός, το υλικό κ.λπ.). Για παράδειγμα, στην περίπτωση των συνθηκών υγιεινής, να περιγράφεται η ΥΠΟΔΟΜΗ, δίνοντας έμφαση στον καθαρισμό του περιβάλλοντος χώρου των εργαστηρίων, την κατάσταση των εγκαταστάσεων υγιεινής, την ποσότητα και τις συνθήκες τροφοδοσίας με πόσιμο νερό, τον έλεγχο των συστημάτων αποχέτευσης και αποστράγγισης καθώς και στα άλλα σημεία που προβλέπονται από τον RIGQ για τα σκάφη (άρθρα 39, 40 και 41), τις χειραίσεις εγκαταστάσεις (άρθρα 28, 29, 30, 31 και 38), τους αλιευτικούς λιμένες και τις ψυκτικές αποθήκες (άρθρα 38, 42 και 43) και τα μεταφορικά μέσα (άρθρο 44).
- Χρησιμοποιούμενα συστατικά (περιγραφή, συγκεντρώσεις, στιγμή χρησιμοποίησής τους).

Σημείωση: Εφαρμογή στατιστικών μεθόδων

Για την ανάλυση των αποτελεσμάτων των διαφόρων δεδομένων του συστήματος αυτοελέγχου, πρέπει να χρησιμοποιούνται στατιστικές μέθοδοι (διαγράμματα, ιστογράμματα, μέσοι όροι, τυπικές αποκλίσεις κ.λπ.).

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΖΑΜΒΙΚΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΛΙΕΙΑΣ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ
(ΟΔΗΓΟΣ)

FR: 17/IP
Έκδοση 2002
Εγκρίθηκε από:

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ

Οι οδηγίες υγιεινής των σκαφών και των χερσαίων εγκαταστάσεων που μεταποιοούν ή χειρίζονται προϊόντα αλιείας πρέπει να έχουν συνταχθεί εγγράφως και να περιλαμβάνουν τα στοιχεία που περιγράφονται παρακάτω:

Οδηγίες υγιεινής που έχουν καταρτιστεί από (όνομα): _____ Ακαδημαϊκή μόρφωση: _____

Αριθμός ετών εμπειρίας στον τομέα των τροφίμων: _____ Μέλος του προσωπικού της επιχείρησης (ναι/όχι): _____

ΥΓΙΕΙΝΗ ΤΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

- Ζώνες προς καθαρισμό (εργαστήρια υποδοχής, εργαστήρια μεταποίησης, χώροι υγιεινής, εστιατόριο, μαγειρείο, υπνωτήρια, κλειδωμένες αποθήκες υλικού καθαρισμού και απολύμανσης, αποθήκες συσκευασιών, ψυκτικοί θάλαμοι κ.λπ.).
- Εξοπλισμός και σκεύη που πρέπει να παραμένουν καθαρά.
- Μέθοδος και περιοδικότητα του καθαρισμού και της απολύμανσης (πώς; ποιος; με ποια συχνότητα; ποια προϊόντα και ποια όργανα να χρησιμοποιούνται;).
- Χημικά προϊόντα (π.χ.: όνομα/περιγραφή των απορρυπαντικών και απολυμαντικών, μεταδισουλφίδιο του νατρίου κ.λπ.), χρησιμοποιούμενες συγκεντρώσεις, έγκριση του Υπουργείου Υγείας.
- Ειδικές ενέργειες αναφοράς όσον αφορά τη διαχείριση των απορριμμάτων και τη συστηματική καταστροφή τρωκτικών, εντόμων και άλλων επιβλαβών οργανισμών, σύστημα υποκαπνισμού (να εφαρμόζεται κάθε τέσσερις ή έξι μήνες, διατηρώντας τα αντίστοιχα παραστατικά), προβλεπόμενη διάταξη για να αποτρέπεται η είσοδος των κατοικίδιων ζώων.
- Σχεδιάγραμμα διάταξης των μυοκτόνων επάνω στο σχέδιο της μονάδας παραγωγής, τύπος προϊόντος και περιοδικότητα χρησιμοποίησης.
- Ύδρευση:
 - προέλευση (δίκτυο ύδρευσης, συσκευή αφαλάτωσης, θάλασσα),
 - δεξαμενές (αποθηκευμένος όγκος και σύστημα πλύσεως που ελέγχεται κάθε έξι μήνες στην περίπτωση χερσαίων εγκαταστάσεων και πριν από την έναρξη της αλιευτικής εξόρμησης στην περίπτωση των σκαφών),
 - πίεση του ύδατος (με τη βαρύτητα ή με αντλία),
 - χλωρίωση (χρησιμοποιούμενα επίπεδα: για τη μεταποίηση, 2 ppm για την πλύση χεριών, από 2 έως 5 ppm, για την πλύση εξοπλισμού και χώρων, από 50 έως 150 ppm παρουσία συσκευής μέτρησης χλωρίου και καθημερινός έλεγχος στις εγκαταστάσεις),
 - εργαστηριακός έλεγχος της ποιότητας του ύδατος: πραγματοποιείται κάθε δύο μήνες στην περίπτωση των εγκαταστάσεων και κάθε τέσσερις αλιευτικές εξορμήσεις στην περίπτωση των σκαφών βιομηχανικής αλιείας, με βάση δείγματα που συλλέγονται σε κρουνοί αριθμημένους και σημειωμένους επί του σχεδίου,
 - προβλεπόμενες ποσότητες για τις εργασίες μεταποίησης, τις χρήσεις υγιεινής κ.λπ. σε σχέση με τον αριθμό των εργαζομένων και τον αριθμό των ημερών της περιόδου (στην περίπτωση των εγκαταστάσεων, περίπου 5 000 λίτρα πλέον 50 λίτρα ανά εργαζόμενο· στην περίπτωση των σκαφών, περίπου 250 λίτρα ημερησίως ανά 10 εργαζομένους για τις εξόδους μιας ημέρας και περίπου 1 000 λίτρα ημερησίως ανά 20 εργαζομένους για τις εξόδους πέραν της μιας ημέρας).
- Προμήθεια/παραγωγή πάγου (ποσότητα, προέλευση του ύδατος, τύπος πάγου και διάταξη ελέγχου της ποσιμότητας του πάγου μέσω εργαστηριακών αναλύσεων που πραγματοποιούνται κάθε τέσσερις μήνες στην περίπτωση των εγκαταστάσεων και κάθε έξι μήνες στην περίπτωση των σκαφών).

ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΥΓΙΕΙΝΗ

- Γενική κατάσταση υγείας (αρχειοθέτηση των ιατρικών πιστοποιητικών που παρουσιάζουν τα αποτελέσματα των αναλύσεων ανίχνευσης παρασίτων στα κόπρανα και της φυματίωσης στα πτύελα ή με ακτινογραφία, των αναλύσεων ούρων, των εξετάσεων για σαλμονέλα, δονακίο της χολέρας και των λοιπών αναλύσεων που ενδέχεται να συστήσει ο γιατρός, παρακολούθηση των τραυμάτων και καταγραφή των ασθενειών ή των συμπτωμάτων όπως η διάρροια με αναφορά των μέτρων που ελήφθησαν).

Ενδυμασία (π.χ.: μπλούζα, μπότες, γάντια, σκούφος, φόρμα): πληροφορίες για τον αριθμό των εργαζομένων, το σύστημα πλύσης των ενδυμασιών και, για παράδειγμα, των σεντονιών που χρησιμοποιούνται επί του σκάφους, την περιοδικότητα των ετήσιων χορηγήσεων, τη διαδικασία αλλαγής από τα προσωπικά ενδύματα και υποδήματα στην ενδυμασία εργασίας. Οι ενδυμασίες που περιγράφονται παρακάτω είναι οι συνιστώμενες:

Στην περίπτωση των εγκαταστάσεων

- Ενδυμασία 1: για τις γυναίκες, απλό φόρεμα ή σαλοπέτα και για τους άνδρες σαλοπέτα (φοριέται μετά το ντους αντικαθιστώντας τα προσωπικά ενδύματα που φέρει ο εργαζόμενος από την οικία του), μοκασίνια εύκολα στην πλύση, εάν το προσωπικό πρέπει να προχωρήσει από τα αποδυτήρια έως την είσοδο του εργοστασίου.
- Ενδυμασία 2: για γυναίκες και άνδρες, μπλούζα ανοικτού χρώματος (φέρεται πάνω από την ενδυμασία 1 κατά την είσοδο σε καθαρές ζώνες), πλαστικές μπότες και κάλτσες (οι κάλτσες είναι απαραίτητες για να αποφεύγονται τραυματισμοί στα πόδια λόγω της υγρασίας και να εμποδίζεται η εμφάνιση οσμών ιδρώτα).
- Ενδυμασία 3: ενδεχομένως, ποδιές από πλαστικές ίνες για να αποφεύγεται να λερώνεται η μπλούζα, σκούφος κ.λπ..

Στην περίπτωση των σκαφών

Οι ενδυμασίες επί του σκάφους πρέπει να είναι απλούστερες. Μπορεί να είναι παντελόνι και υποκάμισο χωρίς ραφές, από ανθεκτικό ύφασμα, όπως και μοκασίνια.

- Σωματική υγιεινή (π.χ.: ποσότητα και ποιότητα του ύδατος επί του σκάφους, παροχή σαπουνιού και πετσέτας λουτρού), κανόνες σχετικά με τα λουτρά και τους χώρους απολύμανσης και στεγνώματος των χεριών.
- Κανόνες σχετικοί με την προσωπική εμφάνιση (διαδικασίες ελέγχου της σωματικής υγιεινής, καθαριότητα των ενδυμασιών), με τον έλεγχο της καθαριότητας των ονύχων, των μαλλιών, της γενειάδας (διαδικασίες ελέγχου που πρέπει να εφαρμόζονται κάθε 15 ημέρες), με τα κοψίματα ή/και τους τραυματισμούς, καθώς και τις ασθένειες (διαδικασίες σε περίπτωση εκδήλωσης ασθένειας) κ.λπ..
- Κανόνες σχετικοί με τη συμπεριφορά στην εργασία (π.χ.: κάπνισμα, πτύσιμο, φαγητό, φτέρνισμα, βήχας), έγγραφο που περιέχει τον κανονισμό, πινακίδες).
- Κανόνες σχετικοί με τη χρήση αξεσουάρ (κοσμήματα, δακτυλίδια, ρολόγια κ.λπ.).
- Παρουσίαση του προγράμματος κατάρτισης για το έτος της υγειονομικής επιθεώρησης (τεκμηρίωση και σχέδιο εκτέλεσης).

ΓΕΝΙΚΑ

- Αρμοδιότητα για τα ιδιαίτερα καθήκοντα (όνομα ή ιδιότητα του ατόμου που είναι επιφορτισμένο με τον καθαρισμό και την απολύμανση, καθώς και με την επίβλεψη).
- Μηχανισμός ελέγχου της εφαρμογής των οδηγιών στον τομέα της υγιεινής (ποιος; πότε; πώς; διαδικασίες ελέγχου και κατώφλια αποδεκτού. Μπορεί να αναφερθεί για παράδειγμα η αξιολόγηση του επιπέδου μόλυνσης μέσω της τεχνικής της απόσμηξης (που εφαρμόζεται από τα επίσημα εργαστήρια),

η οποία απαιτεί την παρουσία της επιθεώρησης αλιείας και πρέπει να εφαρμόζεται:

- κάθε έξι μήνες στις χερσαίες εγκαταστάσεις,
- τουλάχιστον άπαξ ετησίως στην περίπτωση των σκαφών, κατά την άφιξή τους.

Εάν εντοπιστεί μόλυνση, πρέπει να επανεξεταστεί η εφαρμογή των PH, BPF και HACCP.

Η συλλογή των δειγμάτων πραγματοποιείται ως εξής:

1. Στην περίπτωση των εγκαταστάσεων

- στη διάρκεια των ακόλουθων φάσεων: α) μεταποίηση· β) μετά την πλύση με απορρυπαντικά (χρήση του απορρυπαντικού και μετά ξέπλυμα με νερό) και γ) μετά τη χρησιμοποίηση του απολυμαντικού (χρήση του διαλύματος απολυμαντικού, πλύση και στέγνωμα του χώρου ή του σχετικού εξοπλισμού) και
- στα ακόλουθα σημεία: χέρια δύο εργαζομένων, δύο σημεία στους χώρους υγιεινής, ένα στο τραπέζι εργασίας, ένα στο ζυγό, ένα στο μαχαίρι εργασίας και ένα στο πλαστικό κιβώτιο.

2. Στην περίπτωση των σκαφών

- στη διάρκεια των ακόλουθων φάσεων: α) κατά την άφιξη του σκάφους, πριν τον καθαρισμό· β) μετά την πλύση με απορρυπαντικά (χρήση του απορρυπαντικού και μετά ξέπλυμα με νερό) και γ) μετά τη χρησιμοποίηση του απολυμαντικού (χρήση του διαλύματος απολυμαντικού, πλύση και στέγνωμα του χώρου ή του σχετικού εξοπλισμού) και
- στα ακόλουθα σημεία: ένα στους χώρους υγιεινής, ένα στο τραπέζι εργασίας, ένα στο ζυγό, ένα στο μαχαίρι εργασίας, ένα στο μαγειρείο και ένα στο πλαστικό κιβώτιο.

Για τον έλεγχο της ατμόσφαιρας, είναι επίσης δυνατό να χρησιμοποιείται η τεχνική του τρυβλίου Petri, το οποίο μένει ανοικτό επί 30 λεπτά.

Προσάρτημα 3

ΕΝΤΥΠΟ ΔΗΛΩΣΗΣ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΘΥΝΝΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΤΡΙ-ΤΡΙ

Να συμπληρώνεται μία γραμμή ανά ρύμη δικτύων, είτε είχε είτε όχι αλιεύματα. Να συμπληρώνονται με σταυρό οι στήλες ΔΕΙΚΤΕΣ και ΡΙΨΗ.

Απόπλους	Λιμένας: Ημερομηνία: Ωρα:	Ρίψη	Εξσητση τη στιγμή της ρίψης ή διαφορετικά το μεσημέρι	καρποφόρα άκαρπη	αριθ. δέσμευνης	Εκτιμώμενα αλιεύματα								Αφίξη	Λιμένας: Ημερομηνία: Ωρα:	Αφίξη: Απόπλους: Αριθμός:	Σκάφος: Εφοπλιστής:	Φύλλο αριθ.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
						Τόνος κτερινόπτε- ρος	Παλαμίδα	Τόνος μεγαλόφθαλ- μος	Τόνος μακρύπτερος	Άλλα είδη	Θραύσματα	Πτηνά	Φάλαγες						Καρχαρίες/Φάλαγες	Σχόλια	Δρομόμετρο	Δρομόμετρο																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Ημερομηνία						Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μέγεθος	Τόνος	Μ

ΟΔΗΓΙΑ 2003/71/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Νοεμβρίου 2003

σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση και την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 44 και 95,

τη πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ⁽³⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 80/390/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαρτίου 1980, για το συντονισμό των όρων κατάρτισης ελέγχου και διάδοσης του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται για την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών ⁽⁵⁾ και η οδηγία 89/298/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Απριλίου 1989, για το συντονισμό των όρων κατάρτισης, ελέγχου και κυκλοφορίας του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται όταν απευθύνεται στο κοινό πρόσκληση για κινητές αξίες ⁽⁶⁾, εκδόθηκαν πριν από αρκετά έτη και καθιέρωσαν ένα αποσπασματικό και πολύπλοκο μηχανισμό αμοιβαίας αναγνώρισης που αδυνατεί να επιτύχει το στόχο του ενιαίου διαβατηρίου που προβλέπει η παρούσα οδηγία. Οι οδηγίες αυτές θα πρέπει να βελτιωθούν, να επικαιροποιηθούν και να συνενωθούν σε ένα ενιαίο κείμενο.
- (2) Εν τω μεταξύ, η οδηγία 80/390/ΕΟΚ ενσωματώθηκε στην οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2001, σχετικά με την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών και τις πληροφορίες επί των αξιών αυτών που πρέπει να δημοσιεύονται ⁽⁷⁾, η οποία κωδικοποιεί πλείονες οδηγίες στον τομέα των εισηγμένων κινητών αξιών.
- (3) Ωστόσο, για λόγους συνοχής, είναι σκόπιμο να συνενωθούν οι διατάξεις της οδηγίας 2001/34/ΕΚ που προέρχονται από την οδηγία 80/390/ΕΟΚ με τις διατάξεις της οδηγίας 89/298/ΕΟΚ και να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 2001/34/ΕΚ.

- (4) Η παρούσα οδηγία αποτελεί ένα ουσιαστικό μέσο για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, όπως καθορίζεται υπό μορφή χρονοδιαγράμματος στις ανακοινώσεις της Επιτροπής σχετικά με το «Πρόγραμμα δράσης για τα επιχειρηματικά κεφάλαια» και σχετικά με την «Εφαρμογή του πλαισίου για τις χρηματοπιστωτικές αγορές: πρόγραμμα δράσης», καθότι διευκολύνει τη μεγαλύτερη δυνατή πρόσβαση των επιχειρήσεων στα επενδυτικά κεφάλαια σε όλη την Κοινότητα, συμπεριλαμβανομένων των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) και των νεοσύστατων επιχειρήσεων καινοτομίας, μέσω της απονομής στους εκδότες ενός «ενιαίου διαβατηρίου».

- (5) Στις 17 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο συνέστησε την επιτροπή σοφών για τη ρύθμιση των ευρωπαϊκών αγορών κινητών αξιών. Στην αρχική της έκθεση της 9ης Νοεμβρίου 2000, η επιτροπή σοφών υπογραμμίζει την έλλειψη ενός κοινού ορισμού της δημόσιας προσφοράς κινητών αξιών, πράγμα το οποίο έχει ως αποτέλεσμα να θεωρείται η ίδια πράξη ως ιδιωτική τοποθέτηση σε ορισμένα κράτη μέλη και να αντιμετωπίζεται διαφορετικά σε άλλα· το ισχύον σύστημα αποθαρρύνει τις εταιρείες να αντλούν κεφάλαια σε όλη την Κοινότητα και να έχουν, ως εκ τούτου, μια γνήσια πρόσβαση σε μία ευρεία, με υψηλή ρευστότητα και ενοποιημένη χρηματοπιστωτική αγορά.

- (6) Στην τελική της έκθεση της 15ης Φεβρουαρίου 2001, η επιτροπή σοφών προτείνει την εισαγωγή νέας ρυθμιστικής τεχνικής, η οποία βασίζεται σε προσέγγιση τεσσάρων επιπέδων: αρχές-πλαίσια, εκτελεστικά μέτρα, συνεργασία και επιβολή της εφαρμογής. Στο επίπεδο 1, η οδηγία θα πρέπει να καθορίσει μόνον τις γενικές αρχές-πλαίσια, ενώ το επίπεδο 2 θα πρέπει να περιέχει τεχνικά εκτελεστικά μέτρα που υιοθετούνται από την Επιτροπή με τη συνδρομή επιτροπής.

- (7) Κατά τη σύνοδό του στις 23-24 Μαρτίου 2001, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης ενέκρινε την τελική έκθεση της επιτροπής σοφών, και ιδίως την προτεινόμενη προσέγγιση τεσσάρων επιπέδων, προκειμένου να καταστεί πλέον αποτελεσματική και διαφανής η κοινοτική νομοθετική διαδικασία για τις κινητές αξίες.

⁽¹⁾ ΕΕ C 240 Ε της 28.8.2001, σ. 272 και ΕΕ C 20 Ε της 28.1.2003, σ. 122.

⁽²⁾ ΕΕ C 80 της 3.4.2002, σ. 52.

⁽³⁾ ΕΕ C 344 της 6.12.2001, σ. 4.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαρτίου 2002 (ΕΕ C 47 Ε της 27.2.2003, σ. 417), κοινή θέση του Συμβουλίου της 24ης Μαρτίου 2003 (ΕΕ C 125 Ε της 27.5.2003, σ. 21) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 2ας Ιουλίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 2003.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 100 της 17.4.1980, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 135 της 31.5.1994, σ. 1).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 124 της 5.5.1989, σ. 8.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1.

- (8) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με το ψήφισμά του στις 5 Φεβρουαρίου 2002 για την εφαρμογή της νομοθεσίας στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ενέκρινε επίσης την τελική έκθεση της επιτροπής σοφών, με βάση την πανηγυρική δήλωση της Επιτροπής ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά την ίδια αυτή ημερομηνία και με βάση την επιστολή που απηύθυνε στις 2 Οκτωβρίου 2001 ο αρμόδιος για θέματα εσωτερικής αγοράς επιτροπος στον πρόεδρο της επιτροπής οικονομικών και νομισματικών υποθέσεων του Κοινοβουλίου σχετικά με τη διασφάλιση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη διαδικασία αυτή.

- (9) Σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης, τα εκτελεστικά μέτρα του επιπέδου 2 θα πρέπει να χρησιμοποιούνται συχνότερα ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι τεχνικές διατάξεις συμβαδίζουν με τις εξελίξεις της αγοράς και τις πρακτικές εποπτείας· θα πρέπει επίσης να καθορισθούν προ-θεσμίες για όλα τα στάδια του επιπέδου 2.
- (10) Ο σκοπός της παρούσας οδηγίας και των εκτελεστικών της μέτρων είναι να διασφαλίσουν την προστασία των επενδυτών και την αποτελεσματικότητα της αγοράς, σύμφωνα με τα υψηλού επιπέδου κανονιστικά πρότυπα που έχουν εγκριθεί από τα αρμόδια διεθνή φόρα.
- (11) Οι μη μετοχικές κινητές αξίες που εκδίδονται από κράτος μέλος ή από μία από τις περιφερειακές ή τοπικές αρχές κράτους μέλους, από δημόσιο διεθνή οργανισμό στον οποίο συμμετέχουν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ή από τις κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και άρα δεν επηρεάζονται από την παρούσα οδηγία· οι προαναφερόμενοι εκδότες τέτοιων κινητών αξιών μπορούν, ωστόσο, εάν το επιθυμούν, να καταρτίζουν ενημερωτικό δελτίο σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.
- (12) Για να εξασφαλισθεί η προστασία των επενδυτών είναι επίσης απαραίτητη η πλήρης κάλυψη των μετοχικών και μη μετοχικών κινητών αξιών που αποτελούν αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, όπως ορίζεται στην οδηγία 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Μαΐου 1993, για τις επενδυτικές υπηρεσίες⁽¹⁾ και όχι μόνον η κάλυψη των κινητών αξιών που περιλαμβάνονται στα δελτία τιμών χρηματιστηρίου αξιών. Ο ευρύς ορισμός των κινητών αξιών στην παρούσα οδηγία, ο οποίος περιλαμβάνει τίτλους επιλογής (warrants) καθώς και καλυπτόμενους τίτλους επιλογής και καλυπτόμενα πιστοποιητικά, ισχύει μόνον για την παρούσα οδηγία και, κατά συνέπεια, δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο τους διάφορους ορισμούς των χρηματοπιστωτικών μέσων που χρησιμοποιούνται στην εθνική νομοθεσία για άλλους σκοπούς, όπως π.χ. η φορολογία. Ορισμένες από τις κινητές αξίες που ορίζονται στην παρούσα οδηγία παρέχουν το δικαίωμα στον κάτοχο να αποκτήσει μεταβιβάσιμες κινητές αξίες ή να εισπράξει χρηματικό ποσό μέσω εκκαθάρισης με ρευστά διαθέσιμα που καθορίζεται σε συνάρτηση με άλλα μέσα, συγκεκριμένα μεταβιβάσιμες κινητές αξίες, συνάλλαγμα, τόκους και αποδόσεις, βασικά εμπορεύματα ή άλλους δείκτες ή μέτρα. Τα κατατεθέντα και οι μετατρέψιμοι τίτλοι, π.χ. κινητές αξίες μετατρέψιμες κατ' επιλογή του επενδυτή, εμπίπτουν στον ορισμό της παρούσας οδηγίας για τις μη μετοχικές κινητές αξίες.
- (13) Η έκδοση κινητών αξιών παρομοίου τύπου ή/και κατηγορίας στην περίπτωση μη μετοχικών κινητών αξιών που εκδίδονται βάσει ενός προγράμματος προσφοράς, συμπεριλαμβανομένων των τίτλων επιλογής (warrants) και των πιστοποιητικών παντός τύπου, καθώς και στην περίπτωση κινητών αξιών που εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη, θα πρέπει να νοείται ότι καλύπτει όχι μόνο ταυτόσημες κινητές αξίες αλλά και κινητές αξίες που ανήκουν εν γένει σε μια κατηγορία. Οι
- κινητές αυτές αξίες μπορούν να περιλαμβάνουν διάφορα προϊόντα, όπως ομολογίες, πιστοποιητικά και τίτλους επιλογής ή το ίδιο προϊόν βάσει του ίδιου προγράμματος και είναι δυνατόν να έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά, κυρίως όσον αφορά την παλαιότητα, τους τύπους των υποκείμενων πραγματικών αξιών, τη βάση επί της οποίας προσδιορίζεται το ποσόν αγοράς ή το απόκομμα πληρωμής.
- (14) Η απονομή στον εκδότη ενός ενιαίου διαβατηρίου που θα ισχύει σε ολόκληρη την Κοινότητα και η εφαρμογή της αρχής της χώρας καταγωγής απαιτούν να ορίζεται σαφώς το κράτος μέλος καταγωγής ως το πλέον ενδεδειγμένο να ρυθμίζει τα σχετικά με τον εκδότη ζητήματα για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.
- (15) Οι απαιτήσεις κοινολόγησης της παρούσας οδηγίας δεν παρεμποδίζουν ένα κράτος μέλος ή μια αρμόδια αρχή ή ένα χρηματιστήριο, μέσω των ρυθμίσεών του, να επιβάλλει άλλες ιδιαίτερες απαιτήσεις στο πλαίσιο της εισαγωγής κινητών αξιών προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά (κυρίως όσον αφορά την εταιρική διακυβέρνηση). Οι απαιτήσεις αυτές δεν μπορούν να περιορίζουν, άμεσα ή έμμεσα, τη σύνταξη, το περιεχόμενο και τη διάδοση ενός ενημερωτικού δελτίου που έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή.
- (16) Ένας από τους στόχους της παρούσας οδηγίας είναι η προστασία των επενδυτών. Επιβάλλεται συνεπώς να ληφθούν υπόψη οι διαφορετικές απαιτήσεις προστασίας των διαφόρων κατηγοριών επενδυτών καθώς και το επίπεδο ειδικών γνώσεών τους. Η γνωστοποίηση μέσω του ενημερωτικού δελτίου δεν είναι απαραίτητη σε περιπτώσεις που οι προσφορές περιορίζονται σε ειδικούς επενδυτές. Αντίθετα, για τη μεταπώληση στο κοινό ή τη δημόσια διαπραγμάτευση μέσω εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά απαιτείται η δημοσίευση ενημερωτικού δελτίου.
- (17) Εκδότες, προσφέροντες ή πρόσωπα τα οποία ζητούν τη διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά κινητών αξιών οι οποίες εξαιρούνται από την υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου απολαμβάνουν του ενιαίου διαβατηρίου εφόσον συμμορφώνονται προς την παρούσα οδηγία.
- (18) Η παροχή πλήρους πληροφόρησης για τις κινητές αξίες και τους εκδότες τους προάγει, σε συνδυασμό με την εφαρμογή κανόνων δεοντολογίας, την προστασία των επενδυτών. Επιπλέον, οι πληροφορίες αυτές συνιστούν αποτελεσματικά μέσα για τη βελτίωση της εμπιστοσύνης στις κινητές αξίες και, επομένως, συμβάλλουν στην ομαλή λειτουργία και ανάπτυξη των αγορών κινητών αξιών. Η μορφή υπό την οποία θα πρέπει να διατίθενται οι πληροφορίες αυτές, είναι η δημοσίευση ενημερωτικού δελτίου.
- (19) Η επένδυση σε κινητές αξίες, όπως και οποιαδήποτε άλλη μορφή επένδυσης, εμπεριέχει κίνδυνο. Ως εκ τούτου, απαιτούνται σε όλα τα κράτη μέλη διασφαλίσεις για την προστασία των συμφερόντων των παρόντων και δυνητικών επενδυτών ώστε να έχουν τη δυνατότητα να προβαίνουν σε εμπειριστωμένη εκτίμηση των σχετικών κινδύνων και να είναι σε θέση να λαμβάνουν πλήρως ενημερωμένοι τις επενδυτικές τους αποφάσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 27· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/64/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 290 της 17.11.2000, σ. 27).

- (20) Οι πληροφορίες αυτές, οι οποίες πρέπει να είναι επαρκείς και όσο το δυνατόν πιο αντικειμενικές όσον αφορά τη χρηματοοικονομική κατάσταση του εκδότη και τα δικαιώματα που προσαρτώνται στις κινητές αξίες, θα πρέπει να παρέχονται κατά τρόπο που διευκολύνει την κατανόηση και την ανάλυση. Η εναρμόνιση των πληροφοριών που περιέχονται στο ενημερωτικό δελτίο θα πρέπει να διασφαλίζει την ισοδύναμη προστασία των επενδυτών σε κοινοτικό επίπεδο.
- (21) Η πληροφόρηση είναι συντελεστής θεμελιώδους σημασίας για την προστασία του επενδυτή: ένα περιληπτικό σημείωμα το οποίο περιέχει τα ουσιώδη χαρακτηριστικά και κινδύνους που συνδέονται με τον εκδότη, τον ενδεχόμενο εγγυητή και τις κινητές αξίες, θα πρέπει να περιλαμβάνεται στο ενημερωτικό δελτίο. Προκειμένου να εξασφαλίζεται εύκολη πρόσβαση σ' αυτές τις πληροφορίες, το περιληπτικό σημείωμα θα πρέπει να συντάσσεται σε μη τεχνική γλώσσα και, κατά κανόνα, δεν θα πρέπει να περιέχει περισσότερες από 2 500 λέξεις στη γλώσσα στην οποία είχε συνταχθεί αρχικά το ενημερωτικό σημείωμα.
- (22) Σε διεθνές επίπεδο υιοθετήθηκαν οι καλύτερες πρακτικές ώστε να υπάρχει η δυνατότητα πραγματοποίησης προσφορών σε διασυνοριακή βάση χρησιμοποιώντας μια ενιαία δέσμη προτύπων γνωστοποίησης η οποία έχει εκπονηθεί από τη διεθνή οργάνωση επιτροπών εποπτείας χρηματιστηρίων (IOSCO)⁽¹⁾ η εφαρμογή των προτύπων γνωστοποίησης της IOSCO⁽¹⁾ θα συμβάλει στην αναβάθμιση των πληροφοριών που παρέχονται στις αγορές και στους επενδυτές και ταυτόχρονα θα απλουστεύσει τη διαδικασία για τους εκδότες της Κοινότητας οι οποίοι επιδιώκουν να αντλήσουν κεφάλαια σε τρίτες χώρες. Επίσης, η παρούσα οδηγία ζητεί την υιοθέτηση προτύπων γνωστοποίησης που θα είναι προσαρμοσμένα σε άλλα είδη κινητών αξιών και εκδοτών.
- (23) Η εφαρμογή ταχέων διαδικασιών για εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά και οι οποίοι αντλούν συχνά κεφάλαια από τις αγορές αυτές απαιτεί την καθιέρωση, σε κοινοτικό επίπεδο, νέας μορφής ενημερωτικών δελτίων για προγράμματα έκδοσης κινητών αξιών ή ενυπόθηκων ομολόγων καθώς και ένα νέο σύστημα εγγράφου αναφοράς. Οι εκδότες δύναται να επιλέγουν να μη χρησιμοποιούν τα έντυπα αυτά και, επομένως, να καταρτίζουν το ενημερωτικό δελτίο ως ένα ενιαίο έγγραφο.
- (24) Το περιεχόμενο του βασικού ενημερωτικού δελτίου θα πρέπει να λαμβάνει ιδίως υπόψη την ανάγκη ευελιξίας όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται για τις κινητές αξίες.
- (25) Η μη καταχώριση ευαίσθητων πληροφοριών σε ενημερωτικό δελτίο θα πρέπει να επιτρέπεται μέσω παρέκκλισης που χορηγεί η αρμόδια αρχή σε ορισμένες περιπτώσεις προκειμένου να αποφεύγονται επιζήμιες καταστάσεις για έναν εκδότη.
- (26) Θα πρέπει να καθορίζεται η σαφής διάρκεια ισχύος ενός ενημερωτικού δελτίου προκειμένου να αποφεύγονται περιπτώσεις μη επικαιροποιημένων πληροφοριών.
- (27) Η προστασία των επενδυτών θα πρέπει να διασφαλίζεται με τη δημοσίευση αξιόπιστων πληροφοριών. Οι εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά υποχρεούνται να γνωστοποιούν, όχι όμως και να δημοσιεύουν, επικαιροποιημένες πληροφορίες τακτικά. Για τη συμπλήρωση των πληροφοριών αυτών, οι εκδότες θα πρέπει να συντάσσουν τουλάχιστον ετησίως κατάλογο όλων των συναφών πληροφοριών που δημοσιεύθηκαν ή κατέστησαν προσιτές στο κοινό κατά τους τελευταίους δώδεκα μήνες, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σύμφωνα με τις διάφορες προϋποθέσεις δημοσιότητας, οι οποίες ορίζονται σε άλλη κοινοτική νομοθεσία. Με τον τρόπο αυτό θα πρέπει να διασφαλίζεται η δημοσίευση συνεκτικών και εύκολα κατανοητών πληροφοριών σε τακτική βάση. Για να αποφεύγεται ο υπερβολικός φόρτος εργασίας ορισμένων εκδοτών, για τους εκδότες μη μετοχικών κινητών αξιών με υψηλή ελάχιστη αξία, δεν θα πρέπει να απαιτείται να τηρούν την υποχρέωση αυτή.
- (28) Η ετήσια πληροφόρηση η οποία παρέχεται στους εκδότες οι οποίοι έχουν κινητές αξίες εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, είναι αναγκαίο να επιτηρείται δεόντως από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις υποχρεώσεις τους βάσει του κοινοτικού και του εθνικού δικαίου που έχουν ως αντικείμενο τη ρύθμιση των κινητών αξιών, των εκδοτών κινητών αξιών και των αγορών κινητών αξιών.
- (29) Η παρεχόμενη στους εκδότες δυνατότητα να ενσωματώνουν, μέσω παραπομπής, έγγραφα περιέχοντα πληροφορίες που πρέπει να γνωστοποιούνται με το ενημερωτικό δελτίο, υπό την προϋπόθεση ότι τα έγγραφα που ενσωματώνονται μέσω παραπομπής έχουν ήδη υποβληθεί ή γίνει αποδεκτά από την αρμόδια αρχή, θα πρέπει να διευκολύνει τη διαδικασία κατάρτισης του ενημερωτικού δελτίου και να μειώνει το κόστος που αναλαμβάνουν οι εκδότες, χωρίς παράλληλα να υπονομεύεται η προστασία των επενδυτών.
- (30) Τυχόν διαφορές όσον αφορά την αποτελεσματικότητα, τις μεθόδους και το χρόνο διενέργειας του ελέγχου των παρεχόμενων πληροφοριών σε ενημερωτικό δελτίο, δεν καθιστούν μόνο δυσχερέστερη την άντληση κεφαλαίων από τις επιχειρήσεις ή την εισαγωγή των κινητών αξιών τους για διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη αλλά και παρεμποδίζουν την απόκτηση, εκ μέρους επενδυτών που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος, κινητών αξιών που προσφέρονται από εκδότη εγκατεστημένο σε άλλο κράτος μέλος ή οι οποίες εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε άλλο κράτος μέλος. Οι διαφορές αυτές θα πρέπει να εξαιρεθούν μέσω της εναρμόνισης των κανόνων και των ρυθμίσεων, προκειμένου να επιτευχθεί υψηλός βαθμός ισοδυναμίας των διασφαλίσεων που απαιτούνται σε κάθε κράτος μέλος για να διασφαλίζεται η παροχή επαρκών και όσο το δυνατόν περισσότερο αντικειμενικών πληροφοριών στους πραγματικούς ή δυνητικούς κομιστές κινητών αξιών.

⁽¹⁾ International Disclosure Standards for cross-border offering and initial listings by foreign issuers, μέρος I, Διεθνής οργάνωση επιτροπών εποπτείας χρηματιστηρίων, Σεπτέμβριος 1998.

- (31) Για να διευκολύνεται η κυκλοφορία των διαφόρων εγγράφων που απαρτίζουν το ενημερωτικό δελτίο, η χρήση μέσων ηλεκτρονικής επικοινωνίας, όπως το Διαδίκτυο, θα πρέπει να ενθαρρυνθεί. Το ενημερωτικό δελτίο θα πρέπει να εξακολουθήσει να διατίθεται δωρεάν σε έντυπη μορφή στους επενδυτές κατόπιν αίτησής τους.
- (32) Το ενημερωτικό δελτίο θα πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή και να τίθεται στη διάθεση του κοινού από τον εκδότη, τον προσφέροντα ή το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή των κινητών αξιών προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, σύμφωνα με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη προστασία των δεδομένων.
- (33) Για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο ύπαρξης κενών στην κοινοτική νομοθεσία, τα οποία θα μπορούσαν να υποσκάψουν την εμπιστοσύνη του κοινού και, επομένως, να επηρεάσουν αρνητικά την εύρυθμη λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών, είναι επίσης απαραίτητη η εναρμόνιση των διαδικασιών που αφορούν τη διαφήμιση.
- (34) Κάθε νέο γεγονός ικανό να επηρεάσει την εκτίμηση της επένδυσης και το οποίο επέρχεται μετά τη δημοσίευση του ενημερωτικού δελτίου αλλά πριν από τη λήξη της προσφοράς ή την έναρξη της διαπραγμάτευσης σε οργανωμένη αγορά, θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα από τους επενδυτές και, επομένως, στην περίπτωση αυτή, απαιτούνται η έγκριση και διανομή συμπληρωματικού ενημερωτικού δελτίου.
- (35) Η ισχύουσα υποχρέωση των εκδοτών να μεταφράζουν ολόκληρο το περιεχόμενο του ενημερωτικού δελτίου σε όλες τις οικείες επίσημες γλώσσες αποθαρρύνει τις διασυνοριακές προσφορές ή τη διαπραγμάτευση σε πολυεθνική βάση. Για να διευκολύνονται οι διασυνοριακές προσφορές, όταν το ενημερωτικό δελτίο έχει συνταχθεί σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνές χρηματοοικονομικό τομέα, το κράτος μέλος υποδοχής ή καταγωγής θα πρέπει να έχει μόνον τη δυνατότητα να απαιτεί περίληψη του δελτίου αυτού στην ή στις επίσημες γλώσσες του.
- (36) Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής θα πρέπει να δύναται να ζητεί και να λαμβάνει πιστοποιητικό από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, στο οποίο θα αναφέρεται ότι το ενημερωτικό δελτίο καταρτίστηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Για να διασφαλίζεται η πλήρης υλοποίηση των στόχων της παρούσας οδηγίας, είναι απαραίτητο να περιληφθούν στο πεδίο εφαρμογής της οι κινητές αξίες που εκδίδονται από φορείς υπαγόμενους στα δίκαια τρίτων χωρών.
- (37) Η ύπαρξη πολυάριθμων αρμόδιων αρχών στα κράτη μέλη, με διαφορετικές αρμοδιότητες, ενδέχεται να προκαλεί περιττό κόστος και επικάλυψη αρμοδιοτήτων χωρίς να προσφέρει οποιοδήποτε πρόσθετο όφελος. Κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να ορίσει μία ενιαία αρμόδια αρχή για την έγκριση των ενημερωτικών δελτίων και για την ανάληψη της ευθύνης για την εποπτεία της συμμόρφωσης με την παρούσα οδηγία. Υπό ορισμένες αυστηρές προϋποθέσεις, ένα κράτος μέλος θα πρέπει να μπορεί να ορίσει περισσότερες από μια αρμόδιες αρχές αλλά μόνο μία από αυτές θα είναι αρμόδια για τη διεθνή συνεργασία. Αυτή η αρχή ή αρχές θα πρέπει να θεσπισθεί(-ούν) ως διοικητική(-ές) αρχή(-ές) και με μορφή τέτοια που να διασφαλίζεται η ανεξαρτησία της (τους) από οικονομικούς φορείς και να αποφεύγεται η σύγκρουση συμφερόντων. Ο ορισμός αρμόδιας αρχής για την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου δεν θα πρέπει να αποκλείει κάποιες μορφές συνεργασίας μεταξύ αυτής της αρχής και άλλων οντοτήτων, με σκοπό να διασφαλίζονται ο αποτελεσματικός έλεγχος και η έγκριση των ενημερωτικών δελτίων προς το συμφέρον των εκδοτών, των επενδυτών, των φορέων της αγοράς καθώς και των ιδίων των αγορών. Οιαδήποτε ανάθεση καθηκόντων σχετικά με τις υποχρεώσεις οι οποίες προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και στα εκτελεστικά της μέτρα θα πρέπει να επανεξετάζεται, σύμφωνα με το άρθρο 31, πέντε χρόνια μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας και θα πρέπει, με την εξαίρεση της δημοσίευσης στο Διαδίκτυο εγκριθέντων ενημερωτικών δελτίων και της κατάθεσης των ενημερωτικών δελτίων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 14, να λήγει οκτώ χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
- (38) Ο καθορισμός ελάχιστης κοινής δέσμης εξουσιών που πρέπει να διαθέτουν οι αρμόδιες αρχές θα διασφαλίσει την αποτελεσματικότητα της εποπτείας τους. Θα πρέπει να διασφαλισθεί η ροή των πληροφοριών προς τις αγορές, η οποία απαιτείται από την οδηγία 2001/34/EK, και οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να λαμβάνουν μέτρα σε περιπτώσεις παραβάσεων.
- (39) Για την εκτέλεση των καθηκόντων τους, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών απαιτείται να συνεργάζονται μεταξύ τους.
- (40) Για να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, ενδέχεται, κατά διαστήματα, να απαιτούνται κατευθύνσεις τεχνικού χαρακτήρα και η λήψη εκτελεστικών μέτρων για τους κανόνες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή θα πρέπει, επομένως, να εξουσιοδοτηθεί να θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν τροποποιούν τα ουσιαστικά στοιχεία της παρούσας οδηγίας και ότι η Επιτροπή ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία, αφού προηγουμένως διαβουλευθεί με την επιτροπή κινητών αξιών που συστάθηκε με την απόφαση 2001/528/EK της Επιτροπής, της 6ης Ιουνίου 2001, για τη σύσταση της ευρωπαϊκής επιτροπής κινητών αξιών⁽¹⁾.
- (41) Κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, η Επιτροπή θα πρέπει να τηρεί τις ακόλουθες αρχές:
- την ανάγκη να διασφαλίζεται η εμπιστοσύνη των μικροεπενδυτών και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) στις χρηματοπιστωτικές αγορές μέσω της προώθησης υψηλού επιπέδου προτύπων διαφάνειας στις αγορές αυτές,
 - την ανάγκη προσφοράς στους επενδυτές ενός ευρέος φάσματος ευκαιριών ανταγωνιστικών επενδύσεων και ενός επιπέδου γνωστοποίησης και προστασίας προσαρμοσμένου στα χαρακτηριστικά τους,
 - την ανάγκη να διασφαλισθεί ότι ανεξάρτητες ρυθμιστικές αρχές επιβάλλουν την εφαρμογή των κανόνων με συνέπεια, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση αδικημάτων που διαπράττονται από διευθυντικά στελέχη,
 - την ανάγκη υψηλού επιπέδου διαφάνειας και διαβούλευσης με όλους τους φορείς της αγοράς και με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο,

⁽¹⁾ ΕΕ L 191 της 13.7.2001, σ. 45.

- την ανάγκη να ενθαρρύνεται η καινοτομία στις χρηματοπιστωτικές αγορές προκειμένου αυτές να χαρακτηρίζονται από δυναμισμό και αποτελεσματικότητα,
 - την ανάγκη να διασφαλίζεται η σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος μέσω στενού και στιγμιαίου ελέγχου των καινοτομιών στο χρηματοπιστωτικό τομέα,
 - τη σημασία της μείωσης του κόστους του κεφαλαίου και την αυξημένη πρόσβαση σε αυτό,
 - κατά τη λήψη κάθε εκτελεστικού μέτρου, την ανάγκη εξισορρόπησης μεταξύ κόστους και οφέλους για τους φορείς της αγοράς σε μακροπρόθεσμη βάση (συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ και των μικρών επενδυτών),
 - την ανάγκη βελτίωσης της διεθνούς ανταγωνιστικότητας των χρηματοπιστωτικών αγορών της Κοινότητας, χωρίς να θίγεται η ιδιαίτερα αναγκαία επέκταση της διεθνούς συνεργασίας,
 - την ανάγκη εξασφάλισης ισότιμων όρων ανταγωνισμού για όλους τους φορείς της αγοράς, μέσω της καθιέρωσης, κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, κοινοτικής νομοθεσίας,
 - την ανάγκη σεβασμού των διαφορετικών παραδόσεων στις εθνικές χρηματοπιστωτικές αγορές, εφόσον οι διαφορές αυτές δεν υπονομεύουν τη συνοχή της ενιαίας αγοράς,
 - την ανάγκη να διασφαλίζεται η συνοχή με άλλη κοινοτική νομοθεσία στον τομέα αυτόν, δεδομένου ότι τυχόν ανισότητες στο επίπεδο της πληροφόρησης και έλλειψη διαφάνειας μπορούν να υπονομεύσουν τη λειτουργία των αγορών και κυρίως να βλάψουν τους καταναλωτές και τους μικροεπενδυτές.
- (42) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να έχει στη διάθεσή του περίοδο τριών μηνών από την πρώτη διαβίβαση του σχεδίου εκτελεστικών μέτρων για να εξετάσει το σχέδιο αυτό και να διατυπώσει τη γνώμη του. Ωστόσο, σε επείγουσες και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η περίοδος αυτή μπορεί να είναι μικρότερη. Εάν, εντός αυτής της περιόδου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκδώσει ψήφισμα, η Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάσει το σχέδιο μέτρων.
- (43) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να καθορίσουν καθεστώς κυρώσεων για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και θα πρέπει να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την εφαρμογή αυτών των κυρώσεων. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις θα πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.
- (44) Θα πρέπει να προβλεφθούν μέτρα που να διασφαλίζουν το δικαίωμα άσκησης ένδικων μέσων κατά αποφάσεων που λαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
- (45) Για την επίτευξη του θεμελιώδους στόχου που είναι να εξασφαλισθεί η ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς κινητών αξιών, απαιτείται και ενδείκνυται, σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, να καθορισθούν κανόνες σχετικά με ενιαίο δια-
- βατήριο για τους εκδότες. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων σύμφωνα με το άρθρο 5 τρίτο εδάφιο της συνθήκης.
- (46) Η αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας από την Επιτροπή θα πρέπει να εστιάζεται ιδίως στη διαδικασία έγκρισης ενημερωτικών δελτίων από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, και, γενικότερα, στην εφαρμογή της αρχής της χώρας καταγωγής και στο ζήτημα εάν ανακύπτουν ή μη προβλήματα για την προστασία του επενδυτή και την αποτελεσματικότητα της αγοράς από την εφαρμογή αυτή. Η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάσει επίσης τη λειτουργία του άρθρου 10.
- (47) Κατά τις μελλοντικές τροποποιήσεις της παρούσας οδηγίας, θα πρέπει να εξετασθεί το ζήτημα να αποφασισθεί ποιοι μηχανισμοί έγκρισης θα πρέπει να θεσπισθούν προκειμένου να ενισχυθεί περισσότερο η ενιαία εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας για τα ενημερωτικά δελτία, συμπεριλαμβανομένης της πιθανής σύστασης ευρωπαϊκής υπηρεσίας κινητών αξιών.
- (48) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- (49) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι η εναρμόνιση των απαιτήσεων κατάρτισης, έγκρισης και διανομής του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά που βρίσκεται ή λειτουργεί σε κράτος μέλος.
2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:
 - α) στα μερίδια που εκδίδουν οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων πλην των οργανισμών κλειστού τύπου·
 - β) στις μη μετοχικές κινητές αξίες που εκδίδονται από κράτος μέλος ή από περιφερειακή ή τοπική αρχή κράτους μέλους, από διεθνείς δημόσιους οργανισμούς στους οποίους συμμετέχουν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ή από τις κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών·
 - γ) στις μετοχές του κεφαλαίου των κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών·

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

δ) στις κινητές αξίες που καλύπτονται από ανεπιφύλακτη και αμετάκλητη εγγύηση ενός κράτους μέλους ή μιας περιφερειακής ή τοπικής αρχής κράτους μέλους·

ε) στις κινητές αξίες που εκδίδονται από ενώσεις προσώπων οι οποίες απολαύουν νομικού καθεστώτος ή μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς αναγνωρισμένους από κράτος μέλος, με στόχο τη συγκέντρωση των μέσων που είναι απαραίτητα για την επίτευξη των μη κερδοσκοπικών τους σκοπών·

στ) στις μη μετοχικές κινητές αξίες που εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη από πιστωτικά ιδρύματα, υπό τον όρο ότι αυτές οι κινητές αξίες:

- i) δεν είναι μειωμένης εξασφάλισης, μετατρέψιμες ή εναλλάξιμες,
- ii) δεν παρέχουν δικαίωμα εγγραφής ή απόκτησης άλλων ειδών κινητών αξιών και δεν συνδέονται με παράγωγο μέσο,
- iii) αντιπροσωπεύουν αποδοχή επιστρεπτέων καταθέσεων,
- iv) καλύπτονται από σύστημα εγγύησης καταθέσεων βάσει της οδηγίας 94/19/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, περί των συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων (*)·

ζ) στις μη ανταλλάξιμες μετοχές κεφαλαίου των οποίων βασικός σκοπός είναι να παρέχουν στον κάτοχο δικαίωμα να κάνει χρήση διαμερίσματος, ή άλλης μορφής ακίνητης περιουσίας ή μέρους αυτών, ενώ οι μετοχές δεν μπορούν να πωληθούν χωρίς παραίτηση από το δικαίωμα αυτό·

η) στις κινητές αξίες που περιλαμβάνονται σε προσφορά εφόσον η συνολική ανταλλακτική αξία είναι μικρότερη από 2 500 000 ευρώ, όριο το οποίο υπολογίζεται σε περίοδο δώδεκα μηνών·

θ) σε «bostadsobligationer» που εκδίδονται κατ' επανάληψη από πιστωτικά ιδρύματα στη Σουηδία, με κύριο στόχο τη χορήγηση ενυπόθηκων δανείων, υπό τον όρο ότι:

- i) οι «bostadsobligationer» που εκδίδονται ανήκουν στην ίδια σειρά,
- ii) οι «bostadsobligationer» είναι συνεχούς ροής και εκδίδονται κατά τη διάρκεια συγκεκριμένης χρονικής περιόδου έκδοσης,
- iii) οι όροι και οι προϋποθέσεις των «bostadsobligationer» δεν αλλάζουν κατά τη χρονική περίοδο έκδοσης, και
- iv) τα ποσά που προέρχονται από την έκδοση των εν λόγω «bostadsobligationer», σύμφωνα με το καταστατικό του εκδότη, τοποθετούνται σε περιουσιακά στοιχεία που προσφέρουν επαρκή κάλυψη της ευθύνης που απορρέει από κινητές αξίες·

ι) στις μη μετοχικές κινητές αξίες που εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη από πιστωτικά ιδρύματα εφόσον η συνολική ανταλλακτική αξία είναι μικρότερη από 50 000 000 ευρώ, όριο το οποίο υπολογίζεται σε περίοδο δώδεκα μηνών, υπό τον όρο ότι αυτές οι κινητές αξίες:

- i) δεν είναι μειωμένης εξασφάλισης, μετατρέψιμες ή εναλλάξιμες,
- ii) δεν παρέχουν δικαίωμα εγγραφής ή απόκτησης άλλων ειδών κινητών αξιών και δεν συνδέονται με παράγωγο μέσο.

3. Παρά την παράγραφο 2 στοιχεία β), δ), η), θ) και ι), ο εκδότης, ο προσφέρων ή το πρόσωπο που ζητά την εισαγωγή των κινητών αξιών προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά πρέπει

να δικαιούται να καταρτίζει ενημερωτικό δελτίο σύμφωνα με την παρούσα οδηγία όταν οι κινητές αξίες γίνονται αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή εισάγονται προς διαπραγμάτευση.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

α) «κινητές αξίες»: οι μεταβιβάσιμες κινητές αξίες, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 4 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ, εξαιρουμένων τίτλων της νομισματαγοράς, όπως ορίζονται από το άρθρο 1 παράγραφος 5 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ διάρκειας μικρότερης των δώδεκα μηνών. Για τους τίτλους αυτούς μπορεί να ισχύει η εθνική νομοθεσία·

β) «μετοχικές κινητές αξίες»: οι μετοχές και άλλες μεταβιβάσιμες κινητές αξίες που ισοδυναμούν με μετοχές σε εταιρείες, καθώς και κάθε άλλο είδος μεταβιβάσιμης κινητής αξίας που παρέχει το δικαίωμα απόκτησης οιασδήποτε από τις προαναφερόμενες κινητές αξίες ως αποτέλεσμα μετατροπής τους ή άσκησης των δικαιωμάτων που παρέχονται από αυτές, υπό τον όρο ότι αυτό το τελευταίο είδος κινητών αξιών εκδίδεται από τον εκδότη των υποκείμενων μετοχών ή από οντότητα ανήκουσα στον όμιλο του εν λόγω εκδότη·

γ) «μη μετοχικές κινητές αξίες»: όλες οι κινητές αξίες που δεν είναι μετοχικές κινητές αξίες·

δ) «δημόσια προσφορά κινητών αξιών»: ανακοίνωση, υπό οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε μέσο, η οποία απευθύνεται σε πρόσωπα και περιέχει επαρκείς πληροφορίες για τους όρους της προσφοράς και τις προσφερόμενες κινητές αξίες, ώστε να παρέχεται στον επενδυτή η δυνατότητα να αποφασίζει την αγορά ή την εγγραφή για την αγορά αυτών των κινητών αξιών. Ο ορισμός αυτός εφαρμόζεται επίσης και στην τοποθέτηση κινητών αξιών μέσω χρηματοοικονομικών μεσολαβητών·

ε) «ειδικοί επενδυτές»:

i) νομικές οντότητες που υπάγονται σε ρυθμιστικό καθεστώς ή έχουν άδεια λειτουργίας στις χρηματοπιστωτικές αγορές, μεταξύ των οποίων: πιστωτικά ιδρύματα, επιχειρήσεις επενδύσεων, άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα με άδεια λειτουργίας ή υπαγόμενα σε ρυθμιστικό καθεστώς, ασφαλιστικές εταιρείες, οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων και οι εταιρείες διαχείρισής τους, συνταξιοδοτικά ταμεία και οι εταιρείες διαχείρισής τους, διαπραγματευτές βασικών εμπορευμάτων καθώς και οντότητες χωρίς άδεια λειτουργίας ή μη υπαγόμενες σε ρυθμιστικό καθεστώς, των οποίων ο εταιρικός στόχος είναι αποκλειστικά οι επενδύσεις σε κινητές αξίες,

ii) εθνικές και περιφερειακές κυβερνήσεις, κεντρικές τράπεζες, διεθνείς και υπερεθνικοί οργανισμοί, όπως το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και άλλοι παρεμφερείς διεθνείς οργανισμοί,

iii) άλλες νομικές οντότητες που δεν ανταποκρίνονται σε δύο από τα τρία κριτήρια τα οποία ορίζονται στο σημείο στ),

(*) ΕΕ L 135 της 31.5.1994, σ. 5.

- iv) «ορισμένα φυσικά πρόσωπα»: υπό τον όρο αμοιβαίας αναγνώρισης, ένα κράτος μέλος μπορεί να επιτρέπει σε φυσικά πρόσωπα τα οποία διαμένουν στο εν λόγω κράτος μέλος και το ζητούν ρητώς, να θεωρούνται ειδικοί επενδυτές, εάν τα πρόσωπα αυτά πληρούν τουλάχιστον δύο από τα κριτήρια που ορίζονται στην παράγραφο 2,
- v) «ορισμένες ΜΜΕ»: υπό τον όρο αμοιβαίας αναγνώρισης, ένα κράτος μέλος μπορεί να επιτρέπει σε ΜΜΕ οι οποίες έχουν την καταστατική τους έδρα στο εν λόγω κράτος μέλος και το ζητούν ρητώς, να θεωρούνται ειδικοί επενδυτές·
- στ) «μικρή και μεσαία επιχείρηση» (ΜΜΕ): εταιρείες οι οποίες, σύμφωνα με τους τελευταίους ετήσιους ή ενοποιημένους λογαριασμούς της, πληρούν τουλάχιστον δύο από τα ακόλουθα τρία κριτήρια: μέσος αριθμός εργαζομένων κατά τη διάρκεια της χρήσης μικρότερος των 250, συνολικός ισολογισμός που δεν υπερβαίνει τα 43 000 000 ευρώ και ετήσιος καθαρός κύκλος εργασιών που δεν υπερβαίνει τα 50 000 000 ευρώ·
- ζ) «πιστωτικό ίδρυμα»: επιχείρηση όπως ορίζεται από το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων ⁽¹⁾·
- η) «εκδότης»: νομική οντότητα που εκδίδει ή προτίθεται να εκδώσει κινητές αξίες·
- θ) «πρόσωπο που πραγματοποιεί προσφορά» (ή «προσφέρων»): νομικό ή φυσικό πρόσωπο που προσφέρει κινητές αξίες στο κοινό·
- ι) «οργανωμένη αγορά»: αγορά κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 13 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ·
- ια) «πρόγραμμα προσφοράς»: πρόγραμμα που επιτρέπει την έκδοση μη μετοχικών κινητών αξιών, συμπεριλαμβανομένων τίτλων επιλογής (warrants) παντός τύπου, παρόμοιου είδους ή/και κατηγορίας, συνεχώς ή κατ' επανάληψη για συγκεκριμένη χρονική περίοδο έκδοσης·
- ιβ) «κινητές αξίες εκδιδόμενες συνεχώς ή κατ' επανάληψη»: εκδόσεις συνεχούς ροής ή τουλάχιστον δύο ξεχωριστές εκδόσεις κινητών αξιών παρόμοιου είδους ή/και κατηγορίας σε περίοδο δώδεκα μηνών·
- ιγ) «κράτος μέλος καταγωγής»:
 - i) για όλους τους κοινοτικούς εκδότες κινητών αξιών, οι οποίες δεν εμπίπτουν στο σημείο ii), το κράτος μέλος όπου βρίσκεται η καταστατική έδρα του εκδότη,
 - ii) για οποιαδήποτε έκδοση μη μετοχικών κινητών αξιών των οποίων η ονομαστική αξία ανά μονάδα ανέρχεται σε τουλάχιστον 1 000 ευρώ και για οποιαδήποτε έκδοση μη μετοχικών κινητών αξιών που παρέχουν το δικαίωμα απόκτησης μεταβιβάσιμων κινητών αξιών ή εισπράξης χρηματικού ποσού τοις μετρητοίς, ως αποτέλεσμα της μετατροπής τους ή της άσκησης των δικαιωμάτων που παρέχονται από αυτές, υπό τον όρο ότι ο εκδότης των μη μετοχικών κινητών αξιών δεν είναι και εκδότης των υποκείμενων κινητών αξιών ή οντότητα ανήκουσα στον όμιλο του εν λόγω εκδότη, το κράτος μέλος όπου ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα, ή όπου οι κινητές αξίες εισήχθησαν ή πρόκειται να εισαχθούν προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά ή όπου πραγματοποιείται η δημόσια προσφορά κινητών αξιών κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντα ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή, ανάλογα με την περίπτωση. Το ίδιο καθεστώς εφαρμόζεται σε μη μετοχικές κινητές αξίες σε άλλο εκτός του ευρώ νόμισμα, υπό την προϋπόθεση ότι παρόμοια ελάχιστη ονομαστική αξία είναι ισοδύναμη με 1 000 ευρώ περίπου,
- iii) για όλους τους εκδότες κινητών αξιών που έχουν συσταθεί σε τρίτη χώρα, οι οποίες δεν εμπίπτουν στο σημείο ii), το κράτος μέλος όπου οι κινητές αξίες πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο δημόσιας προσφοράς για πρώτη φορά μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας ή όπου υποβάλλεται η πρώτη αίτηση για εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντα ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, ανάλογα με την περίπτωση, με την επιφύλαξη μεταγενέστερης επιλογής από τους εκδότες που έχουν συσταθεί σε τρίτη χώρα εάν το κράτος μέλος καταγωγής δεν είχε οριστεί κατ' επιλογή τους·
- ιδ) «κράτος μέλος υποδοχής»: το κράτος στο οποίο πραγματοποιείται δημόσια προσφορά ή ζητείται η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, εφόσον το εν λόγω κράτος είναι διαφορετικό από το κράτος μέλος καταγωγής·
- ιε) «οργανισμός συλλογικών επενδύσεων πλην των οργανισμών κλειστού τύπου»: τα αμοιβαία κεφάλαια και οι εταιρείες επενδύσεων:
 - i) των οποίων αντικείμενο είναι η συλλογική επένδυση κεφαλαίων που συγκεντρώνονται από το κοινό, και των οποίων η λειτουργία βασίζεται στην αρχή της κατανομής των κινδύνων, και
 - ii) τα μερίδια των οποίων, κατ' αίτηση των κομιστών, εξαγοράζονται ή εξοφλούνται, άμεσα ή έμμεσα, με περιουσιακά στοιχεία των οργανισμών αυτών·
- ιστ) «μερίδια οργανισμού συλλογικών επενδύσεων»: οι κινητές αξίες που εκδίδει ο οργανισμός συλλογικών επενδύσεων ως παραστατικά των δικαιωμάτων των συμμετεχόντων επί των περιουσιακών στοιχείων του οργανισμού αυτού·
- ιζ) «έγκριση»: η διαπίστωση κατά το πέρας του ελέγχου από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ότι το ενημερωτικό δελτίο είναι πλήρες και ότι οι περιλαμβανόμενες πληροφορίες παρουσιάζουν συνοχή και είναι κατανοητές·
- ιη) «βασικό ενημερωτικό δελτίο»: ενημερωτικό δελτίο περιέχον όλες τις σχετικές πληροφορίες, όπως διευκρινίζονται στα άρθρα 5, 7 και 16, στην περίπτωση που υφίσταται συμπλήρωμα, όσον αφορά τον εκδότη και τις κινητές αξίες που πρόκειται να προσφερθούν στο κοινό ή να εισαχθούν προς διαπραγμάτευση και, κατ' επιλογήν του εκδότη, τους τελικούς όρους της προσφοράς.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο ε) σημείο iv), εφαρμόζονται τα ακόλουθα κριτήρια:
- α) ο επενδυτής έχει πραγματοποιήσει σημαντικού μεγέθους συναλλαγές σε αγορές κινητών αξιών με μέση συχνότητα τουλάχιστον δέκα συναλλαγές ανά τρίμηνο κατά τα προηγούμενα τέσσερα τρίμηνα·
- β) η αξία του χαρτοφυλακίου κινητών αξιών του επενδυτή υπερβαίνει το 0,5 εκατομμύριο ευρώ·

⁽¹⁾ ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/28/ΕΚ (ΕΕ L 275 της 27.10.2000, σ. 37).

γ) ο επενδυτής εργάζεται ή έχει εργασθεί στο χρηματοπιστωτικό τομέα επί ένα τουλάχιστον έτος σε θέση που απαιτεί γνώσεις στον τομέα των επενδύσεων σε κινητές αξίες.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο ε) σημεία iv) και ν), ισχύουν τα ακόλουθα: Κάθε αρμόδια αρχή διασφαλίζει ότι υπάρχουν κατάλληλοι μηχανισμοί για την κατάρτιση μητρώου φυσικών προσώπων και ΜΜΕ που θεωρούνται ειδικοί επενδυτές, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη την ανάγκη να εξασφαλίζεται επαρκές επίπεδο προστασίας των δεδομένων. Το μητρώο τίθεται στη διάθεση όλων των εκδοτών. Κάθε φυσικό πρόσωπο ή ΜΜΕ που επιθυμεί να θεωρηθεί ειδικός επενδυτής, εγγράφεται στο μητρώο και μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει να αποχωρήσει από αυτό.

4. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα για τους ορισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1, συμπεριλαμβανομένης της προσαρμογής των αριθμητικών στοιχείων που χρησιμοποιούνται για τον ορισμό των ΜΜΕ, λαμβάνοντας υπόψη τη νομοθεσία και τις συστάσεις της Κοινότητας και τις οικονομικές εξελίξεις και τα μέτρα γνωστοποίησης για την καταχώριση των μεμονωμένων ειδικών επενδυτών.

Άρθρο 3

Υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου

1. Τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν να γίνεται καμία δημόσια προσφορά κινητών αξιών στο έδαφός τους πριν από τη δημοσίευση ενημερωτικού δελτίου.

2. Η υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου δεν ισχύει στα ακόλουθα είδη προσφορών:

- α) προσφορά κινητών αξιών η οποία απευθύνεται μόνον σε ειδικούς επενδυτές·
- β) προσφορά κινητών αξιών η οποία απευθύνεται σε λιγότερα από 100 φυσικά ή νομικά πρόσωπα ανά κράτος μέλος, τα οποία δεν είναι ειδικοί επενδυτές·
- γ) προσφορά κινητών αξιών η οποία απευθύνεται σε επενδυτές οι οποίοι αποκτούν κινητές αξίες, με συνολική ανταλλακτική αξία τουλάχιστον 50 000 ευρώ ανά επενδυτή, για κάθε επιμέρους προσφορά·
- δ) προσφορά κινητών αξιών των οποίων η ονομαστική αξία ανά μονάδα ανέρχεται σε τουλάχιστον 50 000 ευρώ·
- ε) προσφορά κινητών αξιών με ανταλλακτική αξία μικρότερη από 100 000 ευρώ, όριο το οποίο υπολογίζεται σε περίοδο δώδεκα μηνών.

Ωστόσο, οιαδήποτε μεταπώληση κινητών αξιών οι οποίες προηγούμενως υπήρξαν αντικείμενο ενός ή περισσότερων ειδών προσφοράς που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο, θεωρείται ως επιμέρους προσφορά και εφαρμόζεται ο ορισμός του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο δ) προκειμένου να αποφασισθεί εάν πρόκειται για δημόσια προσφορά κινητών αξιών. Η τοποθέτηση κινητών αξιών μέσω χρηματοοικονομικών μεσολαβητών υπόκειται σε δημοσίευση ενημερωτικού δελτίου εάν δεν πληρούνται καμία από τις προϋποθέσεις α) έως ε) για την τελική τοποθέτηση.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε εισαγωγή κινητών αξιών προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά που βρίσκεται ή λειτουργεί στο έδαφός τους, υπόκειται στην υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου.

Άρθρο 4

Εξαιρέσεις από την υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου

1. Η υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου δεν εφαρμόζεται κατά τη δημόσια προσφορά των ακόλουθων ειδών κινητών αξιών:

α) μετοχές που εκδίδονται προς αντικατάσταση ήδη εκδοθεισών μετοχών της ίδιας κατηγορίας, εφόσον η έκδοση των νέων αυτών μετοχών δεν συνεπάγεται αύξηση του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου·

β) κινητές αξίες που προσφέρονται στο πλαίσιο εξαγοράς μέσω προσφοράς ανταλλαγής, υπό τον όρο ότι διατίθεται έγγραφο με πληροφορίες τις οποίες η αρμόδια αρχή θεωρεί ισοδύναμες με εκείνες του ενημερωτικού δελτίου, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων της κοινοτικής νομοθεσίας·

γ) κινητές αξίες που προσφέρονται, διανέμονται ή πρόκειται να διανεμηθούν λόγω συγχώνευσης, υπό τον όρο ότι διατίθεται έγγραφο με πληροφορίες τις οποίες η αρμόδια αρχή θεωρεί ισοδύναμες με εκείνες του ενημερωτικού δελτίου, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων της κοινοτικής νομοθεσίας·

δ) μετοχές που προσφέρονται, διανέμονται ή πρόκειται να διανεμηθούν δωρεάν στους υφιστάμενους μετόχους και μερίσματα καταβληθέντα υπό μορφή διάθεσης μετοχών της ίδιας κατηγορίας με εκείνες για τις οποίες καταβάλλεται το μέρισμα, υπό την προϋπόθεση ότι καθίσταται διαθέσιμο έγγραφο με πληροφορίες για τον αριθμό και το είδος αυτών των μετοχών και το οποίο παράλληλα αναφέρει τους λόγους και τις λεπτομέρειες της προσφοράς·

ε) κινητές αξίες που προσφέρονται, διανέμονται ή πρόκειται να διανεμηθούν από εργοδότη ο οποίος έχει κινητές αξίες ήδη εισηγμένες για διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά ή από θυγατρική του εταιρεία σε νυν ή πρώην μέλη του διοικητικού συμβουλίου ή υπαλλήλους, υπό την προϋπόθεση ότι καθίσταται διαθέσιμο έγγραφο με πληροφορίες για τον αριθμό και τη φύση των κινητών αξιών καθώς και για τους λόγους και τις λεπτομέρειες της προσφοράς.

2. Η υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου δεν ισχύει για την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά των ακόλουθων ειδών κινητών αξιών:

α) μετοχές που αντιπροσωπεύουν, για περίοδο δώδεκα μηνών, ποσοστό χαμηλότερο του 10 % του αριθμού των μετοχών της ίδιας κατηγορίας που έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση στην ίδια οργανωμένη αγορά·

β) μετοχές που εκδίδονται προς αντικατάσταση μετοχών της ίδιας κατηγορίας οι οποίες είναι ήδη εισηγμένες προς διαπραγμάτευση στην ίδια οργανωμένη αγορά, εφόσον η έκδοση αυτών των μετοχών δεν συνεπάγεται αύξηση του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου·

γ) κινητές αξίες που προσφέρονται στο πλαίσιο εξαγοράς μέσω προσφοράς ανταλλαγής, υπό την προϋπόθεση ότι διατίθεται έγγραφο με πληροφορίες τις οποίες η αρμόδια αρχή θεωρεί ισοδύναμες με εκείνες του ενημερωτικού δελτίου, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων της κοινοτικής νομοθεσίας·

- δ) κινητές αξίες που προσφέρονται, διανέμονται ή πρόκειται να διανεμηθούν λόγω συγχώνευσης, υπό τον όρο ότι διατίθεται έγγραφο με πληροφορίες τις οποίες η αρμόδια αρχή θεωρεί ισοδύναμες με εκείνες του ενημερωτικού δελτίου, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων της κοινοτικής νομοθεσίας·
- ε) μετοχές που προσφέρονται, διανέμονται ή πρόκειται να διανεμηθούν δωρεάν στους υφιστάμενους μετόχους, και μερίσματα καταβληθέντα υπό μορφή διάθεσης μετοχών της ίδιας κατηγορίας με εκείνες για τις οποίες καταβάλλεται το μέρισμα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές οι μετοχές είναι της ίδιας κατηγορίας με τις μετοχές που έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση στην ίδια οργανωμένη αγορά και ότι καθίσταται διαθέσιμο έγγραφο με πληροφορίες για τον αριθμό και το είδος αυτών των μετοχών καθώς και για τους λόγους και τις λεπτομέρειες της προσφοράς·
- στ) κινητές αξίες που προσφέρονται, διανέμονται ή πρόκειται να διανεμηθούν από τον εργοδότη ή από συνδεδεμένη με αυτόν εταιρεία σε νυν ή πρώην μέλη του διοικητικού συμβουλίου ή υπαλλήλους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω κινητές αξίες είναι της ίδιας κατηγορίας με τις κινητές αξίες που έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση στην ίδια οργανωμένη αγορά και ότι καθίσταται διαθέσιμο έγγραφο με πληροφορίες για τον αριθμό και τη φύση των κινητών αξιών καθώς και για τους λόγους και τις λεπτομέρειες της προσφοράς·
- ζ) μετοχές που προκύπτουν από τη μετατροπή ή την ανταλλαγή άλλων κινητών αξιών ή από την άσκηση δικαιωμάτων που παρέχουν άλλες κινητές αξίες, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω μετοχές είναι της ίδιας κατηγορίας με τις μετοχές που έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση στην ίδια οργανωμένη αγορά·
- η) κινητές αξίες που έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε άλλη οργανωμένη αγορά, υπό τους ακόλουθους όρους:
- i) ότι αυτές οι κινητές αξίες ή κινητές αξίες της ίδιας κατηγορίας έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε αυτήν την άλλη οργανωμένη αγορά για περισσότερο από 18 μήνες,
 - ii) ότι, για κινητές αξίες που εισάγονται για πρώτη φορά προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε αυτήν την άλλη οργανωμένη αγορά συνοδεύθηκε από εγκεκριμένο ενημερωτικό δελτίο το οποίο κατέστη διαθέσιμο στο κοινό σύμφωνα με το άρθρο 14,
 - iii) ότι, εκτός από τις περιπτώσεις για τις οποίες ισχύει το σημείο ii), για τις κινητές αξίες που εισήχθησαν σε χρηματιστήριο για πρώτη φορά μετά τις 30 Ιουνίου 1983, εγκρίθηκαν ενημερωτικά δελτία σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 80/390/ΕΟΚ ή της οδηγίας 2001/34/ΕΚ,
 - iv) ότι τηρήθηκαν οι ισχύουσες υποχρεώσεις διαπραγμάτευσης σε αυτήν την άλλη οργανωμένη αγορά,
 - v) ότι το πρόσωπο που ζητά την εισαγωγή κινητής αξίας προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά δυνάμει αυτής της εξαίρεσης, θέτει στη διάθεση του κοινού περιληπτικό σημείωμα σε γλώσσα αποδεκτή από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους της οργανωμένης αγοράς στην οποία ζητείται η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση,
 - vi) ότι το περιληπτικό σημείωμα που αναφέρεται στο σημείο v) τίθεται στη διάθεση του κοινού στο κράτος μέλος της οργανωμένης αγοράς στην οποία ζητείται η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση της κινητής αξίας με τον τρόπο που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, και

vii) ότι το περιεχόμενο του περιληπτικού σημειώματος είναι σύμφωνο με το άρθρο 5 παράγραφος 2. Επιπλέον, το έγγραφο πρέπει να αναφέρει το σημείο διάθεσης του πλέον πρόσφατου ενημερωτικού δελτίου και το σημείο όπου διατίθενται οι χρηματοοικονομικές πληροφορίες που δημοσίευσε ο εκδότης σύμφωνα με τις ισχύουσες υποχρεώσεις γνωστοποίησης.

3. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα σχετικά με την παράγραφο 1 στοιχεία β) και γ) και την παράγραφο 2 στοιχεία γ) και δ), ιδίως ως προς την έννοια της ισοδυναμίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ

Άρθρο 5

Το ενημερωτικό δελτίο

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 2, το ενημερωτικό δελτίο περιέχει όλες τις πληροφορίες οι οποίες, ανάλογα με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του εκδότη και των κινητών αξιών που αποτελούν το αντικείμενο της δημόσιας προσφοράς ή εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, είναι απαραίτητες προκειμένου να παρέχεται στους επενδυτές η δυνατότητα να εκτιμούν ενήμεροι τα περιουσιακά στοιχεία και υποχρεώσεις, τη χρηματοοικονομική θέση, τα κέρδη, τις απώλειες και τις προοπτικές του εκδότη και του τυχόν εγγυητή και τα δικαιώματα που ενσωματώνονται σε αυτές τις κινητές αξίες. Οι πληροφορίες αυτές παρουσιάζονται με εύληπτο τρόπο ο οποίος παρέχει τη δυνατότητα ανάλυσής τους και σε συνοπτική μορφή.

2. Το ενημερωτικό δελτίο περιέχει πληροφορίες για τον εκδότη και τις κινητές αξίες που αποτελούν το αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά. Περιλαμβάνει επίσης περιληπτικό σημείωμα. Το περιληπτικό σημείωμα είναι σύντομο και διατυπωμένο σε μη τεχνική γλώσσα. Περιλαμβάνει τα κύρια χαρακτηριστικά και τους κινδύνους που συνδέονται με τον εκδότη, τον τυχόν εγγυητή και τις κινητές αξίες και συντάσσεται στη γλώσσα στην οποία συντάχθηκε αρχικά το ενημερωτικό δελτίο. Το περιληπτικό σημείωμα περιέχει επίσης προειδοποίηση ότι:

- a) θα πρέπει να εννοηθεί ως εισαγωγή του ενημερωτικού δελτίου, και
- β) ο επενδυτής θα πρέπει να βασίσει οιαδήποτε επενδυτική απόφασή του για κινητές αξίες στην εξέταση του ενημερωτικού δελτίου ως συνόλου, και
- γ) σε περίπτωση που αξίωση σχετική με τις πληροφορίες που περιέχονται στο ενημερωτικό δελτίο φέρεται ενώπιον δικαστηρίου, ο ενάγων επενδυτής ενδέχεται, βάσει της εθνικής νομοθεσίας των κρατών μελών, να υποχρεωθεί να φέρει τα έξοδα μετάφρασης του ενημερωτικού δελτίου, πριν από την έναρξη της νομικής διαδικασίας, και
- δ) αστική ευθύνη αποδίδεται στα πρόσωπα εκείνα που υπέβαλαν το περιληπτικό σημείωμα, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε μετάφρασής του, και ζήτησαν την κοινοποίησή του, αλλά μόνον εάν το εν λόγω σημείωμα είναι παραπλανητικό, ανακριβές ή ασυνεπές αναγινωσκόμενο μαζί με τα άλλα μέρη του ενημερωτικού δελτίου.

Όταν το ενημερωτικό δελτίο αφορά την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά μη μετοχικών κινητών αξιών ονομαστικής αξίας τουλάχιστον 50 000 ευρώ, δεν υφίσταται υποχρέωση διάθεσης περιληπτικού σημειώματος, εκτός εάν ζητηθεί από κράτος μέλος όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 4.

3. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 4, ο εκδότης, ο προσφέρων ή το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά δύναται να καταρτίζει το ενημερωτικό δελτίο ως ενιαίο έγγραφο ή υπό μορφή χωριστών εγγράφων. Το ενημερωτικό δελτίο που απαρτίζεται από χωριστά έγγραφα περιλαμβάνει ένα έγγραφο αναφοράς, ένα σημείωμα εκδιδόμενου τίτλου και ένα περιληπτικό σημείωμα. Το έγγραφο αναφοράς περιέχει τις πληροφορίες που αφορούν τον εκδότη. Το σημείωμα εκδιδόμενου τίτλου περιέχει τις πληροφορίες για τις κινητές αξίες που αποτελούν το αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά.

4. Για τα ακόλουθα είδη κινητών αξιών, το ενημερωτικό δελτίο μπορεί, κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντος ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, να περιλαμβάνει ένα βασικό ενημερωτικό δελτίο με όλες τις πληροφορίες που αφορούν τον εκδότη και τις κινητές αξίες που πρόκειται να αποτελέσουν το αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή να εισαχθούν προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά:

- α) μη μετοχικές κινητές αξίες, συμπεριλαμβανομένων των τίτλων επιλογής (warrants) οποιασδήποτε μορφής, που εκδίδονται στο πλαίσιο προγράμματος προσφοράς·
- β) μη μετοχικές κινητές αξίες που εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη από πιστωτικά ιδρύματα,
 - ι) όταν τα ποσά που προκύπτουν από την έκδοση αυτών των κινητών αξιών, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες, τοποθετούνται σε περιουσιακά στοιχεία που προσφέρουν επαρκή κάλυψη της ευθύνης που απορρέει από αυτές τις κινητές αξίες έως την ημερομηνία λήξης τους, και
 - ii) όταν, σε περίπτωση πτώχευσης του σχετικού πιστωτικού ιδρύματος, τα εν λόγω ποσά διατίθενται κατά προτεραιότητα για την αποπληρωμή του κεφαλαίου και των οφειλόμενων τόκων, με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 2001/24/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, για την εξυγίανση και την εκκαθάριση των πιστωτικών ιδρυμάτων⁽¹⁾.

Σύμφωνα με το άρθρο 16, οι πληροφορίες που περιέχει το βασικό ενημερωτικό δελτίο συμπληρώνονται, εν ανάγκη, με επικαιροποιημένες πληροφορίες για τον εκδότη και τις κινητές αξίες που θα αποτελέσουν το αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά.

Εάν οι τελικοί όροι της προσφοράς δεν περιλαμβάνονται ούτε στο βασικό ενημερωτικό δελτίο ούτε στα συμπληρώματα, οι τελικοί όροι παρέχονται στους επενδυτές και υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή όταν γίνεται δημόσια προσφορά, όσο συντομότερα είναι εφικτό, και, ει δυνατόν, πριν από την έναρξη της προσφοράς. Σε κάθε τέτοια περίπτωση, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 1 στοιχείο α).

5. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα σχετικά με τη μορφή του ενημερωτικού δελτίου ή του βασικού ενημερωτικού δελτίου και των συμπληρωμάτων.

Άρθρο 6

Ευθύνη για το ενημερωτικό δελτίο

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι την ευθύνη για τις πληροφορίες που παρέχονται σε ένα ενημερωτικό δελτίο φέρει τουλάχιστον ο εκδότης ή τα διοικητικά, διαχειριστικά ή εποπτικά όργανα του εκδότη, ο προσφέρων ή το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά ή ο εγγυητής, ανάλογα με την περίπτωση. Τα υπεύθυνα πρόσωπα πρέπει να προσδιορίζονται σαφώς στο ενημερωτικό δελτίο με το όνομα και την ιδιότητά τους, ή, στην περίπτωση νομικών προσώπων, με την επωνυμία και την καταστατική τους έδρα, ενώ παράλληλα πρέπει να περιλαμβάνονται δηλώσεις των εν λόγω προσώπων με τις οποίες να βεβαιώνεται ότι, καθόσον γνωρίζουν, οι πληροφορίες που περιέχονται στο ενημερωτικό δελτίο είναι σύμφωνες με την πραγματικότητα και δεν υπάρχουν παραλείψεις που να αλλοιώνουν το περιεχόμενο του δελτίου.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές τους διατάξεις περί αστικής ευθύνης εφαρμόζονται στα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για τις πληροφορίες που παρέχονται σε ένα ενημερωτικό δελτίο.

Ωστόσο, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι καμία αστική ευθύνη δεν μπορεί να αποδοθεί σε οποιοδήποτε πρόσωπο αποκλειστικά και μόνο βάσει του περιληπτικού σημειώματος, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε μετάφρασής του, εκτός και αν το εν λόγω σημείωμα είναι παραπλανητικό, ανακριβές ή ασυνεπές προς άλλα μέρη του ενημερωτικού δελτίου.

Άρθρο 7

Ελάχιστες πληροφορίες

1. Λεπτομερή εκτελεστικά μέτρα για τις ειδικές πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται στο ενημερωτικό δελτίο, με τα οποία αποφεύγεται το ενδεχόμενο αλληλοεπικάλυψης των πληροφοριών όταν το ενημερωτικό δελτίο απαρτίζεται από χωριστά έγγραφα, θεσπίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24, παράγραφος 2. Η πρώτη δέσμη εκτελεστικών μέτρων θεσπίζεται έως την 1η Ιουλίου 2004.

2. Ειδικότερα, κατά την επεξεργασία των διαφόρων προτύπων ενημερωτικών δελτίων, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) τα διαφορετικά είδη πληροφοριών που χρειάζονται οι επενδυτές ανάλογα με το εάν πρόκειται για μετοχικές κινητές αξίες ή για μη μετοχικές κινητές αξίες· υφίσταται συνεκτική προσέγγιση σχετικά με τις πληροφορίες που απαιτούνται σε ενημερωτικό δελτίο για κινητές αξίες παρεμφερούς οικονομικής αιτιολογίας, κυρίως για παράγωγους τίτλους·

⁽¹⁾ ΕΕ L 125 της 5.5.2001, σ. 15.

- β) τα διαφορετικά είδη και οι διαφορετικές φύσεις των προσφορών και των εισαγωγών προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά μη μετοχικών κινητών αξιών. Οι απαιτούμενες σε ένα ενημερωτικό δελτίο πληροφορίες πρέπει να είναι προσαρμοσμένες στις ανάγκες των ενδιαφερόμενων επενδυτών για μη μετοχικές κινητές αξίες των οποίων η ανά μονάδα ονομαστική αξία ανέρχεται σε τουλάχιστον 50 000 ευρώ·
- γ) η χρησιμοποιούμενη μορφή και οι απαιτούμενες σε ένα ενημερωτικό δελτίο πληροφορίες για μη μετοχικές κινητές αξίες, συμπεριλαμβανομένων των τίτλων επιλογής (warrants) οποιασδήποτε μορφής, που εκδίδονται στο πλαίσιο προγράμματος προσφοράς·
- δ) η χρησιμοποιούμενη μορφή και οι απαιτούμενες σε ένα ενημερωτικό δελτίο πληροφορίες για μη μετοχικές κινητές αξίες, εφόσον αυτές οι κινητές αξίες δεν είναι μειωμένης εξασφάλισης, μετατρέψιμες, εναλλάξιμες, δεν εξαρτώνται από την άσκηση δικαιωμάτων εγγραφής ή απόκτησης ή δεν συνδέονται με παράγωγα μέσα, εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη από οντότητες διαθέτουσες άδεια λειτουργίας ή υπαγόμενες σε ρυθμιστικό καθεστώς στις χρηματοπιστωτικές αγορές εντός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου·
- ε) οι διαφορετικές δραστηριότητες και μέγεθος του εκδότη, ιδίως των ΜΜΕ. Για τις εταιρείες αυτές, οι πληροφορίες προσαρμόζονται στο μέγεθός τους και, ενδεχομένως, στο μικρότερό τους αρχείο διαθέσιμων στοιχείων·
- στ) εάν ισχύει, ο δημόσιος χαρακτήρας του εκδότη.
3. Τα εκτελεστικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 βασίζονται στα ισχύοντα πρότυπα που έχουν καθορίσει διεθνείς οργανισμοί επιτροπών κινητών αξιών στον τομέα της χρηματοοικονομικής και μη χρηματοοικονομικής πληροφόρησης, και ιδίως ο διεθνής οργανισμός επιτροπών κινητών αξιών (IOSCO) καθώς και στα ενδεικτικά στοιχεία που περιέχονται στα παραρτήματα της παρούσας οδηγίας.
- β) η αποδοχή της αγοράς ή της εγγραφής για απόκτηση κινητών αξιών μπορεί να αποσύρεται εντός χρονικού διαστήματος όχι μικρότερου των δύο εργάσιμων ημερών μετά την τελική τιμή προσφοράς και του αριθμού των κινητών αξιών που προσφέρονται με δημόσια εγγραφή.
- Η τελική τιμή προσφοράς και ο αριθμός των κινητών αξιών υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής και δημοσιεύονται σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 14 παράγραφος 2.
2. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής μπορεί να επιτρέψει να μην περιλαμβάνονται στο ενημερωτικό δελτίο ορισμένες πληροφορίες που προβλέπει η παρούσα οδηγία ή τα αναφερόμενα στο άρθρο 7 παράγραφος 1 εκτελεστικά μέτρα, εφόσον θεωρεί ότι:
- α) η γνωστοποίηση των πληροφοριών αυτών θα ήταν αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον, ή
- β) η γνωστοποίηση των πληροφοριών αυτών θα έβλαπτε σοβαρά τα συμφέροντα του εκδότη, υπό την προϋπόθεση ότι η παράλειψη των στοιχείων αυτών δεν θα παραπλανήσει το κοινό όσον αφορά γεγονότα και περιστάσεις σημαντικά για μία εμπεριστατωμένη αξιολόγηση του εκδότη, του προσφέροντα ή του εγγυητή, εφόσον υπάρχει, καθώς και των υποκείμενων δικαιωμάτων στις κινητές αξίες τις οποίες αφορά το ενημερωτικό δελτίο, ή
- γ) οι πληροφορίες αυτές είναι ήσσονος σημασίας μόνο για μια συγκεκριμένη προσφορά ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά και δεν είναι ικανές να επηρεάσουν την αξιολόγηση της χρηματοοικονομικής κατάστασης και των προοπτικών του εκδότη, του προσφέροντος ή, τυχόν, του εγγυητή.

Άρθρο 8

Παράλειψη πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε όταν η τελική τιμή προσφοράς και ο αριθμός των κινητών αξιών που προσφέρονται στο κοινό δεν μπορούν να περιληφθούν στο ενημερωτικό δελτίο:
- α) το ενημερωτικό δελτίο περιλαμβάνει τα κριτήρια ή/και τις προϋποθέσεις σύμφωνα με τις οποίες θα καθορισθούν τα προαναφερόμενα στοιχεία ή, σε περίπτωση τιμής, η ανώτατη τιμή, ή

3. Χωρίς να θίγεται η κατάλληλη ενημέρωση των επενδυτών, όταν, σε εξαιρετικές περιστάσεις, ορισμένες πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται σε ενημερωτικό δελτίο δυνάμει των εκτελεστικών μέτρων του άρθρου 7 παράγραφος 1, δεν είναι προσαρμοσμένες στο πεδίο δραστηριότητας ή στη νομική μορφή του εκδότη ή στις κινητές αξίες τις οποίες αφορά το ενημερωτικό δελτίο, το ενημερωτικό δελτίο περιέχει πληροφορίες ισοδύναμες με τις απαιτούμενες πληροφορίες. Εάν δεν υπάρχουν τέτοιες πληροφορίες, η απαίτηση αυτή δεν ισχύει.

4. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα όσον αφορά την παράγραφο 2.

Άρθρο 9

Διάρκεια ισχύος του ενημερωτικού δελτίου, του βασικού ενημερωτικού δελτίου και του εγγράφου αναφοράς

1. Το ενημερωτικό δελτίο ισχύει επί δώδεκα μήνες μετά τη δημοσίευσή του για δημόσιες προσφορές ή εισαγωγές προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, υπό την προϋπόθεση ότι το ενημερωτικό δελτίο συμπληρώνεται με τα συμπληρώματα που απαιτούνται βάσει του άρθρου 16.

2. Στην περίπτωση προγράμματος προσφοράς, το βασικό ενημερωτικό δελτίο, το οποίο έχει υποβληθεί προηγουμένως, ισχύει για περίοδο όχι μεγαλύτερη των δώδεκα μηνών.

3. Σε περίπτωση μη μετοχικών κινητών αξιών που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 στοιχείο β), το βασικό ενημερωτικό δελτίο ισχύει μέχρις ότου οι σχετικές κινητές αξίες αρχίσουν να εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη.

4. Το έγγραφο αναφοράς, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3, το οποίο προηγουμένως έχει υποβληθεί στην αρμόδια αρχή, ισχύει για περίοδο όχι μεγαλύτερη των δώδεκα μηνών, υπό την προϋπόθεση ότι έχει επικαιροποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1. Το έγγραφο αναφοράς συνοδεύόμενο από το σημείωμα εκδιδόμενου τίτλου, το οποίο ενδεχομένως έχει επικαιροποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 12, και το περιληπτικό σημείωμα, θεωρούνται ότι συνιστούν ισχύον ενημερωτικό δελτίο.

Άρθρο 10

Πληροφορίες

1. Οι εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά δημοσιεύουν τουλάχιστον ετησίως έγγραφο το οποίο περιέχει ή παραπέμπει σε όλες τις πληροφορίες τις οποίες δημοσίευσαν ή κατέστησαν διαθέσιμες στο κοινό κατά τους τελευταίους δώδεκα μήνες σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη και σε τρίτες χώρες σύμφωνα με τις υποχρεώσεις τους δυνάμει των κοινοτικών και εθνικών δικαίων και κανόνων για τη ρύθμιση των κινητών αξιών των εκδοτών κινητών αξιών και των αγορών κινητών αξιών. Οι εκδότες πρέπει τουλάχιστον να αναφέρουν τις πληροφορίες που απαιτούνται δυνάμει των οδηγιών περί εταιρικού δικαίου, της οδηγίας 2001/34/ΕΚ και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1606/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2002, για την εφαρμογή διεθνών λογιστικών προτύπων (*).

2. Το έγγραφο υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής μετά τη δημοσίευση της χρηματοοικονομικής κατάστασης. Όπου το έγγραφο αναφέρεται σε πληροφορίες, δηλώνεται πού είναι δυνατόν να λαμβάνονται οι πληροφορίες.

3. Η υποχρέωση της παραγράφου 1 δεν ισχύει για εκδότες μη μετοχικών κινητών αξιών των οποίων η ονομαστική αξία ανά μονάδα ανέρχεται σε τουλάχιστον 50 000 ευρώ.

4. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδι-

κασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα όσον αφορά την παράγραφο 1. Τα εκτελεστικά αυτά μέτρα αφορούν μόνον τη μέθοδο δημοσίευσης των απαιτήσεων γνωστοποίησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και δεν περιλαμβάνουν νέες απαιτήσεις γνωστοποίησης. Η πρώτη δέσμη των εκτελεστικών μέτρων θεσπίζεται έως την 1η Ιουλίου 2004.

Άρθρο 11

Ενσωμάτωση πληροφοριών μέσω παραπομπής

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την ενσωμάτωση πληροφοριών στο ενημερωτικό δελτίο μέσω παραπομπής σε ένα ή περισσότερα προηγούμενα ή ταυτοχρόνως δημοσιευθέντα έγγραφα, τα οποία εγκρίθηκαν ή υποβλήθηκαν για έγκριση στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, ιδίως βάσει του άρθρου 10, ή σύμφωνα με τους τίτλους IV και V της οδηγίας 2001/34/ΕΚ. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να είναι οι πιο πρόσφατες που έχει στη διάθεσή του ο εκδότης. Το περιληπτικό σημείωμα δεν ενσωματώνει πληροφορίες μέσω παραπομπής.

2. Όταν ενσωματώνονται πληροφορίες μέσω παραπομπής, πρέπει να παρέχεται κατάλογος των διαπαραπομπών ώστε οι επενδυτές να έχουν τη δυνατότητα να εντοπίζουν ευχερώς συγκεκριμένα πληροφοριακά στοιχεία.

3. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα για τις πληροφορίες που πρέπει να ενσωματωθούν μέσω παραπομπής. Η πρώτη δέσμη εκτελεστικών μέτρων θεσπίζεται έως την 1η Ιουλίου 2004.

Άρθρο 12

Ενημερωτικό δελτίο αποτελούμενο από χωριστά έγγραφα

1. Ο εκδότης που διαθέτει ήδη έγγραφο αναφοράς εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή υποχρεούται να καταρτίζει μόνο το σημείωμα εκδιδόμενου τίτλου και το περιληπτικό σημείωμα όταν οι κινητές αξίες προσφέρονται σε δημόσια εγγραφή ή εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά.

2. Στην περίπτωση αυτή, το σημείωμα εκδιδόμενου τίτλου περιέχει πληροφορίες που θα έπρεπε κανονικά να περιλαμβάνονται στο έγγραφο αναφοράς, εφόσον έχει σημειωθεί σημαντική αλλαγή ή πρόσφατη εξέλιξη από την έγκριση της τελευταίας επικαιροποίησης του εν λόγω εγγράφου ή οιοδήποτε συμπληρώματος, σύμφωνα με το άρθρο 16, η οποία είναι δυνατόν να επηρεάσει τις εκτιμήσεις των επενδυτών. Το σημείωμα εκδιδόμενου τίτλου και το περιληπτικό σημείωμα υποβάλλονται για έγκριση χωριστά.

3. Εάν ένας εκδότης έχει απλώς υποβάλει έγγραφο αναφοράς χωρίς έγκριση, όλα τα έγγραφα, συμπεριλαμβανομένων των επικαιροποιημένων πληροφοριών, υποβάλλονται προς έγκριση.

(*) ΕΕ L 243 της 11.9.2002, σ. 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΤΟΥ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ

Άρθρο 13

Έγκριση του ενημερωτικού δελτίου

1. Το ενημερωτικό δελτίο δημοσιεύεται μόνο μετά την έγκρισή του από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

2. Η εν λόγω αρμόδια αρχή κοινοποιεί στον εκδότη, στον προσφέροντα ή στο πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, ανάλογα με την περίπτωση, την απόφασή της σχετικά με την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την υποβολή του σχεδίου ενημερωτικού δελτίου.

Εάν η αρμόδια αρχή δεν εκδώσει απόφαση για το ενημερωτικό δελτίο εντός των προθεσμιών που ορίζονται στην παρούσα παράγραφο και στην παράγραφο 3, αυτό δεν θεωρείται ότι συνιστά έγκριση της αίτησης.

3. Η αναφερόμενη στην παράγραφο 2 προθεσμία παρατείνεται σε είκοσι εργάσιμες ημέρες εάν η δημόσια προσφορά αφορά κινητές αξίες εκδοθείσες από εκδότη που δεν διαθέτει κινητές αξίες εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά και που δεν έχει ακόμη πραγματοποιήσει προσφορά κινητών αξιών με δημόσια έγγραφη.

4. Εάν η αρμόδια αρχή έχει βάσιμους λόγους να θεωρήσει ότι τα υποβληθέντα έγγραφα δεν είναι πλήρη ή ότι απαιτούνται συμπληρωματικές πληροφορίες, οι αναφερόμενες στις παραγράφους 2 και 3 προθεσμίες υπολογίζονται μόνον από την ημερομηνία λήψης αυτών των συμπληρωματικών πληροφοριών από τον εκδότη, τον προσφέροντα ή το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά.

Στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2, η αρμόδια αρχή θα πρέπει να απευθύνει κοινοποίηση στον εκδότη, εάν τα έγγραφα έχουν ελλείψεις, εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την υποβολή της αίτησης.

5. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δύναται να μεταβιβάζει την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου στην αρμόδια αρχή άλλου κράτους μέλους, υπό την επιφύλαξη συμφωνίας της εν λόγω αρμόδιας αρχής. Περαιτέρω, η μεταβίβαση αυτή κοινοποιείται στον εκδότη, στον προσφέροντα ή στο πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία λήψης της απόφασης εκ μέρους της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής. Η προθεσμία της παραγράφου 2 εφαρμόζεται από την ημερομηνία αυτή.

6. Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την ευθύνη της αρμόδιας αρχής, η οποία εξακολουθεί να διέπεται αποκλειστικά και μόνο από το εθνικό δίκαιο.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι εθνικές τους διατάξεις για την ευθύνη της αρμόδιας αρχής να εφαρμόζονται μόνο για τις εγκρίσεις ενημερωτικών δελτίων που παρέχει η εθνική τους αρχή ή αρχές.

7. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, δύναται να θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα σχετικά με τους όρους σύμφωνα με τους οποίους μπορούν να προσαρμόζονται οι προθεσμίες.

Άρθρο 14

Δημοσίευση του ενημερωτικού δελτίου

1. Αφού εγκριθεί, το ενημερωτικό δελτίο υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής και τίθεται στη διάθεση του κοινού από τον εκδότη, τον προσφέροντα ή το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, το συντομότερο δυνατό, και, σε κάθε περίπτωση, σε εύλογο χρόνο πριν από την έναρξη, ή, το αργότερο, κατά την έναρξη, της προσφοράς των κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά. Επιπροσθέτως, σε περίπτωση αρχικής δημόσιας προσφοράς μιας κατηγορίας μετοχών που δεν έχουν ακόμη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, η οποία πρόκειται να εισαχθεί για διαπραγμάτευση για πρώτη φορά, το ενημερωτικό δελτίο πρέπει να είναι διαθέσιμο το αργότερο έξι εργάσιμες ημέρες πριν από το τέλος της προσφοράς.

2. Το ενημερωτικό δελτίο θεωρείται διαθέσιμο στο κοινό όταν δημοσιεύεται:

- α) με καταχώριση σε μία ή περισσότερες εφημερίδες εθνικής ή ευρείας κυκλοφορίας στα κράτη μέλη όπου γίνεται η δημόσια προσφορά ή επιδιώκεται η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, ή
- β) σε έντυπη μορφή που τίθεται στη διάθεση του κοινού δωρεάν στην έδρα της αγοράς όπου οι κινητές αξίες γίνονται δεκτές προς διαπραγμάτευση, ή στην καταστατική έδρα του εκδότη και στις έδρες των χρηματοπιστωτικών μεσολαβητών που τοποθετούν ή πωλούν τις κινητές αξίες, συμπεριλαμβανομένων των οργανισμών πληρωμής, ή
- γ) σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοθέση του εκδότη και, ενδεχομένως, στην ιστοθέση των χρηματοπιστωτικών μεσολαβητών που τοποθετούν ή πωλούν τις κινητές αξίες, συμπεριλαμβανομένων των οργανισμών πληρωμής, ή
- δ) σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοθέση της οργανωμένης αγοράς όπου ζητείται η εισαγωγή για διαπραγμάτευση, ή
- ε) σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοθέση της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής εφόσον η εν λόγω αρχή απεφάσισε να προσφέρει αυτή την υπηρεσία.

Ένα κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να απαιτεί από τους εκδότες, οι οποίοι δημοσιεύουν το ενημερωτικό τους δελτίο σύμφωνα με τα στοιχεία α) ή β), να δημοσιεύουν επίσης το ενημερωτικό τους δελτίο σε ηλεκτρονική μορφή σύμφωνα με το στοιχείο γ).

3. Επιπροσθέτως, ένα κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να απαιτεί να δημοσιεύεται ανακοίνωση η οποία δηλώνει με ποια μορφή κατέστη διαθέσιμο το ενημερωτικό δελτίο και πού μπορεί να το προμηθευθεί το κοινό.

4. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δημοσιεύει στην ιστοθέρση της για περίοδο δώδεκα μηνών, κατ' επιλογή της, είτε όλα τα εγκεκριμένα ενημερωτικά δελτία είτε, τουλάχιστον, τον κατάλογο των εγκεκριμένων ενημερωτικών δελτίων σύμφωνα με το άρθρο 13, συμπεριλαμβάνοντας, ενδεχομένως, έναν υπερσύνδεσμο προς το ενημερωτικό δελτίο που δημοσιεύεται στην ιστοθέρση του εκδότη ή στην ιστοθέρση της οργανωμένης αγοράς.

5. Όταν το ενημερωτικό δελτίο απαρτίζεται από διάφορα έγγραφα ή/και περιλαμβάνει πληροφορίες ενσωματωθείσες μέσω παραπομπής, τα έγγραφα και οι πληροφορίες που απαρτίζουν το ενημερωτικό δελτίο μπορούν να δημοσιεύονται και να διανέμονται χωριστά, εφόσον τα έγγραφα αυτά διατίθενται δωρεάν στο κοινό σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 2. Κάθε έγγραφο δηλώνει πού είναι δυνατόν να προμηθευτεί το κοινό τα άλλα συστατικά έγγραφα του πλήρους ενημερωτικού δελτίου.

6. Το κείμενο και η μορφή του ενημερωτικού δελτίου, ή/και των συμπληρωμάτων του, όπως αυτά δημοσιεύονται ή τίθενται στη διάθεση του κοινού, πρέπει πάντα να είναι πανομοιότυπα με την αρχική έκδοση του δελτίου που εγκρίθηκε από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

7. Όταν το ενημερωτικό δελτίο διατίθεται στο κοινό μέσω δημοσίευσής του σε ηλεκτρονική μορφή, ένα έντυπο αντίγραφο του πρέπει να χορηγείται δωρεάν στους επενδυτές, ύστερα από σχετική αίτησή τους και ατελώς, από τον εκδότη, τον προσφέροντα, το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση ή τους χρηματοπιστωτικούς μεσολαβητές που τοποθετούν ή πωλούν τις κινητές αξίες.

8. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα σχετικά με τις παραγράφους 1, 2, 3 και 4. Η πρώτη δέσμη εκτελεστικών μέτρων θεσπίζεται έως την 1η Ιουλίου 2004.

4. Σε κάθε περίπτωση, οι πληροφορίες σχετικά με τη δημόσια προσφορά ή την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, που γνωστοποιούνται σε προφορική ή έγγραφη μορφή, ακόμη και αν η πληροφόρηση αυτή δεν γίνεται για διαφημιστικούς σκοπούς, πρέπει να είναι συνεπείς προς το περιεχόμενο του ενημερωτικού δελτίου.

5. Όταν, δυνάμει της παρούσας οδηγίας, δεν απαιτείται ενημερωτικό δελτίο, οι σημαντικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται από εκδότη ή προσφέροντα και απευθύνονται σε ειδικούς επενδυτές ή σε ιδιαίτερες κατηγορίες επενδυτών, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που γνωστοποιούνται στο πλαίσιο συνεδριάσεων που αφορούν προσφορές κινητών αξιών, γνωστοποιούνται σε όλους τους ειδικούς επενδυτές ή τις ιδιαίτερες κατηγορίες επενδυτών στους οποίους απευθύνεται αποκλειστικά η προσφορά. Όταν απαιτείται η δημοσίευση ενημερωτικού δελτίου, οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται στο ενημερωτικό δελτίο ή σε συμπλήρωμα του ενημερωτικού δελτίου σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 1.

6. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής έχει την εξουσία να ελέγχει εάν η διαφημιστική δραστηριότητα για μια δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά συμβιβάζεται με τις αρχές που αναφέρονται στις παραγράφους 2 έως 5.

7. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα σχετικά με τις διαφημιστικές καταχωρίσεις που αναγγέλλουν την πρόθεση δημόσιας προσφοράς κινητών αξιών ή την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, ιδίως προτού το ενημερωτικό δελτίο τεθεί στη διάθεση του κοινού ή πριν από την έναρξη των εγγραφών, καθώς και εκτελεστικά μέτρα σχετικά με την παράγραφο 4. Η πρώτη δέσμη εκτελεστικών μέτρων θεσπίζεται από την Επιτροπή έως την 1η Ιουλίου 2004.

Άρθρο 15

Διαφημιστικές καταχωρίσεις

1. Κάθε είδος διαφήμισης σχετικά με δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, τηρεί τις αρχές των παραγράφων 2 έως 5. Οι παράγραφοι 2 έως 4 εφαρμόζονται μόνον σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ο εκδότης, ο προσφέρων ή το πρόσωπο που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση υπέχει την υποχρέωση να καταρτίσει ενημερωτικό δελτίο.

2. Στις διαφημίσεις αναφέρεται ότι επίκειται η δημοσίευση ενημερωτικού δελτίου ή ότι το δελτίο αυτό έχει ήδη δημοσιευθεί και υποδεικνύονται τα σημεία από τα οποία οι επενδυτές μπορούν ή θα μπορούν να το προμηθευτούν.

3. Ο διαφημιστικός χαρακτήρας των καταχωρίσεων πρέπει να είναι σαφώς αναγνωρίσιμος. Οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται σε μια διαφήμιση δεν πρέπει να είναι ανακριβείς ή παραπλανητικές. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να είναι συνεπείς προς τις πληροφορίες που περιέχονται στο ενημερωτικό δελτίο, εάν το ενημερωτικό δελτίο έχει ήδη δημοσιευθεί, ή προς τις πληροφορίες που απαιτείται να περιλαμβάνονται στο ενημερωτικό δελτίο, εάν το ενημερωτικό δελτίο δημοσιευθεί μεταγενέστερα.

Άρθρο 16

Συμπληρώματα του ενημερωτικού δελτίου

1. Κάθε σημαντικό νέο στοιχείο, ή τεχνικό σφάλμα ή ανακρίβεια στις πληροφορίες που περιέχει το ενημερωτικό δελτίο, το οποίο είναι ικανό να επηρεάσει την εκτίμηση για τις κινητές αξίες και που ανακύπτει ή διαπιστώνεται μεταξύ του χρόνου που μεσολαβεί από την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου έως την οριστική λήξη της δημόσιας προσφοράς ή, ανάλογα με την περίπτωση, την έναρξη της διαπραγμάτευσης σε οργανωμένη αγορά, αναφέρεται σε συμπλήρωμα του ενημερωτικού δελτίου. Το συμπλήρωμα αυτό εγκρίνεται με τον ίδιο τρόπο εντός επτά εργάσιμων ημερών κατ' ανώτατο όριο, και δημοσιεύεται σύμφωνα με ίδιες ρυθμίσεις με εκείνες που εφαρμόστηκαν όταν δημοσιεύθηκε το αρχικό ενημερωτικό δελτίο. Το περιληπτικό σημείωμα και οι ενδεχόμενες μεταφράσεις του πρέπει επίσης να συμπληρώνονται, εάν τούτο απαιτείται, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι νέες πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο συμπλήρωμα.

2. Επενδυτές οι οποίοι έχουν ήδη συμφωνήσει να αγοράσουν τις κινητές αξίες ή να εγγραφούν πριν από τη δημοσίευση του συμπληρώματος, έχουν το δικαίωμα το οποίο πρέπει να ασκηθεί εντός προθεσμίας η οποία δεν είναι μικρότερη από δύο εργάσιμες ημέρες από τη δημοσίευση του συμπληρώματος, να αποσύρουν την αποδοχή τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΡΟΣ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ*Άρθρο 17***Κοινοτικό πεδίο εφαρμογής της έγκρισης ενημερωτικού δελτίου**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 23, όταν προβλέπεται να πραγματοποιηθεί δημόσια προσφορά ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, ή σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος μέλος καταγωγής, το εγκεκριμένο από το κράτος μέλος καταγωγής ενημερωτικό δελτίο, καθώς και οποιοδήποτε συμπλήρωμα, ισχύει για δημόσια προσφορά ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, σε οποιοδήποτε κράτος μέλος υποδοχής, υπό την προϋπόθεση ότι η αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους υποδοχής έχει λάβει την κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 18. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών υποδοχής δεν εφαρμόζουν διοικητικές διαδικασίες ή διαδικασίες έγκρισης για ενημερωτικά δελτία.

2. Εάν, όπως αναφέρεται στο άρθρο 16, προκύψουν σημαντικά νέα στοιχεία ή τεχνικά σφάλματα ή ανακρίβειες μετά την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής απαιτεί η δημοσίευση του συμπληρώματος να εγκρίνεται όπως προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 1. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής δύναται να εφιστά την προσοχή της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής στην ανάγκη κάθε νέας πληροφορίας.

*Άρθρο 18***Κοινοποίηση**

1. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, ύστερα από σχετική αίτηση του εκδότη ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για την κατάρτιση του ενημερωτικού δελτίου, διαβιβάζει στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, εντός τριών εργάσιμων ημερών από την εν λόγω αίτηση, ή εάν η αίτηση υποβάλλεται από κοινού με το σχέδιο ενημερωτικού δελτίου, εντός μιας εργάσιμης ημέρας μετά την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου, πιστοποιητικό έγκρισης στο οποίο πιστοποιείται ότι το ενημερωτικό δελτίο καταρτίσθηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία καθώς και αντίγραφο του εν λόγω ενημερωτικού δελτίου. Ενδεχομένως, η κοινοποίηση αυτή συνοδεύεται από τη μετάφραση του περιληπτικού σημειώματος που συντάχθηκε υπό την ευθύνη του εκδότη ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη σύνταξη του ενημερωτικού δελτίου. Η ίδια διαδικασία ακολουθείται και για οποιοδήποτε συμπλήρωμα του ενημερωτικού δελτίου.

2. Η εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 8 παράγραφοι 2 και 3 αναφέρεται και αιτιολογείται στο πιστοποιητικό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΧΡΗΣΗ ΓΛΩΣΣΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΤΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΣΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ*Άρθρο 19***Χρήση γλωσσών**

1. Όταν πραγματοποιείται δημόσια προσφορά ή επιδιώκεται εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά μόνο στο κράτος μέλος καταγωγής, το ενημερωτικό δελτίο καταρτίζεται σε γλώσσα αποδεκτή από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

2. Όταν πραγματοποιείται δημόσια προσφορά ή επιδιώκεται εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη πλην του κράτους μέλους καταγωγής, το ενημερωτικό δελτίο καταρτίζεται είτε σε γλώσσα αποδεκτή από τις αρμόδιες αρχές αυτών των κρατών μελών είτε σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα, κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντα ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, ανάλογα με την περίπτωση. Η αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους υποδοχής μπορεί μόνο να ζητεί τη μετάφραση του περιληπτικού σημειώματος στην ή στις επίσημες γλώσσες του.

Για να μπορεί να εξετάζεται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, το ενημερωτικό δελτίο καταρτίζεται είτε σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν την αρχή είτε σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα, κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντα ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, ανάλογα με την περίπτωση.

3. Όταν πραγματοποιείται δημόσια προσφορά ή επιδιώκεται η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένου του κράτους μέλους καταγωγής, το ενημερωτικό δελτίο καταρτίζεται σε γλώσσα αποδεκτή από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής και διατίθεται επίσης σε γλώσσα αποδεκτή από τις αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους υποδοχής ή σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα, κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντα, ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, ανάλογα με την περίπτωση. Η αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους υποδοχής δύναται μόνο να ζητεί τη μετάφραση του αναφερόμενου στο άρθρο 5 παράγραφος 2 περιληπτικού σημειώματος στην ή στις επίσημες γλώσσες της.

4. Όταν επιδιώκεται εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, μη μετοχικών κινητών αξιών με ανά μονάδα ονομαστική αξία τουλάχιστον 50 000 ευρώ, το ενημερωτικό δελτίο συντάσσεται είτε σε γλώσσα αποδεκτή από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών καταγωγής και υποδοχής είτε σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα, κατ' επιλογή του εκδότη, του προσφέροντα ή του προσώπου που ζητά την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, ανάλογα με την περίπτωση. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιλέξουν να περιλαμβάνεται στην εθνική τους νομοθεσία η απαίτηση κατάρτισης περιληπτικού σημειώματος στην ή στις επίσημες γλώσσες τους.

*Άρθρο 20***Εκδότες οι οποίοι έχουν συσταθεί σε τρίτες χώρες**

1. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής εκδοτών που έχουν την καταστατική τους έδρα σε τρίτη χώρα δύναται να εγκρίνει ενημερωτικό δελτίο για δημόσια προσφορά ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, το οποίο έχει καταρτισθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία τρίτης χώρας, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) το εν λόγω ενημερωτικό δελτίο έχει καταρτισθεί σύμφωνα με διεθνή πρότυπα που έχουν καθορισθεί από διεθνείς οργανώσεις επιτροπών κινητών αξιών, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων δημοσιότητας της IOSCO, και

β) οι απαιτήσεις πληροφόρησης, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων πληροφόρησης χρηματοοικονομικού χαρακτήρα, είναι ισοδύναμες με τις απαιτήσεις στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας.

2. Όταν κινητές αξίες εκδότη ο οποίος έχει συσταθεί σε τρίτη χώρα αποτελούν το αντικείμενο δημόσιας προσφοράς ή εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά κράτους μέλους άλλου από το κράτος μέλος καταγωγής, εφαρμόζονται οι απαιτήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 17, 18 και 19.

3. Για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή δύναται να θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 παράγραφος 2, ορίζοντας ότι μία τρίτη χώρα διασφαλίζει την ισοδυναμία των καταρτιζόμενων στη χώρα αυτή ενημερωτικών δελτίων με την παρούσα οδηγία, μέσω του εθνικού της δικαίου, ή της εφαρμογής πρακτικών ή διαδικασιών που βασίζονται σε διεθνή πρότυπα καθορισθέντα από διεθνείς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων δημοσιότητας της IOSCO.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 21

Εξουσίες

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει μία κεντρική αρμόδια διοικητική αρχή η οποία είναι υπεύθυνη για την εκτέλεση των υποχρεώσεων που προβλέπει η παρούσα οδηγία καθώς και για τη διασφάλιση της εφαρμογής των διατάξεων που εκδίδονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

Ωστόσο, ένα κράτος μέλος μπορεί, εφόσον απαιτείται από το εθνικό του δικαίο, να ορίζει άλλες διοικητικές αρχές για την εφαρμογή του κεφαλαίου III.

Οι εν λόγω αρμόδιες αρχές είναι πλήρως ανεξάρτητες από όλους τους φορείς της αγοράς.

Σε περίπτωση που η δημόσια προσφορά διενεργείται ή η εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά επιδιώκεται σε κράτος μέλος διαφορετικό του κράτους μέλους καταγωγής, μόνο η κεντρική αρμόδια διοικητική αρχή που έχει ορίσει κάθε κράτος μέλος, δικαιούται να εγκρίνει το ενημερωτικό δελτίο.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν στην αρμόδια αρχή ή αρχές τους την ανάθεση καθηκόντων. Με εξαίρεση την ανάθεση της δημοσίευσης στο Διαδίκτυο των εγκεκριμένων ενημερωτικών δελτίων και της κατάθεσης των ενημερωτικών δελτίων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 14, κάθε ανάθεση καθηκόντων που συνδέεται με τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και στα εκτελεστικά της μέτρα αναθεωρείται, σύμφωνα με το άρθρο 31, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2011. Κάθε ανάθεση καθηκόντων σε άλλες οντότητες πλην των αρχών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, πραγματοποιείται με συγκεκριμένο τρόπο που καθορίζει τα καθήκοντα που πρόκειται να αναληφθούν και τους όρους υπό τους οποίους πρέπει να εκτελούνται.

Οι εν λόγω όροι συμπεριλαμβάνουν ρήτρα που υποχρεώνει την εν λόγω οντότητα να δρα και να είναι οργανωμένη κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται η σύγκρουση συμφερόντων και οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται στο πλαίσιο της εκτέλεσης των ανατιθέμενων

καθηκόντων να μη χρησιμοποιούνται κατά τρόπο αθέμιτο ή για να παρεμποδισθεί ο ανταγωνισμός. Σε κάθε περίπτωση, την τελική ευθύνη για την εποπτεία της συμμόρφωσης με την παρούσα οδηγία και με τα ενδεχόμενα εκτελεστικά μέτρα καθώς και για την έγκριση του ενημερωτικού δελτίου υπέχει η αρμόδια(-ες) αρχή(-ές) που έχει(-ουν) οριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών για κάθε ρύθμιση που αφορά ανάθεση καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων των συγκεκριμένων όρων που διέπουν την ανάθεση.

3. Κάθε αρμόδια αρχή διαθέτει όλες τις απαραίτητες εξουσίες για την εκτέλεση των καθηκόντων της. Μια αρμόδια αρχή στην οποία υποβάλλεται αίτηση έγκρισης ενημερωτικού δελτίου πρέπει να έχει τουλάχιστον την εξουσία να:

- α) απαιτεί από τους εκδότες, προσφέροντες ή πρόσωπα που ζητούν την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, να συμπεριλαμβάνουν στο ενημερωτικό δελτίο συμπληρωματικές πληροφορίες, εφόσον τούτο απαιτείται για την προστασία των επενδυτών·
- β) απαιτεί από τους εκδότες, προσφέροντες ή πρόσωπα που ζητούν την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, καθώς και από τα πρόσωπα που τους ελέγχουν ή ελέγχονται από αυτούς, να διαβιβάζουν πληροφορίες και έγγραφα·
- γ) απαιτεί από τους εξωτερικούς ελεγκτές και τα διευθυντικά στελέχη του εκδότη, του προσφέροντα ή του προσώπου που ζητεί την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση, καθώς και από τους χρηματοπιστωτικούς μεσολαβητές στους οποίους έχει ανατεθεί η διενέργεια της δημόσιας προσφοράς ή η επιδίωξη της εισαγωγής προς διαπραγμάτευση, την παροχή πληροφοριών·
- δ) αναστέλλει μία δημόσια προσφορά ή εισαγωγή προς διαπραγμάτευση για μέγιστο διάστημα δέκα διαδοχικών εργάσιμων ημερών εφάπαξ, εφόσον έχει βάσιμους λόγους να υποψιάζεται ότι παραβιάζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας·
- ε) απαγορεύει ή αναστέλλει μία διαφήμιση προβολή για μέγιστο διάστημα δέκα διαδοχικών εργάσιμων ημερών εφάπαξ, εφόσον έχει βάσιμους λόγους να θεωρεί ότι παραβιάζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας·
- στ) απαγορεύει μία δημόσια προσφορά, εφόσον διαπιστώνει ότι παραβιάζονται ή έχει βάσιμους λόγους να υποψιάζεται ότι, ενδεχομένως, παραβιάζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας·
- ζ) αναστέλλει, ή να ζητεί από τις σχετικές οργανωμένες αγορές να αναστείλουν, τη διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά για μέγιστο διάστημα δέκα διαδοχικών εργάσιμων ημερών, εφάπαξ εφόσον έχει βάσιμους λόγους να θεωρεί ότι παραβιάζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας·
- η) απαγορεύει τη διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, εφόσον διαπιστώνει ότι παραβιάζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας·
- θ) γνωστοποιεί ότι συγκεκριμένος εκδότης αδυνατεί να συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις του.

Εφόσον το κρίνει απαραίτητο δυνάμει του εθνικού δικαίου, η αρμόδια αρχή δύναται να ζητεί από την αρμόδια δικαστική αρχή να αποφασίζει για την άσκηση των εξουσιών που αναφέρονται στα στοιχεία δ) έως η).

4. Η αρμόδια αρχή ή αρχές, εφόσον οι κινητές αξίες έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένες αγορές, έχουν επίσης την εξουσία να:

- α) απαιτούν από τον εκδότη τη γνωστοποίηση κάθε σημαντικής πληροφορίας που ενδέχεται να επηρεάσει την εκτίμηση των κινητών αξιών που αποτελέσαν αντικείμενο εισαγωγής προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένες αγορές, προκειμένου να διασφαλίζεται η προστασία των επενδυτών ή η ομαλή λειτουργία της αγοράς·
- β) αναστέλλουν, ή να ζητούν από τις σχετικές οργανωμένες αγορές να αναστείλουν, τη διαπραγμάτευση των κινητών αξιών εφόσον, κατά την άποψή τους, η κατάσταση του εκδότη είναι τέτοια που η διαπραγμάτευση ενδέχεται να είναι επιζήμια για τα συμφέροντα των επενδυτών·
- γ) διασφαλίζουν ότι οι εκδότες οι κινητές αξίες των οποίων γίνονται αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε οργανωμένες αγορές συμμορφούνται προς τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 102 και 103 της οδηγίας 2001/34/EK και ότι παρέχονται ισοδύναμες πληροφορίες στους επενδυτές και χορηγείται ισοδύναμη μεταχείριση από τον εκδότη σε όλους τους κατόχους κινητών αξιών οι οποίοι βρίσκονται στην ίδια θέση, σε όλα τα κράτη μέλη στα οποία πραγματοποιείται η δημόσια προσφορά ή εισάγονται οι κινητές αξίες προς διαπραγμάτευση·
- δ) πραγματοποιούν επιτόπου επιθεωρήσεις στην επικράτειά τους, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, προκειμένου να επιβεβαιώνουν τη συμμόρφωση με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και με τα εκτελεστικά μέτρα της. Όπου αυτό απαιτείται δυνάμει του εθνικού δικαίου, η αρμόδια αρχή ή αρχές μπορούν να κάνουν χρήση αυτής της εξουσίας μέσω αίτησης στην αρμόδια δικαστική αρχή ή/και σε συνεργασία με άλλες αρχές.

5. Οι παράγραφοι 1 έως 4 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της δυνατότητας ενός κράτους μέλους να προβλέπει ξεχωριστές νομοθετικές και διοικητικές ρυθμίσεις για υπερπόντια ευρωπαϊκά εδάφη, για τις εξωτερικές σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο το εν λόγω κράτος μέλος.

Άρθρο 22

Επαγγελματικό απόρρητο και συνεργασία μεταξύ αρχών

1. Η υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου ισχύει για όλα τα πρόσωπα που εργάζονται ή έχουν εργασθεί για την αρμόδια αρχή και για οιαδήποτε οντότητα στην οποία οι αρμόδιες αρχές έχουν ενδεχομένως εκχωρήσει την εκτέλεση ορισμένων καθηκόντων. Πληροφορίες που καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο δεν μπορούν να γνωστοποιούνται σε κανένα άλλο πρόσωπο ή αρχή, πλην των περιπτώσεων που προβλέπονται από νομοθετικές διατάξεις.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συνεργάζονται μεταξύ τους κάθε φορά που αυτό είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση της αποστολής τους και κάνουν χρήση των εξουσιών τους. Οι αρμόδιες αρχές παρέχουν συνδρομή στις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών. Ιδίως, οι αρμόδιες αρχές ανταλλάσσουν πληροφορίες και συνεργάζονται εφόσον ο εκδότης έχει περισσότερες από μία αρμόδιες αρχές καταγωγής λόγω των διάφορων κατηγοριών κινητών αξιών του, ή στις περιπτώσεις στις οποίες η έγκριση του ενημερωτικού δελτίου μεταβιβάζεται στην αρμόδια αρχή άλλου κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 5. Συνεργάζονται επίσης εκ του σύνεγγυς όταν απαιτείται αναστολή ή απαγόρευση της εισαγωγής προς διαπραγμάτευση κινητών αξιών σε διάφορα

κράτη μέλη προκειμένου να εξασφαλίζονται ισότιμοι όροι ανταγωνισμού μεταξύ των διαφόρων τόπων διαπραγμάτευσης καθώς και η προστασία των επενδυτών. Όταν κρίνεται απαραίτητο, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής δύναται να ζητεί τη συνδρομή της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής από τη στιγμή που αρχίζει ο διεξοδικός έλεγχος της υπόθεσης, ιδίως όσον αφορά νέα ή σπάνια είδη κινητών αξιών. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δύναται να ζητεί πληροφορίες από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής για οποιαδήποτε στοιχεία τα οποία αφορούν ειδικά τη σχετική αγορά.

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 21, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις με παράγοντες οργανωμένων αγορών, οσάκις απαιτείται, και ιδίως να αποφασίζουν να αναστείλουν ή να ζητήσουν από μια οργανωμένη αγορά να αναστείλει ή να απαγορεύσει τη διαπραγμάτευση.

3. Η παράγραφος 1 δεν παρεμποδίζει τις αρμόδιες αρχές να ανταλλάσσουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Οι ανταλλασσόμενες πληροφορίες καλύπτονται από την υποχρέωση του επαγγελματικού απορρήτου, το οποίο οφείλουν να τηρούν τα πρόσωπα που εργάζονται ή έχουν εργασθεί στις αρμόδιες αρχές που λαμβάνουν αυτές τις πληροφορίες.

Άρθρο 23

Προληπτικά μέτρα

1. Όταν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής διαπιστώνει παρατυπίες διαπραχθείσες από τον εκδότη ή από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που είναι επιφορτισμένα με τη δημόσια προσφορά ή παραβιάσεις των υποχρεώσεων που υπέχει ο εκδότης, λόγω του ότι οι κινητές αξίες είναι εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, φέρει τις διαπιστώσεις αυτές εις γνώση της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής.

2. Εάν, παρά τα ληφθέντα μέτρα εκ μέρους της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής ή λόγω ακαταλληλότητας των μέτρων αυτών, ο εκδότης ή το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα στο οποίο έχει ανατεθεί η δημόσια προσφορά, εξακολουθούν να παραβιάζουν τις οικείες νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, αφού ενημερώσει σχετικά την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για την προστασία των επενδυτών. Η Επιτροπή ενημερώνεται, το συντομότερο δυνατό, για τη λήψη των μέτρων αυτών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 24

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την ευρωπαϊκή επιτροπή κινητών αξιών, η οποία συστάθηκε με την απόφαση 2001/528/EK (εφεξής αποκαλούμενη «επιτροπή»).

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής και υπό την προϋπόθεση ότι τα εκτελεστικά μέτρα που θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία αυτή, δεν τροποποιούν τις ουσιαστικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Το χρονικό διάστημα που καθορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

4. Με την επιφύλαξη των ήδη ληφθέντων εκτελεστικών μέτρων, κατά τη λήξη της τετραετούς περιόδου που ακολουθεί την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, αναστέλλεται η εφαρμογή των διατάξεων της σχετικά με τη θέσπιση τεχνικών κανόνων και αποφάσεων σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Βάσει προτάσεως της Επιτροπής, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο δύνανται να ανανεώνουν την ισχύ των εν λόγω διατάξεων σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης και, για το σκοπό αυτό, επανεξετάζουν τις διατάξεις αυτές πριν από τη λήξη της τετραετούς περιόδου.

Άρθρο 25

Κυρώσεις

1. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών να επιβάλλουν ποινικές κυρώσεις και χωρίς να θίγεται το εθνικό τους καθεστώς περί αστικής ευθύνης, τα κράτη μέλη μεριμνούν, σε συμφωνία με το εθνικό τους δίκαιο, για τη δυνατότητα λήψης των κατάλληλων διοικητικών μέτρων ή επιβολής διοικητικών κυρώσεων κατά των υπευθύνων προσώπων, σε περίπτωση που οι θεσπισθείσες διατάξεις κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν είναι σύμφωνες με αυτή. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα μέτρα αυτά να είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά.

2. Τα κράτη μέλη παρέχουν στην αρμόδια αρχή τη δυνατότητα να γνωστοποιεί δημόσια τα μέτρα ή τις κυρώσεις που επιβάλλει για παράβαση των διατάξεων που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας, εκτός εάν η γνωστοποίηση των κυρώσεων αυτών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τις χρηματοπιστωτικές αγορές ή να προκαλέσει δυσανάλογη ζημία στα ενδιαφερόμενα μέρη.

Άρθρο 26

Ένδικα μέσα

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι λαμβανόμενες αποφάσεις βάσει νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία να μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο άσκησης ένδικων μέσων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 27

Τροποποιήσεις

Από την ημερομηνία που καθορίζεται στο άρθρο 29, η οδηγία 2001/34/ΕΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Τα άρθρα 3, 20 έως 41, 98 έως 101, 104 και το άρθρο 108 παράγραφος 2 στοιχείο γ) σημείο ii), διαγράφονται.
2. Στο άρθρο 107 παράγραφος 3, το πρώτο εδάφιο διαγράφεται.

3. Στο άρθρο 108 παράγραφος 2 στοιχείο α), η φράση «για τους όρους κατάρτισης, ελέγχου και διαδόσεως του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται για την εισαγωγή των κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών», διαγράφεται.

4. Το παράρτημα I διαγράφεται.

Άρθρο 28

Κατάργηση

Η οδηγία 89/298/ΕΟΚ καταργείται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο άρθρο 29. Οι παραπομπές στην καταργηθείσα οδηγία θεωρούνται παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 29

Μεταφορά στο εσωτερικό δίκαιο

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιουλίου 2005. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 30

Μεταβατική διάταξη

1. Εκδότες οι οποίοι έχουν συσταθεί σε τρίτη χώρα και των οποίων οι κινητές αξίες έχουν ήδη εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά επιλέγουν, την αρμόδια αρχή τους σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο ιγ) σημείο iii) και κοινοποιούν την απόφασή τους στην αρμόδια αρχή του επιλεγέντος κράτους μέλους έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

2. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 3, τα κράτη μέλη που έκαναν χρήση της εξαίρεσης του άρθρου 5 στοιχείο α) της οδηγίας 89/298/ΕΟΚ, μπορούν να συνεχίζουν να επιτρέπουν σε πιστωτικά ιδρύματα ή σε άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα ισοδύναμα με πιστωτικά ιδρύματα, τα οποία δεν εμπίπτουν στο άρθρο 1 παράγραφος 2 σημείο i) της παρούσας οδηγίας, να προσφέρουν ομολογίες ή άλλες ισοδύναμες με ομολογίες μεταβιβάσιμες κινητές αξίες που εκδίδονται συνεχώς ή κατ' επανάληψη στην επικράτεια τους για πέντε χρόνια από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

3. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 29, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας πρέπει να συμμορφωθεί με το άρθρο 21 παράγραφος 1, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008.

Άρθρο 31

Αναθεώρηση

Πέντε έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή προβαίνει σε αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από προτάσεις για την αναθεώρησή της.

Άρθρο 32

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 33

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 4 Νοεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

I. Περιληπτικό σημείωμα

Το περιληπτικό σημείωμα παρέχει σε λίγες σελίδες τις σημαντικότερες πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο ενημερωτικό δελτίο, καλύπτοντας τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- A. Ταυτότητα των μελών του διοικητικού συμβουλίου, των ανώτερων διοικητικών στελεχών, των συμβούλων και των ελεγκτών
- B. Στατιστικά στοιχεία για την προσφορά και προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα
- Γ. Βασικές πληροφορίες για επιλεγμένα χρηματοοικονομικά δεδομένα: κεφαλαιοποίηση και βαθμός χρέωσης· λόγοι πραγματοποίησης της προσφοράς και χρησιμοποίηση των πόρων· παράγοντες κινδύνου
- Δ. Πληροφορίες για τον εκδότη
 - ιστορικό και ανάπτυξη του εκδότη
 - ανασκόπηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας
- Ε. Εξέταση των αποτελεσμάτων και της χρηματοοικονομικής κατάστασης και προοπτικές
 - έρευνα και ανάπτυξη, διπλώματα ευρεσιτεχνίας και άδειες εκμετάλλευσης κ.λπ.
 - τάσεις
- ΣΤ. Μέλη του διοικητικού συμβουλίου, ανώτερα διοικητικά στελέχη και υπάλληλοι
- Z. Κύριοι μέτοχοι και συναλλαγές με συνδεδεμένα μέρη
- Η. Χρηματοοικονομικές πληροφορίες
 - ενοποιημένοι λογαριασμοί και άλλες χρηματοοικονομικές πληροφορίες
 - σημαντικές αλλαγές
- Θ. Λεπτομέρειες
 - για την προσφορά και την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση
 - προσφορά και εισαγωγή προς διαπραγμάτευση
 - σχέδιο κατανομής
 - μέτοχοι πωλούντες τις κινητές αξίες τους
 - μείωση (μόνο για μετοχικές κινητές αξίες)
 - έξοδα της έκδοσης
- Ι. Πρόσθετες πληροφορίες
 - μετοχικό κεφάλαιο
 - ιδρυτική πράξη και καταστατικό
 - έγγραφα στη διάθεση του κοινού

II. Ταυτότητα των μελών του διοικητικού συμβουλίου, των ανώτερων διοικητικών στελεχών, των συμβούλων και των ελεγκτών

Σκοπός είναι ο προσδιορισμός των εκπροσώπων της εταιρείας και των άλλων προσώπων που εμπλέκονται στην προσφορά της εταιρείας ή στην εισαγωγή προς διαπραγμάτευση· αυτά είναι τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την κατάρτιση του ενημερωτικού δελτίου, όπως απαιτείται από το άρθρο 5 της παρούσας οδηγίας, και εκείνα που είναι υπεύθυνα για τον έλεγχο των χρηματοοικονομικών καταστάσεων.

III. Στατιστικά στοιχεία για την προσφορά και προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα

Σκοπός είναι η παροχή βασικών πληροφοριών όσον αφορά τη διενέργεια της προσφοράς και τον προσδιορισμό των σημαντικών ημερομηνιών για την εν λόγω προσφορά.

- A. Στατιστικά στοιχεία σχετικά με την προσφορά
- B. Μέθοδος και προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα

IV. Βασικές πληροφορίες

Σκοπός είναι η συνοπτική παρουσίαση βασικών πληροφοριών για τη χρηματοοικονομική κατάσταση της εταιρείας, την κεφαλαιοποίηση και τους παράγοντες κινδύνου. Εάν οι περιλαμβανόμενες στο έγγραφο χρηματοοικονομικές καταστάσεις τροποποιούνται προκειμένου να ληφθούν υπόψη σημαντικές αλλαγές στη διάρθρωση του ομίλου στον οποίο ανήκει η εταιρεία ή στις εφαρμόζόμενες λογιστικές μεθόδους, τα επιλεγέντα χρηματοοικονομικά δεδομένα πρέπει επίσης να τροποποιούνται.

- A. Επιλεγέντα χρηματοοικονομικά δεδομένα
- B. Κεφαλαιοποίηση και βαθμός χρέωσης
- Γ. Λόγοι πραγματοποίησης της προσφοράς και χρησιμοποίηση των πόρων
- Δ. Παράγοντες κινδύνου

V. Πληροφορίες για την εταιρεία

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τις επιχειρηματικές δραστηριότητες της εταιρείας, τα προϊόντα που παράγει ή τις υπηρεσίες που παρέχει καθώς και τους παράγοντες που επηρεάζουν τις επιχειρηματικές της δραστηριότητες. Σκοπός είναι επίσης η παροχή πληροφοριών για την επάρκεια και την καταλληλότητα των ακινήτων, εγκαταστάσεων και εξοπλισμού της εταιρείας καθώς και για τα τυχόν σχέδια μελλοντικής αύξησης ή μείωσης αυτού του δυναμικού.

- A. Ιστορικό και ανάπτυξη της εταιρείας
- B. Επισκόπηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας
- Γ. Οργανωτική διάρθρωση
- Δ. Ακίνητα, εγκαταστάσεις και εξοπλισμός

VI. Εξέταση των αποτελεσμάτων και της χρηματοοικονομικής κατάστασης και προοπτικές

Σκοπός είναι η παράθεση των απόψεων της διοίκησης για τους παράγοντες που επηρέασαν τη χρηματοοικονομική κατάσταση και τα αποτελέσματα της εταιρείας κατά τις χρήσεις που καλύπτουν οι χρηματοοικονομικές καταστάσεις καθώς και τις εκτιμήσεις της διοίκησης για τους παράγοντες και τις τάσεις που αναμένεται ότι θα επηρεάσουν σημαντικά στο μέλλον τη χρηματοοικονομική κατάσταση και τα αποτελέσματα της εταιρείας.

- A. Αποτελέσματα εκμετάλλευσης
- B. Ρευστά διαθέσιμα και κεφάλαια
- Γ. Έρευνα και ανάπτυξη, διπλώματα ευρεσιτεχνίας και άδειες εκμετάλλευσης κ.λπ.
- Δ. Τάσεις

VII. Μέλη του διοικητικού συμβουλίου, ανώτερα διοικητικά στελέχη και υπάλληλοι

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου και τα ανώτερα διοικητικά στελέχη της εταιρείας, ώστε να δίδεται στους επενδυτές η δυνατότητα να εκτιμούν την εμπειρία, τα επαγγελματικά προσόντα και τα επίπεδα αμοιβών τους καθώς και τη σχέση τους με την εταιρεία.

- A. Μέλη του διοικητικού συμβουλίου και ανώτερα διοικητικά στελέχη
- B. Αμοιβές
- Γ. Τρόπος λειτουργίας του διοικητικού συμβουλίου
- Δ. Υπάλληλοι
- E. Κατεχόμενα μερίδια μετοχικού κεφαλαίου

VIII. Κύριοι μέτοχοι και συναλλαγές με συνδεδεμένα μέρη

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τους κύριους μετόχους και άλλα πρόσωπα που ελέγχουν ή μπορούν να ελέγξουν την εταιρεία. Παρέχονται επίσης πληροφορίες για τις συναλλαγές που πραγματοποίησε η εταιρεία με πρόσωπα που συνδέονται με αυτήν καθώς και για το εάν οι όροι υπό τους οποίους πραγματοποιήθηκαν οι εν λόγω συναλλαγές, είναι προς το συμφέρον της εταιρείας.

- A. Κύριοι μέτοχοι
- B. Συναλλαγές με συνδεδεμένα μέρη
- Γ. Συμφέροντα εμπειρογνομόνων και συμβούλων

ΙΧ. Χρηματοοικονομικές πληροφορίες

Σκοπός είναι να διευκρινισθούν οι οικονομικές δηλώσεις που πρέπει να περιλαμβάνονται στο έγγραφο, καθώς και οι καλυπτόμενες χρήσεις, η ημερομηνία κατάρτισης των χρηματοοικονομικών καταστάσεων και άλλες πληροφορίες χρηματοοικονομικού χαρακτήρα. Οι λογιστικές αρχές και οι αρχές για τον έλεγχο των λογαριασμών οι οποίες γίνονται δεκτές για την κατάρτιση και τον λογιστικό έλεγχο των χρηματοοικονομικών καταστάσεων καθορίζονται σύμφωνα με τα διεθνή λογιστικά πρότυπα και τα πρότυπα για τον έλεγχο των λογαριασμών.

A. Ενοποιημένοι λογαριασμοί και άλλες χρηματοοικονομικές πληροφορίες

B. Σημαντικές αλλαγές

X. Λεπτομέρειες της προσφοράς και της εισαγωγής προς διαπραγμάτευση

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για την προσφορά και την εισαγωγή κινητών αξιών προς διαπραγμάτευση, το σχέδιο κατανομής των κινητών αξιών και συναφή ζητήματα.

A. Προσφορά και εισαγωγή προς διαπραγμάτευση

B. Σχέδιο κατανομής

Γ. Αγορές

Δ. Κάτοχοι πωλούντες τις κινητές αξίες τους

E. Μείωση (μόνο για μετοχικές κινητές αξίες)

ΣΤ. Έξοδα της έκδοσης

XI. Πρόσθετες πληροφορίες

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών, καταστατικού ως επί το πλείστον χαρακτήρα, οι οποίες δεν περιλαμβάνονται σε άλλα μέρη του ενημερωτικού δελτίου.

A. Μετοχικό κεφάλαιο

B. Ιδρυτική πράξη και καταστατικό της εταιρείας

Γ. Σημαντικές συμβάσεις

Δ. Συναλλαγματικοί έλεγχοι

E. Φορολογία

ΣΤ. Μερίσματα και οργανισμοί πληρωμής

Z. Γνωμοδοτήσεις εμπειρογνομόνων

H. Έγγραφα στη διάθεση του κοινού

Θ. Δευτερεύουσες πληροφορίες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΓΓΡΑΦΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

I. Ταυτότητα των μελών του διοικητικού συμβουλίου, των ανώτερων διοικητικών στελεχών, των συμβούλων και των ελεγκτών

Σκοπός είναι ο προσδιορισμός των εκπροσώπων της εταιρείας και των άλλων προσώπων που εμπλέκονται στην προσφορά της εταιρείας ή στην εισαγωγή προς διαπραγμάτευση αυτά είναι τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την κατάρτιση του ενημερωτικού δελτίου, και εκείνα που είναι υπεύθυνα για τον έλεγχο των χρηματοοικονομικών καταστάσεων.

II. Βασικές πληροφορίες σχετικά με τον εκδότη

Σκοπός είναι η συνοπτική παρουσίαση βασικών πληροφοριών για τη χρηματοοικονομική κατάσταση της εταιρείας, την κεφαλαιοποίηση και τους παράγοντες κινδύνου. Εάν οι περιλαμβανόμενες στο έγγραφο χρηματοοικονομικές καταστάσεις τροποποιηθούν προκειμένου να ληφθούν υπόψη σημαντικές αλλαγές στη διάρθρωση του ομίλου στον οποίο ανήκει η εταιρεία ή στις εφαρμόζόμενες λογιστικές μεθόδους, τα επιλεγέντα χρηματοοικονομικά δεδομένα πρέπει επίσης να τροποποιούνται.

A. Επιλεγέντα χρηματοοικονομικά δεδομένα

B. Κεφαλαιοποίηση και βαθμός χρέωσης

Γ. Παράγοντες κινδύνου

III. Πληροφορίες για την εταιρεία

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τις επιχειρηματικές δραστηριότητες της εταιρείας, τα προϊόντα που παράγει ή τις υπηρεσίες που παρέχει καθώς και τους παράγοντες που επηρεάζουν τις επιχειρηματικές δραστηριότητες. Σκοπός είναι επίσης η παροχή πληροφοριών για την επάρκεια και την καταλληλότητα των ακινήτων, εγκαταστάσεων και εξοπλισμού της εταιρείας καθώς και για τα τυχόν σχέδια μελλοντικής αύξησης ή μείωσης του δυναμικού.

A. Ιστορικό και ανάπτυξη της εταιρείας

B. Επισκόπηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας

Γ. Οργανωτική διάρθρωση

Δ. Ακίνητα, εγκαταστάσεις και εξοπλισμός

IV. Εξέταση των αποτελεσμάτων και της χρηματοοικονομικής κατάστασης και προοπτικές

Σκοπός είναι η παράθεση των απόψεων της διοίκησης για τους παράγοντες που επηρέασαν τη χρηματοοικονομική κατάσταση και τα αποτελέσματα της εταιρείας κατά τις χρήσεις που καλύπτουν οι χρηματοοικονομικές καταστάσεις, καθώς και τις εκτιμήσεις της διοίκησης για τους παράγοντες και τις τάσεις που αναμένεται ότι θα επηρεάσουν σημαντικά στο μέλλον τη χρηματοοικονομική κατάσταση και τα αποτελέσματα της εταιρείας.

A. Αποτελέσματα εκμετάλλευσης

B. Ρευστά διαθέσιμα και κεφάλαια

Γ. Έρευνα και ανάπτυξη, διπλώματα ευρεσιτεχνίας και άδειες εκμετάλλευσης κ.λπ.

Δ. Τάσεις

V. Μέλη του διοικητικού συμβουλίου, ανώτερα διοικητικά στελέχη και υπάλληλοι

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου και τα ανώτερα διοικητικά στελέχη της εταιρείας, ώστε να δίδεται στους επενδυτές η δυνατότητα να εκτιμούν την εμπειρία, τα επαγγελματικά προσόντα και τα επίπεδα αμοιβών τους, καθώς και τη σχέση τους με την εταιρεία.

A. Μέλη του διοικητικού συμβουλίου και ανώτερα διοικητικά στελέχη

B. Αμοιβές

Γ. Τρόπος λειτουργίας του διοικητικού συμβουλίου

Δ. Υπάλληλοι

E. Κατεχόμενα μερίδια μετοχικού κεφαλαίου

VI. Κύριοι μέτοχοι και συναλλαγές με συνδεδεμένα μέρη

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τους κύριους μετόχους και άλλα πρόσωπα που ελέγχουν ή μπορούν να ελέγξουν την εταιρεία. Παρέχονται επίσης πληροφορίες για τις συναλλαγές που πραγματοποίησε η εταιρεία με πρόσωπα που συνδέονται με αυτήν καθώς και για το εάν οι όροι υπό τους οποίους πραγματοποιήθηκαν οι εν λόγω συναλλαγές είναι προς το συμφέρον της εταιρείας.

- A. Κύριοι μέτοχοι
- B. Συναλλαγές με συνδεδεμένα μέρη
- Γ. Συμφέροντα εμπειρογνομόνων και συμβούλων

VII. Χρηματοοικονομικές πληροφορίες

Σκοπός είναι να διευκρινισθούν οι οικονομικές δηλώσεις που πρέπει να περιλαμβάνονται στο έγγραφο, καθώς και οι καλυπτόμενες χρήσεις, η ημερομηνία κατάρτισης των χρηματοοικονομικών καταστάσεων και άλλες πληροφορίες χρηματοοικονομικού χαρακτήρα. Οι λογιστικές αρχές και οι αρχές για τον έλεγχο των λογαριασμών οι οποίες γίνονται δεκτές για την κατάρτιση και τον λογιστικό έλεγχο των χρηματοοικονομικών καταστάσεων καταρτίζονται σύμφωνα με τα διεθνή λογιστικά πρότυπα και τα πρότυπα για τον έλεγχο των λογαριασμών.

- A. Ενοποιημένοι λογαριασμοί και άλλες χρηματοοικονομικές πληροφορίες
- B. Σημαντικές αλλαγές

VIII. ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών, καταστατικού ως επί το πλείστον χαρακτήρα, οι οποίες δεν περιλαμβάνονται σε άλλα μέρη του ενημερωτικού δελτίου.

- A. Μετοχικό κεφάλαιο
 - B. Ιδρυτική πράξη και καταστατικό της εταιρείας
 - Γ. Σημαντικές συμβάσεις
 - Δ. Γνωμοδοτήσεις εμπειρογνομόνων
 - Ε. Έγγραφα στη διάθεση του κοινού
 - ΣΤ. Δευτερεύουσες πληροφορίες
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΥ ΤΙΤΛΟΥ

I. Ταυτότητα των μελών του διοικητικού συμβουλίου, των ανώτερων διοικητικών στελεχών, των συμβούλων και των ελεγκτών

Σκοπός είναι ο προσδιορισμός των εκπροσώπων της εταιρείας και των άλλων προσώπων που εμπλέκονται στην προσφορά της εταιρείας ή στην εισαγωγή προς διαπραγμάτευση αυτά είναι τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την κατάρτιση του ενημερωτικού δελτίου, και εκείνα που είναι υπεύθυνα για τον έλεγχο των χρηματοοικονομικών καταστάσεων.

II. Στατιστικά στοιχεία σχετικά με την προσφορά και προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα

Σκοπός είναι η παροχή βασικών πληροφοριών όσον αφορά τη διενέργεια της προσφοράς και τον προσδιορισμό των σημαντικών ημερομηνιών για την εν λόγω προσφορά.

A. Στατιστικά στοιχεία σχετικά με την προσφορά

B. Μέθοδος και προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα

III. Βασικές πληροφορίες για τον εκδότη

Σκοπός είναι η συνοπτική παρουσίαση βασικών πληροφοριών για τη χρηματοοικονομική κατάσταση της εταιρείας, την κεφαλαιοποίηση και τους παράγοντες κινδύνου. Εάν οι περιλαμβανόμενες στο έγγραφο χρηματοοικονομικές καταστάσεις τροποποιηθούν προκειμένου να ληφθούν υπόψη σημαντικές αλλαγές στη διάρθρωση του ομίλου στον οποίο ανήκει η εταιρεία ή στις εφαρμοζόμενες λογιστικές μεθόδους, τα επιλεγέντα χρηματοοικονομικά δεδομένα πρέπει επίσης να τροποποιούνται.

A. Κεφαλαιοποίηση και βαθμός χρέωσης

B. Λόγοι πραγματοποίησης της προσφοράς και χρησιμοποίηση των πόρων

Γ. Παράγοντες κινδύνου

IV. Συμφέροντα εμπειρογνομόνων

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για τις πράξεις που συνήψε η εταιρεία με εμπειρογνώμονες ή συμβούλους απασχολούμενους σε μη μόνιμη βάση.

V. Λεπτομέρειες της προσφοράς και της εισαγωγής προς διαπραγμάτευση

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών για την προσφορά και την εισαγωγή κινητών αξιών προς διαπραγμάτευση, το σχέδιο κατανομής των κινητών αξιών και συναφή ζητήματα.

A. Προσφορά και εισαγωγή προς διαπραγμάτευση

B. Σχέδιο κατανομής

Γ. Αγορές

Δ. Κάτοχοι πωλούντες τις κινητές αξίες τους

E. Μείωση (μόνο για μετοχικές κινητές αξίες)

ΣΤ. Έξοδα της έκδοσης

VI. Πρόσθετες πληροφορίες

Σκοπός είναι η παροχή πληροφοριών, καταστατικού ως επί το πλείστον χαρακτήρα, οι οποίες δεν περιλαμβάνονται σε άλλα μέρη του ενημερωτικού δελτίου.

A. Συναλλαγματικοί έλεγχοι

B. Φορολογία

Γ. Μερίσματα και οργανισμοί πληρωμής

Δ. Γνωμοδοτήσεις εμπειρογνομόνων

E. Έγγραφα στη διάθεση του κοινού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Το περιληπτικό σημείωμα παρέχει σε λίγες σελίδες τις σημαντικές πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο ενημερωτικό δελτίο, καλύπτοντας τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- ταυτότητα των μελών του διοικητικού συμβουλίου, των ανώτερων διοικητικών στελεχών, των συμβούλων και των ελεγκτών
 - στατιστικά στοιχεία για την προσφορά και προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα
 - βασικές πληροφορίες για επιλεγμένα χρηματοοικονομικά δεδομένα: κεφαλαιοποίηση και βαθμός χρέωσης· λόγοι πραγματοποίησης της προσφοράς και χρησιμοποίηση των πόρων· παράγοντες κινδύνου
 - πληροφορίες για τον εκδότη
 - ιστορικό και ανάπτυξη του εκδότη
 - ανασκόπηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας
 - εξέταση των αποτελεσμάτων και της χρηματοοικονομικής κατάστασης και προοπτικές
 - έρευνα και ανάπτυξη, διπλώματα ευρεσιτεχνίας και άδειες εκμετάλλευσης κ.λπ.
 - τάσεις
 - μέλη του διοικητικού συμβουλίου, ανώτερα διοικητικά στελέχη και υπάλληλοι
 - κύριοι μέτοχοι και συναλλαγές με συνδεδεμένα μέρη
 - χρηματοοικονομικές πληροφορίες
 - ενοποιημένοι λογαριασμοί και άλλες χρηματοοικονομικές πληροφορίες
 - σημαντικές αλλαγές
 - λεπτομέρειες για την προσφορά και την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση
 - προσφορά και εισαγωγή προς διαπραγμάτευση
 - σχέδιο κατανομής
 - αγορές
 - μέτοχοι πωλούντες τις κινητές αξίες τους
 - μείωση (μόνο για μετοχικές κινητές αξίες)
 - έξοδα της έκδοσης
 - Πρόσθετες πληροφορίες
 - μετοχικό κεφάλαιο
 - ιδρυτική πράξη και καταστατικό
 - έγγραφα στη διάθεση του κοινού
-

ΟΔΗΓΙΑ 2003/98/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 17ης Νοεμβρίου 2003****για την περαιτέρω χρήση πληροφοριών του δημόσιου τομέα**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽³⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συνθήκη προβλέπει την εγκαθίδρυση εσωτερικής αγοράς και την καθιέρωση συστήματος που θα αποτρέπει τις στρεβλώσεις του ανταγωνισμού στην εσωτερική αγορά. Η εναρμόνιση των κανόνων και πρακτικών στα κράτη μέλη, που αφορούν την εκμετάλλευση πληροφοριών του δημόσιου τομέα, συμβάλλει στην επίτευξη των εν λόγω στόχων.
- (2) Η εξέλιξη προς την κατεύθυνση της κοινωνίας της πληροφορίας και της γνώσης επηρεάζει τη ζωή κάθε πολίτη στην Κοινότητα, μεταξύ άλλων, παρέχοντας στους πολίτες δυνατότητες για νέους τρόπους πρόσβασης στη γνώση και απόκτησής της.
- (3) Το ψηφιακό περιεχόμενο διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην εξέλιξη αυτή. Η παραγωγή περιεχομένου συνέβαλε και συνεχίζει να συμβάλλει σε ταχεία αύξηση των θέσεων εργασίας κατά τα τελευταία έτη. Οι περισσότερες από αυτές τις θέσεις εργασίας δημιουργήθηκαν σε μικρές αναδυόμενες εταιρείες.
- (4) Ο δημόσιος τομέας συλλέγει, παράγει, αναπαράγει και διαδίδει ευρύ φάσμα πληροφοριών σε πολλά πεδία δραστηριότητας, όπως πληροφορίες κοινωνικής, οικονομικής και γεωγραφικής φύσεως, πληροφορίες μετεωρολογικής φύσεως, τουριστικές πληροφορίες, πληροφορίες περί επιχειρήσεων, πληροφορίες για διπλώματα ευρεσιτεχνίας και εκπαίδευση.

(5) Μεταξύ των κύριων στόχων της εγκαθίδρυσης της εσωτερικής αγοράς συγκαταλέγεται η δημιουργία όρων για την ανάπτυξη υπηρεσιών κοινοτικής κλίμακας. Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα είναι σημαντική πρώτη ύλη για προϊόντα και υπηρεσίες ψηφιακού περιεχομένου και θα καταστούν ακόμα σημαντικότερος πόρος περιεχομένου ενόψει της εξέλιξης των ασύρματων υπηρεσιών περιεχομένου. Στο πλαίσιο αυτό ουσιαστική σημασία θα έχει και η ευρεία διασυνοριακή γεωγραφική κάλυψη. Οι ευρύτερες δυνατότητες περαιτέρω χρήσης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα θα πρέπει, μεταξύ άλλων, να επιτρέψουν στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις να εκμεταλλευτούν το δυναμικό του και να συμβάλουν στην οικονομική ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης.

(6) Οι κανόνες και οι πρακτικές των κρατών μελών όσον αφορά την εκμετάλλευση πληροφοριακών πόρων του δημόσιου τομέα παρουσιάζουν σημαντικές διαφορές, οι οποίες συνιστούν φραγμούς για την πλήρη εκμετάλλευση του οικονομικού δυναμικού του καίριου αυτού πληροφοριακού πόρου. Η παραδοσιακή πρακτική των φορέων του δημόσιου τομέα κατά την εκμετάλλευση πληροφοριών του δημόσιου τομέα έχει διαμορφωθεί κατά πολύ διαφορετικό τρόπο. Τούτο θα πρέπει να ληφθεί υπόψη. Ως εκ τούτου θα πρέπει να επιτευχθεί ελάχιστος βαθμός εναρμόνισης των εθνικών κανόνων και πρακτικών όσον αφορά την περαιτέρω χρήση εγγράφων του δημόσιου τομέα, σε περιπτώσεις όπου οι διαφορές εθνικών κανονισμών και πρακτικών ή η απουσία σαφήνειας παρεμποδίζουν την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και την απρόσκοπτη εξέλιξη της κοινωνίας της πληροφορίας στην Κοινότητα.

(7) Εξάλλου, χωρίς την ελάχιστη εναρμόνιση σε κοινοτικό επίπεδο, οι νομοθετικές δραστηριότητες σε εθνική κλίμακα, που έχουν ήδη δρομολογηθεί σε σειρά κρατών μελών ώστε να ανταποκριθούν στις τεχνολογικές προκλήσεις, ενδέχεται να καταλήξουν σε ακόμη πιο σημαντικές διαφορές. Ο αντίκτυπος από τις νομοθετικές αυτές διαφορές και αβεβαιότητες θα καταστεί σημαντικότερος με την περαιτέρω εξέλιξη της κοινωνίας της πληροφορίας, που έχει ήδη συμβάλει σε μεγάλο βαθμό στην αύξηση της διασυνοριακής εκμετάλλευσης πληροφοριών.

(8) Χρειάζεται η δημιουργία γενικού πλαισίου όσον αφορά τους όρους περαιτέρω χρήσης των εγγράφων του δημόσιου τομέα, για την εξασφάλιση δίκαιων, αναλογικών και ισότιμων όρων περαιτέρω χρήσης των πληροφοριών αυτών. Οι φορείς του δημόσιου τομέα συλλέγουν, παράγουν, αναπαράγουν και διαδίδουν έγγραφα προκειμένου να εκπληρώνουν τη δημόσια αποστολή τους. Η χρήση των εγγράφων αυτών για άλλους λόγους αποτελεί περαιτέρω χρήση. Οι πολιτικές των κρατών μελών είναι δυνατόν να υπερβαίνουν τα ελάχιστα πρότυπα που καθιερώνονται με την παρούσα οδηγία, επιτρέποντας έτσι την πιο εκτεταμένη περαιτέρω χρήση.

⁽¹⁾ ΕΕ C 227 Ε της 24.9.2002, σ. 382.

⁽²⁾ ΕΕ C 85 της 8.4.2003, σ. 25.

⁽³⁾ ΕΕ C 73 της 26.3.2003, σ. 38.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 2003 (ΕΕ C 159 Ε της 8.7.2003, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 2003.

- (9) Η παρούσα οδηγία δεν επιβάλλει την υποχρέωση έγκρισης της περαιτέρω χρήσης εγγράφων. Η απόφαση για έγκριση ή μη της περαιτέρω χρήσης εναπόκειται στο οικείο κράτος μέλος ή φορέα του δημοσίου. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται σε έγγραφα τα οποία καθίστανται προσιτά για περαιτέρω χρήση όταν οι φορείς του δημοσίου τομέα χορηγούν σχετικές άδειες, πωλούν, διαδίδουν, ανταλλάσσουν ή διαθέτουν πληροφορίες. Προκειμένου να αποφεύγονται οι διεισδυτικές, η περαιτέρω χρήση θα πρέπει να περιλαμβάνει τη μεταγενέστερη χρήση των εγγράφων στα πλαίσια του αυτού φορέα για δραστηριότητες που δεν εμπίπτουν στο πεδίο της δημόσιας αποστολής. Οι δραστηριότητες που δεν εμπίπτουν στο πεδίο της δημόσιας αποστολής περιλαμβάνουν κατά γενικό κανόνα την παροχή εγγράφων που παράγονται και χρεώνονται σε αποκλειστικώς εμπορική βάση και τα οποία βρίσκονται σε ανταγωνισμό με άλλα έγγραφα στην αγορά. Ο ορισμός του «εγγράφου» δεν αποσκοπεί στην κάλυψη των προγραμμάτων υπολογιστών. Η οδηγία βασίζεται στα υφιστάμενα καθεστώτα πρόσβασης στα κράτη μέλη και δεν μεταβάλλει τους εθνικούς κανόνες για την πρόσβαση σε έγγραφα. Δεν εφαρμόζεται σε περιπτώσεις κατά τις οποίες πολίτες ή επιχειρήσεις μπορούν, βάσει του οικείου καθεστώτος πρόσβασης, να λάβουν έγγραφο μόνον εάν είναι σε θέση να αποδείξουν ότι έχουν συγκεκριμένο συμφέρον. Σε κοινοτικό επίπεδο, το άρθρο 41 (δικαίωμα στη χρηστή διοίκηση) και το άρθρο 42 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναγνωρίζουν σε κάθε πολίτη της Ένωσης ή σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που κατοικεί ή έχει την καταστατική έδρα του σε κράτος μέλος, δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Οι φορείς του δημοσίου τομέα θα πρέπει να ενθαρρύνονται ώστε να διαθέτουν προς περαιτέρω χρήση οιοδήποτε έγγραφο που βρίσκεται στην κατοχή τους. Οι φορείς του δημοσίου τομέα θα πρέπει να προωθούν και να ενθαρρύνουν την περαιτέρω χρήση εγγράφων, συμπεριλαμβανομένων των επίσημων εγγράφων νομοθετικής και διοικητικής φύσεως, σε εκείνες τις περιπτώσεις στις οποίες ο φορέας του δημοσίου τομέα έχει το δικαίωμα να επιτρέπει την περαιτέρω χρήση τους.
- (10) Οι ορισμοί του «φορέα του δημοσίου τομέα» και του «οργανισμού δημοσίου δικαίου» λαμβάνονται από τις οδηγίες περί δημοσίων συμβάσεων [92/50/ΕΟΚ ⁽¹⁾, 93/36/ΕΟΚ ⁽²⁾, 93/37/ΕΟΚ ⁽³⁾ και 98/4/ΕΚ ⁽⁴⁾]. Οι δημόσιες επιχειρήσεις δεν καλύπτονται από τους ορισμούς αυτούς.
- (11) Η παρούσα οδηγία καθορίζει τη γενική έννοια του όρου «έγγραφο» σύμφωνα με τις εξελίξεις της κοινωνίας της πληροφορίας. Ο ορισμός αυτός καλύπτει κάθε αποτύπωση πράξεων, γεγονότων ή πληροφοριών —και κάθε συλλογή τέτοιων πράξεων, γεγονότων ή πληροφοριών— σε οποιοδήποτε μέσο (γραπτώς σε χαρτί ή σε ηλεκτρονική μορφή ή ως ηχητική, οπτική ή οπτικοακουστική εγγραφή), που έχουν στην κατοχή τους φορείς του δημοσίου τομέα. Ως έγγραφα που βρίσκονται στην κατοχή ενός φορέα του δημοσίου τομέα νοούνται τα έγγραφα, την περαιτέρω χρήση των οποίων έχει δικαίωμα να επιτρέψει ο φορέας του δημοσίου τομέα.
- (12) Ο χρόνος απόκρισης σε αιτήματα για περαιτέρω χρήση εγγράφων θα πρέπει να είναι εύλογος και να συμβαδίζει με το χρόνο απόκρισης σε αιτήματα πρόσβασης στα έγγραφα σύμφωνα με τα οικεία καθεστώτα πρόσβασης. Εύλογα χρονικά περιθώρια σε ολόκληρη την Ένωση θα προαγάγουν τη δημιουργία νέων συλλογικών πληροφοριακών προϊόντων και υπηρεσιών σε πανευρωπαϊκό επίπεδο. Όταν χορηγείται έγκριση για περαιτέρω χρήση εγγράφων, οι φορείς του δημοσίου τομέα θα πρέπει να διαθέτουν τα έγγραφα σε χρονικό πλαίσιο που επιτρέπει την εκμετάλλευση ολόκληρου του οικονομικού δυναμικού τους. Τούτο είναι ιδιαίτερα σημαντικό όταν πρόκειται για δυναμικό περιεχόμενο (π.χ. στοιχεία που αφορούν την κυκλοφορία) η οικονομική αξία του οποίου εξαρτάται από το αν οι πληροφορίες είναι αμέσως διαθέσιμες και από το πόσο τακτικά ενημερώνονται. Σε περίπτωση χρησιμοποίησης άδειας, η έγκαιρη διάθεση των εγγράφων μπορεί να περιλαμβάνεται στους όρους της άδειας.
- (13) Οι δυνατότητες για περαιτέρω χρήση μπορούν να βελτιωθούν περιορίζοντας την ανάγκη να μετατραπούν τα επί χαρτί έγγραφα σε ψηφιακά ή την ανάγκη επέμβασης σε ψηφιακά αρχεία ώστε να καταστούν αμοιβαία συμβατά. Επομένως, οι φορείς του δημοσίου θα πρέπει να διαθέτουν τα έγγραφα υπό οιαδήποτε προϋφιστάμενη μορφή ή γλώσσα, με ηλεκτρονικά μέσα όποτε αυτό είναι δυνατό και ενδεδειγμένο. Οι φορείς του δημοσίου θα πρέπει να αντιμετωπίζουν θετικά τα αιτήματα για τη χορήγηση αποσπάσματος υφιστάμενου εγγράφου όταν η ικανοποίηση τέτοιου αιτήματος συνεπάγεται μόνον έναν απλό χειρισμό. Ωστόσο, οι φορείς του δημοσίου δεν θα πρέπει να είναι υποχρεωμένοι να παρέχουν αποσπάσματα εγγράφων όταν αυτό απαιτεί δυσανάλογη προσπάθεια. Για τη διευκόλυνση της περαιτέρω χρήσης, οι φορείς του δημοσίου να πρέπει να διαθέτουν τα δικά τους έγγραφα σε μορφότυπο ο οποίος, εφόσον είναι δυνατό και σκόπιμο, δεν θα εξαρτάται από τη χρήση συγκεκριμένου λογισμικού. Όπου είναι δυνατό και σκόπιμο, οι φορείς του δημοσίου θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις δυνατότητες για περαιτέρω χρήση εγγράφων από και για άτομα με ειδικές ανάγκες.
- (14) Εφόσον χρεώνονται τέλη, το συνολικό έσοδο δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το συνολικό κόστος συλλογής, παραγωγής, αναπαραγωγής και διάδοσης των εγγράφων καθώς και ένα εύλογο ποσοστό απόδοσης της επένδυσης, λαμβανομένων δεόντως υπόψη, κατά περίπτωση, των αναγκών αυτοχρηματοδότησης του οικείου φορέα του δημοσίου τομέα. Η παραγωγή περιλαμβάνει τη δημιουργία και την ταξινόμηση, η διάδοση, δε, δύναται επίσης να περιλαμβάνει υποστήριξη χρηστών. Η ανάκτηση των δαπανών, μαζί με εύλογο ποσοστό απόδοσης της επένδυσης, το οποίο συμφωνεί με τις εφαρμοστέες λογιστικές αρχές και με τη σχετική μέθοδο υπολογισμού κόστους του οικείου φορέα του δημοσίου τομέα, συνιστά ανώτατο όριο για τα τέλη, καθώς θα πρέπει να αποκλείονται υπερβολικές τιμές. Το ανώτατο όριο για τα τέλη που θεσπίζεται με την παρούσα οδηγία δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών ή του δημοσίου τομέα να επιβάλλουν χαμηλότερα ή καθόλου τέλη, τα δε κράτη μέλη καλούνται να ενθαρρύνουν τους φορείς του δημοσίου τομέα να διαθέτουν τα έγγραφα με χρέωση που δεν υπερβαίνει το οριακό κόστος αναπαραγωγής και διάδοσης των εγγράφων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 24.7.1992, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/78/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 285 της 29.10.2001, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 199 της 9.8.1993, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/78/ΕΚ της Επιτροπής.

⁽³⁾ ΕΕ L 199 της 9.8.1993, σ. 54· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/78/ΕΚ της Επιτροπής.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 1.

- (15) Η εξασφάλιση σαφών και διαθέσιμων στο κοινό όρων και προϋποθέσεων περαιτέρω χρήσης εγγράφων του δημόσιου τομέα, αποτελεί προϋπόθεση για την ανάπτυξη αγοράς πληροφοριών σε κοινοτική κλίμακα. Κατά συνέπεια, όλοι οι ισχύοντες όροι θα πρέπει να είναι σαφείς σε όλους τους ενδιαφερόμενους για περαιτέρω χρήση εγγράφων. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνουν τη δημιουργία ευρετηρίων των διαθέσιμων εγγράφων, τα οποία να διατίθενται ηλεκτρονικά (on line), όταν αυτό ενδείκνυται, ούτως ώστε να προωθούνται και να διευκολύνονται οι αιτήσεις για περαιτέρω χρήση. Οι αιτούντες έγγραφα για περαιτέρω χρήση θα πρέπει να ενημερώνονται σχετικά με τα ένδικα βοηθήματα που μπορούν να ασκήσουν σε ό,τι αφορά αποφάσεις ή πρακτικές που τους επηρεάζουν. Αυτό θα είναι ιδιαίτερα σημαντικό ιδίως για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) που ενδέχεται να μην είναι εξοικειωμένες με τις αλληλοεπιδράσεις με φορείς του δημοσίου τομέα άλλων κρατών μελών και τα αντίστοιχα ένδικα βοηθήματα.
- (16) Η δημοσιοποίηση όλων των εγγράφων τα οποία είναι κατά κανόνα διαθέσιμα και τα οποία έχει στην κατοχή του ο δημόσιος τομέας —όχι μόνο πολιτικού, αλλά και νομικού και διοικητικού χαρακτήρα— αποτελεί θεμελιώδες μέσο διεύρυνσης του δικαιώματος στη γνώση, που συνιστά θεμελιώδη αρχή της δημοκρατίας. Ο στόχος αυτός ισχύει για όλα τα θεσμικά όργανα κάθε επιπέδου, τοπικού, εθνικού ή διεθνούς.
- (17) Σε ορισμένες περιπτώσεις η περαιτέρω χρήση των εγγράφων θα γίνεται χωρίς σχετική αδειοδότηση. Σε άλλες περιπτώσεις θα χορηγείται άδεια με την οποία θα επιβάλλονται όροι για την περαιτέρω χρήση εκ μέρους του αδειολήπτη, η οποία θα καλύπτει θέματα όπως η ευθύνη, η ορθή χρήση των εγγράφων, η εγγύηση μη αλλοίωσης και η αναφορά της πηγής. Εάν οι φορείς του δημόσιου τομέα χορηγούν άδειες για την περαιτέρω χρήση εγγράφων, οι όροι της αδειοδότησης θα πρέπει να είναι δίκαιοι και διαφανείς. Οι τυποποιημένες άδειες που διατίθενται ηλεκτρονικά (on line) μπορούν επίσης να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο εν προκειμένω. Ως εκ τούτου, τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν για τη διαθεσιμότητα τυποποιημένων αδειών.
- (18) Σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή αποφασίζει να μη διαθέτει πλέον ορισμένα έγγραφα προς περαιτέρω χρήση ή να σταματήσει την ενημέρωσή τους, θα πρέπει να δημοσιοποιεί τις αποφάσεις αυτές το συντομότερο, ει δυνατόν, με ηλεκτρονικά μέσα.
- (19) Οι όροι για την περαιτέρω χρήση θα πρέπει να μην εισάγουν δυσμενείς διακρίσεις για συγκρίσιμες κατηγορίες περαιτέρω χρήσης. Τούτο δεν θα πρέπει, για παράδειγμα, να εμποδίζει τη δωρεάν ανταλλαγή πληροφοριών, μεταξύ φορέων του δημόσιου τομέα κατά την άσκηση της δημόσιας αποστολής τους, έστω και εάν άλλοι ενδιαφερόμενοι χρεώνονται για την περαιτέρω χρήση των ιδίων εγγράφων. Τούτο δεν θα πρέπει επίσης να εμποδίζει τη θέσπιση διαφοροποιημένης πολιτικής τελών για εμπορική και μη εμπορική περαιτέρω χρήση.
- (20) Οι φορείς του δημόσιου τομέα θα πρέπει να σέβονται τους κανόνες του ανταγωνισμού όταν καθορίζουν τις αρχές για την περαιτέρω χρήση εγγράφων, αποφεύγοντας κατά το δυνατόν τις αποκλειστικές συμφωνίες με ιδιώτες εταίρους. Εν τούτοις, για λόγους παροχής υπηρεσίας προς το γενικό οικονομικό συμφέρον, ενδέχεται ενίοτε να απαιτηθεί αποκλειστικό δικαίωμα για περαιτέρω χρήση εγγράφων του δημόσιου τομέα. Τούτο ενδέχεται να συμβεί σε περίπτωση που κανένας εμπορικός εκδότης δεν θα δημοσίευε τις πληροφορίες χωρίς ανάλογο αποκλειστικό δικαίωμα.
- (21) Κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να τηρούνται πλήρως οι αρχές της προστασίας προσωπικών δεδομένων σύμφωνα με την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾.
- (22) Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας τρίτων. Προς αποφυγή αμφιβολιών, ο όρος «δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας» αναφέρεται μόνον στην πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα (περιλαμβανομένων των *sui generis* μορφών προστασίας). Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε έγγραφα που καλύπτονται από δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας, όπως διπλώματα ευρεσιτεχνίας, καταχωρισμένα σχέδια και εμπορικά σήματα. Η οδηγία δεν επηρεάζει υφιστάμενα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας φορέων του δημόσιου τομέα, ούτε περιορίζει την άσκηση των εν λόγω δικαιωμάτων κατ' ουδένα τρόπο πέραν των ορίων που τίθενται με την παρούσα οδηγία. Οι υποχρεώσεις που επιβάλλονται από την παρούσα οδηγία θα πρέπει να ισχύουν μόνον στο βαθμό που συμβιβάζονται με τις διατάξεις διεθνών συμφωνιών για την προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, ιδίως της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων («σύμβαση της Βέρνης») και της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου («συμφωνία TRIPS»). Ωστόσο οι φορείς του δημόσιου τομέα θα πρέπει να ασκούν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας τους κατά τρόπον που να διευκολύνει την περαιτέρω χρήση.
- (23) Η ύπαρξη μέσων που βοηθούν τους ενδεχόμενους χρήστες να εντοπίζουν τα διατιθέμενα για περαιτέρω χρήση έγγραφα, καθώς και τους όρους για τη χρήση αυτή, μπορεί να διευκολύνει σημαντικά τη διασυννοριακή χρήση των εγγράφων του δημοσίου τομέα. Τα κράτη μέλη θα πρέπει επομένως να εξασφαλίζουν ότι έχουν ληφθεί τα απαραίτητα πρακτικά μέτρα που βοηθούν τους χρήστες στην αναζήτηση των διαθέσιμων προς περαιτέρω χρήση εγγράφων. Παραδείγματα τέτοιων πρακτικών μέτρων αποτελούν οι κατάλογοι, με κατά προτίμηση ηλεκτρονική πρόσβαση, των κυριότερων εγγράφων (εγγράφων που χρησιμοποιούνται ή που μπορεί να χρησιμοποιηθούν εκτενώς) και οι ιστοσελίδες που συνδέονται με αποκεντρωμένους καταλόγους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

- (24) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την οδηγία 2001/29/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας⁽¹⁾ και την οδηγία 96/9/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 1996, σχετικά με τη νομική προστασία των βάσεων δεδομένων⁽²⁾. Καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους οι φορείς του δημόσιου τομέα μπορούν να ασκούν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας τους στην εσωτερική αγορά πληροφοριών όταν επιτρέπουν την περαιτέρω χρήση εγγράφων.
- (25) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, ήτοι η διευκόλυνση της δημιουργίας, σε κοινοτική κλίμακα, πληροφοριακών προϊόντων ή υπηρεσιών που βασίζονται σε έγγραφα του δημόσιου τομέα, η ενίσχυση αποτελεσματικής διασυννοητικής χρήσης εγγράφων του δημόσιου τομέα από ιδιωτικές εταιρείες για πληροφοριακά προϊόντα και υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας και ο περιορισμός των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού στην κοινοτική αγορά δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, και, συνεπώς, μπορούν, λόγω του εγγενώς κοινοτικού χαρακτήρα του πεδίου εφαρμογής και των επιπτώσεων της εν λόγω δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να επιτύχει μια στοιχειώδη εναρμόνιση, αποφεύγοντας έτσι περαιτέρω αποκλίσεις μεταξύ των κρατών μελών στη διεκπεραίωση θεμάτων περαιτέρω χρήσης εγγράφων του δημόσιου τομέα,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Με την παρούσα οδηγία καθιερώνεται στοιχειώδης δέσμη κανόνων που διέπουν την περαιτέρω χρήση και τους πρακτικούς τρόπους για τη διευκόλυνση της περαιτέρω χρήσης υφιστάμενων εγγράφων που βρίσκονται στην κατοχή φορέων του δημόσιου τομέα των κρατών μελών.
2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:
 - α) σε έγγραφα, η παροχή των οποίων είναι δραστηριότητα που δεν εμπίπτει στη δημόσια αποστολή των οικείων φορέων του δημόσιου τομέα όπως ορίζεται από τη νομοθεσία ή από άλλους δεσμευτικούς κανόνες στο κράτος μέλος, ή, εφόσον δεν υπάρχουν τέτοιοι κανόνες, όπως ορίζεται σύμφωνα με την κοινή διοικητική πρακτική στο εν λόγω κράτος μέλος·
 - β) σε έγγραφα για τα οποία τρίτοι διαθέτουν δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας·

- γ) σε έγγραφα στα οποία η πρόσβαση αποκλείεται δυνάμει των καθεστώτων πρόσβασης που ισχύουν στα κράτη μέλη, μεταξύ άλλων, ιδίως για λόγους:
 - προστασίας της εθνικής ασφάλειας (π.χ. ασφάλεια του κράτους), άμυνας ή δημόσιας ασφάλειας,
 - στατιστικού ή εμπορικού απορρήτου·
- δ) σε έγγραφα που βρίσκονται στην κατοχή δημόσιων ραδιοηλεκτρονικών φορέων και των θυγατρικών τους, καθώς και άλλων φορέων ή των θυγατρικών τους με σκοπό την εκπλήρωση αποστολής ραδιοηλεκτρονικής εκπομπής δημόσιας υπηρεσίας·
- ε) σε έγγραφα που βρίσκονται στην κατοχή εκπαιδευτικών και ερευνητικών ιδρυμάτων, όπως σχολεία, πανεπιστήμια, αρχεία, βιβλιοθήκες και ερευνητικές εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως των οργανισμών διαβίβασης αποτελεσμάτων ερευνών·
- στ) σε έγγραφα που βρίσκονται στην κατοχή πολιτιστικών ιδρυμάτων, όπως μουσεία, βιβλιοθήκες, αρχεία, ορχήστρες, λυρικές σκηνές, χοροδράματα και θέατρα.

3. Η παρούσα οδηγία βασίζεται στα υφιστάμενα στα κράτη μέλη καθεστώτα πρόσβασης και δεν θίγει τα καθεστώτα αυτά. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε περιπτώσεις κατά τις οποίες πολίτες ή επιχειρήσεις πρέπει να αποδεικνύουν ότι έχουν συγκεκριμένο συμφέρον δυνάμει του καθεστώτος πρόσβασης προκειμένου να αποκτήσουν πρόσβαση στα έγγραφα.

4. Η παρούσα οδηγία αφήνει ανέπαφο και ουδόλως θίγει το επίπεδο προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων βάσει των διατάξεων του κοινοτικού και του εθνικού δικαίου και ιδίως δεν μεταβάλλει τις υποχρεώσεις και τα δικαιώματα που καθορίζονται στην οδηγία 95/46/EK.

5. Οι υποχρεώσεις που επιβάλλονται με την παρούσα οδηγία ισχύουν μόνον στο βαθμό που συνάδουν με τις διατάξεις διεθνών συμφωνιών σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, ιδίως δε προς τη σύμβαση της Βέρνης και προς τη συμφωνία TRIPS.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Ως «φορείς του δημόσιου τομέα»: νοούνται οι κρατικές, περιφερειακές ή τοπικές αρχές, οι οργανισμοί δημοσίου δικαίου και οι ενώσεις οι σχηματιζόμενες από μία ή περισσότερες από τις αρχές αυτές ή από έναν ή περισσότερους από τους εν λόγω οργανισμούς δημοσίου δικαίου.
2. Ως «οργανισμός δημοσίου δικαίου»: νοείται κάθε οργανισμός:
 - α) που έχει συσταθεί με συγκεκριμένο σκοπό την κάλυψη αναγκών γενικού συμφέροντος που δεν έχουν βιομηχανικό ή εμπορικό χαρακτήρα, και
 - β) που έχει νομική προσωπικότητα, και
 - γ) του οποίου, είτε η δραστηριότητα χρηματοδοτείται κατά κύριο λόγο από το κράτος, τις περιφερειακές ή τοπικές αρχές ή άλλους οργανισμούς δημοσίου δικαίου· είτε η διαχείρισή του υπόκειται στην εποπτεία των ανωτέρω· είτε διοικείται, διευθύνεται ή εποπτεύεται από όργανο του οποίου περισσότερα από τα μισά μέλη διορίζονται από το κράτος, τις περιφερειακές ή τοπικές αρχές, ή άλλους οργανισμούς δημοσίου δικαίου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 167 της 22.6.2001, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ L 77 της 27.3.1996, σ. 20.

3. Ως «έγγραφο»: νοείται:

- α) κάθε περιεχόμενο, ανεξάρτητα από το χρησιμοποιηθέν υπόθεμα (γραμμένο σε χαρτί ή αποθηκευμένο υπό ηλεκτρονική μορφή ή με ηχητική, οπτική ή οπτικοακουστική εγγραφή)·
- β) κάθε τμήμα τέτοιου περιεχομένου.

4. Ως «περαιτέρω χρήση»: νοείται η χρήση, από φυσικά ή νομικά πρόσωπα, εγγράφων που βρίσκονται στην κατοχή φορέων του δημόσιου τομέα, για εμπορικούς ή μη εμπορικούς σκοπούς, εκτός του αρχικού σκοπού στα πλαίσια της δημόσιας αποστολής για τον οποίο παρήχθησαν τα έγγραφα. Η ανταλλαγή εγγράφων μεταξύ φορέων του δημόσιου τομέα αποκλειστικά και μόνο κατά την άσκηση της δημόσιας αποστολής τους δεν συνιστά περαιτέρω χρήση.**5. Ως «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: νοούνται τα δεδομένα όπως ορίζονται στο άρθρο 2 στοιχείο α) της οδηγίας 95/46/EK.****Άρθρο 3****Γενική αρχή**

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, όταν επιτρέπεται η περαιτέρω χρήση εγγράφων τα οποία ευρίσκονται στην κατοχή φορέων του δημόσιου τομέα, τα έγγραφα αυτά να είναι επαναχρησιμοποιήσιμα για εμπορικούς ή μη εμπορικούς σκοπούς σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στα κεφάλαια III και IV. Όπου αυτό είναι δυνατόν, τα έγγραφα διατίθενται με ηλεκτρονικά μέσα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗΣ**Άρθρο 4****Προϋποθέσεις για την επεξεργασία αιτήσεων περαιτέρω χρήσης**

1. Οι φορείς του δημόσιου τομέα επεξεργάζονται, με ηλεκτρονικά μέσα όπου αυτό είναι δυνατό και ενδεδειγμένο, τα αιτήματα περαιτέρω χρήσης και διαθέτουν το έγγραφο προς περαιτέρω χρήση στον αιτούντα ή, εάν χρειάζεται άδεια, οριστικοποιούν τη σχετική προσφορά τους προς τον αιτούντα σε εύλογο χρόνο που συνάδει με τα προβλεπόμενα χρονικά διαστήματα για την επεξεργασία των αιτημάτων πρόσβασης στα έγγραφα.

2. Σε περίπτωση που δεν έχουν καθοριστεί χρονικά περιθώρια ή άλλοι κανόνες που να ρυθμίζουν την έγκαιρη παροχή των εγγράφων, οι φορείς του δημόσιου τομέα επεξεργάζονται την αίτηση και παραδίδουν τα έγγραφα προς περαιτέρω χρήση στον αιτούντα ή, εφόσον χρειάζεται άδεια, οριστικοποιούν τη σχετική προσφορά τους προς τον αιτούντα το πολύ εντός είκοσι εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης. Το χρονοδιάγραμμα αυτό είναι δυνατόν να παρατείνεται κατά είκοσι εργάσιμες επιπλέον ημέρες για τις μεγάλης κλίμακας ή τις περίπλοκες αιτήσεις. Στην περίπτωση αυτή, γνωστοποιείται στον αιτούντα, εντός τριών εβδομάδων μετά την αρχική αίτηση, ότι απαιτείται περισσότερος χρόνος για την επεξεργασία της.

3. Σε περίπτωση απορριπτικής απόφασης, οι φορείς του δημόσιου τομέα ανακοινώνουν στον αιτούντα τους λόγους απόρριψης βάσει των συναφών διατάξεων του καθεστώτος πρόσβασης του οικείου κράτους μέλους, ή των εθνικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ιδίως δε του άρθρου 1 παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ), ή του άρθρου 3. Σε περίπτωση που η απορριπτική απόφαση βασίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β), ο φορέας του δημόσιου τομέα συμπεριλαμβάνει αναφορά στο φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι ο δικαιούχος, όταν είναι γνωστός, ή, εναλλακτικά, στον αδειοδότη από τον οποίο ο φορέας του δημόσιου τομέα έχει λάβει το σχετικό υλικό.

4. Κάθε απορριπτική απόφαση περιλαμβάνει αναφορά στα ένδικα βοηθήματα, σε περίπτωση που ο αιτών επιθυμεί να προσφύγει κατά της απόφασης.

5. Οι φορείς του δημόσιου τομέα που καλύπτονται από το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχεία δ), ε) και στ) δεν υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΡΟΙ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗΣ**Άρθρο 5****Διαθέσιμοι μορφότευποι**

1. Οι φορείς του δημόσιου τομέα διαθέτουν τα έγγραφά τους υπό οποιαδήποτε προϋφιστάμενη μορφή ή γλώσσα, με ηλεκτρονικά μέσα όπου αυτό είναι δυνατό και ενδεδειγμένο. Τούτο δεν συνεπάγεται την υποχρέωση των φορέων του δημόσιου τομέα να δημιουργούν ή να προσαρμόζουν τα έγγραφα ώστε να ανταποκρίνονται στο αίτημα παροχής τους, ούτε την υποχρέωση να παρέχουν αποσπάσματα εγγράφων, όταν αυτό συνεπάγεται δυσανάλογη προσπάθεια που υπερβαίνει έναν απλό χειρισμό.

2. Βάσει της παρούσας οδηγίας, δεν μπορεί να απαιτηθεί από τους φορείς του δημόσιου τομέα να συνεχίσουν την παραγωγή συγκεκριμένου τύπου εγγράφων για το σκοπό της περαιτέρω χρήσης των εν λόγω εγγράφων από οργανισμό του ιδιωτικού ή του δημόσιου τομέα.

Άρθρο 6**Αρχές που διέπουν τη χρέωση**

Εφόσον χρεώνονται τέλη, το συνολικό έσοδο από την παροχή και την άδεια περαιτέρω χρήσης των εν λόγω εγγράφων δεν υπερβαίνει το κόστος συλλογής, παραγωγής, αναπαραγωγής και διάδοσής τους, συμπεριλαμβανομένης μιας εύλογης απόδοσης της επένδυσης. Τα τέλη θα πρέπει να βασίζονται στο κόστος που προκύπτει κατά τη διάρκεια της αντίστοιχης λογιστικής περιόδου και υπολογίζονται σύμφωνα με τις λογιστικές αρχές που εφαρμόζονται στους οικείους φορείς του δημόσιου τομέα.

Άρθρο 7

Διαφάνεια

Οι τυχόν όροι και πάγια τέλη για την περαιτέρω χρήση εγγράφων τα οποία βρίσκονται στην κατοχή φορέων του δημόσιου τομέα προ-καθορίζονται και δημοσιεύονται, με ηλεκτρονικά μέσα όπου αυτό είναι δυνατό και ενδεχόμενο. Κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου, ο φορέας του δημόσιου αναφέρει τη βάση υπολογισμού για το δημοσιευόμενο τέλος. Ο οικείος φορέας του δημόσιου τομέα αναφέρει επίσης τους παράγοντες που θα λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό των τελών στις ιδιότυπες περιπτώσεις. Οι φορείς του δημόσιου τομέα μεριμνούν ώστε οι αιτούντες έγγραφα για περαιτέρω χρήση να ενημερώνονται σχετικά με τα ένδικα βοηθήματα που μπορούν να ασκήσουν σε ό,τι αφορά αποφάσεις ή πρακτικές που τους επηρεάζουν.

Άρθρο 8

Άδειες

1. Οι φορείς του δημόσιου τομέα δύνανται να επιτρέπουν την άνευ όρων περαιτέρω χρήση εγγράφων ή να επιβάλλουν όρους, ενδεχομένως μέσω αδειοδότησης, για σχετικά θέματα. Οι όροι αυτοί δεν περιορίζουν άνευ λόγου τις δυνατότητες περαιτέρω χρήσης και δεν χρησιμοποιούνται για τον περιορισμό του ανταγωνισμού.

2. Στα κράτη μέλη όπου χρησιμοποιούνται άδειες, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι διατίθενται, σε ψηφιακή μορφή και με δυνατότητα ηλεκτρονικής επεξεργασίας τους, τυποποιημένες άδειες για την περαιτέρω χρήση των εγγράφων του δημόσιου τομέα, οι οποίες είναι δυνατόν να προσαρμόζονται προκειμένου να αντιμετωπίζονται ειδικότερες αιτήσεις αδειοδότησης. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν όλους τους φορείς του δημόσιου τομέα να χρησιμοποιούν τις τυποποιημένες άδειες.

Άρθρο 9

Πρακτικά μέτρα

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να λαμβάνονται τα απαραίτητα πρακτικά μέτρα που διευκολύνουν την αναζήτηση διαθέσιμων προς περαιτέρω χρήση εγγράφων, όπως οι κατάλογοι, με κατά προτίμηση ηλεκτρονική πρόσβαση, των κυριότερων εγγράφων και οι ιστοσελίδες που συνδέονται με αποκεντρωμένους καταλόγους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΠΟΦΥΓΗ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ ΚΑΙ ΘΕΜΙΤΟΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

Άρθρο 10

Αποφυγή διακρίσεων

1. Όλοι οι επιβαλλόμενοι όροι για την περαιτέρω χρήση εγγράφων δεν επιφέρουν διακρίσεις μεταξύ συγκρίσιμων κατηγοριών περαιτέρω χρήσης.

2. Εάν τα έγγραφα χρησιμοποιούνται περαιτέρω από φορέα του δημόσιου τομέα ως αρχικό υλικό για τις εμπορικές δραστηριότητές του που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της δημόσιας αποστολής του, τα έγγραφα για τις εν λόγω δραστηριότητες παρέχονται με τα ίδια τέλη και τους λοιπούς όρους που ισχύουν για τους άλλους χρήστες.

Άρθρο 11

Απαγόρευση αποκλειστικών ρυθμίσεων

1. Η περαιτέρω χρήση εγγράφων είναι ελεύθερη για όλους τους δυνητικούς παράγοντες της αγοράς, ακόμα και εάν ένας ή περισσότεροι παράγοντες της αγοράς εκμεταλλεύονται ήδη προϊόντα προσιδμενης αξίας που βασίζονται στα εν λόγω έγγραφα. Συμβάσεις ή άλλες ρυθμίσεις μεταξύ των φορέων του δημόσιου τομέα που κατέχουν τα έγγραφα και τρίτων δεν θεμελιώνουν αποκλειστικά δικαιώματα.

2. Ωστόσο, όπου είναι απαραίτητο ένα αποκλειστικό δικαίωμα για την παροχή υπηρεσίας δημόσιου συμφέροντος, η βασιμότητα του λόγου για τη χορήγηση του υποβάλλεται σε τακτική επανεξέταση, και, εν πάση περιπτώσει, τουλάχιστον κάθε τριετία. Οι αποκλειστικές ρυθμίσεις που καθορίζονται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας είναι διαφανείς και δημοσιοποιούνται.

3. Οι υφιστάμενες αποκλειστικές ρυθμίσεις οι οποίες δεν εμπίπτουν στην εξαίρεση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 παύουν να ισχύουν στο τέλος της σύμβασης ή σε κάθε περίπτωση το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2008.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

Εφαρμογή

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιουλίου 2005. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 13

Επανεξέταση

1. Η Επιτροπή προβαίνει σε επανεξέταση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας πριν από την 1η Ιουλίου 2008 και κοινοποιεί τα αποτελέσματα της επανεξέτασης αυτής, μαζί με τυχόν προτάσεις για τροποποιήσεις της οδηγίας, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

2. Αντικείμενο της επανεξέτασης είναι ιδίως το πεδίο εφαρμογής και ο αντίκτυπος της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένου του βαθμού αύξησης της περαιτέρω χρήσης των εγγράφων του δημόσιου τομέα, των συνεπειών της εφαρμογής των αρχών που διέπουν τη χρέωση και της περαιτέρω χρήσης επίσημων εγγράφων νομοθετικής και διοικητικής φύσεως, καθώς και οι περαιτέρω δυνατότητες βελτίωσης της ορθής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς και η ανάπτυξη της ευρωπαϊκής βιομηχανίας περιεχομένου.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 15

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

ΟΔΗΓΙΑ 2003/105/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Δεκεμβρίου 2003

για τροποποίηση της οδηγίας 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽³⁾, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής στις 22 Οκτωβρίου 2003,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 96/82/ΕΚ ⁽⁴⁾ αποσκοπεί στην πρόληψη μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες και στον περιορισμό των συνεπειών τους για τον άνθρωπο και το περιβάλλον, με απώτερο στόχο την εξασφάλιση προστασίας υψηλής στάθμης σε όλη την Κοινότητα κατά τρόπο συνεπή και αποτελεσματικό.
- (2) Υπό το πρίσμα των πρόσφατων βιομηχανικών ατυχημάτων καθώς και μελετών που πραγματοποιήσε η Επιτροπή, κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου, με αντικείμενο τις καρκινογόνες και επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες, το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/82/ΕΚ θα πρέπει να διευρυνθεί.
- (3) Η διαρροή κυανίου που ρύπανε το Δούναβη μετά το ατύχημα της Baia Mare στη Ρουμανία τον Ιανουάριο του 2000, απέδειξε ότι ορισμένες εργασίες αποθήκευσης και επεξεργασίας στο πλαίσιο της εξορυκτικής δραστηριότητας, ιδίως δε οι εγκαταστάσεις διάθεσης υπολειμμάτων, συμπεριλαμβανομένων των λεκανών ή φραγμάτων συγκράτησης υπολειμμάτων, ενδέχεται να έχουν σοβαρές συνέπειες. Στις ανακοινώσεις της Επιτροπής για την ασφαλή άσκηση των δραστηριοτήτων εξόρυξης μεταλλευμάτων και για το έκτο πρόγραμμα δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το περιβάλλον τονίζονται οι ανάγκες διεύρυνσης του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 96/82/ΕΚ. Στο ψήφισμά του της 5ης Ιουλίου 2001 ⁽⁵⁾ σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την ασφαλή άσκηση των δραστηριοτήτων εξόρυξης μεταλλευμάτων, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χαίρεται επίσης θετικά τη διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής της οδη-

γίας αυτής, ώστε να καλύπτονται και οι κίνδυνοι που απορρέουν από εργασίες αποθήκευσης και επεξεργασίας στα πλαίσια εξορυκτικών δραστηριοτήτων.

- (4) Η πρόταση οδηγίας για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας μπορεί να αποτελέσει κατάλληλο πλαίσιο για τη θέσπιση μέτρων που αφορούν τις εγκαταστάσεις διαχείρισης αποβλήτων οι οποίες ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος αλλά δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.
- (5) Το ατύχημα με τα πυροτεχνήματα στην πόλη Enschede της Ολλανδίας τον Μάιο του 2000 κατέδειξε τη μεγάλη πιθανότητα ατυχημάτων εξαιτίας της αποθήκευσης και παραγωγής πυροτεχνικών και εκρηκτικών ουσιών. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να διευκρινιστεί και να απλοποιηθεί ο ορισμός των ουσιών αυτών στην οδηγία 96/82/ΕΚ.
- (6) Η έκρηξη σε εργοστάσιο λιπασμάτων στην Τουλούζη τον Σεπτέμβριο του 2001 κατέδειξε την πιθανότητα ατυχημάτων που ενδέχεται να προκληθούν από την αποθήκευση νιτρικού αμμωνίου και λιπασμάτων με βάση το νιτρικό αμμώνιο, ιδίως δε υλικού το οποίο έχει απορριφθεί κατά τη διαδικασία παρασκευής ή έχει επιστραφεί στον παρασκευαστή του (αποκαλούμενο «εκτός προδιαγραφών»). Κατά συνέπεια, οι υφιστάμενες κατηγορίες νιτρικού αμμωνίου και λιπασμάτων με βάση το νιτρικό αμμώνιο οι οποίες αναφέρονται στην οδηγία 96/82/ΕΚ, θα πρέπει να επανεξετασθούν με σκοπό να συμπεριληφθεί ειδικότερα το «εκτός προδιαγραφών» υλικό.
- (7) Η οδηγία 96/82/ΕΚ δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε εγκαταστάσεις τελικών χρηστών όπου αποθηκεύονται προσωρινά, πριν από την απομάκρυνσή τους για επανεπεξεργασία ή καταστροφή, νιτρικό αμμώνιο και λιπάσματα με βάση το νιτρικό αμμώνιο τα οποία, κατά την παράδοσή τους, πληρούσαν τις προδιαγραφές της εν λόγω οδηγίας αλλά, εν συνεχεία, υποβαθμίστηκαν ή μολύνθηκαν.
- (8) Οι μελέτες που πραγματοποιήθηκαν από την Επιτροπή σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη υποστηρίζουν ότι θα πρέπει να διευρυνθεί ο κατάλογος των καρκινογόνων ουσιών με τις δέουσες οριακές ποσότητες και να μειωθούν σημαντικά οι οριακές ποσότητες που καθορίζονται για τις επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες στην οδηγία 96/82/ΕΚ.
- (9) Για τις εγκαταστάσεις που εμπίπτουν μεταγενέστερα στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/82/ΕΚ, κρίνεται αναγκαίο να εισαχθούν ελάχιστες προθεσμίες για τις κοινοποιήσεις και να καθιερωθούν πολιτικές πρόληψης των μεγάλων ατυχημάτων, εκδόσεις ασφάλειας και σχέδια έκτακτης ανάγκης.
- (10) Η εμπειρία και οι γνώσεις του αρμόδιου προσωπικού της εγκατάστασης μπορεί να βοηθήσει κατά πολύ στην κατάρτιση των σχεδίων έκτακτης ανάγκης, ενώ όλο το προσωπικό της εγκατάστασης καθώς και κάθε άτομο που μπορεί να εμπλακεί θα πρέπει να ενημερώνονται κατάλληλα για τα μέτρα και τις δράσεις ασφαλείας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 75 Ε της 26.3.2002, σ. 357 και ΕΕ C 20 Ε της 28.1.2003, σ. 255.

⁽²⁾ ΕΕ C 149 της 21.6.2002, σ. 13.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Ιουλίου 2002 (ΕΕ C 271 Ε της 12.11.2003, σ. 315), κοινή θέση του Συμβουλίου της 20ής Φεβρουαρίου 2003 (ΕΕ C 102 Ε της 29.4.2003, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Ιουνίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 1ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 10 της 14.1.1997, σ. 13.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 65 Ε της 14.3.2002, σ. 382.

- (11) Η έκδοση της απόφασης 2001/792/EK, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, περί κοινοτικού μηχανισμού για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της πολιτικής προστασίας⁽¹⁾, τονίζει την ανάγκη διευκόλυνσης της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της πολιτικής προστασίας.
- (12) Κρίνεται χρήσιμο, για να διευκολυνθεί ο προγραμματισμός της χρήσης γης, να χαραχθούν κατευθυντήριες γραμμές για τον καθορισμό βάσης δεδομένων η οποία θα χρησιμοποιηθεί για την αξιολόγηση της συμβατότητας μεταξύ των εγκαταστάσεων οι οποίες καλύπτονται από την οδηγία 96/82/EK και των περιοχών που περιγράφονται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 της ίδιας οδηγίας.
- (13) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να υποχρεούνται να παρέχουν στην Επιτροπή τις ελάχιστες πληροφορίες σχετικά με εγκαταστάσεις που υπάγονται στην οδηγία 96/82/EK.
- (14) Κρίνεται σκόπιμο παράλληλα να διευκρινισθούν ορισμένα εδάφια της οδηγίας 96/82/EK.
- (15) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία έχουν αποτελέσει αντικείμενο δημόσιων διαβουλεύσεων με συμμετοχή των ενδιαφερόμενων μερών.
- (16) Η οδηγία 96/82/EK θα πρέπει επομένως να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 96/82/EK τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

- α) Τα σημεία ε) και στ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «ε) η εκμετάλλευση (ανίχνευση, εξόρυξη και επεξεργασία) ορυκτών σε ορυχεία, λατομεία, ή μέσω γεωτρήσεων, εξαιρουμένων των εργασιών χημικής και θερμικής επεξεργασίας και της αποθήκευσης που σχετίζεται με τις εργασίες αυτές, στις οποίες υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες, όπως ορίζεται στο παράρτημα I·
- στ) η αναζήτηση και εκμετάλλευση ορυκτών, συμπεριλαμβανομένων των υδρογονανθράκων, στη θάλασσα»

β) Προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«ζ) οι χώροι υγειονομικής ταφής αποβλήτων, πλην των εν ενεργεία εγκαταστάσεων διάθεσης υπολειμμάτων, συμπεριλαμβανομένων των λεκανών ή φραγμάτων συγκράτησης υπολειμμάτων, οι οποίοι περιέχουν επικίνδυνες ουσίες όπως ορίζεται στο παράρτημα I, ιδίως όταν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τη χημική και θερμική επεξεργασία ορυκτών.»

2. Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:

- α) Στην παράγραφο 1 προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:
- «— για τις μονάδες οι οποίες εμπίπτουν μεταγενέστερα στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία η

παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στη σχετική μονάδα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο.»

β) Στην παράγραφο 4 παρεμβάλλεται η ακόλουθη δεύτερη περίπτωση:

«— τροποποίησης μονάδας ή εγκατάστασης η οποία ενδέχεται να έχει σημαντικές επιπτώσεις στους κινδύνους μεγάλου ατυχήματος, ή»

3. Στο άρθρο 7 παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Για τις μονάδες που εμπίπτουν μεταγενέστερα στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, το αναφερόμενο στην παράγραφο 1 έγγραφο συντάσσεται, αμελλητί, αλλά εν πάση περιπτώσει, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στη σχετική μονάδα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο.»

4. Στο άρθρο 8 παράγραφος 2 το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) λαμβάνεται μέριμνα για την συνεργασία ως προς την ενημέρωση του κοινού και την παροχή πληροφοριών στην αρχή που είναι αρμόδια για την προετοιμασία εξωτερικών σχεδίων έκτακτης ανάγκης.»

5. Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 2 το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η έκθεση ασφαλείας περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία και τις πληροφορίες που απαριθμούνται στο παράρτημα II. Αναφέρει το όνομα των σχετικών οργανισμών που συμμετέχουν στην εκπόνηση της έκθεσης. Η έκθεση ασφαλείας περιλαμβάνει επίσης ενημερωμένο κατάλογο των επικινδυνών ουσιών που υπάρχουν στη μονάδα.»

β) Στην παράγραφο 3, μεταξύ της τρίτης και της τέταρτης περίπτωσης, παρεμβάλλεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— για τις μονάδες που εμπίπτουν μεταγενέστερα στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, αμελλητί, αλλά, εν πάση περιπτώσει, εντός ενός έτους από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στη σχετική μονάδα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο.»

γ) Στην παράγραφο 4, η παραπομπή στην «δεύτερη, τρίτη και τέταρτη περίπτωση», αντικαθίσταται από παραπομπή στη «δεύτερη, τρίτη, τέταρτη και πέμπτη περίπτωση», αντιστοίχως.

δ) Στην παράγραφο 6 προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«δ) Η Επιτροπή καλείται να επανεξετάσει έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, τις υφιστάμενες Κατευθυντήριες γραμμές για την εκπόνηση έκθεσης ασφαλείας.»

6. Το άρθρο 11 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1 στα στοιχεία α) και β) προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— για τις μονάδες που εμπίπτουν μεταγενέστερα στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, αμελλητί, αλλά, εν πάση περιπτώσει, εντός ενός έτους από την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στη σχετική μονάδα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο»

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 7.

β) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των αρμόδιων αρχών, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα εσωτερικά σχέδια έκτακτης ανάγκης που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία να καταρτίζονται ύστερα από διαβούλευση με το προσωπικό που απασχολείται εντός της μονάδας, συμπεριλαμβανομένου του σχετικού επί μακρόν εργαζομένου προσωπικού υπεργολαβίας, και να ζητείται η γνώμη του κοινού για τα εξωτερικά σχέδια έκτακτης ανάγκης όταν αυτά εκπονούνται ή επικαιροποιούνται.»

γ) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4α. Όσον αφορά τα εξωτερικά σχέδια έκτακτης ανάγκης, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη διευκόλυνσης αυξημένης συνεργασίας κατά την παροχή βοήθειας πολιτικής προστασίας σε σοβαρές περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.»

7. Το άρθρο 12 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η πολιτική τους περί της χρήσεως γης ή/και οι άλλες σχετικές πολιτικές και διαδικασίες για την εφαρμογή των πολιτικών αυτών λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη να διατηρηθούν, μακροπρόθεσμα, κατάλληλες αποστάσεις μεταξύ των μονάδων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία και των ζωνών κατοικίας, των κτιρίων και των ζωνών δημόσιας χρήσης, του κύριου οδικού δικτύου μεταφορών, στο μέτρο του δυνατού, των χώρων αναψυχής και των περιοχών με ιδιαίτερα ευαίσθητο φυσικό περιβάλλον ή με ιδιαίτερο ενδιαφέρον, και, στην περίπτωση υφιστάμενων μονάδων, την ανάγκη για πρόσθετα τεχνικά μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 5, ώστε να μην αυξάνονται οι κίνδυνοι για το κοινό.»

β) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Η Επιτροπή καλείται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, να εκπονήσει κατευθυντήριες γραμμές για τον καθορισμό μιας τεχνικής βάσης δεδομένων συμπεριλαμβανουσας στοιχεία για τους κινδύνους και σενάρια ατυχήματος, η οποία θα χρησιμοποιείται για την αξιολόγηση της συμβατότητας μεταξύ των εγκαταστάσεων οι οποίες καλύπτονται από την παρούσα οδηγία και των περιοχών που περιγράφονται στην παράγραφο 1. Κατά τον καθορισμό αυτής της βάσης δεδομένων, λαμβάνονται κατά το δυνατόν υπόψη οι εκτιμήσεις που πραγματοποιούν οι αρμόδιες αρχές, οι πληροφορίες που παρέχουν οι φορείς εκμετάλλευσης και κάθε άλλη σχετική πληροφορία, όπως λόγου χάριν τα κοινωνικοοικονομικά οφέλη της ανάπτυξης και τα αμβλυντικά αποτελέσματα των σχεδίων έκτακτης ανάγκης.»

8. Το άρθρο 13 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας και την απαιτούμενη συμπεριφορά σε περίπτωση ατυχήματος να παρέχονται τακτικά και με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, χωρίς να απαιτείται σχετική αίτηση, σε όλα τα πρόσωπα και σε όλες τις μονάδες που

εξυπηρετούν το κοινό (όπως σχολεία και νοσοκομεία) και ενδέχεται να πληγούν από μεγάλο ατύχημα σε μονάδα που αναφέρεται στο άρθρο 9.»

β) Η παράγραφος 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Στην περίπτωση μονάδων που εμπίπτουν στο άρθρο 9, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να τίθεται στη διάθεση του κοινού ο κατάλογος των επικινδύνων ουσιών που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου και του άρθρου 20.»

9. Στο άρθρο 19 παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Για τις μονάδες που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) το όνομα ή την εμπορική ονομασία του φορέα εκμετάλλευσης και την πλήρη διεύθυνση της συγκεκριμένης μονάδας, και

β) την ή τις δραστηριότητες της μονάδας.

Η Επιτροπή δημιουργεί και τηρεί ενήμερη μια βάση δεδομένων στην οποία περιέχονται οι πληροφορίες που παρέχουν τα κράτη μέλη. Η πρόσβαση στη βάση δεδομένων περιορίζεται στα άτομα που εξουσιοδοτούνται από την Επιτροπή ή από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.»

10. Το παράρτημα I τροποποιείται όπως εκτίθεται στο παράρτημα.

11. Στο παράρτημα II το σημείο IV μέρος Β αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«B. Εκτίμηση της έκτασης και της σοβαρότητας των συνεπειών των επισημασμένων μεγάλων ατυχημάτων, συμπεριλαμβανομένων χαρτών, εικόνων ή, ενδεχομένως, ισοδύναμων περιγραφών που παρουσιάζουν τις περιοχές που ενδέχεται να θιγούν από τέτοια ατυχήματα στη συγκεκριμένη μονάδα, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 13 παράγραφος 4 και του άρθρου 20.»

12. Στο παράρτημα III στοιχείο γ):

α) το σημείο i) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«i) Οργάνωση και προσωπικό: ρόλοι και αρμοδιότητες του προσωπικού που συμμετέχει στη διαχείριση μεγάλων κινδύνων σε όλα τα επίπεδα της οργάνωσης. Προσδιορισμός των αναγκών κατάρτισης του προσωπικού αυτού και παροχή της κατάρτισης αυτής. Συμμετοχή του προσωπικού, καθώς και του προσωπικού υπεργολαβίας που απασχολείται στη μονάδα.»

β) το σημείο ν) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ν) πρόγραμμα αντιμετώπισης έκτακτης κατάστασης: έγκριση και εφαρμογή διαδικασιών για τον εντοπισμό προβλέψιμων έκτακτων καταστάσεων μέσω της συστηματικής ανάλυσης, καθώς και για την προετοιμασία, τη δοκιμή και την επανεξέταση των προγραμμάτων αντιμετώπισης έκτακτης κατάστασης, και για την παροχή ειδικής κατάρτισης στο εμπλεκόμενο προσωπικό. Η κατάρτιση αυτή αφορά το σύνολο του προσωπικού που απασχολείται στη μονάδα, συμπεριλαμβανομένου του σχετικού προσωπικού υπεργολαβίας.»

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις ώστε να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιουλίου 2005. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος που γίνεται η αναφορά αυτή καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα I της οδηγίας 96/82/EK τροποποιείται ως εξής:

1. Στο προσοίμιο, προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

- «6. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως αέριο νοείται οποιαδήποτε ουσία με απόλυτη τάση ατμών τουλάχιστον ίση ή μεγαλύτερη των 101,3 kPa σε θερμοκρασία 20 °C.
7. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως υγρό νοείται οποιαδήποτε ουσία η οποία δεν ορίζεται ως αέριο και η οποία δεν βρίσκεται σε στερεά κατάσταση σε θερμοκρασία 20 °C και σε συνήθη πίεση 101,3 kPa.»

2. Στο μέρος 1, πίνακας:

α) τα σημεία σχετικά με το «Νιτρικό αμμώνιο» αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«Νιτρικό αμμώνιο (βλέπε σημείωση 1)	5 000	10 000
Νιτρικό αμμώνιο (βλέπε σημείωση 2)	1 250	5 000
Νιτρικό αμμώνιο (βλέπε σημείωση 3)	350	2 500
Νιτρικό αμμώνιο (βλέπε σημείωση 4)	10	50»

β) τα ακόλουθα σημεία παρεμβάλλονται μετά από τα σημεία που αφορούν το «Νιτρικό αμμώνιο»:

«Νιτρικό κάλιο (βλέπε σημείωση 5)	5 000	10 000
Νιτρικό κάλιο (βλέπε σημείωση 6)	1 250	5 000»

γ) το σημείο σχετικά με «Τα ακόλουθα ΚΑΡΚΙΝΟΓΟΝΑ» αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Τα ακόλουθα ΚΑΡΚΙΝΟΓΟΝΑ σε συγκεντρώσεις άνω του 5 % κατά βάρος: 4-Αμινοδιφαινύλιο ή/και τα άλατά του, βενζοτρυχλωρίδιο, βενζιδίνη ή/και τα άλατά της, δις (χλωρομεθυλ) αιθέρας, χλωρομεθυλομεθυλαιθέρας, 1,2-διβρωμοαιθάνιο, θειικό διαιθύλιο, θειικό διμεθύλιο, διμεθυλοκαρβαμυλοχλωρίδιο, 1,2-διβρωμο-3-χλωροπροπάνιο, 1,2-διμεθυλυδραζίνη, διμεθυλονιτροζομίνη, εξαμεθυλοφωσφορικό τριαμίδιο, υδραζίνη, 2-ναφθυλαμίνη και/ή τα άλατά της, 4-νιτροδιφαινύλιο, και 1,3 προπανοσουλτόνη	0,5	2»
--	-----	----

δ) το σημείο σχετικά με τη «Βενζίνη αυτοκινήτων και άλλα πτητικά ορυκτέλαια» αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Πετρελαϊκά προϊόντα: α) βενζίνη και νάφθα, β) κηροζίνη (συμπεριλαμβανομένων των καυσίμων αεριωθουμένων), γ) πετρέλαιο εσωτερικής καύσης (συμπεριλαμβανομένων του καυσίμου ντίζελ, του πετρελαίου θέρμανσης και των μειγμάτων πετρελαίων εσωτερικής καύσης)	2 500	25 000»
--	-------	---------

ε) i) Οι σημειώσεις 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Νιτρικό αμμώνιο (5 000/10 000): λιπάσματα ικανά για αυτοσυντηρούμενη αποσύνθεση

Ισχύει για σύνθετα λιπάσματα με βάση το νιτρικό αμμώνιο, (ένα σύνθετο λίπασμα περιέχει νιτρικό αμμώνιο και φωσφορικά άλατα ή/και ανθρακικό κάλιο), στα οποία η περιεκτικότητα σε άζωτο που προκύπτει από το νιτρικό αμμώνιο είναι

— μεταξύ 15,75 % (1) και 24,5 % (2) κατά βάρος, και με συνολικά καύσιμα/οργανικά υλικά, είτε όχι άνω του 0,4 %, είτε που πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος II της οδηγίας 80/876/ΕΟΚ,

— 15,75 % (3) κατά βάρος ή λιγότερο και με απεριόριστα καύσιμα υλικά,

και τα οποία είναι ικανά για αυτοσυντηρούμενη αποσύνθεση σύμφωνα με τη δοκιμή της σκάφης των HE (βλέπε συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών περί μεταφοράς επικινδύνων εμπορευμάτων: εγχειρίδιο δοκιμών και κριτηρίων μέρος III εδάφιο 38.2).

2. Νιτρικό αμμώνιο (1 250/5 000): τύπος χαρακτηρισμού λιπάσματος

Ισχύει για απλά λιπάσματα με βάση το νιτρικό αμμώνιο, καθώς και τα σύνθετα λιπάσματα με βάση το νιτρικό αμμώνιο στα οποία η περιεκτικότητα σε άζωτο που προκύπτει από το νιτρικό αμμώνιο είναι

- μεγαλύτερη του 24,5 % κατά βάρος, πλην των μειγμάτων νιτρικού αμμωνίου με δολομίτη, ασβεστόλιθο ή/και ανθρακικό ασβέστιο καθαρότητας τουλάχιστον 90 %,
- μεγαλύτερη του 15,75 % κατά βάρος, προκειμένου για μείγματα νιτρικού και θεικού αμμωνίου,
- μεγαλύτερη του 28 % (*) κατά βάρος, προκειμένου για μείγματα νιτρικού αμμωνίου με δολομίτη, ασβεστόλιθο ή/και ανθρακικό ασβέστιο καθαρότητας τουλάχιστον 90 %,

και που πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος II της οδηγίας 80/876/ΕΟΚ.

3. Νιτρικό αμμώνιο (350/2 500): τεχνική ποιότητα

Ισχύει για

- το νιτρικό αμμώνιο και τα παρασκευάσματα νιτρικού αμμωνίου στα οποία η περιεκτικότητα σε άζωτο που προκύπτει από το νιτρικό αμμώνιο είναι:
 - μεταξύ 24,5 % και 28 % κατά βάρος και τα οποία περιέχουν το πολύ 0,4 % καύσιμες ουσίες,
 - μεγαλύτερη του 28 % κατά βάρος και τα οποία περιέχουν το πολύ 0,2 % καύσιμες ουσίες,
- υδατικά διαλύματα νιτρικού αμμωνίου στα οποία η συγκέντρωση νιτρικού αμμωνίου είναι άνω του 80 % κατά βάρος.

4. Νιτρικό αμμώνιο (10/50): υλικό "εκτός προδιαγραφών" και λιπάσματα που δεν ανταποκρίνονται επιτυχώς στη δοκιμή εκρηκτικότητας.

Ισχύει για

- τα υλικά που έχουν απορριφθεί κατά τη διαδικασία κατασκευής και για το νιτρικό αμμώνιο και τα παρασκευάσματα νιτρικού αμμωνίου, τα απλά λιπάσματα με βάση το νιτρικό αμμώνιο και τα σύνθετα λιπάσματα με βάση το νιτρικό αμμώνιο που αναφέρονται στις σημειώσεις 2 και 3, τα οποία επιστρέφονται ή έχουν επιστραφεί από τον τελικό χρήστη στον κατασκευαστή, σε εγκατάσταση προσωρινής αποθήκευσης ή επανεπεξεργασίας προκειμένου να υποβληθούν και πάλι σε διεργασίες, ανακύκλωση ή επεξεργασία για την ασφαλή τους χρησιμοποίηση, επειδή δεν πληρούν πλέον τις προδιαγραφές των σημειώσεων 2 και 3,
- λιπάσματα που αναφέρονται στη σημείωση 1, πρώτη περίπτωση και στη σημείωση 2, τα οποία δεν πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος II της οδηγίας 80/876/ΕΟΚ.

5. Νιτρικό κάλιο (5 000/10 000): σύνθετα λιπάσματα με βάση το νιτρικό κάλιο, τα οποία περιέχουν νιτρικό κάλιο υπό μορφή βόλων/κόκκων.

6. Νιτρικό κάλιο (1 250/5 000): σύνθετα λιπάσματα με βάση το νιτρικό κάλιο, τα οποία περιέχουν νιτρικό κάλιο σε κρυσταλλική μορφή.»

ii) Η σημείωση που αφορά τα πολυχλωροδιβενζοφουράνια και τις πολυχλωροδιβενζοδιοξίνες, γίνεται σημείωση 7.

iii) Αναγράφεται η ακόλουθη υποσημείωση κάτω από τον πίνακα με τον τίτλο «Διεθνείς συντελεστές ισοδύναμης τοξικότητας (ITEF) για τις υπόψη συναφείς ουσίες (NATO/CCMS):»

«(1) Περιεκτικότητα σε άζωτο 15,75 % κατά βάρος λόγω νιτρικού αμμωνίου αντιστοιχεί σε 45 % νιτρικό αμμώνιο.

(2) Περιεκτικότητα σε άζωτο 24,5 % κατά βάρος λόγω νιτρικού αμμωνίου αντιστοιχεί σε 70 % νιτρικό αμμώνιο.

(3) Περιεκτικότητα σε άζωτο 15,75 % κατά βάρος λόγω νιτρικού αμμωνίου αντιστοιχεί σε 45 % νιτρικό αμμώνιο.

(4) Περιεκτικότητα σε άζωτο 28 % κατά βάρος λόγω νιτρικού αμμωνίου αντιστοιχεί σε 80 % νιτρικό αμμώνιο.»

3. Στο μέρος 2:

a) Τα σημεία 4 και 5 αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«4. ΕΚΡΗΚΤΙΚΕΣ (βλέπε σημείωση 2) (όταν η ουσία, το παρασκεύασμα ή το αντικείμενο εμπίπτει στη διαίρεση 1.4 της μεθόδου ταξινόμησης UN/ADR)	50	200
5. ΕΚΡΗΚΤΙΚΕΣ (βλέπε σημείωση 2) (όταν η ουσία, το παρασκεύασμα ή το αντικείμενο εμπίπτει σε μια από τις διαίρεσεις 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 ή 1.6 ή την ένδειξη κινδύνου R 2 ή R 3 της μεθόδου ταξινόμησης UN/ADR)	10	50»

β) Το σημείο 9 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«9. ενδείξεις κινδύνου ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ:		
i) R 50: “Πολύ τοξική για τους υδρόβιους οργανισμούς” (συμπεριλαμβανομένης της R 50/53)	100	200
ii) R 51/53: Τοξική για τους υδρόβιους οργανισμούς, μπορεί να προκαλέσει μακροπρόθεσμα ανεπιθύμητες επιπτώσεις στο υδάτινο περιβάλλον	200	500»

γ) Στις σημειώσεις:

i) Η σημείωση 1 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σημείωση:

«1. Οι ουσίες και τα παρασκευάσματα ταξινομούνται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και τη μέχρι σήμερα προσαρμογή τους στην τεχνική πρόοδο:

Οδηγία 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1967, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών ⁽¹⁾.

Οδηγία 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαΐου 1999, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν την ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων παρασκευασμάτων ⁽²⁾.

Στην περίπτωση ουσιών και παρασκευασμάτων που δεν έχουν ταξινομηθεί ως επικίνδυνα με βάση κάποια από τις ανωτέρω οδηγίες, επί παραδείγματι αποβλήτων, αλλά που εντούτοις υπάρχουν ή ενδέχεται να υπάρχουν σε μια μονάδα και που εμφανίζουν, ή ενδέχεται να εμφανίσουν, υπό τις συνθήκες που επικρατούν στη μονάδα, ισοδύναμες ιδιότητες όσον αφορά την πιθανότητα πρόκλησης μεγάλων ατυχημάτων, τηρούνται οι διαδικασίες για προσωρινή ταξινόμηση σύμφωνα με το σχετικό άρθρο της ενδεδειγμένης οδηγίας.

Στην περίπτωση ουσιών και παρασκευασμάτων με ιδιότητες που επιτρέπουν ταξινόμηση σε περισσότερες της μιας κατηγορίες, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι μικρότερες εγκεκριμένες ποσότητες. Ωστόσο, κατά την εφαρμογή του κανόνα στη σημείωση 4, η χρησιμοποιούμενη εγκεκριμένη ποσότητα είναι πάντα αυτή η οποία αντιστοιχεί στη σχετική ταξινόμηση.

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή εκπονεί και ενημερώνει κατάλογο ουσιών που έχουν ταξινομηθεί στις ανωτέρω κατηγορίες βάσει εναρμονισμένης απόφασης σύμφωνα με την οδηγία 67/548/ΕΟΚ.»

ii) Η σημείωση 2 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σημείωση:

«2. Ως “εκρηκτικό” νοείται:

- κάθε ουσία ή παρασκεύασμα που δημιουργεί τον κίνδυνο έκρηξης λόγω κρούσης, τριβής, φλόγας ή άλλων πηγών ανάφλεξης (ένδειξη κινδύνου R 2),
- κάθε ουσία ή παρασκεύασμα που δημιουργεί ιδιαίτερα υψηλό κίνδυνο έκρηξης λόγω κρούσης, τριβής, φλόγας ή άλλων πηγών ανάφλεξης (ένδειξη κινδύνου R 3), ή
- κάθε ουσία, παρασκεύασμα ή αντικείμενο που ταξινομείται στην κατηγορία 1 της ευρωπαϊκής συμφωνίας για τη διεθνή οδική μεταφορά επικινδύνων εμπορευμάτων (μέθοδος ταξινόμησης UN/ADR) η οποία συνάφθηκε στις 30 Σεπτεμβρίου 1957 όπως τροποποιήθηκε και όπως μεταφέρθηκε από την οδηγία 94/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 1994, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις οδικές μεταφορές επικινδύνων εμπορευμάτων ⁽³⁾.

Ο ορισμός αυτός καλύπτει και τις πυροτεχνικές ουσίες οι οποίες, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ορίζονται ως ουσίες (ή μείγματα ουσιών) που προορίζονται να παράγουν θερμότητα, φως, ήχο, αέριο ή καπνό ή συνδυασμό των αποτελεσμάτων αυτών μέσω εξώθερμων αυτοσυντηρούμενων χημικών αντιδράσεων. Όταν μια ουσία ή ένα παρασκεύασμα ταξινομούνται και με τη μέθοδο UN/ADR και με την ένδειξη κινδύνου R 2 ή R 3, η ταξινόμηση κατά UN/ADR υπερισχύει των ενδείξεων κινδύνου.

Οι ουσίες και τα αντικείμενα της κατηγορίας 1 ταξινομούνται σε οποιαδήποτε από τις διαιρέσεις κινδύνου 1.1 έως 1.6 σύμφωνα με τη μέθοδο ταξινόμησης UN/ADR. Οι διαιρέσεις έχουν ως εξής:

Διαίρεση 1.1: “Ουσίες και αντικείμενα που ενέχουν κίνδυνο μαζικής έκρηξης (ως μαζική έκρηξη ορίζεται η έκρηξη η οποία επηρεάζει ουσιαστικά αυτοστιγμεί σχεδόν το σύνολο της γόμωσης).”

Διαίρεση 1.2: “Ουσίες και αντικείμενα τα οποία ενέχουν κίνδυνο εκτόξευσης χωρίς να ενέχουν κίνδυνο μαζικής έκρηξης.”

Διάρθρωση 1.3: “Ουσίες και αντικείμενα που ενέχουν κίνδυνο πυρκαϊάς και είτε περιορισμένο κίνδυνο έκρηξης είτε ήσσονος σημασίας κίνδυνο εκτόξευσης είτε αμφοτέρους, όχι όμως κίνδυνο μαζικής έκρηξης:

- α) των οποίων η καύση έχει ως αποτέλεσμα την ακτινοβολία σημαντικής θερμότητας, ή
- β) τα οποία καίγονται το ένα μετά το άλλο με περιορισμένες εκρήξεις ή εκτοξεύσεις ή με αμφοτέρα τα ως άνω φαινόμενα.”

Διάρθρωση 1.4: “Ουσίες και αντικείμενα τα οποία ενέχουν περιορισμένο κίνδυνο σε περίπτωση ανάφλεξης ή έναρξης ανάφλεξης κατά τη μεταφορά. Τα αποτελέσματα ως επί το πλείστον περιορίζονται στο επίπεδο της συσκευασίας και δεν αναμένεται εκτόξευση θραυσμάτων σημαντικού μεγέθους ή σε μεγάλη απόσταση. Εξωτερική φλόγα δεν προκαλεί, ουσιαστικά αυτοστιγμεί, έκρηξη ολόκληρου του περιεχομένου της συσκευασίας.”

Διάρθρωση 1.5: “Πολύ αδρανείς ουσίες που ενέχουν κίνδυνο μαζικής έκρηξης, αλλά είναι τόσο αδρανείς ώστε η πιθανότητα έναρξης του φαινομένου ή μετάβασης από την καύση στην έκρηξη υπό φυσιολογικές συνθήκες μεταφοράς να είναι πολύ χαμηλή. Ως στοιχειώδης απαίτηση θεωρείται η μη έκρηξή τους κατά τη δοκιμασία εξωτερικής φλόγας.”

Διάρθρωση 1.6: “Εξαιρετικώς αδρανή αντικείμενα που δεν ενέχουν κίνδυνο μαζικής έκρηξης. Τα αντικείμενα αυτά περιλαμβάνουν μόνον ιδιαίτερα αδρανείς εκρηκτικές ουσίες και συνεπάγονται αμελητέα πιθανότητα συμπτωματικής έναρξης ή διάδοσης των εν λόγω φαινομένων. Ο κίνδυνος περιορίζεται στην έκρηξη ενός και μόνον αντικειμένου.”

Περιλαμβάνονται στον παρόντα ορισμό εκρηκτικές ή πυροτεχνικές ουσίες ή παρασκευάσματα που περιέχονται σε αντικείμενα. Σε περιπτώσεις αντικειμένων που περιέχουν εκρηκτικές ή πυροτεχνικές ουσίες ή παρασκευάσματα, εάν είναι γνωστή η ποσότητα της ουσίας ή παρασκευάσματος που περιέχονται στο αντικείμενο, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας λαμβάνεται υπόψη η εν λόγω ποσότητα. Εάν η ποσότητα είναι άγνωστη, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας αντιμετωπίζεται ως εκρηκτικό ολόκληρο το αντικείμενο.»

iii) Στη σημείωση 3 στοιχείο β) σημείο 1, η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— ουσίες και παρασκευάσματα που έχουν σημείο ανάφλεξης χαμηλότερο των 55 °C και που παραμένουν σε υγρή κατάσταση υπό πίεση, στις περιπτώσεις όπου οι ιδιαίτερες συνθήκες επεξεργασίας, όπως υψηλή πίεση ή υψηλή θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους μεγάλου ατυχήματος,»

iv) Στη σημείωση 3 στοιχείο γ), το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. αέρια τα οποία είναι εύφλεκτα όταν έρθουν σε επαφή με τον αέρα σε θερμοκρασία και πίεση περιβάλλοντος (ένδειξη κινδύνου R 12 δεύτερη περίπτωση), και τα οποία βρίσκονται σε αέρια ή υπερκρίσιμη κατάσταση, και»

v) Στη σημείωση 3 στοιχείο γ), το σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. εύφλεκτες και ιδιαίτερα εύφλεκτες υγρές ουσίες και παρασκευάσματα που διατηρούνται σε θερμοκρασία υψηλότερη από το σημείο βρασμού τους.»

vi) Η σημείωση 4 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σημείωση:

«4. Εάν σε μια μονάδα δεν υπάρχει επιμέρους ουσία ή παρασκεύασμα σε ποσότητα ίση ή μεγαλύτερη των αντίστοιχων οριακών ποσοτήτων, εφαρμόζεται ο ακόλουθος κανόνας προκειμένου να προσδιορισθεί κατά πόσον η μονάδα καλύπτεται από τις αντίστοιχες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται όταν το άθροισμα

$$q_{11}/Q_{U1} + q_{21}/Q_{U2} + q_{31}/Q_{U3} + q_{41}/Q_{U4} + q_{51}/Q_{U5} + \dots \text{ είναι μεγαλύτερο από ή ίσο προς } 1,$$

όπου q_x = η ποσότητα της επικίνδυνης ουσίας x (ή της κατηγορίας των επικινδυνών ουσιών) που εμπίπτει στα μέρη 1 ή 2 του παρόντος παραρτήματος,

και Q_{UX} = η αντίστοιχη εγκεκριμένη ποσότητα για την ουσία ή την κατηγορία x της στήλης 3 των μερών 1 ή 2.

Η παρούσα οδηγία, πλην των άρθρων 9, 11 και 13, εφαρμόζεται όταν το άθροισμα

$$q_{11}/Q_{L1} + q_{21}/Q_{L2} + q_{31}/Q_{L3} + q_{41}/Q_{L4} + q_{51}/Q_{L5} + \dots \text{ είναι μεγαλύτερο από ή ίσο προς } 1,$$

όπου q_x = η ποσότητα της επικίνδυνης ουσίας x (ή της κατηγορίας των επικινδυνών ουσιών) που εμπίπτει στα μέρη 1 ή 2 του παρόντος παραρτήματος,

και Q_{LX} = η αντίστοιχη εγκεκριμένη ποσότητα για την ουσία ή την κατηγορία x της στήλης 2 των μερών 1 ή 2.

Ο κανόνας αυτός χρησιμοποιείται για την αξιολόγηση των συνολικών κινδύνων που σχετίζονται με την: τοξικότητα, την αναφλεξιμότητα και την οικοτοξικότητα. Κατά συνέπεια, πρέπει να εφαρμόζεται τρεις φορές:

- α) για την προσθήκη των ουσιών και παρασκευασμάτων που κατονομάζονται στο μέρος 1 και ταξινομούνται ως τοξικά ή πολύ τοξικά, από κοινού με τις ουσίες και παρασκευάσματα που εμπίπτουν στις κατηγορίες 1 ή 2·

- β) για την προσθήκη των ουσιών και παρασκευασμάτων που κατονομάζονται στο μέρος 1 και ταξινομούνται ως οξειδωτικά, εκρηκτικά, εύφλεκτα, πολύ εύφλεκτα ή εξαιρετικά εύφλεκτα, από κοινού με τις ουσίες και παρασκευάσματα που εμπίπτουν στις κατηγορίες 3, 4, 5, 6, 7α, 7β ή 8·
- γ) για την προσθήκη των ουσιών και παρασκευασμάτων που κατονομάζονται στο μέρος 1 και ταξινομούνται ως επικίνδυνα για το περιβάλλον [R 50 (συμπεριλαμβανομένου του R 50/53) ή R 51/53], από κοινού με τις ουσίες και παρασκευάσματα που ανήκουν στις κατηγορίες 9 σημείο i) ή 9 σημείο ii).

Οι σχετικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται όταν οποιοδήποτε από τα ως άνω αθροίσματα α), β) ή γ) είναι μεγαλύτερο από ή ίσο προς 1.»

vii) Στο τέλος των σημειώσεων, αναγράφονται οι ακόλουθες υποσημειώσεις:

- «⁽¹⁾ ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).
- «⁽²⁾ ΕΕ L 200 της 30.7.1999, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2001/60/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 226 της 22.8.2001, σ. 5).
- «⁽³⁾ ΕΕ L 319 της 12.12.1994, σ. 7· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/28/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 90 της 8.4.2003, σ. 45).»
-

ΟΔΗΓΙΑ 2003/108/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Δεκεμβρίου 2003

για τροποποίηση της οδηγίας 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ΕΚ ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά τη διαδικασία υιοθέτησης της οδηγίας 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ⁽³⁾, εκφράσθηκαν ανησυχίες σχετικά με τις πιθανές οικονομικές επιπτώσεις της διατύπωσης του άρθρου 9 της οδηγίας αυτής για τους παραγωγούς αντιστοίχων ειδών εξοπλισμού.
- (2) Κατά τη συνεδρίαση της επιτροπής συνδιαλλαγής που έλαβε χώρα στις 10 Οκτωβρίου 2002 με θέμα την οδηγία αυτή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή εξέφρασαν την πρόθεσή τους, με κοινή δήλωση, να εξετάσουν, με την πρώτη ευκαιρία, τα θέματα που σχετίζονται με το άρθρο 9 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ, σε ό,τι αφορά τη χρηματοδότηση των ΑΗΗΕ από τους χρήστες πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών.
- (3) Σύμφωνα με την κοινή δήλωση, η Επιτροπή εξέτασε τις οικονομικές επιπτώσεις για τους παραγωγούς συνεπεία της υφιστάμενης διατύπωσης του άρθρου 9 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ και διαπίστωσε ότι η υποχρέωση παραλαβής των ΑΗΗΕ που διατέθηκαν στην αγορά κατά το παρελθόν δημιουργεί αναδρομική ευθύνη για την οποία δεν έχει ληφθεί πρόνοια και η οποία ενδεχομένως να εκθέσει ορισμένους εκ των παραγωγών σε σοβαρούς οικονομικούς κινδύνους.
- (4) Για να αποφευχθούν ανάλογοι κίνδυνοι, η οικονομική ευθύνη για τη συλλογή, την επεξεργασία, την εκ νέου χρήση, την ανάκτηση και την ανακύκλωση ΑΗΗΕ από χρήστες, πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών, που διατίθενται στην αγορά πριν από τις 13 Αυγούστου 2005 θα πρέπει να επιβαρύνει, κατά την παροχή τους, τους παραγωγούς νέων προϊόντων που αντικαθιστούν ισοδύναμα προϊόντα ή προϊόντα που καλύπτουν την ίδια λειτουργία. Εφόσον ανάλογα απόβλητα δεν αντικαθίστανται από νέα προϊόντα, η ευθύνη θα πρέπει να

επιβαρύνει τους χρήστες αυτούς. Τα κράτη μέλη, οι παραγωγοί και οι χρήστες θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να προβαίνουν σε εναλλακτικές ρυθμίσεις.

- (5) Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 17 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ, πρέπει να θέσουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για να συμμορφωθούν προς αυτήν την οδηγία έως τις 13 Αυγούστου 2004. Για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να υπάρξει ανάγκη τροποποίησης της νομοθεσίας που θεσπίζουν τα κράτη μέλη πριν από την ημερομηνία αυτή, η παρούσα οδηγία θα πρέπει να υιοθετηθεί, το ταχύτερο δυνατό, και να εφαρμοσθεί στη νομοθεσία των κρατών μελών ταυτόχρονα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ.
- (6) Η οδηγία 2002/96/ΕΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 9 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Χρηματοδότηση των ΑΗΗΕ από χρήστες, πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, έως τις 13 Αυγούστου 2005, η χρηματοδότηση των δαπανών για τη συλλογή, την επεξεργασία, την ανάκτηση και την περιβαλλοντικώς ορθή διάθεση των ΑΗΗΕ από χρήστες, πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών, για προϊόντα που διατίθενται στην αγορά μετά τις 13 Αυγούστου 2005, να παρέχεται από τους παραγωγούς.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, έως τις 13 Αυγούστου 2005, η χρηματοδότηση των δαπανών διαχείρισης για τα ΑΗΗΕ από προϊόντα που διατίθενται στην αγορά πριν από τις 13 Αυγούστου 2005 (ιστορικά απόβλητα), να διέπεται από τα οριζόμενα στο τρίτο και τέταρτο εδάφιο.

Για τα ιστορικά απόβλητα που αντικαθίστανται από νέα ισοδύναμα προϊόντα ή από νέα προϊόντα που καλύπτουν την ίδια λειτουργία, η χρηματοδότηση των δαπανών επιβαρύνει τους παραγωγούς αυτών των προϊόντων κατά την παροχή τους. Τα κράτη μέλη δύναται, εναλλακτικώς, να προβλέπουν ότι οι χρήστες, πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών, μπορούν επίσης να καθίστανται, εν μέρει ή πλήρως, υπεύθυνοι για τη χρηματοδότηση αυτή.

Για τα λοιπά ιστορικά απόβλητα, η χρηματοδότηση των δαπανών επιβαρύνει τους χρήστες, πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών.

⁽¹⁾ ΕΕ C 234 της 30.9.2003, σ. 91.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Οκτωβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2003.

⁽³⁾ ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 24.

2. Οι παραγωγοί και οι χρήστες, πλην των ιδιωτικών νοικοκυριών, δύνανται, υπό την επιφύλαξη της παρούσας οδηγίας, να συνάπτουν συμφωνίες που να προβλέπουν άλλες μεθόδους χρηματοδότησης.»

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία έως τις 13 Αυγούστου 2004. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 8 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
P. COX

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
F. FRATTINI

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΚΕ-EK

της 11ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με τη χρησιμοποίηση πόρων από τη συνολική χρηματοδότηση του 9ου ΕΤΑ, η οποία προορίζεται για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη, για τη δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης στην Αφρική

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΚΕ-EK,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000, και ιδίως την παράγραφο 8 του παραρτήματος Ι αυτής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση αριθ. 10/2001 της Επιτροπής των Πρέσβων ΑΚΕ-EK, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων του Όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης ⁽¹⁾ και της απόφασης αριθ. 3/2002 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-EK, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για την αναδιανομή των μη διατεθέντων πόρων καθώς και των επιδοτήσεων επιτοκίου για τις οποίες δεν είχαν αναληφθεί υποχρεώσεις από το Όγδοο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ⁽²⁾, το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-EK χορήγησε πόρους σε δραστηριότητες για την οικοδόμηση της ειρήνης, καθώς και την πρόληψη και την επίλυση των συγκρούσεων, συνολικού ύψους 75 εκατομ. ευρώ.
- (2) Κατά τη σύνοδο κορυφής της Αφρικανικής Ένωσης που πραγματοποιήθηκε στο Μαπούτο, από 4 έως 12 Ιουλίου 2003, οι αρχηγοί κρατών της Αφρικής έλαβαν «απόφαση σχετικά με τη δημιουργία από την Ευρωπαϊκή Ένωση μέσου υποστήριξης των ειρηνευτικών επιχειρήσεων για την Αφρικανική Ένωση». Στην απόφασή τους αυτή, διευκρίνισαν ότι η χρηματοδότηση του μέσου αυτού θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από τους πόρους που χορηγούνται σε έκαστο εκ των εν λόγω κρατών στο πλαίσιο των εν ισχύι συμφωνιών συνεργασίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση και να συμπληρωθεί από ισοδύναμο ποσό το οποίο θα αντληθεί από τους μη χορηγηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης.
- (3) Για να διασφαλισθεί η ταχεία και αποτελεσματική αντιμετώπιση καταστάσεων βίαιων συγκρούσεων, κρίνεται σκόπιμη η δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης.
- (4) Για να καταστεί δυνατή η δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης στην Αφρική, σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK, θα πρέπει να χορηγηθούν συμπληρωματικοί πόροι στη συνεργασία ενδο-ΑΚΕ. Ωστόσο, η συνολική χρηματοδότηση που προορίζεται για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση, όπως ορίζεται στο σημείο 3 στοιχείο β) του παραρτήματος Ι της συμφωνίας

εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK, έχει εξαντληθεί. Ως εκ τούτου, οι απαιτούμενοι πόροι θα μεταφερθούν από χορηγήσεις που έχουν κοινοποιηθεί σε κάθε χώρα ΑΚΕ στο πλαίσιο της συνολικής χρηματοδότησης του 9ου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη, όπως ορίζεται στο σημείο 3 στοιχείο α) του παραρτήματος Ι της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK, καθώς και από μη χορηγηθέντες πόρους της ίδιας χρηματοδότησης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στήριξη της ειρήνης

1. Αντλείται συνεισφορά ύψους 1,5 % από τις χορηγήσεις που κοινοποιήθηκαν στα κράτη ΑΚΕ της Αφρικής σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο β) του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK. Η εν λόγω συνεισφορά προέρχεται από τα μη αναληφθέντα υπόλοιπα της χορήγησης που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο β) του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK, την καλούμενη χορήγηση Β. Εάν το μη αναληφθέν υπόλοιπο της χορήγησης Β δεν επαρκεί, θα συμπληρωθεί με το μη αναληφθέν υπόλοιπο της χορήγησης που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 στοιχείο α) του παραρτήματος IV, την καλούμενη χορήγηση Α. Κατ' αυτόν τον τρόπο, θα μεταφερθεί συνολικό ποσό 126,4 εκατομ. ευρώ από τις αντίστοιχες εθνικές χορηγήσεις στη χορήγηση ενδο-ΑΚΕ εντός του πλαισίου της συνολικής χρηματοδότησης που προορίζεται για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση και θα χρησιμοποιηθεί για τη δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης για την Αφρική. Οι ατομικές συνεισφορές προσδιορίζονται στην τελευταία στήλη του πίνακα που παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

2. Μεταφέρεται ποσό 123,6 εκατομ. ευρώ από αδιάθετους πόρους της συνολικής χρηματοδότησης του 9ου ΕΤΑ που προορίζεται για τη μακροπρόθεσμη ανάπτυξη, στη χορήγηση ενδο-ΑΚΕ, στο πλαίσιο της συνολικής χρηματοδότησης που προορίζεται για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση, και θα χρησιμοποιηθεί για τη δημιουργία μέσου στήριξης της ειρήνης στην Αφρική.

⁽¹⁾ ΕΕ L 50 της 21.2.2002, σ. 62.

⁽²⁾ ΕΕ L 59 της 4.3.2003, σ. 24.

Άρθρο 2

Αίτηση χρηματοδότησης

Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 στοιχείο β) του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ ζητεί από την Επιτροπή να χρηματοδοτήσει μέσω στήριξης της ειρήνης στην Αφρική, με συνολικό ποσό 250 εκατομ. ευρώ.

Άρθρο 3

Εκτέλεση

Τα κράτη ΑΚΕ, τα κράτη μέλη και η Κοινότητα υποχρεούνται, στο βαθμό που τους αφορά, να λάβουν τα μέτρα που απαιτούνται για την εκτέλεση της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ

Ο Πρόεδρος

Franco FRATTINI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συνεισφορές από εθνικές χορηγήσεις

Χώρα	Χορήγηση Α	Χορήγηση Β	Σύνολο	Συνεισφορά 1,5 %
ΑΓΚΟΛΑ	117,0	29,0	146,0	2,2
ΜΠΕΝΙΝ	208,0	67,0	275,0	4,1
ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ	39,0	52,0	91,0	1,4
ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ	275,0	76,0	351,0	5,3
ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ	115,0	57,0	172,0	2,6
ΚΑΜΕΡΟΥΝ	159,0	71,0	230,0	3,5
ΠΡΑΣΙΝΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ	32,0	7,1	39,1	0,6
ΚΕΝΤΡΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	86,0	21,0	107,0	1,6
ΤΣΑΝΤ	202,0	71,0	273,0	4,1
ΚΟΜΟΡΕΣ	20,0	7,3	27,3	0,4
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ	43,0	7,4	50,4	0,8
ΛΑΪΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΟΝΓΚΟ	171,0	34,0	205,0	3,1
ΑΚΤΗ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ	182,0	82,0	264,0	4,0
ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ	29,0	5,8	34,8	0,5
ΕΡΥΘΡΑΙΑ	88,0	8,8	96,8	1,5
ΑΙΘΙΟΠΙΑ	384,0	154,0	538,0	8,1
ΓΚΑΜΠΟΝ	34,0	45,0	79,0	1,2
ΓΚΑΜΠΙΑ	37,0	14,0	51,0	0,8
ΓΚΑΝΑ	231,0	80,0	311,0	4,7
ΓΟΥΙΝΕΑ	158,0	63,0	221,0	3,3
ΓΟΥΙΝΕΑ ΜΠΙΣΑΟΥ	62,0	19,0	81,0	1,2
ΙΣΗΜΕΡΙΝΗ ΓΟΥΙΝΕΑ	13,0	4,3	17,3	0,3
ΚΕΝΥΑ	170,0	55,0	225,0	3,4
ΛΕΣΟΘΟ	86,0	24,0	110,0	1,7
ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ	267,0	60,0	327,0	4,9
ΜΑΛΑΟΥΙ	276,0	69,0	345,0	5,2
ΜΑΛΙ	294,0	81,0	375,0	5,6
ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ	33,0	1,6	34,6	0,5
ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑ	104,0	87,0	191,0	2,9
ΜΟΖΑΜΒΙΚΗ	274,0	55,0	329,0	4,9
ΝΑΜΙΒΠΙΑ	48,0	43,0	91,0	1,4
ΝΙΓΗΡ	212,0	134,0	346,0	5,2

Χώρα	Χορήγηση Α	Χορήγηση Β	Σύνολο	Συνεισφορά 1,5 %
ΝΙΓΗΡΙΑ	222,0	44,0	266,0	4,0
ΡΟΥΑΝΔΑ	124,0	62,0	186,0	2,8
ΣΑΟ ΤΟΜΕ & ΠΡΙΝΣΙΠΕ	9,4	3,5	12,9	0,2
ΣΕΝΕΓΑΛΗ	178,0	104,0	282,0	4,2
ΣΕΥΨΕΛΛΕΣ	3,9	0,8	4,7	0,1
ΣΙΕΡΑ ΛΕΟΝΕ	144,0	76,0	220,0	3,3
ΣΟΥΔΑΝ	135,0	20,0	155,0	2,3
ΣΟΥΔΑΝΑΔΗ	31,0	12,0	43,0	0,6
TANZANIA	290,0	65,0	355,0	5,3
ΟΥΓΚΑΝΔΑ	246,0	117,0	363,0	5,4
ZAMBIA	240,0	111,0	351,0	5,3
ZIMBABWE	108,0	19,0	127,0	1,9
ΣΥΝΟΛΟ	6 180,3	2 219,6	8 399,9	126,4

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2003

για τροποποίηση της απόφασης 95/408/ΕΚ σχετικά με τις λεπτομέρειες κατάρτισης, για μια μεταβατική περίοδο, προσωρινών πινάκων εγκαταστάσεων τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εισάγουν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προϊόντα αλιείας ή ζώντα δίδυρα μαλάκια, όσον αφορά την παράταση της ισχύος της

(2003/912/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την απόφαση 95/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1995, σχετικά με τις λεπτομέρειες κατάρτισης, για μια μεταβατική περίοδο, προσωρινών πινάκων εγκαταστάσεων τρίτων χωρών, από τις οποίες επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εισάγουν ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προϊόντα αλιείας ή ζώντα δίδυρα μαλάκια ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ισχύς της απόφασης 95/408/ΕΚ λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2003.
- (2) Η πρόταση της Επιτροπής σχετικά με κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο («κανονισμός για την οργάνωση επίσημων ελέγχων») προβλέπει μια νέα διαδικασία για την κατάρτιση καταλόγων εγκαταστάσεων τρίτων χωρών με σκοπό να αντικατασταθούν οι κανόνες που θεσπίζονται με την απόφαση 95/408/ΕΚ.

(3) Η ισχύς της απόφασης 95/408/ΕΚ θα πρέπει να παραταθεί για να γεφυρωθεί το κενό μεταξύ εκπνοής της ισχύος της εν λόγω απόφασης και θέσης σε ισχύ του κανονισμού για την οργάνωση επίσημων ελέγχων.

(4) Η απόφαση 95/408/ΕΚ θα πρέπει, ως εκ τούτου, να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 9 της απόφασης 95/408/ΕΚ η ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2003» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 2005».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

⁽¹⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 17· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου

(2003/913/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Έως ότου τεθεί σε ισχύ η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, που υπογράφηκε στις 25 Ιουνίου 2001, η Κοινότητα και η Αίγυπτος ανέλαβαν να καθορίσουν τις διαδικασίες για την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεών της.
- (2) Οι εμπορικές και οι συναφείς με το εμπόριο διατάξεις που εφαρμόζονται προσωρινά θα αντικαταστήσουν τις διατάξεις της συμφωνίας συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στις 18 Ιανουαρίου 1977 ⁽¹⁾ και της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977 ⁽²⁾.
- (3) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽³⁾.
- (4) Πρέπει, συνεπώς, να εγκριθεί η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 266 της 27.9.1978, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ L 316 της 12.12.1979, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, συμπεριλαμβανομένων των δηλώσεων, των πρωτοκόλλων, των παραρτημάτων και της ανταλλαγής επιστολών που προσαρτώνται στη συμφωνία σύνδεσης θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 3.

Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή διαχείρισης των οριζόντιων ζητημάτων σχετικά με τις συναλλαγές τροποποιημένων γεωργικών προϊόντων εκτός παραρτήματος I, η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/1993 ⁽⁴⁾, από την επιτροπή διαχείρισης της ζάχαρης που έχει συσταθεί με το άρθρο 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε με ή, όταν είναι σκόπιμο, από τις επιτροπές που έχουν συσταθεί από τις αντίστοιχες διατάξεις άλλων κανονισμών για την κοινή οργάνωση των αγορών ή από την επιτροπή τελωνειακού κώδικα που έχει συσταθεί από το άρθρο 248α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 ⁽⁶⁾.

2. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/EK.

Η προβλεπόμενη στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/EK περίοδος είναι ένας μήνας.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) την παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, δεσμεύοντας την Κοινότητα κατά την περίοδο προσωρινής εφαρμογής.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 318 της 20.12.1993, σ. 18· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2000 (ΕΕ L 298 της 25.11.2000, σ. 5).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17).

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου

Α. Επιστολή της Κοινότητας

Βρυξέλλες, ... Δεκεμβρίου 2003

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στην ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Ιουνίου 2001 (εφεξής «συμφωνία σύνδεσης»).

Έως ότου τεθεί σε εφαρμογή η συμφωνία σύνδεσης, λαμβάνω την τιμή να σας προτείνω η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου να εφαρμόζουν προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2004, τα άρθρα 2, 6 έως 28, 31, 33 έως 37, 55, 82 έως 84, 86 έως 87, 90 και 91, τις σχετικές δηλώσεις⁽¹⁾, τα παραρτήματα 1 έως 6, τα πρωτόκολλα αριθ. 1 έως 5 και την ανταλλαγή επιστολών σχετικά με τα νωπά κομμένα άνθη και μπουμπούκια ανθέων που υπάγονται στη διάκριση 0603 10 του κοινού δασμολογίου.

Το Συμβούλιο συνεργασίας που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις 18 Ιανουαρίου 1977 εκτελεί, τηρουμένων των αναλογιών, τα καθήκοντά του έως ότου συσταθούν το συμβούλιο σύνδεσης και η επιτροπή σύνδεσης που προβλέπονται στον τίτλο VIII της συμφωνίας σύνδεσης. Θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό και μπορεί να συστήσει, αν θεωρηθεί σκόπιμο, επιτροπές και υποεπιτροπές στις οποίες μπορεί να αναθέσει εξ ολοκλήρου ή εν μέρει οποιαδήποτε από τις αρμοδιότητές του.

Κατά την προσωρινή εφαρμογή των προαναφερθέντων άρθρων και όταν κριθεί σκόπιμο, η αναφορά στο «συμβούλιο σύνδεσης» και στην «επιτροπή σύνδεσης» νοείται ως παραπομπή στο συμβούλιο συνεργασίας και στις επιτροπές που έχουν συσταθεί από αυτό.

Όσον αφορά τις διατάξεις που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και τη συνακόλουθη εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης, συμφωνήθηκε η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας σύνδεσης να είναι η ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Για το πρώτο έτος εφαρμογής, οι όγκοι των δασμολογικών ποσοστώσεων υπολογίζονται κατ' αναλογία των βασικών όγκων, λαμβανομένου υπόψη του τμήματος της περιόδου που έχει παρέλθει πριν από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Όσον αφορά ορισμένα προϊόντα που απαριθμούνται στο πρωτόκολλο αριθ. 1 της συμφωνίας σύνδεσης, εφαρμόζονται οι ακόλουθες ρυθμίσεις για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703, 2302, η δε χορηγηθείσα παραχώρηση πρέπει να εφαρμόζεται επίσης στους ειδικούς δασμούς. Αυτές οι ρυθμίσεις θα εξακολουθούν να εφαρμόζονται μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας σύνδεσης.

Οι διατάξεις που εφαρμόζονται προσωρινά θα αντικαταστήσουν τα άρθρα 8 έως 36, 43 έως 46 και 48 έως 51 της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις 18 Ιανουαρίου 1977, καθώς και τα παραρτήματα Α, Β, Γ, Δ, το πρωτόκολλο αριθ. 2 και τις σχετικές κοινές δηλώσεις, δηλώσεις και ανταλλαγές επιστολών και τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977.

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

ΕΞ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

⁽¹⁾ Κοινές δηλώσεις για τα άρθρα 14, 18, 34 και 37 και το παράρτημα 6 και κοινή δήλωση για την προστασία των στοιχείων-δηλώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τα άρθρα 11, 19, 21 και 34.

B. Επιστολή της Αιγύπτου

Βρυξέλλες, ... Δεκεμβρίου 2003

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στην ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, που υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Ιουνίου 2001 (εφεξής “συμφωνία σύνδεσης”).

Έως ότου τεθεί σε εφαρμογή η συμφωνία σύνδεσης, λαμβάνω την τιμή να σας προτείνω η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου να εφαρμόζουν προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2004, τα άρθρα 2, 6 έως 28, 31, 33 έως 37, 55, 82 έως 84, 86 έως 87, 90 και 91, τις σχετικές δηλώσεις⁽¹⁾, τα παραρτήματα 1 έως 6, τα πρωτόκολλα αριθ. 1 έως 5 και την ανταλλαγή επιστολών σχετικά με τα νωπά κομμένα άνθη και μπουμπούκια ανθέων που υπάγονται στη διάκριση 0603 10 του κοινού δασμολογίου.

Το Συμβούλιο συνεργασίας που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις 18 Ιανουαρίου 1977 εκτελεί, τηρουμένων των αναλογιών, τα καθήκοντά του έως ότου συσταθούν το συμβούλιο σύνδεσης και η επιτροπή σύνδεσης που προβλέπονται στον τίτλο VIII της συμφωνίας σύνδεσης. Θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό και μπορεί να συστήσει, αν θεωρηθεί σκόπιμο, επιτροπές και υποεπιτροπές στις οποίες μπορεί να αναθέσει εξ ολοκλήρου ή εν μέρει οποιαδήποτε από τις αρμοδιότητές του.

Κατά την προσωρινή εφαρμογή των προαναφερθέντων άρθρων και όταν κριθεί σκόπιμο, η αναφορά στο “συμβούλιο σύνδεσης” και στην “επιτροπή σύνδεσης” νοείται ως παραπομπή στο συμβούλιο συνεργασίας και στις επιτροπές που έχουν συσταθεί από αυτό.

Όσον αφορά τις διατάξεις που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και τη συνακόλουθη εφαρμογή της συμφωνίας σύνδεσης, συμφωνήθηκε η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας σύνδεσης να είναι η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Για το πρώτο έτος εφαρμογής, οι όγκοι των δασμολογικών ποσοστώσεων υπολογίζονται κατ' αναλογία των βασικών όγκων, λαμβανομένου υπόψη του τμήματος της περιόδου που έχει παρέλθει πριν από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Όσον αφορά ορισμένα προϊόντα που απαριθμούνται στο πρωτόκολλο αριθ. 1 της συμφωνίας σύνδεσης, εφαρμόζονται οι ακόλουθες ρυθμίσεις για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703, 2302, η δε χορηγηθείσα παραχώρηση πρέπει να εφαρμόζεται επίσης στους ειδικούς δασμούς. Αυτές οι ρυθμίσεις θα εξακολουθούν να εφαρμόζονται μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας σύνδεσης.

Οι διατάξεις που εφαρμόζονται προσωρινά θα αντικαταστήσουν τα άρθρα 8 έως 36, 43 έως 46 και 48 έως 51 της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις 18 Ιανουαρίου 1977, καθώς και τα παραρτήματα Α, Β, Γ, Δ, το πρωτόκολλο αριθ. 2 και τις σχετικές κοινές δηλώσεις, δηλώσεις και ανταλλαγές επιστολών και τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977.

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου.»

Επιβεβαιώνω ότι η κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

⁽¹⁾ Κοινές δηλώσεις για τα άρθρα 14, 18, 34 και 37 και το παράρτημα 6 και κοινή δήλωση για την προστασία των στοιχείων-δηλώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τα άρθρα 11, 19, 21 και 34.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με αμοιβαία μέτρα απελευθέρωσης και με την αντικατάσταση των πρωτοκόλλων αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Βασιλείου του Μαρόκου

(2003/914/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 16 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου ⁽¹⁾, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2000, αναφέρεται ότι η Κοινότητα και το Βασίλειο του Μαρόκου απελευθερώνουν σταδιακά τις αμοιβαίες συναλλαγές τους στον τομέα των προϊόντων γεωργίας.
- (2) Στο άρθρο 18 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας προβλέπεται ότι από την 1η Ιανουαρίου 2000, η Κοινότητα και το Βασίλειο του Μαρόκου θα εξετάσουν την κατάσταση με σκοπό τη θέσπιση μέτρων απελευθέρωσης που θα εφαρμόσουν από τα μέρη από την 1η Ιανουαρίου.
- (3) Η Κοινότητα συμφώνησε με το Βασίλειο του Μαρόκου την αντικατάσταση των πρωτοκόλλων αριθ. 1 και 3 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας από συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών. Ως εκ τούτου, πρέπει να εγκριθεί η εν λόγω συμφωνία.
- (4) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽²⁾,

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με τη θέσπιση αμοιβαίων μέτρων απελευθέρωσης και την αντικατάσταση των πρωτοκόλλων αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Βασιλείου του Μαρόκου εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή εγκρίνει τα αναγκαία μέτρα εφαρμογής για τα πρωτόκολλα αριθ. 1 και 3 σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 3.

Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή διαχείρισης της ζάχαρης η οποία έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 ⁽³⁾ ή, όπου ενδείκνυται, από τις επιτροπές που έχουν συσταθεί βάσει αντιστοιχών διατάξεων άλλων κανονισμών για την κοινή οργάνωση των αγορών ή από την επιτροπή τελωνειακού κώδικα η οποία έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 248α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 ⁽⁴⁾.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι ένας μήνας.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, δεσμεύοντας την Κοινότητα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 70 της 18.3.2000, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽³⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17).

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANN

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με αμοιβαία μέτρα απελευθέρωσης και με την αντικατάσταση των γεωργικών πρωτοκόλλων αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Βασιλείου του Μαρόκου

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Λαμβάνω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο του άρθρου 16 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2000, και η οποία αναφέρει ότι η Κοινότητα και το Μαρόκο απελευθερώνουν σταδιακά τις αμοιβαίες συναλλαγές τους στον τομέα των προϊόντων γεωργίας.

Αυτές οι διαπραγματεύσεις πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας σύνδεσης, το οποίο προβλέπει ότι, από την 1η Ιανουαρίου 2000, η Κοινότητα και το Μαρόκο εξετάζουν την κατάσταση με σκοπό τη θέσπιση μέτρων απελευθέρωσης που θα εφαρμοστούν από τα μέρη από την 1η Ιανουαρίου 2001.

Με την ολοκλήρωση των εν λόγω διαπραγματεύσεων, τα δύο μέρη συμφώνησαν τα εξής:

1. Τα πρωτόκολλα αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης αντικαθίστανται από τα συνημμένα πρωτόκολλα.
2. Στο άρθρο 18, παράγραφος 1, της συμφωνίας σύνδεσης, οι ημερομηνίες «1η Ιανουαρίου 2000» και «1η Ιανουαρίου 2001» αντικαθίστανται από τις ακόλουθες ημερομηνίες: «1η Ιανουαρίου 2007» και «1η Ιανουαρίου 2008».
3. Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με το πρώτο άρθρο του πρωτοκόλλου αριθ. 1 και σχετικά με τις εισαγωγές στην Κοινότητα νωπών κομμένων ανθέων και μπουμπουκιών ανθέων που υπάγονται στη διάκριση ΣΟ 0603 10 του κοινού δασμολογίου, που επισυνάπτεται στη συμφωνία σύνδεσης, καταργείται.
4. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται από την 1η Ιανουαρίου 2004, εξαιρουμένων των άρθρων 2, 4 και 5 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 τα οποία εφαρμόζονται από την 1η Οκτωβρίου 2003 όσον αφορά τις ντομάτες.

Θα σας ήμουν υπόχρεος αν μου επιβεβαιώνατε τη σύμφωνη γνώμη της κυβέρνησής σας με τα ανωτέρω.

Με εξαιρετική εκτίμηση.

Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

B. Επιστολή του Βασιλείου του Μαρόκου

Ραμπάτ,

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως ακολούθως:

«Λαμβάνω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο του άρθρου 16 της ευρωμεσογειακής συμφωνίας, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Βασιλείου του Μαρόκου, αφετέρου, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2000, και η οποία αναφέρει ότι η Κοινότητα και το Μαρόκο απελευθερώνουν σταδιακά τις αμοιβαίες συναλλαγές τους στον τομέα των προϊόντων γεωργίας.

Αυτές οι διαπραγματεύσεις πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας σύνδεσης, το οποίο προβλέπει ότι, από την 1η Ιανουαρίου 2000, η Κοινότητα και το Μαρόκο εξετάζουν την κατάσταση με σκοπό τη θέσπιση μέτρων απελευθέρωσης που θα εφαρμοστούν από τα μέρη από την 1η Ιανουαρίου 2001.

Με την ολοκλήρωση των εν λόγω διαπραγματεύσεων, τα δύο μέρη συμφώνησαν τα εξής:

1. Τα πρωτόκολλα αριθ. 1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης αντικαθίστανται από τα συνημμένα πρωτόκολλα.
2. Στο άρθρο 18, παράγραφος 1, της συμφωνίας σύνδεσης, οι ημερομηνίες “1η Ιανουαρίου 2000” και “1η Ιανουαρίου 2001” αντικαθίστανται από τις ακόλουθες ημερομηνίες: “1η Ιανουαρίου 2007” και “1η Ιανουαρίου 2008”.
3. Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με το πρώτο άρθρο του πρωτοκόλλου αριθ. 1 και σχετικά με τις εισαγωγές στην Κοινότητα νωπών κομμένων ανθέων και μπουμπουκιών ανθέων που υπάγονται στη διάκριση ΣΟ 0603 10 του κοινού δασμολογίου, που επισυνάπτεται στη συμφωνία σύνδεσης, καταργείται.
4. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται από την 1η Ιανουαρίου 2004, εξαιρουμένων των άρθρων 2, 4 και 5 του πρωτοκόλλου αριθ. 1 τα οποία εφαρμόζονται από την 1η Οκτωβρίου 2003 όσον αφορά τις ντομάτες.

Θα σας ήμουν υπόχρεος αν μου επιβεβαιώνατε τη σύμφωνη γνώμη της κυβέρνησής σας με τα ανωτέρω.»

Λαμβάνω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη σύμφωνη γνώμη του Βασιλείου του Μαρόκου.

Με εξαιρετική εκτίμηση.

Εξ ονόματος του Βασιλείου του Μαρόκου

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 1

για το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην κοινότητα γεωργικών προϊόντων καταγωγής Μαρόκου

Άρθρο 1

1. Τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1Α, καταγωγής Μαρόκου, εισάγονται στην Κοινότητα σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται κατωτέρω καθώς και στο εν λόγω παράρτημα.

2. Οι εισαγωγικοί δασμοί, ανάλογα με τα προϊόντα, καταργούνται ή μειώνονται κατά τα ποσοστά που αναφέρονται για καθένα από αυτά στη στήλη α) του παραρτήματος 1Α.

Για ορισμένα προϊόντα, για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή δασμού κατ' αξία και ειδικού δασμού και τα οποία επισημαίνονται με αστερίσκο στις στήλες α) ή γ), οι συντελεστές μείωσης που αναγράφονται στη στήλη α) καθώς και στη στήλη γ) και αναφέρονται στην παράγραφο 3 εφαρμόζονται μόνο στους δασμούς κατ' αξία.

3. Για ορισμένα προϊόντα, οι δασμοί καταργούνται εντός των ορίων δασμολογικών ποσοστώσεων που ορίζονται για καθένα από αυτά στη στήλη β) του παραρτήματος 1Α.

Για τις ποσότητες που εισάγονται καθ' υπέρβαση των ποσοστώσεων, οι δασμοί του κοινού δασμολογίου μειώνονται κατά τα ποσοστά που αναγράφονται στη στήλη γ) του εν λόγω παραρτήματος.

Για το πρώτο έτος εφαρμογής της συμφωνίας, εκτός από τις ντομάτες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0702 00 00, το μέγεθος των δασμολογικών ποσοστώσεων για τις οποίες η περίοδος εφαρμογής της ποσόστωσης άρχισε πριν από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, υπολογίζεται ανάλογα με το μέγεθος βάσης, λαμβανομένου υπόψη του χρονικού διαστήματος που έχει μεσολαβήσει πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

4. Για ορισμένα από τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 1Α και εμφανίζονται στη στήλη δ), τα ποσά των δασμολογικών ποσοστώσεων αυξάνονται σε τέσσερις ίσες δόσεις, καθεμιά από τις οποίες αντιπροσωπεύει το 3 % των αντίστοιχων ποσών, κάθε έτος από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως την 1η Ιανουαρίου 2007.

5. Σε περίπτωση μείωσης εκ μέρους της Κοινότητας των εφαρμοζόμενων δασμών του μάλλον ευνοούμενου κράτους, η κατάργηση των δασμών που εμφανίζεται στη στήλη α) και στη στήλη γ) ισχύει και για τους εν λόγω εφαρμοζόμενους μειωμένους δασμούς.

Άρθρο 2

1. Για τις νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη ντομάτες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0702 00 00, για τις περιόδους από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου, αποκαλούμενες στο εξής «περίοδοι εμπορίας», στο πλαίσιο των ακόλουθων δασμολογικών ποσοστώσεων και με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 2:

(Τόνοι)	Περίοδοι εμπορίας			
	2003/04	2004/05	2005/06	2006/07 και επόμενες
Βασικές μηνιαίες ποσοστώσεις				
Οκτώβριος	10 000	10 000	10 000	10 000
Νοέμβριος	26 000	26 000	26 000	26 000
Δεκέμβριος	30 000	30 000	30 000	30 000
Ιανουάριος	30 000	30 000	30 000	30 000
Φεβρουάριος	30 000	30 000	30 000	30 000
Μάρτιος	30 000	30 000	30 000	30 000
Απρίλιος	15 000	15 000	15 000	15 000
Μάιος	4 000	4 000	4 000	4 000
Σύνολο	175 000	175 000	175 000	175 000
Πρόσθετη ποσόστωση (από 1η Νοεμβρίου έως 31 Μαΐου)				
Γραμμή Α	15 000	25 000	35 000	45 000
Γραμμή Β	15 000	5 000	15 000	25 000

- α) οι κατ' αξία τελωνειακοί δασμοί καταργούνται,
- β) η τιμή εισόδου η οποία αποτελεί το όριο μετά το οποίο οι ειδικοί δασμοί μειώνονται στο μηδέν, αποκαλούμενη στο εξής «συμβατική τιμή εισόδου», ισούται με 461 ευρώ/τόνο.

2. Κατά τη διάρκεια μιας περιόδου εμπορίας, εφόσον οι συνολικές ποσότητες που αφορούν τις ντομάτες καταγωγής Μαρόκου οι οποίες τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα δεν υπερβαίνουν το ποσό των βασικών μηνιαίων ποσοστώσεων και της ισχύουσας πρόσθετης ποσόστωσης για την εν λόγω περίοδο εμπορίας, η πρόσθετη ποσόστωση για την επόμενη περίοδο εμπορίας είναι η εμφανιζόμενη στην παράγραφο 1, γραμμή Α. Εάν η προϋπόθεση αυτή δεν έχει τηρηθεί για μια συγκεκριμένη περίοδο εμπορίας, η πρόσθετη ποσόστωση για την επόμενη περίοδο εμπορίας είναι η εμφανιζόμενη στην παράγραφο 1, γραμμή Β. Ωστόσο, για την αξιολόγηση της τήρησης της εν λόγω προϋπόθεσης γίνεται δεκτό ένα περιθώριο ανοχής που ανέρχεται κατ' ανώτατο όριο στο 1 % του προαναφερθέντος ποσού.

3. Το Μαρόκο δεσμεύεται ότι η χρήση της πρόσθετης ποσόστωσης για ένα συγκεκριμένο μήνα δεν θα υπερβαίνει το 30 % της εν λόγω πρόσθετης ποσόστωσης.

4. Στις 15 Ιανουαρίου και τη δεύτερη εργάσιμη ημέρα μετά την 1η Απριλίου κάθε περιόδου εμπορίας, παύουν οι αφαιρέσεις από τις ισχύουσες βασικές μηνιαίες δασμολογικές ποσοστώσεις κατά τους μήνες από τον Οκτώβριο έως το Δεκέμβριο και από τον Ιανουάριο έως το Μάρτιο, αντίστοιχα. Την επόμενη εργάσιμη ημέρα, οι μη χρησιμοποιηθείσες ποσότητες των εν λόγω βασικών μηνιαίων ποσοστώσεων καθορίζονται από τις Υπηρεσίες της Επιτροπής και μεταφέρονται στην πρόσθετη ποσόστωση της ίδιας περιόδου εμπορίας. Μετά τις ημερομηνίες αυτές, κάθε αίτηση για αναδρομική χρήση μιας βασικής μηνιαίας δασμολογικής ποσόστωσης που έχει κλείσει καθώς και κάθε ενδεχόμενη επιστροφή μη χρησιμοποιηθεισών ποσοτήτων οι οποίες αφορούν βασικές μηνιαίες δασμολογικές ποσοστώσεις που έχουν κλείσει, πρέπει να αναφέρονται στην πρόσθετη δασμολογική ποσόστωση της ίδιας περιόδου εμπορίας.

Άρθρο 3

Για τα προϊόντα που παρατίθενται κατωτέρω, οι συμβατικές τιμές εισόδου πέραν των οποίων οι ειδικοί δασμοί μειώνονται στο μηδέν κατά τις εμφανιζόμενες περιόδους εμπορίας, είναι ίσες με τις τιμές που παρατίθενται κατωτέρω, ενώ οι κατ' αξία τελωνειακοί δασμοί καταργούνται στο πλαίσιο των ποσοτήτων και για τις περιόδους εμπορίας που καθορίζονται στο παρόν άρθρο.

Προϊόντα	Ποσότητες (σε τόνους)	Περίοδος εμπορίας	Συμβατική τιμή εισόδου
Αγγούρια ΣΟ 0707 00 05	5 600	1.11-31.5	449 ευρώ
Αγκινάρες ΣΟ0709 10 00	500	1.11-31.12	571 ευρώ
Κολοκυθάκια ΣΟ 0709 90 70	20 000	1.10-31.1	424 ευρώ
		1.2-31.3	413 ευρώ
		1.4-20.4	424 ευρώ
Νωπά πορτοκάλια ΣΟ ex 0805 10	300 000	1.12-3.5	264 ευρώ
Νωπές κλημεντίνες ΣΟ ex 0805 20 10	130 000	1.11 έως τέλος Φεβρουαρίου	484 ευρώ

Άρθρο 4

Για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται στα άρθρα 2 και 3:

- εάν η τιμή μιας παρτίδας είναι κατά 2 %, 4 %, 6 % ή 8 % κατώτερη από τη συμβατική τιμή εισόδου, ο ειδικός δασμός της ποσόστωσης ισούται με 2 %, 4 %, 6 % ή 8 %, αντίστοιχα, της εν λόγω συμβατικής τιμής εισόδου·
- εάν η τιμή εισόδου μιας παρτίδας είναι κατώτερη από 92 % της συμβατικής τιμής εισόδου, εφαρμόζεται ο ειδικός τελωνειακός δασμός που έχει παγιωθεί στο πλαίσιο του ΠΟΕ·
- οι συμβατικές τιμές εισόδου μειώνονται στις ίδιες αναλογίες και με τον ίδιο ρυθμό που μειώνονται οι τιμές εισόδου που έχουν παγιωθεί στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

Άρθρο 5

1. Το ειδικό καθεστώς που συμφωνείται στα άρθρα 2 και 3 του παρόντος πρωτοκόλλου, αποσκοπεί στο να διατηρήσει το επίπεδο των παραδοσιακών εξαγωγών του Μαρόκου στην Κοινότητα και να αποτρέψει τη διατάραξη των κοινοτικών αγορών.

2. Προκειμένου να διασφαλιστεί η πλήρης υλοποίηση του στόχου που τίθεται στην παράγραφο 1 και στα άρθρα 2 και 3 και να βελτιωθεί τόσο η σταθερότητα της αγοράς όσο και η συνέχεια του εφοδιασμού, τα δύο μέρη διενεργούν μεταξύ τους κάθε έτος διαβουλεύσεις, κατά τη διάρκεια του δεύτερου τριμήνου ή ανά πάσα στιγμή μετά από αίτηση ενός από τα μέρη και εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τις τρεις εργάσιμες ημέρες.

Οι διαβουλεύσεις αφορούν τις συναλλαγές της προηγούμενης περιόδου εμπορίας και τις προοπτικές της επόμενης, κυρίως όσον αφορά την κατάσταση της αγοράς, τις προβλέψεις για την παραγωγή, τις αναμενόμενες τιμές παραγωγής και εξαγωγής και την πιθανή εξέλιξη των αγορών.

Ενδεχομένως, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν την πλήρη υλοποίηση του στόχου που τίθεται στην παράγραφο 1 και στα άρθρα 2 και 3 του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, εάν, λόγω της ιδιαίτερης ευαισθησίας των γεωργικών αγορών, οι εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Μαρόκου, που αποτελούν αντικείμενο παραχωρήσεων οι οποίες προβλέπονται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, προκαλέσουν σοβαρή διαταραχή της κοινοτικής αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 25 της συμφωνίας, τα δύο μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις για την εξεύρεση κατάλληλης λύσης. Εν αναμονή της λύσης αυτής, η Κοινότητα μπορεί να λάβει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία.

Άρθρο 6

Οι οίνοι καταγωγής Μαρόκου που χαρακτηρίζονται ως οίνοι ελεγχόμενης ονομασίας καταγωγής, πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό στο οποίο να καθορίζεται η καταγωγή σύμφωνα με το υπόδειγμα που εμφανίζεται στο παράρτημα 1 Β του παρόντος πρωτοκόλλου ή από το έγγραφο V I 1 ή V I 2 συμπληρωμένο σύμφωνα με το άρθρο 25 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2001 σχετικά με τα πιστοποιητικά και τις αναλύσεις που απαιτούνται για την εισαγωγή των οίνων, των χυμών και των γλυκών σταφυλιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1Α

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών ΜΕΚ (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών ΜΕΚ πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
0101 90 19	Άλογα άλλα από αυτά που προορίζονται για σφαγή	100			
ex 0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, εκτός από τα κρέατα οικιακών προβατοειδών	100			
0205 00	Κρέατα αλόγων, γαϊδουριών ή μουλαριών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	100			
0208	Άλλα κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	100			
ex 0602	Άλλα φυτά ζωντανά (στα οποία περιλαμβάνονται και οι ρίζες τους), μοσχεύματα και μπόλια· λευκό (φύτρα) μανιταριών, εκτός από τριανταφυλλίες	100			
ex 0602 40	Τριανταφυλλίες μπολιασμένες ή μη, εκτός από τα μοσχεύματα τριανταφυλλιάς	100			
0603 10	Ανθη και μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά	100	3 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0603 10 10	Τριαντάφυλλα από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου				
0603 10 20	Γαρύφαλλα από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου				
0603 10 40	Γλαδιόλες από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου				
0603 10 50	Χρυσάνθεμα από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου				
0603 10 30	Ορχιδέες από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 14 Μαΐου	100	2 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0603 10 80	Άλλα από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 14 Μαΐου				
ex 0701 90 50 ex 0701 90 90	Πατάτες νωπές, πρώιμες, από την 1η Δεκεμβρίου έως τις 30 Απριλίου	100	120 000	40	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0702 00 00	Ντομάτες νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου			60 (*) ⁽³⁾	Άρθρο 2
0702 00 00	Ντομάτες νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη από την 1η Ιουνίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου	60 (*)			
ex 0703 10 11	Κρεμμύδια νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από τις 5 Φεβρουαρίου έως τις 15 Μαΐου	100	8 000	60	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0703 10 19 0709 90 90	Άγρια κρεμμύδια του γένους <i>Muscari comosum</i> , από τις 15 Φεβρουαρίου έως τις 15 Μαΐου				

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή των εμπορευμάτων (²)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
0703 10 90	Ασκαλόνια νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	100	1 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0703 20 00	Σκόρδα νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
0703 90 00	Πράσα και άλλα παρόμοια λαχανικά, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
ex 0704	Κράμβες, κουνουπίδια, κράμβες σγουρές, γογγυλοκράμβες και παρόμοια βρώσιμα προϊόντα του γένους Brassica, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, εκτός από τα κινέζικα λάχανα	100	500	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 0704 90 90	Κινέζικα λάχανα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	100	200	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0705 11 00	Μαρούλια στρογγυλά, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	100	200	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0705 19 00	Μαρούλια (<i>Lactuca sativa</i>), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (εκτός από μαρούλια στρογγυλά)	100	600	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0705 29 00	Ραδίκια (<i>Cichorium</i> spp.), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (εκτός από τα ραδίκια witloof (<i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i>))				
0706 10 00	Καρότα και γογγύλια νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
0706 90	Κοκκινογούλια για σαλάτα, λαγόχορτο (σκουλή), ραπανοσέλινα, ραπάνια και παρόμοιες βρώσιμες ρίζες, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
0707 00 05	Αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 31 Μαΐου				Άρθρο 3
0707 00 05	Αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Ιουνίου έως τις 31 Οκτωβρίου	100 (*)			
0707 00 90	Αγγουράκια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	100	100	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0708 10 00	Μπιζέλια (<i>Pisum sativum</i>), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Οκτωβρίου έως τις 30 Απριλίου	100			
0708 20 00	Φασόλια (<i>Vigna</i> spp. <i>Phaseolus</i> spp.), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 31 Μαΐου	100			
0709 10 00	Αγκινάρες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου			30 (*)	Άρθρο 3
0709 10 00	Αγκινάρες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, από την 1η έως τις 31 Οκτωβρίου και από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Μαρτίου	100 (*)			
0709 20 00	Σπαράγγια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου	100			
0709 30 00	Μελιτζάνες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, από την 1η Δεκεμβρίου έως τις 30 Απριλίου	100			

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
0709 40 00	Σέλινα άλλα από τα ραπανοσέλινα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	100	9 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 0709 51 00	Μανιτάρια του γένους <i>Agaricus</i> , νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, άλλα από τα μανιτάρια καλλιέργειας				
0709 59 10	Μανιτάρια είδους <i>chanterelles</i> , νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
0709 59 30	Μανιτάρια είδους <i>cèpes</i> , νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
ex 0709 59 90	Άλλα μανιτάρια βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη εκτός από τα μανιτάρια καλλιέργειας				
0709 70 00	Σπανάκια, τετραγόνες (σπανάκια Νέας Ζηλανδίας) και χρυσολάχανα (σπανάκια γίγαντες), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
0709 60 10	Γλυκοπιπεριές, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	100			
0709 60 99	Άλλες πιπεριές του γένους <i>Capsicum</i> ή του γένους <i>Pimenta</i> , νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, από τις 15 Νοεμβρίου έως τις 30 Ιουνίου	100			
0709 90 10	Σαλατικά, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (άλλα από μαρούλια « <i>Lactuca sativa</i> » και ραδίκια « <i>Cichorium spp.</i> »)	100			
0709 90 31	Ελιές, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, που προορίζονται για χρήσεις άλλες από την παραγωγή λαδιού ⁽⁴⁾	100			
0709 90 39	Άλλες ελιές, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	100			
0709 90 40	Κάππαρη, νωπή ή διατηρημένη με απλή ψύξη	100			
0709 90 60	Γλυκό καλαμπόκι, νωπό ή διατηρημένο με απλή ψύξη	100			
0709 90 70	Κολοκυθάκια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Οκτωβρίου έως τις 20 Απριλίου				Άρθρο 3
0709 90 70	Κολοκυθάκια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από τις 21 Απριλίου έως τις 31 Μαΐου	60 (*)			
ex 0709 90 90	Μπάμιες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, από τις 15 Φεβρουαρίου έως τις 15 Ιουνίου	100			
ex 0710	Κατεψυγμένα λαχανικά εκτός από τα μπιζέλια και τις πιπεριές του γένους <i>Capsicum</i> ή του γένους <i>Pimenta</i>	100	10 000		Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 0710 21 00 0710 29 00	Μπιζέλια, άβραστα ή βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένα	100			
0710 80 59	Πιπεριές του γένους <i>Capsicum</i> ή του γένους <i>Pimenta</i> , άβραστες ή βρασμένες στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένες (εκτός από τις γλυκοπιπεριές)	100			

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
0711 20 10	Ελιές, διατηρημένες προσωρινά αλλά ακατάλληλες για διατροφή στην κατάσταση που βρίσκονται, που προορίζονται για χρήσεις άλλες από την παραγωγή λαδιού ⁽⁴⁾	100			
0711 30 00	Κάππαρη, διατηρημένη προσωρινά αλλά ακατάλληλη για διατροφή στην κατάσταση που βρίσκεται	100			
0711 40 00 0711 51 00 0711 59 00 0711 90 30 0711 90 50 0711 90 80 0711 90 90	Αγγούρια και αγγουράκια, μανιτάρια, τρούφες, γλυκό καλαμπόκι, κρεμμύδια, άλλα λαχανικά (εκτός από τις πιπεριές) και μείγματα λαχανικών, διατηρημένα προσωρινά (π.χ. με διοξείδιο του θείου ή σε άρμη, θειωμένο νερό ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμοποιούνται για να εξασφαλισθεί προσωρινά η διατήρησή τους), αλλά ακατάλληλα για διατροφή στην κατάσταση που βρίσκονται	100	600	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0711 90 10	Πιπεριές του γένους <i>Capsicum</i> ή του γένους <i>Pimenta</i> , διατηρημένες προσωρινά αλλά ακατάλληλες για διατροφή στην κατάσταση που βρίσκονται, εκτός από τις γλυκοπιπεριές	100			
ex 0712	Λαχανικά ξερά εκτός από τα κρεμμύδια και τις ελιές	100	2 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 0713 50 00	Κουκιά και λαθούρια που προορίζονται για σπορά	100			
ex 0713 50 00 0713 90 90	Κουκιά και λαθούρια και άλλα όσπρια, εκτός από αυτά που προορίζονται για σπορά	100			
0804 10 00	Χουρμάδες, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου ίσου ή κατώτερου των 35 kg	100			
0804 20	Σύκα	100			
0804 40 00	Αχλάδια της ποικιλίας <i>avocats</i>	100			
ex 0805 10	Νωπά πορτοκάλια, από την 1η Δεκεμβρίου έως τις 31 Μαΐου			80 (*)	Άρθρο 3
ex 0805 10	Νωπά πορτοκάλια, από την 1η Ιουνίου έως τις 30 Νοεμβρίου	100			
ex 0805 10 80	Πορτοκάλια άλλα από νωπά	100			
ex 0805 20 10	Κλημεντίνες, νωπές, από την 1η Νοεμβρίου έως τέλος Φεβρουαρίου			80 (*)	Άρθρο 3
ex 0805 20 10	Κλημεντίνες, νωπές, από την 1η Μαρτίου έως τις 31 Οκτωβρίου	100 (*)			
ex 0805 20 30 ex 0805 20 50 ex 0805 20 70 0805 20 90	Μανταρίνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα <i>tangerines</i> και <i>satsumas</i>) νωπά <i>wilkins</i> και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών, νωπά	100 (*)			
0805 40 00	Φράπες και γκρέιπ-φρουτ, νωπά ή ξερά	100			
ex 0805 50 10	Λεμόνια νωπά	100 (*)			
ex 0805 50	Λεμόνια και γλυκολέμονα, άλλα από νωπά	100 (*)			

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
ex 0806 10 10	Σταφύλια νωπά, επιτραπέζια, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 31 Ιουλίου	100 (*)			
0807 11 00	Καρπούζια νωπά, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 15 Ιουνίου	100			
0807 19 00	Άλλα πεπόνια νωπά, από τις 15 Οκτωβρίου έως τις 31 Μαΐου	100			
0808 20 90	Κυδώνια νωπά	100	1 000	50	
0809 10 00	Βερίκοκα νωπά	100 (*) ⁽⁵⁾	3 500	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
0809 20	Κεράσια νωπά				
0809 30	Ροδάκινα νωπά, στα οποία περιλαμβάνονται και τα brugnons και nectarines				
0809 40 05	Δαμάσκηνα, νωπά, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 30 Ιουνίου	100 (*)			
0810 10 00	Φράουλες, νωπές, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 31 Μαρτίου	100			
0810 20 10	Σμέουρα, νωπά, από τις 15 Μαΐου έως τις 15 Ιουλίου	100			
0810 50 00	Ακτινίδια, φρέσκα, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 30 Απριλίου	100	250	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 0810 90 95	Ρόδια, νωπά	100			
ex 0810 90 95	Φραγκόσυκα και μούσμουλα, νωπά	100			
ex 0811	Καρποί και φρούτα, όχι ψημένα στον ατμό ή βρασμένα στο νερό, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη	100			
ex 0812 90 20	Πορτοκάλια, λεπτοαλεσμένα, προσωρινά διατηρημένα	100			
ex 0812 90 99	Άλλα εσπεριδοειδή, λεπτοαλεσμένα, προσωρινά διατηρημένα	100			
0813 10 00	Βερίκοκα αποξηραμένα	100			
0813 40 10	Ροδάκινα, στα οποία περιλαμβάνονται τα brugnons και τα nectarines, αποξηραμένα	100			
0813 40 50	Καρποί παπαιάς αποξηραμένοι	100			
0813 40 95	Άλλοι καρποί και φρούτα αποξηραμένοι	100			
0813 50 12 0813 50 15	Μείγματα αποξηραμένων καρπών και φρούτων, χωρίς δαμάσκηνα	100			
0904 12 00	Πιπέρι θρυμματισμένο ή σε σκόνη	100			
0904 20 90	Πιπέρια του γένους Capsicum ή του γένους Pimenta, θρυμματισμένα ή σε σκόνη	100			
0910	Ζιγγίβερι, κρόκος (ζαφορά), curcuma, θυμάρι, φύλλα δάφνης και άλλα μπαχαρικά	100			

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
1209 91 90	Άλλα σπέρματα λαχανικών ⁽⁶⁾	100			
1209 99 99	Άλλα σπέρματα, καρποί για σπορά ⁽⁶⁾	100			
1211 90 30	Κουκιά tonka	100			
1212 10	Χαρούπια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα σπέρματα χαρουπιών	100			
ex 1302 20	Πηκτικές ύλες, πηκτινικές και πηκτικές ενώσεις	25			
1509	Ελαιόλαδο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα	100	3 500	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
1510	Άλλα λάδια και τα κλάσματά τους, που παίρνονται αποκλειστικά από ελιές, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα, και μείγματα από αυτά τα λάδια ή τα κλάσματα με λάδια ή κλάσματα της κλάσης 1509				
ex 2001 10 00	Αγγούρια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
ex 2001 10 00	Αγγουράκια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ	100	10 000 (καθαρό στραγγισμένο βάρος)	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 2001 90 93	Κρεμμύδια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
2001 90 20	Καρποί του γένους <i>Capsicum</i> , άλλοι από τις γλυκοπιπεριές (<i>priments doux</i> ή <i>poivrtons</i>), παρασκευασμένοι ή διατηρημένοι με ξίδι ή οξικό οξύ	100			
ex 2001 90 50	Μανιτάρια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
ex 2001 90 65	Ελιές, παρασκευασμένες ή διατηρημένες με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
ex 2001 90 70	Γλυκοπιπεριές, παρασκευασμένες ή διατηρημένες με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
ex 2001 90 75	Κοκκινογούλια για σαλάτα, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
ex 2001 90 85	Κράμβες κόκκινες, παρασκευασμένες ή διατηρημένες με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
ex 2001 90 96	Άλλα λαχανικά, φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ, χωρίς προσθήκη ζάχαρης	100			
2002 10 10	Ντομάτες, αποφλοιωμένες	100			
2002 90	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό, (εκτός από ντομάτες ολόκληρες ή σε τεμάχια)	100	2 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
2003 10 20 2003 10 30	Μανιτάρια του γένους <i>Agaricus</i> , παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ	100			
2003 20 00	Τρούφες, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ	100			
2003 90 00	Άλλα μανιτάρια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ	100			
2004 10 99	Άλλες πατάτες, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένες	100			
ex 2004 90 30	Κάππαρη και ελιές, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένες	100			
2004 90 50	Μπιζέλια (<i>Pisum sativum</i>) και φασολάκια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένα	100	10 500	20	Άρθρο 1 παράγραφος 4
2005 40 00	Μπιζέλια (<i>Pisum sativum</i>), παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένα				
2005 59 00	Άλλα φασολάκια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένα				
2004 90 98	Άλλα λαχανικά, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένα	100			
2005 10 00	Λαχανικά ομογενοποιημένα, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα	100			
2005 20 20	Πατάτες σε λεπτές φέτες, τηγανητές σε λίπος ή λάδι, έστω και αλατισμένες ή αρωματισμένες, σε ερμητικά κλειστές συσκευασίες, που προορίζονται για άμεση κατανάλωση	100			
2005 20 80	Άλλες πατάτες, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένες	100			
2005 51 00	Φασόλια σε σπόρους, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα	100			
2005 60 00	Σπαράγγια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα	100			
2005 70	Ελιές, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένες	100			

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή των εμπορευμάτων (²)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
2005 90 10	Καρποί του γένους <i>Capsicum</i> εκτός από τις γλυκοπιπεριές, παρασκευασμένοι ή διατηρημένοι αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένοι	100			
2005 90 30	Κάππαρη, παρασκευασμένη ή διατηρημένη αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένη	100			
2005 90 50	Αγκινάρες, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένες	100			
2005 90 60	Καρότα, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα	100			
2005 90 70	Μείγματα λαχανικών, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα	100			
2005 90 80	Άλλα λαχανικά, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα	100			
2007 10 91	Παρασκευάσματα ομογενοποιημένα τροπικών φρούτων	100			
2007 10 99	Άλλα παρασκευάσματα ομογενοποιημένα	100			
2007 91 90	Εσπεριδοειδή, άλλα	100			
2007 99 91	Πολτοί και πάστες μήλων	100			
2007 99 98	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, άλλα	100			
2008 30 51 2008 30 71 ex 2008 30 90	Τεμάχια φραπών και γκρέιπ-φρουτ	80			
ex 2008 30 55	Μανταρίνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα <i>tangerines</i> και <i>satsumas</i>) λεπτοαλεσμένα· κλημεντίνες, <i>wilkins</i> και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών, λεπτοαλεσμένα — σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει το 1 kg	100			
ex 2008 30 75	— σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg	80			
ex 2008 30 59 2008 30 79	Πορτοκάλια και λεμόνια, λεπτοαλεσμένα	80			
ex 2008 30 90	Εσπεριδοειδή λεπτοαλεσμένα	80			
ex 2008 30 90	Πολτοί εσπεριδοειδών	40			

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
2008 50 61 2008 50 69	Βερίκοκα, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει το 1 kg	100	10 000	20	Άρθρο 1 παράγραφος 4
2008 50 71 2008 50 79	Βερίκοκα, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg	100	5 000	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 2008 50 92 2008 50 94	Μισά βερίκοκα, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου 4,5 kg ή περισσότερο	100			
ex 2008 50 92 2008 50 94	Πολτοί βερίκοκων, αλλιώς παρασκευασμένοι ή διατηρημένοι, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου 4,5 kg ή περισσότερο	100	10 000	50	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 2008 50 99 2008 70 99	Βερίκοκα, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου λιγότερο των 4,5 kg Μισά ροδάκινα (στα οποία περιλαμβάνονται τα brugnoni και τα nectarines) αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου λιγότερο των 4,5 kg	100	7 200	50	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 2008 70 92 ex 2008 70 94	Μισά ροδάκινα (στα οποία περιλαμβάνονται τα brugnoni και τα nectarines) αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου 4,5 kg ή περισσότερο	50			
2008 92 51 2008 92 59 2008 92 72 2008 92 74 2008 92 76 2008 92 78	Μείγματα φρούτων, χωρίς προσθήκη αλκοόλης και με προσθήκη ζάχαρης	100	100	55	Άρθρο 1 παράγραφος 4
2009 11 2009 12 00 2009 19	Χυμοί πορτοκαλιών	100 (*)	50 000	70 (*)	Άρθρο 1 παράγραφος 4
2009 21 00 2009 29 11 2009 29 19 2009 29 91 2009 29 99	Χυμοί φραπών ή γκρέιπ-φρουτ	100 (*)	1 000	70 (*)	Άρθρο 1 παράγραφος 4
2009 39 11 2009 39 19	Χυμοί κάθε άλλου εσπεριδοειδούς	100 (*)			

Κωδικός ΣΟ ⁽¹⁾	Περιγραφή των εμπορευμάτων ⁽²⁾	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK (%)	Δασμολογικές ποσοστώσεις (τόνοι καθαρού βάρους)	Συντελεστής μείωσης των δασμών MEK πέραν των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων (%)	Ειδικές διατάξεις
		α	β	γ	δ
ex 2009 31 11 ex 2009 31 19 ex 2009 39 31 ex 2009 39 39	Χυμοί κάθε άλλου εσπεριδοειδούς, εκτός από τα λεμόνια	100			
ex 2204	Κρασιά από νωπά σταφύλια	100	95 200 hl	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 2204 21 79 ex 2204 21 80 ex 2204 21 83 ex 2204 21 84	Κρασιά από νωπά σταφύλια που απολαμβάνουν ονομασίας καταγωγής με τα παρακάτω ονόματα: Berkane, Saïs, Beni M'Tir, Gerrouane, Zemmour και Zennata, σε δοχεία περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 2 λίτρα, με αποκτημένο αλκοολικό τίτλο 15 % vol ή λιγότερο	100	56 000 hl	—	Άρθρο 1 παράγραφος 4
ex 2302	Πίτουρα εν γένει και άλλα υπολείμματα, έστω και συσσωματωμένα με μορφή σβόλων, από το κοσκίνισμα, το άλεσμα ή άλλες κατεργασίες των δημητριακών ή οσπριοειδών, εκτός από το καλαμπόκι και το ρύζι	100			

(*) Ο συντελεστής μείωσης εφαρμόζεται μόνο στους δασμούς κατ' αξία.

⁽¹⁾ Κωδικοί ΣΟ που αντιστοιχούν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1832/2002 (ΕΕ L 290 της 28.10.2002, σ. 1).

⁽²⁾ Με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής των κωδικών ΣΟ. Όπου αναφέρονται κωδικοί ex ΣΟ, το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται με εφαρμογή του κωδικού ΣΟ και της αντίστοιχης περιγραφής από κοινού.

⁽³⁾ Η εφαρμογή της εν λόγω παραχώρησης αναστέλλεται έως την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 18 της παρούσας συμφωνίας για την εφαρμογή νέων μέτρων απελευθέρωσης.

⁽⁴⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή εξαρτάται από τους όρους που προβλέπονται από τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις [βλέπε άρθρα 291 έως 300 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 (ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1) και μετέπειτα τροποποιήσεις].

⁽⁵⁾ Για τα νωπά κεράσια, ο συντελεστής μείωσης εφαρμόζεται επίσης στον ελάχιστο ειδικό τελωνειακό δασμό.

⁽⁶⁾ Η παραχώρηση αυτή αφορά μόνο τους σπόρους που ανταποκρίνονται στις διατάξεις των οδηγιών για την εμπορία των σπόρων και των φυτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1B

1. Εξαγωγέας (ονοματεπώνυμο, πλήρης διεύθυνση, χώρα):	2. Αριθμός	00000	
4. Παραλήπτης (ονοματεπώνυμο, πλήρης διεύθυνση, χώρα):	3. Ονομασία της αρχής που εγγυάται την ονομασία καταγωγής:		
6. Μεταφορικό μέσο:	5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ		
8. Τόπος εκφόρτωσης:	7. Ονομασία καταγωγής		
9. Σημεία και αριθμοί — αριθμός και είδος δεμάτων	10. Μεικτό βάρος	11. Λίτρα	
12. Λίτρα (ολογράφως):	13. Θεώρηση της εκδούσας αρχής:		
14. Θεώρηση του τελωνείου:	(βλέπε τη μετάφραση στον αριθ. 15)		
15. Πιστοποιούμε ότι ο οίνος που περιγράφεται στο παρόν πιστοποιητικό είναι οίνος που έχει παραχθεί στην αμπελουργική περιοχή της και ότι θεωρείται, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μαρόκου, ότι δικαιούται της ονομασίας καταγωγής «.....». Η αλκοόλη που έχει προστεθεί στον παρόντα οίνο είναι αλκοόλη οινικής καταγωγής.			
16. ⁽¹⁾			

⁽¹⁾ Χώρος που προορίζεται για συμπληρωματικές λεπτομέρειες που παρέχονται από τη χώρα εξαγωγής.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 3**για το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στο Μαρόκο γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας****Άρθρο 1**

1. Για τα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας που εμφανίζονται στο παράρτημα, ο εισαγωγικός δασμός στο Μαρόκο καθορίζεται στη στήλη α) του παραρτήματος. Οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα ποσοστά που εμφανίζονται στις στήλες γ), ε), ζ), ι), ια) εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων που εμφανίζονται στις στήλες β), δ), στ), η) και θ).

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, εάν μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας μια δασμολογική μείωση τυγχάνει γενικής εφαρμογής, ο εν λόγω μειωμένος δασμός αντικαθιστά το δασμό που εμφανίζεται στη στήλη α) του παραρτήματος για την εφαρμογή της παραγράφου 1, από την ημερομηνία εφαρμογής της υπόψη μείωσης.

3. Όσον αφορά τα προϊόντα του κωδικού ex 1001 90 99 που αναφέρονται στο παράρτημα, ο δασμός που εμφανίζεται στη στήλη α) του εν λόγω παραρτήματος είναι ο ισχύων κατά την 1η Οκτωβρίου 2003 και παραμένει στο επίπεδο αυτό για τον υπολογισμό της δασμολογικής μείωσης.

Εάν μετά την ανωτέρω ημερομηνία ο εν λόγω δασμός τύχει γενικής μείωσης, το ποσοστό που εμφανίζεται στις στήλες γ), ε), ζ), ι) και ια) τροποποιείται σύμφωνα με τους εξής κανόνες:

- σε περίπτωση γενικής μείωσης του δασμού, το εν λόγω ποσοστό αυξάνεται κατά 0,275 % ανά εκατοστιαία μονάδα μείωσης,
- σε περίπτωση επακόλουθης γενικής αύξησης του δασμού, το ποσοστό μειώνεται κατά 0,275 % ανά εκατοστιαία μονάδα αύξησης,
- σε περίπτωση νέων αυξήσεων ή μειώσεων του δασμού, το ποσοστό που προκύπτει από την εφαρμογή των προηγούμενων περιπτώσεων τροποποιείται σύμφωνα με το συναφή τύπο.

Άρθρο 2

1. Για τα σιτηρά που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 1001 90 99, ο καθορισμός της δασμολογικής ποσόστωσης όπως αναφέρεται στη σημείωση στο κάτω μέρος της σελίδας 2 του παραρτήματος, πραγματοποιείται με βάση την παραγωγή του Μαρόκου για το τρέχον έτος, όπως αυτή εκτιμάται και δημοσιοποιείται από τις αρχές του Μαρόκου κατά τη διάρκεια του Μαΐου. Η εν λόγω ποσόστωση προσαρμόζεται ενδεχομένως στο τέλος Ιουλίου, μετά από ανακοίνωση των αρχών του Μαρόκου για το οριστικό μέγεθος της παραγωγής του Μαρόκου. Ωστόσο, το αποτελε-

σμα της προσαρμογής αυτής μπορεί να τροποποιηθεί με κοινή συμφωνία των μερών, αυξανόμενο ή μειούμενο κατά 5 % σύμφωνα με τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 2.

Η ανωτέρω δασμολογική ποσόστωση δεν ισχύει για τον Ιούνιο και τον Ιούλιο. Τα μέρη συμφωνούν κατά τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στην ακόλουθη παράγραφο να εξετάσουν τη δυνατότητα παράτασης του χρονοδιαγράμματος με βάση τις προβλέψεις της αγοράς του Μαρόκου. Ωστόσο, η παράταση αυτή δεν μπορεί να υπερβαίνει την 31η Αυγούστου.

2. Για τη διαχείριση των ρυθμίσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και για να διασφαλιστεί ο εφοδιασμός της αγοράς του Μαρόκου καθώς και η σταθερότητα και η συνέχεια της τελευταίας και προκειμένου να σταθεροποιηθούν οι τιμές της αγοράς του Μαρόκου και να διατηρηθούν οι παραδοσιακές ροές των συναλλαγών, εφαρμόζεται στον υπόψη τομέα το ακόλουθο καθεστώς συνεργασίας:

Πριν από την έναρξη κάθε περιόδου εμπορίας και το αργότερο κατά τη διάρκεια του δεύτερου δεκαπενθήμερου του Μαΐου, πραγματοποιείται μια ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των δύο μερών.

Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων, οι συζητήσεις αφορούν την κατάσταση της αγοράς σιτηρών και ειδικότερα τις προβλέψεις για την παραγωγή μαλακού σίτου στο Μαρόκο, την κατάσταση των αποθεμάτων, την κατανάλωση, τις τιμές παραγωγής και την πιθανή εξέλιξη της αγοράς, καθώς και τις δυνατότητες προσαρμογής της προσφοράς στη ζήτηση.

3. Εάν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το Μαρόκο χορηγήσει, για τα σιτηρά που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 1001 90 99, μεγαλύτερη δασμολογική μείωση σε τρίτη χώρα στο πλαίσιο διεθνούς συμφωνίας, το Μαρόκο δεσμεύεται να χορηγήσει αυτόνομα την ίδια δασμολογική μείωση στην Κοινότητα.

Άρθρο 3

Με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, εάν, λόγω της ιδιαίτερης ευαισθησίας των γεωργικών αγορών, οι εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που αποτελούν αντικείμενο παραχωρήσεων οι οποίες προβλέπονται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου, προκαλέσουν σοβαρή διαταραχή της αγοράς του Μαρόκου κατά την έννοια του άρθρου 25 της συμφωνίας, τα δύο μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις για την εξεύρεση κατάλληλης λύσης. Εν αναμονή της λύσης αυτής, το Μαρόκο μπορεί να λάβει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
			α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι
ex 0102 10	Βοοειδή αναπαραγωγής, καθαρής φυλής (εκτός από αγελάδες)	2,5	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0
0105 11	Πτεεινοί και κότες, με βάρος που δεν υπερβαίνουν τα 185 g	2,5	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0
ex 0202 20	Τεμάχια κρεάτων βοοειδών, με κόκαλα, κατεψυγμένα, εκτός από τα τέταρτα του σφαγίου που ονομάζονται «αλληλοσυμπληρούμενα»	254,0	4 000	82,3	4 000	82,3	4 000	82,3	4 000	82,3	4 000	82,3
0207 12	Πτεεινοί και κότες, κατοικίδιοι, μη τεμαχισμένοι, κατεψυγμένοι	110,0	200	27,3	200	27,3	200	27,3	200	27,3	200	27,3
ex 0207 27 10	Τεμάχια από γάλους και γαλοπούλες, χωρίς κόκαλα, κατεψυγμένα, αλεσμένα	60,0	770	36,7	770	36,7	840	40,0	910	43,3	1 000	46,7
0207 27 30	Φτερούγες ολόκληρες, έστω και χωρίς τα άκρα, από γάλους και γαλοπούλες, κατεψυγμένες	110,0	60	13,6	70	13,6	80	18,2	90	22,7	100	27,3
0207 27 50	Στήθια και τεμάχια από στήθια, από γάλους και γαλοπούλες με κόκαλα, κατεψυγμένα											
0207 27 60	Κνήμες και τεμάχια κνημών, από γάλους και γαλοπούλες με κόκαλα, κατεψυγμένες											
0207 27 70	Μηροί και τεμάχια μηρών, από γάλους και γαλοπούλες με κόκαλα, κατεψυγμένοι, εκτός από κνήμες και τεμάχια κνημών											
0207 27 80	Άλλα τεμάχια με κόκαλα από γάλους και γαλοπούλες, κατεψυγμένα											
0401 30	Κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 6 %	109,0	1 000	88,5	1 000	88,5	1 000	88,5	1 000	88,5	1 000	88,5

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
0402 10 11	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που δεν υπερβαίνει το 1,5 %, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 2,5 kg	109,0	4 000	72,5	4 000	72,5	4 300	72,5	4 600	72,5	4 800	72,5
0402 10 19	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που δεν υπερβαίνει το 1,5 %, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει τα 2,5 kg	60,0		100,0		100,0		100,0		100,0		100,0
0402 21 11	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 1,5 %, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 2,5 kg	109,0	3 200	20,2	3 200	20,2	3 200	20,2	3 200	20,2	3 200	20,2
0402 21 19	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 11 % αλλά δεν υπερβαίνει το 27 %, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει τα 2,5 kg											
0402 21 91	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 27 %, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 2,5 kg											
0402 21 99	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 27 %, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει τα 2,5 kg											

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
			α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι
0402 91 31	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 8 % αλλά δεν υπερβαίνει το 10 %, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 2,5 kg (εκτός από τα γάλατα και τις κρέμες γάλακτος σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 1,5 %)	109,0	2 600	24,8	2 600	24,8	2 600	29,4	2 600	33,9	2 600	38,6
0402 91 59	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 10 % αλλά δεν υπερβαίνει το 45 %, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει τα 2,5 kg (εκτός από τα γάλατα και τις κρέμες γάλακτος σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 1,5 %)											
0402 91 99	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 45 %, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει τα 2,5 kg (εκτός από τα γάλατα και τις κρέμες γάλακτος σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που υπερβαίνει το 1,5 %)											
0402 99	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	109,0	1 000	90,9	1 000	90,9	1 000	90,9	1 000	90,9	1 000	90,9
0403 90 11 0403 90 19 0403 90 31 0403 90 39 0403 90 51 0403 90 59	Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων ή κακάου	109,0	300	74,3	300	74,3	300	76,1	300	78,0	300	79,8
0404 10	Ορός γάλακτος, τροποποιημένος ή μη, έστω και συμπυκνωμένος ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	17,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0

[illegible]

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
0601	Βολβοί, κρεμμύδια, κόνδυλοι, ρίζες βολβοειδείς και ριζώματα γενικά, σε φυτική νάρκη, σε βλάστηση ή σε άνθηση· φυτά φυτωρίου, άλλα φυτά και ρίζες κιχωρίου εκτός από τις ρίζες του κωδικού 1212	17,5	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0
		32,5										
		50										
0602 20	Δένδρα, χαμόδενδρα, δενδρύλλια και θάμνοι, που δίνουν βρώσιμους καρπούς, μπολιασμένα ή μη· φυτά αμπέλου, μπολιασμένα ή με ρίζα	2,5	500	100,0	500	100,0	500	100,0	500	100,0	500	100,0
		17,5										
		50										
0602 90 30	Φυτά λαχανικών και φυτά φράουλας	17,5	1 150	100,0	1 150	100,0	1 300	100,0	1 450	100,0	1 600	100,0
0602 90 45	Μοσχεύματα με ρίζα και νεαρά φυτά, δενδρύλλια, χαμόδενδρα και θάμνοι της υπαίθρου (εκτός από σπωροφόρα και δένδρα του δάσους)	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0602 90 99	Άλλα φυτά εσωτερικών χώρων, ζωντανά (εκτός από μοσχεύματα με ρίζα και νεαρά φυτά καθώς και ανθοφόρα φυτά με μπουμπούκια ή άνθη)	17,5	300	42,9	300	42,9	400	57,1	500	71,4	600	100,0
0701 10 00	Πατάτες για σπορά, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	40,0	50 000	37,5	50 000	37,5	50 000	37,5	50 000	37,5	50 000	37,5
0703 20 00	Σκόρδα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	50,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 150	100,0	1 300	100,0	1 500	100,0
0712 90 50 0712 90 90	Καρότα και άλλα λαχανικά ή μείγματα λαχανικών, ξερά, έστω και κομμένα σε τεμάχια ή σε φέτες ή και τριμμένα ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
0713 10 10	Μπιζέλια (pisum sativum), ξερά, χωρίς λοβό, που προορί- ζονται για σπορά	17,5	450	100,0	450	100,0	450	100,0	450	100,0	450	100,0
0713 10 90	Μπιζέλια «pisum sativum», ξερά, χωρίς λοβό, έστω και ξε- φλουδισμένα ή σπασμένα (εκτός από τα μπιζέλια που προορί- ζονται για σπορά)	50,0	350	24,0	350	24,0	350	28,0	350	32,0	350	36,0
0713 33 90	Φασόλια κοινά (phaseolus vulgaris), ξερά, χωρίς λοβό, έστω και ξεφλουδισμένα ή σπασμένα (εκτός από τα φασόλια που προορίζονται για σπορά)	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0	150	50,0
ex 0713 50 00	Κουκιά (vicia faba var. Major) και λαθούρια (vicia faba var. Equina και vicia faba var. Minor) ξερά, χωρίς λοβό, που προορίζονται για σπορά	25,0	4 200	40,0	4 200	50,0	4 200	60,0	4 200	70,0	4 200	80,0
0713 90 90	Άλλα όσπρια ξερά, χωρίς λοβό, έστω και ξεφλουδισμένα ή σπασμένα εκτός από αυτά που προορίζονται για σπορά	50,0	3 600	20,0	3 600	20,0	3 600	26,0	3 600	30,0	3 600	42,0
0802 12 90	Αμύγδαλα γλυκά, νωπά ή ξερά, χωρίς κέλυφος	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0802 22 00	Φουντούκια «corylus spp.», νωπά ή ξερά, έστω και χωρίς το κέλυφος ή τη φλούδα τους	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0802 90	Άλλοι καρποί με κέλυφος, νωποί ή ξεροί, έστω και χωρίς το κέλυφος ή τη φλούδα τους	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
0804 40 00	Αχλάδια της ποικιλίας avocats, νωπά ή ξερά	52,0	100	23,1	100	23,1	100	28,8	100	32,7	100	44,2
0806 20	Σταφύλια ξερά (σταφίδες)	52,0	100	23,1	100	23,1	100	28,8	100	32,7	100	44,2
ex 0808 10	Μήλα νωπά, από την 1η Φεβρουαρίου έως τις 30 Απριλίου	52,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0
0808 20 50	Αχλάδια νωπά, από την 1η Φεβρουαρίου έως τις 30 Απρι- λίου	52,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0
0810 50 00	Ακτινίδια (κίουι), νωπά	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
0813 20 00	Δαμάσκηνα, ξερά	52,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό από την 1η Δεκεμβρίου έως τις 31 Μαρτίου	75 (α)	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0
ex 1001 90 99	Όλυρα (σπέλτα), σιτάρι μαλακό και σμιγάδι (εκτός από τα προϊόντα που προορίζονται για σπορά)	135 (α)	1 060 000 (²) Άρθρο 2	38,0	1 060 000 (²) Άρθρο 2	38,0	1 060 000 (²) Άρθρο 2	38,0	1 060 000 (²) Άρθρο 2	38,0	1 060 000 (²) Άρθρο 2	38,0
1003 00 10	Κριθάρι για σπορά	36,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0	2 000	100,0
ex 1003 00 90	Κριθάρι (εκτός από το κριθάρι για σπορά και το κριθάρι ζυθοποιίας), από την 1η Δεκεμβρίου έως τις 31 Μαρτίου	35 (β)	100 000	20,0	100 000	20,0	100 000	20,0	100 000	20,0	100 000	20,0
ex 1003 00 90	Κριθάρι ζυθοποιίας	35 (β)	10 000	100,0	10 000	100,0	12 000	100,0	14 000	100,0	16 000	100,0
1004 00 00	Βρώμη	2,5	800	100,0	800	100,0	800	100,0	800	100,0	800	100,0
		25										
		30										
1005 10	Καλαμπόκι για σπορά	2,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0
1005 90 00	Καλαμπόκι (εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά)	35 (β)	2 000	(³)	2 000	(³)	2 000	(³)	2 000	(³)	2 000	(³)
1006 10 10	Ρύζι με το φλοιό του (ρύζι paddy), που προορίζεται για σπορά	2,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0
1006 30	Ρύζι μισολευκασμένο ή λευκασμένο, έστω και γυαλισμένο ή στιλβωμένο	140 (γ)	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους (εκτός από το σόργο σε κόκκους, υβρίδιο, που προορίζεται για σπορά)	25 (⁶)	3 000	100,0	3 000	100,0	3 000	100,0	3 000	100,0	3 000	100,0
1107 10 19 1107 10 99	Βύνη, ακαβούρντιστη, που δεν παρουσιάζεται με μορφή αλευριού	40,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0	5 000	25,0
1108 12 00	Άμυλο καλαμποκιού	32,5	800	23,1	800	23,1	800	23,1	800	23,1	800	23,1
1108 13 00	Άμυλο πατάτας	32,5	500	23,1	500	23,1	500	23,1	500	23,1	500	23,1
ex 1205 90 00	Σπέρματα αγριογογγύλης ή αγριοκάμβης, έστω και σπασμένα (που προορίζονται για έκθλιψη)	2,5	1 250	100,0	1 250	100,0	1 500	100,0	1 750	100,0	2 000	100,0
1206 00 10	Σπέρματα ηλιοτρόπιου που προορίζονται για σπορά	2,5	250	100,0	250	100,0	250	100,0	250	100,0	250	100,0
ex 1206 00 99	Σπέρματα ηλιοτρόπιου, έστω και σπασμένα (εκτός από τα σπέρματα που προορίζονται για σπορά, τα σπέρματα χωρίς κέλυφος και τα σπέρματα με γκριζο και λευκό ραβδωτό κέλυφος), που προορίζονται για έκθλιψη	2,5	2 500	100,0	2 500	100,0	3 000	100,0	3 500	100,0	4 000	100,0
1207 50 90	Σπέρματα σιναπιού, έστω και σπασμένα (εκτός από τα σπέρματα που προορίζονται για σπορά)	25,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0
1209 10 00	Σπέρματα ζαχαρότευτλων, για σπορά	2,5	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0	1 000	100,0
1209 21 00	Σπέρματα μηδικής, για σπορά	2,5	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
			α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι
1209 91	Σπέρματα λαχανικών, για σπορά	2,5	1 200	100,0	1 200	100,0	1 200	100,0	1 200	100,0	1 200	100,0
1212 10 10 1212 10 91	Χαρούπια και σπέρματα χαρουπιών, μη αποφλοιωμένα, ούτε σπασμένα, ούτε αλεσμένα	32,5	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0	200	100,0
1213 00 00	Άχυρα και φλοιοί ακατέργαστων δημητριακών, έστω και τεμαχισμένα, αλεσμένα, συμπιεσμένα ή συσσωματωμένα με μορφή σβόλων	25-40	1 150	100,0	1 150	100,0	1 150	100,0	1 150	100,0	1 150	100,0
1214	Γογγύλια Σουηδίας (γογγυλοκράμβες), τεύτλα κτηνοτροφικά, ρίζες κτηνοτροφικές, χορτονομές (foin, luzerne) τριφύλλια, κτηνοτροφικά λάχανα, χορτονομές λούπινου, βίκου και παρόμοια κτηνοτροφικά προϊόντα, έστω και συσσωματωμένα με μορφή σβόλων	2,5	61 000	100,0	61 000	100,0	61 000	100,0	61 000	100,0	61 000	100,0
1507 10 90	Σογιέλαιο ακατέργαστο, έστω και αποκομιμωμένο (εκτός από το σογιέλαιο που προορίζεται για τεχνικές ή βιομηχανικές χρήσεις, άλλες από την παρασκευή προϊόντων για την ανθρώπινη διατροφή)	2,5	30 000	100,0	30 000	100,0	30 000	100,0	30 000	100,0	30 000	100,0
ex 1507 90	Σογιέλαιο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, συσκευασμένο	25,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
ex 1508 90	Αραχιδέλαιο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, συσκευασμένο											
1509 10 90	Παρθένο ελαιόλαδο, εκτός από το παρθένο ελαιόλαδο λαμπάντε	52,05	500	32,7	500	32,7	500	32,7	500	32,7	500	32,7
1512 11 91	Λάδι ηλιοτροπίου, ακατέργαστο (εκτός από το λάδι που προορίζεται για τεχνικές ή βιομηχανικές χρήσεις, άλλες από την παρασκευή προϊόντων για την ανθρώπινη διατροφή)	2,5	4 000	100,0	4 000	100,0	4 000	100,0	4 000	100,0	4 000	100,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγικός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στώση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
1514 11	Λάδια αγριογογγύλης ή αγριοκράμβης, ακατέργαστα	2,5	12 500	100,0	12 500	100,0	15 000	100,0	17 500	100,0	20 000	100,0
ex 1514 19 90	Λάδια αγριογογγύλης ή αγριοκράμβης χαμηλής περιεκτικότητας σε ερουκικό οξύ «σταθερά λάδια των οποίων η περιεκτικότητα σε ερουκικό οξύ δεν υπερβαίνει το 2 %» και τα κλάσματά τους, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα (εκτός από τα ακατέργαστα λάδια και τα λάδια που προορίζονται για τεχνικές ή βιομηχανικές χρήσεις, άλλες από την παρασκευή προϊόντων για την ανθρώπινη διατροφή), συσκευασμένα	25,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0	600	100,0
1515 11	Λινέλαιο ακατέργαστο	2,5	125	100,0	125	100,0	125	100,0	125	100,0	125	100,0
1515 90 40 1515 90 59	Άλλα φυτικά λάδια ακατέργαστα	2,5	50	100,0	50	100,0	50	100,0	75	100,0	100	100,0
1515 90 60 1515 90 99	Άλλα φυτικά λάδια και τα κλάσματά τους	25,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0	150	100,0
ex 2002 90	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ (εκτός από τις ολόκληρες τομάτες ή σε τεμάχια), σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει το 1 kg	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
2003 10 2003 90	Μανιτάρια, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ	50,0	200	70,0	200	70,0	200	80,0	200	90,0	200	100,0
2004 10 10	Πατάτες, απλώς ψημένες, κατεψυγμένες	25,0	1 000	60,0	1 000	60,0	1 000	60,0	1 000	60,0	1 000	60,0
2005 40 00 2005 51 00	Μπιζέλια « <i>pisum sativum</i> » και φασόλια « <i>vigna</i> spp., <i>phaseolus</i> spp.», σε σπόρους, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, όχι κατεψυγμένα	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0	100	50,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
			α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι
2005 70 10 2005 70 90	Ελιές, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, όχι κατεψυγμένες	50,0	100	10,0	100	10,0	100	20,0	100	20,0	100	30,0
ex 2007 10 10 2007 10 91 ex 2007 10 99 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 35 ex 2007 99 39 2007 99 51 2007 99 55 ex 2007 99 58 2007 99 91 2007 99 93 ex 2007 99 98	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, εκτός από εσπεριδοειδή, φράουλες και βερίκοκα	50,0	150	20,0	150	20,0	200	30,0	250	40,0	300	50,0
2008 19 13 2008 19 19	Καβουρδισμένα αμύγδαλα και φιστίκια και καρποί με κέλυφος και άλλα σπέρματα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα, παρασκευασμένα ή διατηρημένα, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που υπερβαίνει το 1 kg	50,0	100	20,0	100	20,0	100	30,0	100	40,0	100	50,0
2008 70 61 2008 70 71 2008 70 79	Ροδάκινα, στα οποία συμπεριλαμβάνονται και τα brugnons και nectarines, παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, αλλά με προσθήκη ζάχαρης	50,0	150	20,0	150	20,0	150	30,0	150	40,0	150	50,0
2009 79 19 2009 79 99	Χυμοί μήλων που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, συμπυκνωμένοι	50,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0	300	100,0
ex 2009 80 79 2009 80 88 2009 80 99	Χυμοί φρούτων ή λαχανικών που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, συμπυκνωμένοι	50,0	500	70,0	500	70,0	580	80,0	660	90,0	730	100,0

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
2009 90 59 2009 90 98	Μείγματα χυμών φρούτων στα οποία περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών ή λαχανικών (εκτός από μήλα, αχλάδια, εσπεριδοειδή, ανανά και τροπικά φρούτα, χωρίς ζάχαρη)	50,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0	100	100,0
2204 10	Κρασιά αφρώδη	52,0	3 000 hl	23,1	3 000 hl	23,1	3 000 hl	32,7	3 000 hl	42,3	3 000 hl	53,8
2204 21	Άλλα κρασιά από νωπά σταφύλια, σε δοχεία με περιεχόμενο που δεν υπερβαίνει τα 2 l	52,0	6 000 hl	23,1	6 000 hl	23,1	6 000 hl	32,7	6 000 hl	42,3	6 000 hl	53,8
2204 29	Άλλα κρασιά από νωπά σταφύλια, σε δοχεία με περιεχόμενο που υπερβαίνει τα 2 l	52,0	12 000 hl	23,1	12 000 hl	23,1	12 000 hl	32,7	12 000 hl	42,3	12 000 hl	53,8
2302 30 10 2302 30 90	Πίτουρα εν γένει και άλλα υπολείμματα, έστω και συσσωματωμένα με μορφή σβόλων, από το κοσκίνισμα, το άλεσμα ή άλλες κατεργασίες των δημητριακών	2,5	3 000	100,0	3 000	100,0	3 500	100,0	4 200	100,0	5 000	100,0
2302 40 10 2302 40 90	Πίτουρα εν γένει και άλλα υπολείμματα, έστω και συσσωματωμένα με μορφή σβόλων, από το κοσκίνισμα, το άλεσμα ή άλλες κατεργασίες άλλων δημητριακών	2,5	12 500	100,0	12 500	100,0	15 000	100,0	17 500	100,0	20 000	100,0
2303 20 11 2303 20 18	Πολτοί τεύτλων	2,5	40 000	100,0	40 000	100,0	50 000	100,0	60 000	100,0	72 000	100,0
2303 20 90	Υπολείμματα ζαχαροκάλαμου και άλλα απορρίμματα ζαχαροποιίας (εκτός από πολτούς τεύτλων)	32,5	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0	5 000	100,0
2309 10	Τροφές για σκύλους ή γάτες, συσκευασμένες για τη λιανική πώληση	32,5	1 000	38,5	1 000	38,5	1 000	38,5	1 000	38,5	1 000	38,5

Κωδικός ΣΟ (¹)	Περιγραφή προϊόντων	Εισαγωγι- κός δασμός (%)	2003		2004		2005		2006		2007 και επόμενα	
			Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)	Ποσό- στωση (τόνοι)	Δασμολο- γική μείωση (%)
		α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	θ	ι	ια
ex 2309 90	Άλλα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων (μόνο κοκκιδιοστατικά σε υπόστρωμα, χολίνη, 70, παρασκευάσματα για τη διατροφή των ψαριών, αντιβιοτικά, υποκατάστατα γάλακτος, αποξηραμένος πολτός ζαχαρότευτλων με προσθήκη μελάσας, κατάλοιπα αμυλοποιίας, εκτός από προμείγματα)	17,5	6 000	100,0	6 000	100,0	9 000	100,0	12 000	100,0	15 000	100,0
ex 2309 90 99	Προμείγματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων	52,0	1 000	51,9	1 000	51,9	1 000	51,9	1 000	51,9	1 000	51,9
2401 10 60 2401 10 70 2401 20 90	Καπνά sun cured ανατολικού τύπου, χωρίς αφαίρεση των μίσχων Καπνά dark air cured, χωρίς αφαίρεση των μίσχων Καπνά με μερική ή ολική αφαίρεση των μίσχων, αλλά όχι αλλιώς κατεργασμένα	17,5	200	100,0	200	100,0	300	100,0	400	100,0	500	100,0

(^a) Το ποσοστό αυτό εφαρμόζεται όταν η αξία είναι κατώτερη ή ίση με 1 000 Dh/τόνο, ενώ όταν η αξία υπερβαίνει τα 1 000 Dh/τόνο υπόκειται σε εισαγωγικό δασμό ύψους 2,5 %.

(^b) Το ποσοστό αυτό εφαρμόζεται όταν η αξία είναι κατώτερη ή ίση με 800 Dh/τόνο, ενώ όταν η αξία υπερβαίνει τα 800 Dh/τόνο υπόκειται σε εισαγωγικό δασμό ύψους 2,5 %.

(^v) Το ποσοστό αυτό εφαρμόζεται όταν η αξία είναι κατώτερη ή ίση με 3 000 Dh/τόνο, ενώ όταν η αξία υπερβαίνει τα 3 000 Dh/τόνο υπόκειται σε εισαγωγικό δασμό ύψους 16 %.

(^e) Το ποσοστό αυτό εφαρμόζεται όταν η αξία είναι κατώτερη ή ίση με 800 Dh/τόνο, ενώ όταν η αξία υπερβαίνει τα 800 Dh/τόνο υπόκειται σε εισαγωγικό δασμό ύψους 16 %.

(^ε) Το ποσοστό αυτό εφαρμόζεται επί της δασμολογητέας αξίας. Όταν η δηλωθείσα αξία είναι κατώτερη από 3 500 Dh/τόνο, εφαρμόζεται πρόσθετος εισαγωγικός δασμός 123 % επί της διαφοράς μεταξύ του καθορισμένου ορίου (3 500 Dh/τόνο) και της δηλωθείσας αξίας.

(¹) Με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής των κωδικών ΣΟ που αντιστοιχούν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1832/2002 (ΕΕ L 290 της 28.10.2002, σ. 1). Όπου αναφέρονται κωδικοί ex ΣΟ, το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται με εφαρμογή του κωδικού ΣΟ και της αντίστοιχης περιγραφής από κοινού.

(²) Σε περίπτωση που η παραγωγή μαλακού σίτου του Μαρόκου (Ρ) υπερβεί τους 2,1 εκατ. τόνους, η εν λόγω ποσόστωση (Q) μειώνεται σύμφωνα με τον τύπο $Q \text{ (εκατ. τόνοι)} = 2,59 - 0,73 * P \text{ (εκατ. τόνοι)}$, έως 400 000 τόνους τουλάχιστον εφόσον η παραγωγή του Μαρόκου είναι ίση με ή υπερβαίνει τους 3 000 000 τόνους.

(³) Το προτιμησιακό ποσοστό που εφαρμόζεται είναι 2,5 %.

Κοινή δήλωση

Τα μέρη συμφωνούν να επανεξετάσουν την κατάσταση όσον αφορά τις δασμολογικές προτιμήσεις που θεσπίζονται με το πρωτόκολλο αριθ. 3, κυρίως τα ακόλουθα προϊόντα: λίπη και λάδια ζωικά ή φυτικά που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1515 19 10, 1515 90 60, 1515 90 99, 1516 10 90, 1516 20 95, 1516 20 96, 1516 20 98 και ζάχαρη από τεύτλα που υπάγονται στον κωδικό 1701 12 90 σύμφωνα με τον προβλεπόμενο στο άρθρο 16 της συμφωνίας σύνδεσης.

Κοινή δήλωση

Τα μέρη επιβεβαιώνουν ότι η παρούσα συμφωνία θα εφαρμοστεί από το Βασίλειο του Μαρόκου στο πλαίσιο καθεστώτος δημοπράτησης αδειών εισαγωγής για τη διαχείριση των προτιμησιακών ποσοστώσεων.

Σε περίπτωση τροποποίησης του εν λόγω καθεστώτος δημοπράτησης ή θέσπισης ενός συστήματος άμεσων πληρωμών, τα μέρη συμφωνούν να αρχίσουν διαβουλεύσεις βάσει του άρθρου 20 της συμφωνίας σύνδεσης.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων

(2003/915/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις εξ ονόματος της Κοινότητας για τη σύναψη διμερούς συμφωνίας με στόχο την παράταση κατά ένα έτος της υπάρχουσας διμερούς συμφωνίας και των πρωτοκόλλων που διέπουν επί του παρόντος το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων με τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας. Τα ποσοτικά όρια έχουν προσαρμοστεί προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι ετήσιοι ρυθμοί ανάπτυξης και η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (2) Με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η διμερής συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί εξ ονόματος της Κοινότητας.
- (3) Η διμερής συμφωνία θα πρέπει να τύχει προσωρινής εφαρμογής από την 1η Ιανουαρίου 2004, εν αναμονή της περάτωσης των διαδικασιών που απαιτούνται για τη σύναψή της και με την επιφύλαξη της αμοιβαίας προσωρινής εφαρμογής της από τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψης σε μεταγενέστερη ημερομηνία, εξουσιοδοτείται ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν εξ ονόματος της Κοινότητας τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας σχετικά με την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων η οποία μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες την 1η Απριλίου 1993, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999.

Άρθρο 2

Η διμερής συμφωνία τυγχάνει προσωρινής εφαρμογής, εν αναμονή της επίσημης σύναψής της και με την επιφύλαξη της αμοιβαίας προσωρινής εφαρμογής της διμερούς συμφωνίας από τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας⁽¹⁾, από την 1η Ιανουαρίου 2004.

Το κείμενο της διμερούς συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 3

1. Σε περίπτωση που η Λευκορωσία δεν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που υπέχει από την παράγραφο 2 σημείο 5 της διμερούς συμφωνίας, η ποσόστωση για το 2004 θα μειωθεί στα επίπεδα που έχουν καθοριστεί για το 2003.

2. Η απόφαση για την εφαρμογή της παραγράφου 1 θα ληφθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3030/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, περί κοινών κανόνων εφαρμογής ορισμένων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών⁽²⁾.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
G. ALEMANN

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης της προσωρινής εφαρμογής δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, σειρά C.

⁽²⁾ ΕΕ L 275 της 8.11.1993, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 138/2003 (ΕΕ L 23 της 28.1.2003, σ. 1).

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας σχετικά με την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων η οποία μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες την 1η Απριλίου 1993, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999

Α. Επιστολή του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κύριε,

1. Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, η οποία μονογραφήθηκε την 1η Απριλίου 1993, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999 (εφεξής καλούμενη «η συμφωνία»).
2. Ενόψει της λήξης της ισχύος της συμφωνίας στις 31 Δεκεμβρίου 2003 και σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 της συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Λευκορωσίας συμφωνούν να παραταθεί η διάρκεια ισχύος της συμφωνίας για περαιτέρω χρονικό διάστημα ενός έτους, με τις ακόλουθες τροποποιήσεις και προϋποθέσεις:
 - 2.1. Το παράρτημα Ι, στο οποίο παρατίθενται τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 της συμφωνίας, αντικαθίσταται από το προσάρτημα 1 της παρούσας επιστολής.
 - 2.2. Το κείμενο του άρθρου 19 παράγραφος 1 δεύτερη και τρίτη φράση της συμφωνίας αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:
«Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004.»
 - 2.3. Το παράρτημα ΙΙ, στο οποίο καθορίζονται οι ποσοτικοί περιορισμοί για τις εξαγωγές από τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αντικαθίσταται από το προσάρτημα 2 της παρούσας επιστολής.
 - 2.4. Το παράρτημα του πρωτοκόλλου Γ, στο οποίο καθορίζονται οι ποσοτικοί περιορισμοί κατά τις εξαγωγές από τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μετά τη διεξαγωγή εργασιών τελειοποίησης προς επανεισαγωγή στη Δημοκρατία της Λευκορωσίας αντικαθίσταται για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 από το προσάρτημα 3 της παρούσας επιστολής.
 - 2.5. Οι εισαγωγές στη Λευκορωσία κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπόκεινται κατά το 2004 σε δασμούς που δεν υπερβαίνουν τους καθορισθέντες για το 2003 στο προσάρτημα 4 της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας, η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999.
Σε περίπτωση μη εφαρμογής των εν λόγω δασμών, η Κοινότητα θα έχει το δικαίωμα να επανεισαγάγει, για την περίοδο κατά την οποία θα συνεχιστεί η εφαρμογή της συμφωνίας και σε αναλογική βάση, τα επίπεδα ποσοτικών περιορισμών που ίσχυαν για το 2003 όπως διευκρινίζεται στην ανταλλαγή επιστολών, η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999.
3. Εφόσον η Δημοκρατία της Λευκορωσίας γίνει μέλος του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου πριν από τη λήξη της εν λόγω συμφωνίας, οι ισχύοντες περιορισμοί καταργούνται σταδιακά στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης και του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Λευκορωσίας στον ΠΟΕ. Επιπλέον, οι διατάξεις των άρθρων 2, παράγραφοι 2 και 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 και 17 της συμφωνίας, τα πρωτόκολλα Α, Β και Γ της συμφωνίας, καθώς και τα εγκεκριμένα πρακτικά αριθ. 1, 2, 3, 4 και 6 θα συνεχίσουν να εφαρμόζονται ως διοικητικές ρυθμίσεις κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 17 της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης.
4. Θα σας παρακαλούσα να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας, κατά την οποία τα μέρη γνωστοποίησαν αμοιβαία την ολοκλήρωση των απαραίτητων προς τούτο νομικών διαδικασιών. Εν τω μεταξύ, η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2004, με την προϋπόθεση της αμοιβαιότητας.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Προσάρτημα 1

Το παράρτημα I της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, η οποία μονογραφήθηκε την 1η Απριλίου 1993 και περιλαμβάνει τις κατηγορίες και τις περιγραφές εμπορευμάτων για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα, αντικαθίσταται από το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3030/93 ⁽¹⁾. Συμφωνείται ότι, με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, η περιγραφή των εμπορευμάτων θεωρείται απλώς ενδεικτική, καθώς τα προϊόντα που καλύπτει κάθε κατηγορία καθορίζονται στο παράρτημα με κωδικούς της ΣΟ. Σε περίπτωση κατά την οποία, πριν από κάποιον κωδικό ΣΟ αναγράφεται το σύμβολο «ex», τα προϊόντα της κάθε κατηγορίας καθορίζονται από το πεδίο του κωδικού ΣΟ και από την αντίστοιχη περιγραφή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 91.

Προσάρτημα 2

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Λευκορωσία	Κατηγορία	Μονάδα	Ποσόστωση 2004 από την 1η Ιανουαρίου 2004	Ποσόστωση 2004 από την 1η Μαΐου 2004
Ομάδα IA	1	τόνοι	1 480	1 532
	2	τόνοι	3 765	4 334
	3	τόνοι	218	225
Ομάδα IB	4	X τεμάχια	1 073	1 135
	5	X τεμάχια	954	1 012
	6	X τεμάχια	838	854
	7	X τεμάχια	830	843
	8	X τεμάχια	953	1 062
Ομάδα IIA	9	τόνοι	346	347
	20	τόνοι	306	307
	22	τόνοι	387	473
	23	τόνοι	242	243
	39	τόνοι	218	219
Ομάδα IIIB	12	X ζεύγη	5 611	5 675
	13	X τεμάχια	2 533	2 574
	15	X τεμάχια	959	969
	16	X τεμάχια	175	176
	21	X τεμάχια	839	850
	24	X τεμάχια	732	764
	26/27	X τεμάχια	1 012	1 023
	29	X τεμάχια	351	352
	73	X τεμάχια	296	302
	83	τόνοι	170	173
Ομάδα IIIB	33	τόνοι	366	370
	36	τόνοι	1 174	1 178
	37	τόνοι	440	441
	50	τόνοι	142	186
Ομάδα IIIB	67	τόνοι	322	323
	74	X τεμάχια	342	346
	90	τόνοι	188	189
Ομάδα IV	115	τόνοι	83	83
	117	τόνοι	973	1 210
	118	τόνοι	426	427

Προσάρτημα 3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ Γ

Κατηγορία	Μονάδα	1η Ιανουαρίου 2004	1η Μαΐου 2004
4	1 000 τεμάχια	4 420	4 432
5	1 000 τεμάχια	6 167	6 179
6	1 000 τεμάχια	7 524	7 526
7	1 000 τεμάχια	5 582	5 586
8	1 000 τεμάχια	1 858	1 966
12	1 000 τεμάχια	4 163	4 163
13	1 000 τεμάχια	412	419
15	1 000 τεμάχια	3 225	3 228
16	1 000 τεμάχια	736	736
21	1 000 τεμάχια	2 402	2 403
24	1 000 τεμάχια	509	526
26/27	1 000 τεμάχια	2 598	2 598
29	1 000 τεμάχια	1 221	1 221
73	1 000 τεμάχια	4 678	4 679
83	τόνοι	622	622
74	1 000 τεμάχια	816	816

B. Επιστολή της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων που μονογραφήθηκε την 1η Απριλίου 1993, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999 (εφεξής καλούμενη «η συμφωνία»). Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από... επιστολής σας, με το ακόλουθο περιεχόμενο:

«Κύριε,

1. Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων που μονογραφήθηκε την 1η Απριλίου 1993, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999 (εφεξής καλούμενη «η συμφωνία»).
2. Ενόψει της λήξης της ισχύος της συμφωνίας στις 31 Δεκεμβρίου 2003 και σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 της συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Λευκορωσίας συμφωνούν να παραταθεί η διάρκεια ισχύος της συμφωνίας για περαιτέρω χρονικό διάστημα ενός έτους, με τις ακόλουθες τροποποιήσεις και προϋποθέσεις:
 - 2.1. Το παράρτημα I, στο οποίο παρατίθενται τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 της συμφωνίας, αντικαθίσταται από το προσάρτημα 1 της παρούσας επιστολής.
 - 2.2. Το κείμενο του άρθρου 19 παράγραφος 1 δεύτερη και τρίτη φράση της συμφωνίας αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:
“Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004.”
 - 2.3. Το παράρτημα II, στο οποίο καθορίζονται οι ποσοτικοί περιορισμοί για τις εξαγωγές από τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αντικαθίσταται από το προσάρτημα 2 της παρούσας επιστολής.
 - 2.4. Το παράρτημα του πρωτοκόλλου Γ, στο οποίο καθορίζονται οι ποσοτικοί περιορισμοί κατά τις εξαγωγές από τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μετά τη διεξαγωγή εργασιών τελειοποίησης προς επανεισαγωγή στη Δημοκρατία της Λευκορωσίας αντικαθίσταται για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004 από το προσάρτημα 3 της παρούσας επιστολής.
 - 2.5. Οι εισαγωγές στη Λευκορωσία κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπόκεινται κατά το 2004 σε δασμούς που δεν υπερβαίνουν τους καθορισθέντες για το 2003 στο προσάρτημα 4 της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας, η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999.
Σε περίπτωση μη εφαρμογής των εν λόγω δασμών, η Κοινότητα θα έχει το δικαίωμα να επανεισαγάγει, για την περίοδο κατά την οποία θα συνεχιστεί η εφαρμογή της συμφωνίας και σε αναλογική βάση, τα επίπεδα ποσοτικών περιορισμών που ίσχυαν για το 2003 όπως διευκρινίζεται στην ανταλλαγή επιστολών, η οποία μονογραφήθηκε στις 11 Νοεμβρίου 1999.
3. Εφόσον η Δημοκρατία της Λευκορωσίας γίνει μέλος του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου πριν από τη λήξη της εν λόγω συμφωνίας, οι ισχύοντες περιορισμοί καταργούνται σταδιακά στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης και του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Λευκορωσίας στον ΠΟΕ. Επιπλέον, οι διατάξεις των άρθρων 2, παράγραφοι 2 και 3, 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 και 17 της συμφωνίας, τα πρωτόκολλα Α, Β και Γ της συμφωνίας, καθώς και τα εγκεκριμένα πρακτικά αριθ. 1, 2, 3, 4 και 6 θα συνεχίσουν να εφαρμόζονται ως διοικητικές ρυθμίσεις κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 17 της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα είδη ένδυσης.
4. Θα σας παρακαλούσα να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας, κατά την οποία τα μέρη γνωστοποίησαν αμοιβαία την ολοκλήρωση των απαραίτητων προς τούτο νομικών διαδικασιών. Εν τω μεταξύ, η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2004, με την προϋπόθεση της αμοιβαιότητας.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λευκορωσίας

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

για την τροποποίηση της απόφασης 2001/131/EK του Συμβουλίου σχετικά με τον τερματισμό της διαδικασίας διαβουλεύσεων με την Αϊτή στο πλαίσιο του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK

(2003/916/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK ⁽¹⁾, που τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2003, και ιδίως το άρθρο 96 αυτής,την εσωτερική συμφωνία μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα που θα πρέπει να ληφθούν και τις διαδικασίες οι οποίες θα πρέπει να εφαρμοστούν για την υλοποίηση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 αυτής,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Βάση της απόφασης 2001/131/EK ⁽³⁾ αναστέλλεται εν μέρει η χορήγηση χρηματοδοτικής βοήθειας στην Αϊτή ως αποτέλεσμα της εφαρμογής των «κατάλληλων μέτρων», που προβλέπονται στο άρθρο 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-EK.
- (2) Η απόφαση 2001/131/EK λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2003 και προβλέπει την αναθεώρηση των μέτρων πριν την ημερομηνία αυτή.
- (3) Δεν έχει αποκατασταθεί ακόμη ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών στην Αϊτή. Ωστόσο, αξίζει να υποστηριχθούν ορισμένες ενέργειες για την ενίσχυση του εκδημοκρατισμού, του κράτους δικαίου και της εκλογικής διαδικασίας, προκειμένου να ενισχυθεί ο ρόλος τον οποίο έχει αναλάβει η οργάνωση των αμερικανών κρατών βάσει των ψηφισμάτων 806, 822 και 1959. Θα πρέπει να συνεχιστούν οι ενέργειες που έχουν ως στόχο την ενίσχυση της κοινωνίας των

πολιτών και του ιδιωτικού τομέα, την καταπολέμηση της φτώχειας και τη χορήγηση έκτακτης ανθρωπιστικής βοήθειας καθώς και οι ενέργειες που προσκομίζουν άμεσο όφελος στον πληθυσμό της Αϊτής,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Τροποποιείται ως εξής η απόφαση 2001/131/EK:

1. Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:
 - i) στο δεύτερο εδάφιο αντί «31 Δεκεμβρίου 2003» τίθεται «31 Δεκεμβρίου 2004»,
 - ii) το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται ως εξής:
«Επανεξετάζεται τακτικά και τουλάχιστον εντός εξαμήνου.»
2. Το παράρτημα αντικαθίσταται με το κείμενο που αποτελεί το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα που εκδίδεται.

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. ALEMANNO

⁽¹⁾ ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 1/2003 (ΕΕ L 141 της 7.6.2003, σ. 25).

⁽²⁾ ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 376.

⁽³⁾ ΕΕ L 48 της 17.2.2001, σ. 31· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2003/53/EK (ΕΕ L 20 της 24.1.2003, σ. 23).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Επιστολή προς την Κυβέρνηση της Αϊτής

Αγαπητέ Κύριε,

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στο άρθρο 9 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Οι αρχές της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, στις οποίες βασίζεται η εταιρική σχέση ΑΚΕ-ΕΚ, αποτελούν ουσιαστικά στοιχεία της συμφωνίας και επομένως τον ακρογωνιαίο λίθο των σχέσών μας.

Με την επιστολή της, της 31 Ιανουαρίου 2001 η Ένωση εξέφρασε τη λύπη της για το γεγονός ότι δεν έχει βρεθεί ικανοποιητική λύση για το πρόβλημα της παραβίασης του εκλογικού νόμου της Αϊτής. Σας ενημέρωσε σχετικά με τα κατάλληλα μέτρα που ελήφθησαν βάση του άρθρου 96 παράγραφος 2 σημείο γ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Με τις επιστολές της, της 23ης Ιανουαρίου 2002 και της 24ης Ιανουαρίου 2003 η Ένωση επανεξέτασε την απόφασή της, της 29ης Ιανουαρίου 2001 με στόχο την βαθμιαία επαναιετοργία των μέσων συνεργασίας σε συνάρτηση με την υλοποίηση των στόχων όσον αφορά την εκλογική διαδικασία.

Σήμερα, σχεδόν τρία χρόνια μετά την πολιτική κρίση, η Ένωση θεωρεί ότι δεν έχει αποκατασταθεί ακόμη ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών στην Αϊτή. Αναγνωρίζει εντούτοις ότι έχουν γίνει πολλές προσπάθειες τόσο σε διεθνές όσο και τοπικό επίπεδο για την έξοδο από αυτήν την κρίση, ειδικά στο πλαίσιο της οργάνωσης των αμερικανικών κρατών (ΟΑΣ) και της κοινότητας της Καραϊβικής (CARICOM), και επανεπιβεβαιώνει την επιθυμία της να ενισχύσει αυτές τις προσπάθειες. Κατά συνέπεια στο πλαίσιο του ψηφίσματος της ΟΑΣ αριθ. 822 η κυβέρνηση της Αϊτής έχει αναλάβει τη δέσμευση να θέσει ως κορυφαία προτεραιότητά της την αποκατάσταση ενός κλίματος ασφάλειας και εμπιστοσύνης στην χώρα, ερευνώντας εκτός των άλλων όλα τα πολιτικά εγκλήματα και ενισχύοντας τα προγράμματα αφοπλισμού. Η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεχίζει να υποστηρίζει ένθερμα την κυβέρνηση να μετατρέψει γρήγορα αυτή τη δέσμευση σε συγκεκριμένες ενέργειες και να λάβει όλα τα μέτρα που προβλέπει το ψήφισμα 822 της ΟΑΣ με στόχο την οργάνωση ελεύθερων και ανόθευτων εκλογών τόσο σε εθνικό όσο και τοπικό επίπεδο. Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Ένωση ανησυχεί έντονα λόγω της επιδείνωσης της κοινωνικοοικονομικής κατάστασης στην Αϊτή και επανεπιβεβαιώνει την πρότασή της να συνεχίσει τη συνεργασία με στόχο το άμεσο όφελος του λαού της Αϊτής.

Με βάση τα προαναφερόμενα στοιχεία το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναθεώρησε την απόφασή του της 10ης Ιανουαρίου 2003 και αποφάσισε να αναθεωρήσει ως εξής τα κατάλληλα μέτρα που προβλέπονται από το άρθρο 96 παράγραφος 2 σημείο γ της συμφωνίας:

- α) θα συνεχιστεί η διάθεση του υπολοίπου του όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) για προγράμματα προς άμεσο όφελος του πληθυσμού της Αϊτής, για την ενίσχυση της κοινωνίας των πολιτών και του ιδιωτικού τομέα, της διαδικασίας εκδημοκρατισμού, του κράτους δικαίου και της εκλογικής διαδικασίας·
- β) οι αποφάσεις σχετικά με την κοινοποίηση της διάθεσης των πόρων του ένατου ΕΤΑ και σχετικά με τον προγραμματισμό και την υπογραφή του σχετικού ενδεικτικού εθνικού προγράμματος θα ληφθούν σε συνάρτηση με την υλοποίηση του ψηφίσματος 822 της ΟΑΣ και ειδικά με βάση τις διατάξεις που αφορούν τις βουλευτικές και τις τοπικές εκλογές, στις οποίες περιλαμβάνονται αυτές οι οποίες προβλέπουν την σύσταση ενός προσωρινού εκλογικού συμβουλίου (CEP), την σύσταση εκ μέρους του συμβουλίου αυτού μιας επιτροπής εκλογικών εγγυήσεων και τη διενέργεια των εκλογών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνει υπόψη της την έκκληση της ΟΑΣ που περιλαμβάνεται στο ψήφισμα 822 υπέρ της εξομάλυνσης της συνεργασίας καθώς και τη σύσκεψη των δωρητών στην Ουάσιγκτον τον Δεκέμβριο του 2003, στην οποία εκπροσωπήθηκε και συμμετείχε για την επανεξέταση της κατάστασης στην Αϊτή. Μέσα σ' αυτό το γενικό πλαίσιο κρίνεται ότι τα περιφερειακά προγράμματα του ενδεικτικού περιφερειακού προγράμματος της Καραϊβικής που ωφελούν απευθείας το λαό της Αϊτής, καθώς και άλλες χώρες, δεν επηρεάζονται από τα προαναφερόμενα μέτρα. Η εμπορική συνεργασία και οι εμπορικές προτιμήσεις δεν επηρεάζονται από αυτά τα μέτρα.

Η Ένωση θα παρακολουθεί στενά την περαιτέρω διαδικασία εκδημοκρατισμού και ειδικά την υλοποίηση των φάσεων που οδηγούν στην οργάνωση βουλευτικών και τοπικών εκλογών. Η Ένωση είναι έτοιμη να επανεξετάσει την απόφασή της στην περίπτωση ενθαρρυντικών εξελίξεων και επαναλαμβάνει την διάθεσή της να συμμετάσχει σε ένα ενισχυμένο πολιτικό διάλογο.

Με τιμή,

Για την Επιτροπή

Για το Συμβούλιο